

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 4
Friday, November 22, 2024

First Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 4
le vendredi 22 novembre 2024

Première session
61^e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Déclarations de condoléances et de félicitations / Statements of Condolence and Congratulation	1
Déclarations de députés / Statements by Members.....	5
Questions orales / Oral Questions	10
Finances du gouvernement / Government Finances	10
Tarifs d'électricité / Power Rates	12
Rent Bank / Banque d'aide au loyer.....	18
Affaires autochtones / Indigenous Affairs.....	20
Power Rates / Tarifs d'électricité	22
Carbon Tax / Taxe sur le carbone.....	23
Public Safety / Sécurité publique.....	24
Point of Order / Rappel au Règlement.....	25
Oral Questions / Questions orales.....	26
Schools / Écoles.....	26
Déclarations de ministres / Statements by Ministers	27
Introduction of Guests / Présentation d'invités.....	36
Notices of Motion / Avis de motion.....	37
Point of Order / Rappel au Règlement.....	37
Notices of Motion / Avis de motion.....	37
Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	40
Debate on Second Reading of Bill 3 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 3.....	40
Présentation d'invités / Introduction of Guests.....	74
Débat sur le discours du trône / Throne Speech Debate	74

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 61st Legislative Assembly, 2024-2025

Speaker: Hon. Francine Landry

Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Mike Dawson
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothsay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 61^e législature, 2024-2025
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Mike Dawson
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister responsible for Energy, Minister responsible for the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre responsable de l'Énergie, ministre responsable de la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for the Research and Productivity Council, Minister responsible for the <i>Regulatory Accountability and Reporting Act</i> / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité, ministre responsable de la <i>Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation</i>
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister responsible for Seniors, Minister responsible for Women's Equality / ministre responsable des Aînés, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB

[Translation / Traduction]

Jour de séance 4

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 22 novembre 2024

Daily Sitting 4

Assembly Chamber,
Friday, November 22, 2024.

9:01

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de l'hon. M^{me} Landry.

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Ms. Landry**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

Déclarations de condoléances et de félicitations / Statements of Condolence and Congratulation**Statements of Condolence and Congratulation / Déclarations de condoléances et de félicitations**

L'hon. M^{me} Thériault : Madame la présidente, Livin Gallien est décédé le 21 octobre 2024, à l'âge de 95 ans. Il était le mari d'Edmonde et le père de Gilles, de Guy, de Jean-René, de Martine et de Joanne, qui est mon amie et une bénévole extraordinaire au sein de notre association libérale.

Hon. Ms. Thériault: Madam Speaker, Livin Gallien passed away on October 21, 2024, at the age of 95. He was the husband of Edmonde and father of Gilles, Guy, Jean-René, Martine, and Joanne, who is my friend and an extraordinary volunteer in our Liberal Association.

9:05

Né à St. Simon, Livin, après ses études, est parti travailler dans le domaine de la construction en Ontario, au Québec et au Labrador, pour ensuite revenir s'installer au Nouveau-Brunswick. Pendant 11 ans, il a été gérant de l'usine d'acier d'armature de Saint John, Ocean Steel Rebar, avant de fonder en 1976, de concert avec Stan Dugas, l'entreprise Métaux Olympique, à Caraquet.

Born in St. Simon, Livin left after graduating to work in the construction industry in Ontario, Quebec, and Labrador before returning to settle in New Brunswick. For 11 years, he managed the structural steel plant in Saint John, Ocean Steel Rebar, before cofounding Métaux Olympique in Caraquet with Stan Dugas in 1976.

En 1988, il est devenu l'unique propriétaire de l'entreprise, où viendraient travailler ses trois fils et son petit-fils. De tous les projets d'envergure de l'entreprise, le pont de la Confédération reliant l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick a été la plus importante réalisation de sa carrière.

In 1988, he became sole proprietor of the business, where his three sons and grandson would come to work. Of all the major projects of the business, the Confederation Bridge between Prince Edward Island and New Brunswick was the greatest accomplishment of his career.

Livin était humble et généreux. Il a toujours été très impliqué dans sa collectivité, ayant siégé, entre autres, aux conseils d'administration de la chambre de commerce, de la coopérative et de la Caisse populaire à St. Simon.

Livin was humble and generous. He was always very involved in his community, including on the boards of directors for the chamber of commerce, the cooperative, and the credit union in St. Simon.

Mes sincères condoléances à toute sa famille, à ses amis et à sa collectivité. Merci, Madame la présidente.

My sincere condolences go out to his family, his friends, and his community. Thank you, Madam Speaker.

Ms. M. Johnson: Thank you, Madam Speaker. Susan Geneau was literally a little ray of sunshine. Born in

M^{me} M. Johnson : Merci, Madame la présidente. Susan Geneau était littéralement un petit rayon de

Plaster Rock in 1951, Sue left us suddenly on October 8 of this year. For over 40 years, Susan was the first face you saw when you entered Tobique Valley High School. She was invaluable to the administration. She was loved by students and staff alike, and she left a huge imprint on the hearts of her community. She was deeply devoted to her school, her village, and her church, where she was found leading the congregation in music weekly.

Susan leaves behind her loving husband of 50 years, Philip; her daughter, Elizabeth Brayall; her sons, Ross, Adam (Jennifer), and Michael (Cara); her eight grandchildren; her brother, Sean Howard; and countless friends. Thank you for a lifetime of service, Susan. Rest easy.

Ms. Mitton: Madam Speaker, I want to offer my condolences to the family and friends of Delanor Wheaton, who passed away peacefully at his home in Sackville on November 12 at the age of 91. A member of the Sackville Citizens Band and the 8th Canadian Hussars (Princess Louise's) Regiment band, Del was involved with music since his early years, including volunteering at many church functions, nursing homes, seniors' events, and community activities, when called upon. He also volunteered in sports as coach and referee for minor hockey and as an umpire for softball.

Over his lifetime, Del was recognized for his commitment to our community with several awards, including Sackville Citizen of the Year, the New Brunswick Country Music Hall of Fame, and most recently, the Sackville Arts Wall.

He will be sadly missed by many, including his children, Vaughan, Colleen, and Darren, all of Sackville, as well as his grandchildren and great-grandchildren. I invite all members of the House to please join me in extending condolences to the family, friends, and community of Del Wheaton.

Hon. Ms. Miles: Thank you, Madam Speaker. It is with sadness that I rise today to inform the House of the passing of Loretta Washburn. She passed peacefully at her home, surrounded by her loving family on Monday, November 18, 2024.

soleil. Née à Plaster Rock en 1951, Sue nous a quittés subitement le 8 octobre de cette année. Pendant plus de 40 ans, Susan a été le premier visage qu'on voyait en entrant dans la Tobique Valley High School. Son aide à l'administration était inestimable. Elle était aimée des élèves comme du personnel, et elle a laissé une marque indélébile dans le cœur des gens. Elle était profondément dévouée à son école, à son village et à son église, où on la voyait diriger chaque semaine la musique de l'assemblée.

Susan laisse dans le deuil son mari Philip, qui l'a aimée pendant 50 ans, sa fille Elizabeth Brayall, ses fils Ross, Adam (Jennifer) et Michael (Cara), ses huit petits-enfants, son frère Sean Howard et d'innombrables amis. Merci, Susan, pour toute une vie de service. Reposez en paix.

M^{me} Mitton : Madame la présidente, je tiens à offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Delanor Wheaton, qui est décédé paisiblement à son domicile de Sackville le 12 novembre, âgé de 91 ans. Membre de la Sackville Citizens Band et de la fanfare de régiment du 8th Canadian Hussars (Princess Louise's), Del a fait de la musique depuis ses jeunes années, y compris comme bénévole à beaucoup de services d'église, de foyers de soins, d'activités pour personnes âgées et d'activités communautaires quand on faisait appel à lui. Il était aussi bénévole comme entraîneur sportif et arbitre pour le hockey mineur et la balle molle.

Pendant sa vie, Del a été reconnu par plusieurs distinctions pour son engagement en faveur de notre collectivité, y compris le citoyen de l'année de Sackville, le Temple de la renommée de la musique country du Nouveau-Brunswick et, tout récemment, le Sackville Arts Wall.

Beaucoup de gens regretteront grandement sa perte, y compris ses enfants, Vaughan, Colleen et Darren, tous de Sackville, ainsi que ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants. J'invite tous les parlementaires à bien vouloir se joindre à moi pour offrir leurs condoléances à la famille, aux amis et à la collectivité de Del Wheaton.

L'hon. M^{me} Miles : Merci, Madame la présidente. C'est avec tristesse que je prends la parole aujourd'hui pour informer la Chambre du décès de Loretta Washburn. Elle est décédée paisiblement à son domicile, entourée de sa famille aimante, le lundi 18 novembre 2024.

She was predeceased by her loving husband of 63 years, Leroy Washburn, who was no stranger to many of us in this House. In a world full of possibilities, Loretta could've been anything that she wanted. She was sharp, organized, and had an undeniable sense of style. A modern thinker with a great sense of humour, Loretta knew how to light up a room. What she chose to be was an amazing wife, mother, and grandmother. For her, that was everything.

Sports were an important part of her family life. She made sure her kids were supported in anything that they wanted to do. She wore many hats: cook, taxi driver, homework enforcer, and, always, her kids' biggest fan. Loretta was happiest when she was caring for others, whether that was an aging parent, a sick friend, or her children, or chasing after her grandchildren. She had the ability to juggle a dozen things at once with a smile on her face, and she made it look effortless. Please join me in extending condolences to the large and loving family of Loretta Washburn on behalf of the Legislative Assembly.

9:10

M^{me} Vautour : Merci, Madame la présidente. La semaine dernière, j'ai eu la chance d'assister à la finale provinciale de football féminin.

Pour la première fois dans l'histoire, une équipe de football féminine francophone participait à la compétition, soit les Vedettes de l'École Mathieu-Martin, à Dieppe, et ce, même si elles ne pratiquent ce sport que depuis deux ans.

À vous, joueuses extraordinaires, je tiens à adresser mes plus vives félicitations pour votre parcours incroyable jusqu'à la finale. Vous avez fait preuve de talent, de détermination et d'un esprit d'équipe exemplaire. Menées par vos capitaines, Olivia, Claire, Alexis et Lilianne, vous avez été des sources d'inspiration pour une génération. Merci à l'équipe des entraîneurs, Dany, Mike, Gabriel, Cecilia, Josée, Rosalie, Lisa et Don, pour leur patience et leur implication.

Les Vedettes, sachez que vous avez conquis nos cœurs et que nous sommes immensément fiers de vous. Continuez à briller, à repousser vos limites et à nous

Elle a été précédée dans la tombe par son mari Leroy Washburn, qui l'a aimée pendant 63 ans et qui était bien connu de beaucoup d'entre nous à la Chambre. Dans un monde rempli de possibilités, Loretta aurait pu être tout ce qu'elle voulait. Elle était vivace, organisatrice, et avait un style personnel indéniable. Penseuse moderne avec un merveilleux sens de l'humour, Loretta savait comment mettre les gens de bonne humeur. Ce qu'elle a choisi d'être, c'est une épouse, une mère et une grand-mère formidable. C'est tout ce qui comptait pour elle.

Les sports étaient une partie importante de sa vie familiale. Elle s'assurait que ses enfants étaient soutenus dans tout ce qu'ils voulaient faire. Elle faisait toutes sortes de choses : cuisinière, chauffeuse de taxi, superviseuse des devoirs, et toujours la plus chaude partisane de ses enfants. Le plus grand bonheur de Loretta était de prendre soin des autres, que ce soit un parent âgé, un ami malade ou ses enfants, ou de courir après ses petits-enfants. Elle était capable de s'occuper d'une douzaine de choses à la fois avec le sourire, et elle donnait l'impression de le faire sans effort. Veuillez vous joindre à moi pour offrir des condoléances à la famille nombreuse et aimante de Loretta Washburn au nom de l'Assemblée législative.

Ms. Vautour: Thank you, Madam Speaker. Last week, I had the opportunity to attend the girls' provincial football final.

For the first time in history, a Francophone girls' football team competed, the Vedettes from l'École Mathieu-Martin in Dieppe, even though they had been practicing this sport for only two years.

To you outstanding players, I send my warmest congratulations for your incredible journey to the final. You have shown talent, determination, and exemplary team spirit. Led by your captains, Olivia, Claire, Alexis, and Lilianne, you have been a source of inspiration for a generation. Thank you to the coaching team, Dany, Mike, Gabriel, Cecilia, Josée, Rosalie, Lisa, and Don, for their patience and involvement.

Vedettes, know that you have conquered our hearts and we're immensely proud of you. Continue to shine, push your limits, and make us dream. Congratulations

faire rêver. Félicitations aux championnes de ce tournoi, l'équipe de Harrison Trimble High School.

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. I want to give a big shout-out to the Maritime Motorsports Hall of Fame and its latest round of inductees. They are among the biggest adrenaline junkies you could ever meet. If the tracks could talk, Madam Speaker... On November 16, the Hall of Fame inducted its new members, including two of my amazing constituents, stock-car racers Dave O'Brien of Boundary Creek and Jim MacPherson of Petitcodiac, who have left many people eating their dust over the years. Located in Petitcodiac, the Maritime Motorsports Hall of Fame museum preserves and promotes the stories of the people and adventures that have contributed to motorsports in New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island. Cheers to the new inductees, and congratulations to the Motorsports Hall of Fame on its exciting expansion, with concrete being poured later this month. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. I'd like to congratulate a constituent of mine, John Leroux, on being awarded the 2024 Order of New Brunswick, along with the other four very deserving New Brunswickers. John is the Manager of Collections and Exhibitions at the Beaverbrook Art Gallery. As an architect, historian, educator, and advocate, John has been a tireless champion for preserving New Brunswick's historic buildings and cultural landscapes. For example, he's advocated to save the original Fredericton High School, the Centennial Building, about which he wrote an amazing book, and the Charlotte Street School in Fredericton. He led the careful restoration of provincial treasures such as the McAdam Railway Station and the St. Lawrence Anglican Church in Bouctouche. Under his leadership, the Wilmot Church manse was retrofitted into affordable housing for those without. Madam Speaker, I'd like to invite all members of this House to join me in congratulating John Leroux for his extraordinary dedication to profiling, preserving, and enhancing the architectural heritage of our province.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. C'est un immense privilège, honneur et surtout plaisir pour moi de me lever à la Chambre ce matin pour féliciter la petite Florence Catherine Doucet, qui a vu le jour juste avant le discours du

to the tournament champions, Harrison Trimble High School.

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. Je tiens à lancer un grand bravo au Maritime Motorsports Hall of Fame et à son nouveau groupe de lauréats. Ils comptent parmi les plus grands amateurs de sensations fortes que vous pourriez rencontrer. Si les circuits de course pouvaient parler, Madame la présidente... Le 16 novembre, le temple de la renommée a intronisé ses nouveaux membres, y compris deux de mes électeurs formidables, les conducteurs de stock-car Dave O'Brien, de Boundary Creek, et Jim MacPherson, de Petitcodiac, qui ont fait mordre la poussière à bien des gens au fil des années. Le musée du Maritime Motorsports Hall of Fame, sis à Petitcodiac, préserve et promeut les histoires des gens et les aventures qui ont contribué aux sports motorisés au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard. Bravo aux nouveaux lauréats, et félicitations au Motorsports Hall of Fame pour son agrandissement formidable, avec le béton qui sera coulé plus tard ce mois-ci. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Je tiens à féliciter un de mes électeurs, John Leroux, d'avoir été admis à l'Ordre du Nouveau-Brunswick pour 2024, en même temps que les quatre autres personnes très méritantes du Nouveau-Brunswick. John est le directeur des collections et des expositions de la Galerie d'art Beaverbrook. En tant qu'architecte, historien, éducateur et porte-parole, John est un promoteur infatigable de la préservation des bâtiments historiques et des paysages culturels du Nouveau-Brunswick. Par exemple, il a préconisé la sauvegarde de la Fredericton High School originale, de l'édifice du Centenaire, au sujet duquel il a écrit un livre étonnant, et de la Charlotte Street School à Fredericton. Il a dirigé la restauration minutieuse de trésors provinciaux tels que la gare ferroviaire de McAdam et l'église anglicane St. Lawrence à Bouctouche. Sous sa direction, le presbytère de l'église Wilmot a été converti en logements abordables pour les démunis. Madame la présidente, j'inviterais tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter John Leroux de son dévouement extraordinaire pour le profilage, la préservation et l'amélioration du patrimoine architectural de notre province.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. It's a huge privilege, honour, and especially pleasure for me to rise in the House this morning to congratulate little Florence Catherine Doucet, who was born just before the throne speech at 12:50 p.m.

trône, à 12 h 50, le 19 novembre. C'est la fille de Pascale Rioux Doucet. Pour ce qui est de nous tous ici, à la Chambre, elle est aussi la fille de notre collègue de Moncton-Est.

Je tiens à les féliciter et à leur souhaiter beaucoup de plaisir, juste avant Noël. Leur famille s'agrandit. À tous les parlementaires, je vous le dis tout de suite parce que cela vous donnera la chance d'aller acheter un cadeau. Alors, félicitations à notre bon ami de Moncton-Est et à toute la famille. Longue vie à Florence Catherine Doucet. Merci, Madame la présidente.

Ms. Bockus: Thank you, Madam Speaker. I rise today to offer my most sincere congratulations to the organizers of the annual Santa's Helpers program in Charlotte County. This Sunday, CHCO-TV will broadcast the 53rd annual fundraiser, created by the St. Stephen Milltown Lions Club to help families in need. That need is just as great, if not greater, today. From 2 p.m. to 6 p.m., viewers can watch enthusiastic musical performances by hundreds of local school students as they sing Christmas carols, old and new, to raise funds for the less fortunate. I want to congratulate not only the original Lions Club members such as Bob Brown, Ron Goodine, and Garnet Allen, but also the enthusiastic group of younger community minded volunteers who took up the torch in 2019 to make sure that this program and its kind deeds could continue. To make a donation, you could call 506 529-8826. The children and their families thank you.

9:15

Déclarations de députés / Statements by Members

M. Weir : Merci, Madame la présidente.

I'm proud to rise today as the elected MLA for Riverview. I want to thank all the people who helped me on the election campaign. I'm extremely grateful for the support of my family and the many volunteers who walked door to door, built signs, and answered calls. I humbly thank you all.

To Mike, Kathy, Ted, Sunil, Don, and Stan, I could not have done this without you. A special thanks to Bruce Fitch for his mentorship and support. Mostly, I wish to

on November 19. This is Pascale Rioux Doucet's daughter. For all of us here in the House, she is also the daughter of our colleague from Moncton East.

I want to congratulate them and wish them a lot of joy just before Christmas. Their family is growing. To all members, I am telling you this now so that you have the chance to go buy a gift. Congratulations to our good friend from Moncton East and the whole family. We wish Florence Catherine Doucet a long and happy life. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Bockus : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes plus sincères félicitations aux organisateurs du programme annuel de Santa's Helpers du comté de Charlotte. Dimanche prochain, CHCO-TV diffusera la 53^e collecte de fonds annuelle, instituée par le St. Stephen Milltown Lions Club pour aider les familles dans le besoin. Le besoin est tout aussi grand aujourd'hui, sinon plus grand. De 14 heures à 18 heures, les spectateurs pourront assister à des spectacles musicaux enthousiastes donnés par des centaines d'élèves des écoles locales qui chanteront des airs de Noël, anciens et nouveaux, pour recueillir des fonds en faveur des moins fortunés. Je tiens à féliciter non seulement les membres originaux du Lions Club tels que Bob Brown, Ron Goodine et Garnet Allen, mais aussi le groupe enthousiaste de jeunes bénévoles à l'esprit communautaire qui ont repris le flambeau en 2019 pour assurer que ce programme et ses bonnes œuvres pourra continuer. Pour faire un don, vous pouvez appeler le 506-529-8826. Les enfants et leurs familles vous remercient.

Statements by Members / Déclarations de députés

Mr. Weir: Thank you, Madam Speaker.

Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui comme député élu de Riverview. Je tiens à remercier tous les gens qui m'ont aidé dans ma campagne électorale. Je suis extrêmement reconnaissant du soutien de ma famille et des nombreux bénévoles qui ont fait du porte-à-porte, ont fabriqué des panneaux et ont répondu aux appels. Je vous remercie tous humblement.

Chers Mike, Kathy, Ted, Sunil, Don et Stan, je n'aurais pas pu y arriver sans vous. Un merci spécial à Bruce Fitch pour son mentorat et son soutien. Surtout,

express my gratitude and respect for all the people of Riverview who entrusted me with their vote. I want to thank them for sharing their concerns with me on the campaign trail.

Finally, a special thanks to our Premier for her many visits to my riding over the past number of months. I respectfully implore her to keep the promises she made to the people of Riverview. Riverview, I will always feel proud to be your voice in the New Brunswick Legislature. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Madam Speaker, Dr. Matthew Betts, an internationally renowned forest ecologist now based at Oregon State University and a very proud New Brunswicker, has just published new research into carbon emissions from New Brunswick's forests in the *Global Change Biology* journal. It turns out that, instead of being a carbon sink, forest management practices have contributed to previously unaccounted carbon emissions over the past 35 years. In fact, industrial forestry practices account for the equivalent of 32% of the greenhouse gas emissions coming out of smokestacks and tailpipes in New Brunswick. His previous research found that the very same practices have led to the precipitous decline in the populations of a large number of forest bird species.

The good news, Madam Speaker, is that, if the recommendations of the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship to require ecological forestry practices in old forests are adopted, the remaining high-quality habitat and carbon reservoirs will be saved. We can do it, Madam Speaker.

M. Mallet : Merci, Madame la présidente. Étant donné que c'est la première fois que je me lève à la Chambre depuis les élections, je souhaite vous féliciter pour vos nouvelles fonctions. Semblable à une bouteille de champagne, vous êtes pétillante et vous connaîtrez beaucoup de succès dans votre tâche.

Je me lève à la Chambre ce matin avec un sentiment de gratitude relativement aux résultats de l'élection du 21 octobre dernier. Je remercie tous les gens de la circonscription de Shippagan-Les-Îles, ma formidable équipe qui m'a appuyé dans cette élection et mon

je tiens à exprimer ma reconnaissance et mon respect à tous les gens de Riverview qui m'ont accordé leurs suffrages. Je tiens à les remercier de m'avoir fait part de leurs préoccupations pendant la campagne.

Enfin, un merci spécial à notre première ministre pour les nombreuses visites qu'elle a faites à ma circonscription au cours des derniers mois. Je l'implore respectueusement de tenir les promesses qu'elle a faites aux gens de Riverview. Riverview, je serai toujours fier d'être votre porte-parole à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Madame la présidente, M. Matthew Betts, un écologiste des forêts de réputation internationale maintenant en poste à la Oregon State Université et un très fier Néo-Brunswickois, vient de publier une nouvelle recherche sur les émissions de carbone des forêts du Nouveau-Brunswick dans la revue *Global Change Biology*. Il se trouve que, au lieu d'être un puits de carbone, les pratiques d'aménagement forestier ont contribué à des émissions de carbone auparavant inexpliquées pendant les 35 dernières années. En fait, les pratiques de foresterie industrielle produisent l'équivalent de 32 % des émissions de gaz à effet de serre provenant des cheminées industrielles et des tuyaux d'échappement du Nouveau-Brunswick. Sa recherche précédente avait conclu que les mêmes pratiques avaient entraîné la chute vertigineuse des populations d'un grand nombre d'espèces d'oiseaux forestiers.

La bonne nouvelle, Madame la présidente, c'est que si les recommandations du Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement sont adoptées pour exiger des pratiques de foresterie écologique dans les forêts anciennes, les habitats de haute qualité et les réservoirs de carbone qui restent seront sauvés. Nous pouvons le faire, Madame la présidente.

Mr. Mallet: Thank you, Madam Speaker. Since this is the first time I have risen in the House since the election, I want to congratulate you on your new position. You sparkle like a bottle of champagne, and you will have a lot of success in your work.

I rise in the House this morning with a feeling of gratitude regarding the October 21 election results. I thank all the constituents of Shippagan-Les-Îles, my incredible team that supported me in this election, and my Liberal association that enabled me to be where I

association libérale qui m'a permis d'être là où je suis aujourd'hui. Enfin, je remercie ma famille qui m'a épaulé durant 32 jours de campagne.

Je peux vous assurer que je serai à l'écoute de vos préoccupations et que je m'efforcerai de vous représenter avec le même sens de professionnalisme dont j'ai toujours fait preuve par le passé. Je remercie Madame la première ministre, la première femme à occuper ce poste, et l'ensemble des ministres et des parlementaires de faire partie de notre magnifique équipe. Merci, encore une fois, et continuons à travailler pour le bien de la belle circonscription de Shippagan-Les-Îles. Merci, Madame la présidente.

Ms. S. Wilson: Thank you, Madam Speaker. It is a great honour to rise today in the House as the MLA for Albert-Riverview. Congratulations to you, Madam Speaker.

I have so many people to thank, starting with all the folks who helped with the campaign. A special mention to Phil, Jessica, Lisa, and Sue. They were the very best of fun to work with. With a change in the riding boundaries for a second time—I'm starting to wonder—it was great to make a lot of new friends and reconnect with folks I've known for a lifetime.

To all the familiar faces, I want to say: Welcome back to the Legislature. To all the new faces, I say: Welcome aboard. A huge thank-you goes out to all the candidates who worked so hard but are not here with us. Most of all, I need to say thank you to all the people of Albert-Riverview who have placed their trust in me to work hard on their behalf—and I will work hard. Thank you, Madam Speaker.

9:20

Ms. Mitton: Madam Speaker, at this time of year, many New Brunswickers are getting sick with the flu, COVID-19, and other respiratory illnesses circulating and straining our health care system. An important step this government should take to protect and support New Brunswickers is ensuring that everyone has paid sick days. The Leader of the Green Party tabled a paid sick days bill that was studied in committee and by government before the election. The next step is for the Holt government to bring forward legislation to guarantee paid sick days for all. When people are sick or their kids are unwell, they are having to choose between their health and a paycheque as they

am today. Finally, I thank my family who supported me during the 32 days of the campaign.

I can assure you that I will listen to your concerns and that I will do my best to represent you with the same professionalism I have always demonstrated in the past. I thank the Premier, the first woman to hold this position, and all ministers and members for being a part of our magnificent team. Thank you again, and let's continue to work for the good of the beautiful riding of Shippagan-Les-Îles. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} S. Wilson : Merci, Madame la présidente. C'est un grand honneur de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre comme députée d'Albert-Riverview. Je vous félicite, Madame la présidente.

J'ai tant de gens à remercier, à commencer par tous ceux qui m'ont aidée dans ma campagne. Une mention spéciale à Phil, à Jessica, à Lisa et à Sue. Il a été si réjouissant de travailler avec eux. Avec un changement de limites de la circonscription pour la deuxième fois — je commence à me demander —, il a été formidable de faire beaucoup de nouveaux amis et de renouer avec des gens que j'ai connus toute ma vie.

À tous ceux que je connais bien, je tiens à dire : Bon retour à l'Assemblée législative. À tous les nouveaux venus, je dis : Bienvenue à bord. Je dis un très gros merci à tous les candidats qui ont travaillé très fort mais qui ne sont pas ici avec nous. Par-dessus tout, je me dois de remercier tous les gens d'Albert-Riverview qui ont mis leur confiance en moi pour travailler fort en leur faveur, et je vais travailler fort. Merci, Madame la présidente.

M^{me} Mitton : Madame la présidente, en ce temps-ci de l'année, beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick tombent malades de la grippe, de la COVID-19 et d'autres maladies respiratoires qui circulent et qui sont un fardeau pour notre système de soins de santé. Une mesure importante que le gouvernement devrait prendre pour protéger et soutenir les gens du Nouveau-Brunswick consiste à assurer à tout le monde des jours de congé de maladie payés. Le chef du Parti vert a déposé un projet de loi sur les jours de congé de maladie payés, qui a été étudié en comité et par le gouvernement avant les élections. La prochaine étape est que le gouvernement Holt présente une mesure

decide whether they can pay their bills and afford food. Even when they are sick, they may have to go to work or send their kids to school or daycare in order to keep their households afloat. This harms their well-being and helps viruses spread. We can do better. Every worker deserves paid sick days, and the legislation is long overdue.

M. J. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. Pour ma part, je vous félicite aussi de votre nomination.

Je suis également fier de me lever à la Chambre aujourd'hui afin de remercier les gens de Shediac—Cap-Acadie, qui m'ont fait confiance afin de les représenter à l'Assemblée législative pour un troisième mandat.

À ma femme Denise, à ma famille et à mon équipe de campagne, je vous remercie du fond de mon cœur de votre appui inconditionnel. Je suis très optimiste quant à ce qui nous attend avec le gouvernement de la première ministre Holt au pouvoir, pour ce qui est de servir les gens du Nouveau-Brunswick.

Together, we will work to make a meaningful difference, focusing on the priorities that matter most to all New Brunswickers.

Notre mission est claire : une province qui valorise chaque personne et toutes les régions grâce à une approche bien équilibrée.

Thank you again to all the people of Shediac—Cap-Acadie for your great support. Let us move forward together for all New Brunswickers. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Monahan : Thank you, Madam Speaker. I'm proud to rise today as the newly elected MLA for Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills. I want to thank all the people who helped me on the election campaign, and there were many. I am extremely grateful for the support of my spouse, Tina, the many volunteers, such as my campaign manager, Shelley Vail, and the many board members and others who stepped up and helped me throughout the entire process. Mostly, I wish to express my gratitude,

législative pour garantir à tous des jours de congé de maladie payés. Quand les gens sont malades ou que leurs enfants ne vont pas bien, ils sont obligés de choisir entre leur santé et un chèque de paye quand ils décident s'ils peuvent payer leurs factures et acheter de la nourriture. Même quand ils sont malades, ils peuvent être obligés d'aller travailler ou d'envoyer leurs enfants à l'école ou à la garderie pour assurer la survie de leur ménage. Cela nuit à leur bien-être et aide à la propagation des virus. Nous pouvons faire mieux. Chaque travailleur mérite des jours de congé de maladie payés, et cette loi est attendue depuis trop longtemps.

Mr. J. LeBlanc : Thank you, Madam Speaker. I would also like to congratulate you on your appointment.

I am also pleased to rise in the House today to thank the people of Shediac—Cap-Acadie, who have put their trust in me to represent them in the Legislative Assembly for a third term.

To my wife, Denise, to my family, and to my campaign team, thank you from the bottom of my heart for your unconditional support. I am very optimistic about what awaits us with Premier Holt's government in office with respect to serving New Brunswickers.

Ensemble, nous travaillerons pour améliorer réellement les choses, en nous concentrant sur les priorités qui comptent le plus pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Our mission is clear: a province that values every person and every region thanks to a well-balanced approach.

Merci encore à tous les gens de Shediac—Cap-Acadie pour leur excellent soutien. Allons de l'avant ensemble pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la présidente.

M. Monahan : Merci, Madame la présidente. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui comme député nouvellement élu d'Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills. Je tiens à remercier tous les gens qui m'ont aidé dans ma campagne électorale, et il y en a eu beaucoup. Je suis extrêmement reconnaissant du soutien de mon épouse Tina, des nombreux bénévoles tels que ma directrice de campagne Shelley Vail et les nombreux membres du conseil et autres qui se sont offerts et m'ont aidé pendant tout le processus. Surtout, je tiens

humility, and respect for all the people of the riding who have trusted me with their vote. I want to thank them for sharing their stories and concerns with me on the campaign trail and for the kindness and courtesy that was shown in dooryards, community halls, and even a friendly dog bite in the Havelock area that allowed me to leverage the New Brunswick Maple app to ensure that I received the proper medication in a timely manner. I'll always feel proud to be your voice in the New Brunswick Legislature.

Et je le ferai dans les deux langues officielles. Merci, Madame la présidente.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. Je me lève à la Chambre aujourd'hui avec une profonde gratitude pour remercier les gens de Belle-Baie—Belledune de m'avoir accordé le privilège de les représenter à l'Assemblée législative.

Je tiens spécialement à remercier ma femme Arianne ainsi que mon centre d'appels, composé de ma mère Nora, de mes tantes Joanne, Pamela et Kathleen, de ma cousine Lynn et de Nathalie Frenette.

Je suis enthousiaste quant à ce qui nous attend avec le gouvernement de la première ministre Holt au pouvoir. Ensemble, nous travaillerons à faire une réelle différence en nous concentrant sur les priorités qui comptent le plus pour les gens du Nouveau-Brunswick. Notre vision est claire : une province qui valorise chaque personne, où la vie est plus abordable, où on a un meilleur accès aux soins de santé et où le progrès repose sur des communautés solides.

Merci encore aux gens de Belle-Baie—Belledune. Je suis ici grâce à vous et je suis ici pour vous. Avançons ensemble avec une détermination et une fierté, pour créer un Nouveau-Brunswick meilleur pour tous. Merci, Madame la présidente.

9:25

Ms. Sodhi : Thank you, Madam Speaker. I stand here today with immense gratitude and humility as the first person of Indian origin to be elected as a member of the provincial Legislature in New Brunswick. It is truly an honour to represent the vibrant and diverse community of Moncton Northwest. I extend my heartfelt thanks to the residents of my riding for placing their trust in me and to my family, friends, and

à exprimer ma reconnaissance, mon humilité et mon respect à tous les gens de la circonscription qui ont mis leur confiance en moi par leurs suffrages. Je tiens à les remercier de m'avoir fait part de leurs histoires et de leurs préoccupations pendant la campagne et de la gentillesse et de la courtoisie qui m'ont été manifestées dans les arrière-cours, les salles communautaires et même une amicale morsure de chien dans le secteur de Havelock qui m'a permis d'avoir recours à l'appli New Brunswick Maple pour m'assurer de recevoir promptement les médicaments requis. Je serai toujours fier d'être votre porte-parole à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

I will do so in both official languages. Thank you, Madam Speaker.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. I rise in the House today with profound gratitude to thank the people of Belle-Baie—Belledune for having granted me the privilege of representing them in the Legislative Assembly.

I especially want to thank my wife, Arianne, and my call centre, made up of my mother, Nora, my aunts Joanne, Pamela, and Kathleen, my cousin Lynn, and Nathalie Frenette.

I am enthusiastic about what awaits us with Premier Holt's government in office. Together, we will work to make a real difference by focusing on the priorities that matter the most to New Brunswickers. Our vision is clear: a province that values every person, where life is more affordable, where there is better access to healthcare, and where progress depends on strong communities.

Thank you again to the people of Belle-Baie—Belledune. I am here thanks to you and I am here for you. Let's move forward together with determination and pride to create a better New Brunswick for all. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Sodhi : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui avec une reconnaissance et une humilité immenses à titre de première personne d'origine indienne à être élue députée de l'Assemblée législative provinciale du Nouveau-Brunswick. C'est vraiment un honneur de représenter la collectivité dynamique et diverse de Moncton-Nord-Ouest. J'offre mes sincères remerciements aux résidents de ma

dedicated team for standing by me throughout this journey.

Moncton Northwest is a beautiful mosaic of cultures where new settlers and long-time residents come together to create a community rooted in inclusivity, openness, and shared purpose. I am proud to represent such a dynamic riding where diversity is truly our strength.

Being a part of Premier Holt's government is a privilege. I'm eager to work collaboratively to address the priorities of all New Brunswickers. Together, let us champion progress, strengthen communities, and build a brighter future for everyone. To the people of Moncton Northwest, thank you for believing in me. I am here because of you, and I will work tirelessly to honour your trust.

Questions orales / Oral Questions

Finances du gouvernement / Government Finances

M. Savoie : Bonjour, Madame la présidente. Merci beaucoup.

I'd like to start off this morning, Madam Speaker, by asking the Premier... The Prime Minister has just recently announced that there will be a reduction in the GST, a GST holiday. I just want to ask the Premier this: Will there be any impact on provincial revenues as a result of this federal decision? Thank you.

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you for the question. We are crunching the numbers, and we understand that the cost of this tax holiday will be \$62 million to the province's revenues, but we are in conversations with the federal government right now to ensure that it will cover those costs.

M. Savoie : Merci beaucoup, encore une fois.

Thank you, Premier, for that response. So that's \$62 million that we are now going to have to try to recoup. It sounds like a rebate program. We're going

circonscription parce qu'ils ont mis leur confiance en moi, ainsi qu'à ma famille, à mes amis et à mon équipe dévouée pour m'avoir accompagnée tout au long du chemin.

Moncton-Nord-Ouest est une splendide mosaïque de cultures où les nouveaux arrivants et les résidents de longue date se réunissent pour former une collectivité fondée sur l'inclusivité, l'ouverture et un objectif commun. Je suis fière de représenter une circonscription si dynamique où la diversité est vraiment notre force.

Faire partie du gouvernement de la première ministre Holt, c'est un privilège. J'ai un vif désir de travailler en collaboration pour répondre aux priorités de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ensemble, soyons les champions du progrès, renforçons les collectivités et construisons un avenir meilleur pour tous. Gens de Moncton-Nord-Ouest, je vous remercie d'avoir cru en moi. Je suis ici grâce à vous, et je travaillerai sans relâche pour honorer votre confiance.

Oral Questions / Questions orales

Government Finances / Finances du gouvernement

Mr. Savoie: Good afternoon, Madam Speaker. Thank you very much.

Ce matin, Madame la présidente, j'aimerais commencer par demander à la première ministre... Tout récemment, le premier ministre fédéral a annoncé qu'il y aura une réduction de la TPS, un congé de la TPS. Je veux simplement demander à la première ministre ce qui suit : La décision du gouvernement fédéral aura-t-elle une incidence sur les recettes provinciales? Merci.

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente. Merci de la question. Nous faisons les calculs et nous croyons comprendre que le congé de taxe occasionnera des pertes de 62 millions de dollars en recettes provinciales, mais nous discutons actuellement avec le gouvernement fédéral pour faire en sorte qu'il couvre les coûts à cet égard.

Mr. Savoie: Thank you very much again.

Je remercie la première ministre de la réponse. Il s'agit donc de 62 millions de dollars que nous devons maintenant essayer de récupérer. Il semble s'agir d'un

to have to give this money to the feds and wait to get it back, and there's no guarantee. Can the Premier indicate to us this: Did she have any previous knowledge from her visit with the Prime Minister that this was going to be coming?

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente.

No, this wasn't something that the Prime Minister and I discussed during his visit. How it works is that this is revenue that won't come to us. It's not funds that we send to Ottawa. It's just money that's not going to come. We're talking with the federal government right now about how it's going to fill that \$62-million shortfall for us.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente.

In my questions during question period on Wednesday, I mentioned the 0.3% incremental increase in revenue that the Liberal Party anticipated in its platform costing, and I said that there are unanticipated things that can come up. Now, here we are with a \$62-million hit to our revenues that we're not sure whether we're going to get back. The Liberals only gave themselves a \$2-million cushion. When can we expect a response from the Premier to inform the House that they have indeed been successful in getting that \$62 million back or that we're going to have to eat it? What implications will that have on their costing? Thank you.

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente.

I share the concerns of the member opposite. This is something that we just learned about on Wednesday. We learned this morning that it will cost us \$62 million. We are in active conversations with the federal government to ensure that New Brunswickers get the benefit of the tax rebate and not the pain of the hit to our revenues. As soon as we have a firm answer from the federal government, we will share it with the people of New Brunswick.

programme de remises. Nous devons donner l'argent au gouvernement fédéral et attendre qu'on nous le redonne, mais il n'y a aucune garantie. La première ministre nous dirait-elle si on l'avait informée qu'une telle mesure était prévue en raison de sa rencontre avec le premier ministre fédéral?

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker.

Non, il ne s'agit pas d'un sujet dont le premier ministre fédéral et moi avons discuté pendant sa visite. Selon la façon dont fonctionne le tout, il s'agit de recettes que nous n'encaisserons pas. Il n'est pas question de fonds que nous envoyons à Ottawa. Il est simplement question d'argent qui ne sera pas versé. Nous discutons avec le gouvernement fédéral en ce moment de la façon dont il comblera pour nous le manque à gagner de 62 millions de dollars.

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker.

Dans les questions que j'ai posées pendant la période des questions de mercredi, j'ai mentionné le taux de croissance des recettes de 0,3 % que prévoyait le parti libéral dans l'établissement des coûts liés à sa plateforme, et j'ai dit que des imprévus pouvaient survenir. Nous voici maintenant aux prises avec une perte de recettes de 62 millions de dollars, et nous ne sommes pas sûrs de pouvoir les récupérer. Les Libéraux ne se sont donné qu'une marge de manoeuvre de 2 millions. Quand pouvons-nous nous attendre à une réponse de la part de la première ministre indiquant à la Chambre que les gens d'en face ont effectivement réussi à récupérer ces 62 millions ou que nous devons assumer la perte? Quelles répercussions cela aura-t-il sur l'établissement des coûts? Merci.

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker.

Je partage les préoccupations du député d'en face. Nous venons d'apprendre la nouvelle mercredi. Nous avons appris ce matin que le congé de taxe nous coûtera 62 millions de dollars. Nous participons activement à des discussions avec le gouvernement fédéral pour faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick profitent des avantages du congé de taxe sans subir l'incidence négative découlant d'une perte de nos recettes. Dès que nous aurons une réponse ferme de la part gouvernement fédéral, nous la communiquerons aux gens du Nouveau-Brunswick.

Tarifs d'électricité / Power Rates

M. Savoie : Merci beaucoup, encore une fois, Madame la présidente.

Yes, this was exactly the point of what I was trying to say. Now we have a government that has said: Well, we're going to keep all our commitments, and we're going to balance the books. What is the Premier going to have to remove in order to live up to that commitment? She doesn't know right now, so the government will have to start making some plans to change and shift things in order for that to happen.

9:30

Now I want to switch to the provincial tax coming off power bills. It was campaigned that it would come off people's power bills. Then it was found out that it was for April 1, and that doesn't live up to the definition of "immediate". Now, it's going to be a rebate, which, as we all know, is going to be a \$90-million promise that is going to come onto this year's books. But it's going to be a rebate. A rebate means that you have to pay it up front and then you get it back. Can we hear from the Premier on what she thinks "immediate" is and how that is going to work for New Brunswickers?

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente.

Thank you for giving me the opportunity to clarify for all New Brunswickers that this is a benefit they're going to get up front on their bill. There is no paying and waiting for the money to come back. You'll see a line item on your power bill that says: 10% rebate. It will reduce the total cost of your bill. It will be 10% off the cost of your electricity usage. There's no paying first and then waiting for the money to come back. That 10% is being taken off your power usage up front, so you will see that 10% savings in the same way that you would have had the tax been removed. It will be labelled as a rebate on the bill, but New Brunswickers are going to get the benefit of a 10% savings on their power bills sooner than April 1, right at the time that their bills are going up. We're really proud to be able to deliver this relief that people are

Power Rates / Tarifs d'électricité

Mr. Savoie: Thank you very much again, Madam Speaker.

Oui, voilà exactement l'argument que je cherchais à faire valoir. Nous avons maintenant un gouvernement qui a dit : Eh bien, nous respecterons tous nos engagements et nous équilibrerons les comptes. Quelles mesures la première ministre devra-t-elle laisser tomber pour pouvoir respecter l'engagement qu'elle a pris? Elle ne le sait pas pour l'instant ; le gouvernement devra donc commencer à prévoir des changements et des modifications pour que le tout se concrétise.

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet, soit l'élimination de la portion provinciale de la taxe sur les factures d'électricité. L'élimination de cette taxe des factures d'électricité a fait l'objet de promesse pendant la campagne électorale. Ensuite, on a découvert que la mesure était prévue pour le 1^{er} avril, et cela ne correspond pas à la définition du mot « immédiat ». Il s'agira maintenant d'une remise qui, comme nous le savons tous, se traduira par une promesse de 90 millions de dollars, soit une dépense qui sera ajoutée aux comptes de l'exercice en cours. Il s'agira toutefois d'une remise. Une remise signifie que l'on paie d'abord et que l'on récupère ensuite. La première ministre peut-elle nous dire ce qu'elle entend par « immédiat » et comment le tout fonctionnera-t-il pour les gens du Nouveau-Brunswick?

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker.

Merci de me donner l'occasion de préciser pour tous les gens du Nouveau-Brunswick qu'il s'agit d'une remise qui leur sera versée immédiatement sur leur facture. Il n'est aucunement question de payer et d'attendre un remboursement. Les gens verront une ligne sur leur facture d'électricité qui indiquera : Remise de 10 %. Cela réduira le coût total de la facture. Il s'agira d'une réduction de 10 % du coût de la consommation d'électricité. Il n'est aucunement question de payer et ensuite d'attendre un remboursement. Il s'agit d'une réduction immédiate de 10 % du coût de la consommation d'électricité ; on constatera donc une économie de 10 % de la même façon qu'on l'aurait constaté si la taxe avait été éliminée. Le tout portera la mention de remise sur la facture, mais les gens du Nouveau-Brunswick tireront parti d'une économie de 10 % sur leur facture

asking for and desperately need in this province. I appreciate your support.

M. Savoie : Merci beaucoup, une fois de plus.

I thank the Premier for that clarification. That is important. Now it's a \$90-million program. It's an average of \$192 per month, or 53¢ per day if you do that math. The question I have is... Some people have power bills that are as much as \$7 000 per year. I checked mine. Mine is over \$5 000 per year, so for me, 10% is going to be \$500. Does that mean I will get a \$500 rebate?

We have already established that there are people who are going to receive no benefit from this. What I'm saying, Madam Speaker, is that there is a reality here that this may not help the people who actually need it the most. We've missed an entire group of people who will not see this benefit because it's included in their power bills. Is there a cap on this? It's \$90 million. Some people are going to get it. Some people aren't. What happens when the money runs out or when New Brunswickers find that \$90 million isn't enough to cover the cost of this program?

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker. To the member opposite, I appreciate the example that you gave. That \$500 that you will be saving will come off your bill every month. However much you spend in electricity, 10% of your electricity cost is going to be discounted from your bill every month. Every person who gets a residential power bill is going to see that 10% savings.

We know that, oftentimes, it's actually the people with lower incomes who don't have the money to invest in a new heat pump, insulation, new windows, or new roofs who are paying more money in electricity. I think about the folks whose door I knocked on in a minihome community here. They were telling me that they were paying power bills of \$250 per month, every

d'électricité avant le 1^{er} avril, soit précisément au moment où leur facture augmentera. Nous sommes très fiers de pouvoir fournir le soutien que réclament les gens et dont ils ont désespérément besoin dans la province. Je suis reconnaissante de votre soutien.

Mr. Savoie: Thank you very much again.

Je remercie la première ministre de la précision. La mesure est importante. Il s'agit d'un programme de 90 millions de dollars. Si l'on fait le calcul, cela représente en moyenne 192 \$ par mois ou 53 ¢ par jour. La question que je me pose, c'est... Certaines personnes ont des factures d'électricité qui atteignent jusqu'à 7 000 \$ par année. J'ai vérifié les miennes. Mes factures s'élèvent à plus de 5 000 \$ par année ; donc, dans mon cas, une réduction de 10 % équivaudra à 500 \$. Cela signifie-t-il que j'aurai une remise de 500 \$?

Nous avons déjà déterminé qu'il y a des gens qui ne tireront aucunement parti d'une telle mesure. Ce que je dis, Madame la présidente, c'est qu'il se peut fort bien que la mesure ne permette pas d'aider les personnes qui en ont vraiment le plus besoin. Nous avons laissé pour contre un groupe entier de personnes qui ne profiteront pas de la mesure parce que le tout est compris dans leur facture d'électricité. Un plafond est-il prévu à cet égard? Il s'agit d'un programme de 90 millions de dollars. Certaines personnes en bénéficieront. D'autres n'en profiteront pas. Qu'arrivera-t-il lorsque les fonds viendront à manquer ou lorsque les gens du Nouveau-Brunswick se rendront compte que les 90 millions de dollars prévus ne sont pas suffisants pour couvrir le coût du programme?

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. Au député d'en face : Je suis reconnaissante de l'exemple que vous avez donné. Le montant de 500 \$ que vous économiserez sera déduit de votre facture chaque mois. Peu importe combien vous dépensez en électricité, 10 % de vos coûts d'électricité seront déduits de votre facture chaque mois. Chaque personne qui reçoit une facture d'électricité résidentielle bénéficiera d'une économie de 10 %.

Nous savons que, souvent, ce sont en fait les personnes à faibles revenus qui n'ont pas les moyens d'investir dans une nouvelle thermopompe, une meilleure isolation, de nouvelles fenêtres ou une nouvelle toiture et qui, par conséquent, dépensent le plus en électricité. Je pense aux gens que j'ai rencontrés lorsque je faisais du porte-à-porte dans une communauté de

month of the year, and then more at the end of the year when it got reconciled because they don't have the funds to invest in the kind of insulation their minihome needs. We're excited that every person in New Brunswick who receives a power bill is going to see that 10% savings on their electricity consumption.

M. Savoie : Merci beaucoup, encore une fois, Madame la présidente.

Well, yes. But again, we established that people who have it included in their bills will receive no benefit at all. I guess the point here is this: If it is relief that the Premier wants to give, then maybe it should be targeted toward people who actually need it. Yesterday, I used the example of the Emergency Fuel and Food Benefit to illustrate that point, Madam Speaker. There was no application. Those who needed the relief got it.

If there's a way that we can talk about this here in the House to try to make sure that this promise that the government made is actually going to help the New Brunswickers who need it, well, that's a conversation that we need to have. I would like to hear from the Premier. Will she commit to looking at changing this model so that people who actually need the relief get it? There are thousands of New Brunswickers who don't need this relief, and thousands who do. How do we find this balance to actually help the people who need it the most?

Hon. Ms. Holt : Thank you, Madam Speaker. I really appreciate this question from the leader opposite. It's a great discussion to have about how we target relief and where we give New Brunswickers benefit.

9:35

We've heard from a lot of different New Brunswickers who tell us where they're having pain points, from some people who fit into the thresholds of programs and people who fall just outside of the thresholds of programs that exist. We want to have that balanced

micromaisons. Ils m'expliquaient qu'ils payaient des factures d'électricité de 250 \$ par mois, chaque mois de l'année et qu'ils payaient ensuite davantage à la fin de l'année, lorsque le compte était réglé, parce qu'ils n'avaient pas les fonds pour investir dans le type d'isolation nécessaire pour leur micromaison. Nous sommes ravis que chaque personne du Nouveau-Brunswick qui reçoit une facture d'électricité bénéficie d'une économie de 10 % sur leur consommation d'électricité.

Mr. Savoie : Thank you very much again, Madam Speaker.

Eh bien, oui. Toutefois, encore une fois, nous avons déterminé que les gens dont le loyer comprend la facture d'électricité ne recevront aucune remise. Je suppose que l'important ici, c'est ce qui suit : Si la première ministre veut vraiment fournir de l'aide, celle-ci devrait s'adresser aux gens qui en ont véritablement besoin. Hier, j'ai donné l'exemple de la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture pour faire valoir l'argument. Aucune demande n'était nécessaire. Les gens qui avaient besoin d'aide l'ont reçue.

Si nous pouvons parler du sujet à la Chambre pour veiller à ce que la promesse faite par le gouvernement actuel aide véritablement les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin, eh bien, c'est une conversation que nous devons avoir. J'aimerais avoir l'avis de la première ministre. S'engagera-t-elle à envisager une modification du modèle actuel afin que les gens ayant besoin d'aide en reçoivent? Des milliers de personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas besoin de l'aide offerte, et des milliers d'autres en ont besoin. Comment trouver l'équilibre nous permettant effectivement d'aider les gens qui en ont le plus besoin?

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. Je suis très reconnaissante au chef d'en face pour la question. Il s'agit d'une excellente discussion à avoir à l'égard de la façon dont nous ciblons l'aide et de la façon dont nous fournissons de l'aide aux gens du Nouveau-Brunswick.

De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'elles éprouvaient des difficultés, soit des personnes qui sont admissibles aux programmes ou d'autres qui sont exclues de peu des programmes actuels. Nous voulons adopter une approche équilibrée

approach where we have programs for renters, such as a 3% rent cap, programs for people who are struggling with their power bills, such as taking 10% off, an increase in social assistance rates for people who are struggling, and school food programs for families that are having a hard time sending their kids to school with the lunches that they need to thrive in the education system.

We do need to target our supports in thoughtful ways in order to meet the needs of different New Brunswickers. We're trying to do that across the whole province and for all sorts of New Brunswickers who have different challenges in different communities. That's why we have this really comprehensive approach of support in different areas for those essentials that New Brunswickers have to spend on to get by.

Mr. Savoie: Thank you again, Madam Speaker. Again, I asked a question. This has a \$90-million cap. If people continue to use more and more and more electricity because everything is being electrified, where is the incentive to go green? The more they spend on electricity, the more they're going to save. As a government, we were criticized for having programs that would do that for people. I'm asking the current government...

We have a program, the Emergency Fuel and Food Benefit, which will actually give more relief directly to the people who need it, with no application needed. It was a program that actually cost less than this program. Considering what the federal government just pulled and that now the provincial government's going to have to scramble to try to find efficiencies, maybe this is a way. If the government abandons this pledge and puts the money where it's needed, for people who actually need food and fuel, then maybe this is going to be a benefit to the New Brunswickers who actually need it.

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente.

où nous avons des programmes destinés aux locataires, comme le plafonnement des loyers de 3 %, des programmes destinés aux gens qui éprouvent des difficultés en raison de leur facture d'électricité, comme la remise de 10 %, une augmentation des taux d'aide sociale pour les gens qui éprouvent des difficultés et des programmes alimentaires en milieu scolaire pour les familles qui peinent à envoyer leurs enfants à l'école avec les repas dont ils ont besoin pour s'épanouir dans le système d'éducation.

Nous devons effectivement cibler notre aide de façon réfléchie pour satisfaire aux besoins de différentes personnes du Nouveau-Brunswick. Nous tentons de faire cela d'un bout à l'autre de la province et de le faire pour toutes sortes de personnes du Nouveau-Brunswick qui sont aux prises avec différents défis dans diverses collectivités. Voilà pourquoi nous adoptons cette approche globale d'aide dans divers domaines afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à pouvoir payer les produits de première nécessité dont ils ont besoin pour se débrouiller.

M. Savoie : Merci encore une fois, Madame la présidente. Encore une fois, j'ai posé une question. Une limite de 90 millions de dollars est prévue pour la mesure en question. Si les gens continuent à utiliser de plus en plus d'électricité, car tout devient électrifié, où est l'incitation pour adopter un mode de vie écologique? Plus les gens dépensent d'argent en électricité, plus ils économiseront. On nous a reproché, en tant que gouvernement, d'avoir des programmes qui auraient un tel effet sur les gens. Je demande au gouvernement actuel...

Nous avons un programme, la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture, qui permettra effectivement de fournir plus d'aide directement aux personnes qui en ont besoin, et ce, sans avoir à présenter de demande. Il s'agissait d'un programme qui coûtait effectivement moins cher que le programme prévu. Étant donné la mesure que le gouvernement fédéral vient tout juste d'annoncer et le fait que, maintenant, le gouvernement provincial devra se démener pour réaliser des gains d'efficacité, ce qui suit pourrait être une solution. Si le gouvernement abandonne la mesure promise et investit l'argent là où il le faut, c'est-à-dire pour les gens ayant besoin de nourriture et de carburant, il se peut alors que le tout sera utile pour les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont vraiment besoin.

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker.

I find it curious that the member opposite is advocating that we abandon a pledge that New Brunswickers elected us on. I don't know whether that's what their instincts are, but we made a commitment to New Brunswickers, and they elected our team in record numbers. We have 31 incredible people sitting here because New Brunswickers appreciated that we were conscious of the costs that families were experiencing, such as the rising costs of power and the burden of those bills. They elected us because they want us to follow through on this promise. I'm sorry that I can't say that we're interested in moving away from or abandoning a commitment that we made to the people of New Brunswick. I'm a little surprised that we're being encouraged to do so when so many New Brunswickers—every household in the province that gets a power bill—are going to benefit from this. Over here, we stick to our word. We're going to deliver that 10% saving for New Brunswickers.

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. Well, you know, what I'm actually trying to do is work collaboratively with the government on a place where we don't agree, which is what I committed to in the throne speech debate yesterday. I know that the government was elected on a mandate. I know that it was elected on a commitment, but government members also said that they got elected on evidence-based decision-making. We have evidence here that the federal government has kind of pulled the rug from underneath them a little bit and put them in a little bit of an unstable position. We've also recognized that this program will not help a whole bunch of New Brunswickers who could use it because their electricity is included.

I haven't been able to get a commitment that the government is going to stick to the Emergency Fuel and Food Benefit program. I haven't gotten a straight answer on that. Now, it's saying: Well, do you know what? We're just going to do politics the same way. We said we were going to do evidence-based decision-making, but now we're just going to doggedly stick to what we said because, well, that's what we're going to do. We're trying to give some options. Will the

Je trouve curieux que le député d'en face préconise l'abandon d'un engagement qui nous a valu d'être élus par les gens du Nouveau-Brunswick. Je ne sais pas si c'est là l'expression de leur instinct, mais nous avons pris un engagement envers les gens du Nouveau-Brunswick, et ils ont élu un nombre record de membres de notre équipe. Nous avons 31 personnes incroyables qui siègent ici, car les gens du Nouveau-Brunswick ont compris que nous étions conscients des coûts que devaient assumer les familles, tels que les coûts de l'énergie à la hausse et le fardeau que représentent les factures. Les gens nous ont élus parce qu'ils veulent que nous tenions notre promesse. Je suis désolée de ne pas pouvoir dire que nous souhaitons nous écarter d'un engagement que nous avons pris envers les gens du Nouveau-Brunswick ou d'abandonner celui-ci. Je suis un peu surprise que l'on nous encourage à le faire alors qu'un bon nombre de gens du Nouveau-Brunswick — chaque ménage de la province qui reçoit une facture d'électricité — bénéficieront de la mesure. De notre côté, nous tenons parole. Nous réaliserons notre promesse de faire économiser 10 % aux gens du Nouveau-Brunswick.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Eh bien, vous savez, je cherche vraiment à collaborer avec le gouvernement sur des questions sur lesquelles nous ne sommes pas du même avis, comme je l'ai dit hier lors du débat sur le discours du trône. Je sais que le gouvernement a été élu avec un certain mandat. Je sais qu'il a été élu sur la base d'un engagement, mais les parlementaires du côté du gouvernement ont également déclaré qu'ils avaient été élus sur la base d'un processus décisionnel fondé sur des données probantes. Nous avons ici la preuve que le gouvernement fédéral a en quelque sorte coupé l'herbe sous le pied des gens d'en face et les a mis dans une situation quelque peu instable. Nous avons également compris que le programme ne profiterait pas à un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui pourraient en tirer parti, car leur facture d'électricité serait incluse dans ce programme.

Je n'ai pas réussi à obtenir du gouvernement l'engagement selon lequel il s'en tiendrait au programme de prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture. Je n'ai pas obtenu de réponse claire à ce sujet. Maintenant, le gouvernement dit : Eh bien, savez-vous quoi? Nous ferons simplement de la politique de la même manière. Nous avons dit que nous prendrions des décisions fondées sur des données probantes, mais, maintenant, nous nous en tiendrons résolument à nos propos, car, eh bien, voilà ce que nous ferons. Nous, nous cherchons à proposer des

Premier commit to sticking to the Emergency Fuel and Food Benefit?

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je suis reconnaissante envers le parlementaire du côté de l'opposition de sa proposition de travailler dans un esprit de collaboration. Nous voulons travailler aux possibilités qui aideront réellement les gens du Nouveau-Brunswick à relever leurs défis.

Toutes les personnes qui reçoivent une facture d'électricité auront droit à cette aide. Pour les gens qui ne reçoivent pas de facture d'électricité, parce qu'ils sont locataires, nous mettrons en place une mesure de plafonnement de l'augmentation des loyers pour assurer de la stabilité.

En ce qui concerne les promoteurs constructeurs, nous voulons voir de plus en plus de construction de logements dans notre province, afin de mettre de la pression quant aux coûts des loyers.

9:40

Nous allons faire une réforme des impôts fonciers. Nous allons éliminer la taxe provinciale sur les logements à plusieurs unités. Nous sommes ouverts aux diverses options et aux nouvelles idées quant aux façons d'aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Je serais énormément reconnaissante si le parlementaire du côté de l'opposition voulait proposer de nouveaux programmes et de nouvelles façons d'aider les gens du Nouveau-Brunswick par rapport au coût de la vie. Je suis confiante que le gouvernement fédéral sera un bon partenaire quand viendra le temps de nous assurer que nous ne subirons pas l'impact de cette...

Mr. Savoie: Well, thank you, Madam Speaker. I guess I've made my point. My point is that, for the government, this is more about saying: Well, you know what, we made a commitment. We are not going to listen to anything else.

The members opposite are not going to be thoughtful and considerate about the idea that this Emergency Fuel and Food Benefit program had no application process. If you were under a certain threshold and it was clearly identified, you got it. So, now, what I'm seeing is—I talked about this yesterday—they

options. La première ministre s'engagera-t-elle à s'en tenir à la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture?

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker. I'm grateful to the opposition member for his proposal to work collaboratively. We want to work on opportunities that will really help New Brunswickers overcome their challenges.

Everyone who receives a power bill will be entitled to this assistance. For people who don't receive power bills because they are tenants, we will put a rent cap in place to ensure stability.

When it comes to developers, we want to see more and more housing construction in our province to put pressure on rent costs.

We are going to carry out property tax reform. We are going to eliminate the provincial tax on multi-unit builds. We are open to various options and new ideas regarding ways to help New Brunswickers.

I would be very grateful if the opposition member would propose new programs and new ways to help New Brunswickers with the cost of living. I am confident that the federal government will be a good partner when the time comes to ensure that we do not suffer the impact of this...

M. Savoie : Eh bien, merci, Madame la présidente. Je pense que j'ai fait valoir mon point de vue. Je pense que, pour le gouvernement, il en revient à dire : Eh bien, vous savez, nous avons pris un engagement. Nous n'écouterons plus rien d'autre.

Les parlementaires d'en face ne se montreront pas réfléchis et consciencieux relativement à l'idée que le programme de prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture ne comportait pas de processus de demande. Si l'on se trouvait en dessous d'un certain seuil et que cela était clairement établi, on recevait la

redefining things in their own image rather than doing things through evidence-based decision-making. That's the concern here.

Rent Bank / Banque d'aide au loyer

Now, I will turn to the Rent Bank. The Rent Bank is another fantastic program, with \$2 750 available to people who actually need it. These are people who could use it for back rent. They could use it for damage deposits. They could use it for utility bills that they are behind on. Will the government commit to keeping that program in place?

Hon. Mr. Hickey: Thank you very much, Madam Speaker. This government recognizes the priority of a housing crisis. That's why we've stepped up with a rent cap. As one of our first pieces of legislation, we are making sure that New Brunswickers have safety, stability, and affordability in their places they call home. That's the priority of this government. That's what we're going to do to make sure that every New Brunswicker has a safe and affordable place to call home. A Rent Bank is an important part of that. That is part of the long-term strategy. We are going to make sure it continues to be part of this government's holistic approach to housing.

But we are prioritizing the housing crisis by making sure we're stepping up with a 3% rent cap so that renters in New Brunswick have dependability in the places they call home. They can count on the affordability measures that this government is putting in place.

Mr. Savoie: Well, thank you, Madam Speaker. What I'm hearing is that the Rent Bank is going to continue. I'm glad to hear that from the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation. But, considering the actions of the minister, he selectively edited his media post. If there is a filtering of information here, I'd like to have the minister verify for the House that he understands that this is something he should not have done and should apologize to New Brunswickers for. Maybe he should get on his feet and explain why he did that, because people need to have veracity and faith, trust, and

prestation. Donc, ce que je constate en ce moment — j'ai soulevé la question hier —, c'est que les gens d'en face remodelent les choses à leur image plutôt que d'agir en fonction de décisions fondées sur des preuves. Voilà ce qui est préoccupant.

Banque d'aide au loyer / Rent Bank

Je vais maintenant aborder la question de la banque d'aide au loyer. La banque d'aide au loyer est un autre programme formidable, lequel offre jusqu'à 2 750 \$ aux personnes qui en ont vraiment besoin. Elles peuvent utiliser de tels fonds pour régler un arriéré de loyer. Elles peuvent s'en servir pour payer un dépôt de garantie. Elles peuvent s'en servir pour régler des comptes en souffrance de services publics. Le gouvernement s'engagera-t-il à maintenir le programme?

L'hon. M. Hickey : Merci beaucoup, Madame la présidente. Le gouvernement sait qu'une crise du logement constitue une priorité. C'est la raison pour laquelle nous avons agi en proposant une mesure de plafonnement des loyers. L'une de nos premières mesures législatives vise à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient un chez-soi sécuritaire, stable et abordable. Voilà la priorité du gouvernement. Voilà ce que nous ferons pour faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient un chez-soi sécuritaire et abordable. Une banque d'aide au loyer est une composante importante. Elle s'inscrit dans la stratégie à long terme. Nous veillerons à ce qu'elle continue de faire partie de l'approche globale du gouvernement en matière de logement.

Toutefois, nous accordons la priorité à la crise du logement en veillant à agir par l'instauration d'un plafonnement des loyers de 3 % afin que les locataires du Nouveau-Brunswick aient un chez-soi sûr. Ils peuvent compter sur les mesures d'abordabilité que le gouvernement met en oeuvre.

M. Savoie : Eh bien, merci, Madame la présidente. Selon ce que j'entends, on maintiendra la banque d'aide au loyer. Je suis content d'entendre le ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick le dire. Toutefois, examinons les gestes du ministre et nous constaterons qu'il a délibérément sélectionné le contenu d'une publication. S'il y a eu filtrage d'information ici, j'aimerais que le ministre indique à la Chambre qu'il comprend qu'il s'agit de gestes qu'il n'aurait pas dû poser, des gestes qu'il devrait prier les gens du Nouveau-Brunswick d'excuser. Peut-être devrait-il prendre la parole et

confidence in what this minister says. There is an opportunity for him to do it.

Hon. Mr. Hickey: Thank you, Madam Speaker. I'm eager to share the opportunity, because the clip I shared was an important one. I was talking about a neighbour whose door I had knocked on in the South End, a neighbour whose rent, under the last government, went up by \$600. In August, she got a notice from her landlord that her heat and lights were no longer going to be included in her rent. In September, she got a notice that her rent was going up by \$600 in February.

That's why we stepped up. We stepped up with a February 1 date for a rent cap to protect renters like her. That's what we're going to do. That's what we're going to keep doing so that we can protect affordability and renters in this province.

Mr. Savoie: That's twice, Madam Speaker, that they've been on their feet cutting into opposition time. They know better.

You know, this is the minister of non-answers. He took out... He got criticized on an element of his explanation for the rent cap. He didn't like it, and he pulled it out. I gave him a very simple opportunity here to explain why he did that.

9:45

We all know that in today's day and age, getting out full facts is very important, but he pulled some things out that he didn't like, Madam Speaker. I think that's going to upset New Brunswickers' confidence in this minister. I'm just giving him an opportunity to explain his actions and whether he's going to ever do that again so that he can hopefully rebuild the trust and confidence in people and they can actually believe what he says when he stands in this House.

expliquer pourquoi il a agi ainsi, car les gens doivent pouvoir croire en la véracité des propos du ministre, se fier à ceux-ci et avoir confiance en ceux-ci. Voilà l'occasion pour lui de fournir des explications.

L'hon. M. Hickey : Merci, Madame la présidente. Je tiens vraiment à saisir l'occasion qui se présente, car la vidéo que j'ai affichée était importante. Je parlais d'une femme du voisinage, que j'ai rencontrée pendant que je faisais du porte-à-porte dans le quartier sud, une femme dont le loyer, pendant le mandat du gouvernement précédent, a augmenté de 600 \$. En août, elle a reçu un avis du propriétaire de l'immeuble qui l'avisait que le chauffage et l'éclairage ne seraient plus inclus dans le loyer. En septembre, elle a reçu un avis lui indiquant que, en février, le loyer augmenterait de 600 \$.

Voilà pourquoi nous agissons. Nous avons proposé le 1^{er} février comme date d'entrée en vigueur du plafonnement des loyers pour protéger des locataires comme elle. C'est ce que nous ferons. C'est ce que nous continuerons de faire afin de préserver l'abordabilité et de protéger les locataires dans la province.

M. Savoie : Madame la présidente, voilà la deuxième fois que les parlementaires d'en face empiètent sur le temps de parole réservé à l'opposition. Ils savent qu'ils ne doivent pas agir ainsi.

Vous savez, il s'agit du ministre de la non-réponse. Il a mis de côté... On a critiqué une partie de son explication à propos de la mesure de plafonnement des loyers. Il n'a pas aimé la critique et l'a mise de côté. Je lui ai tout simplement donné l'occasion d'expliquer ici son geste.

Nous savons tous que, de nos jours, il est très important de donner tous les faits, mais le ministre a mis de côté les éléments qui lui déplaisaient, Madame la présidente. Je pense que cela ébranlera la confiance des gens du Nouveau-Brunswick en ce ministre. Je ne fais que lui donner l'occasion d'expliquer son geste et de préciser s'il agira à nouveau de cette façon et ainsi, je l'espère, de rebâtir la confiance de la population à son égard et pour que cette dernière puisse vraiment croire ce qu'il dit lorsqu'il prend la parole à la Chambre.

Hon. Mr. Hickey: Madam Speaker, I'm glad we're putting the focus on housing today. This is an important conversation. We know New Brunswick is facing a housing crisis. I wanted to take the opportunity to share an important story from what all of us have heard on the campaign trail about the importance of a rent cap and the real and personal stories New Brunswickers are feeling. Over the past six years, New Brunswickers have faced rental rate increases of 38%. There's a holistic approach to this. That's why we're focused on a long-term housing strategy, but we're after the immediate starts in this moment of a month in government. That's why we're pushing as fast as we can on a 3% rent cap to deliver stability and affordability for New Brunswickers.

Affaires autochtones / Indigenous Affairs

M. Monahan : Merci, Madame la présidente. Je tiens à vous féliciter de votre nomination. Je suis ravi d'être un parlementaire siégeant de ce côté de la Chambre aujourd'hui, où j'ai l'honneur de poser ma toute première question.

Pendant la campagne électorale, parmi les 100 promesses faites dans sa plateforme, la chef du Parti libéral s'est engagée clairement et avec ambition à régler le dossier des demandes de territoires par les Autochtones d'ici la fin novembre. Ces demandes représentent un enjeu crucial de longue date. C'est un enjeu important pour les communautés autochtones, pour notre province et pour les efforts de pacification dans leur ensemble.

Madame la présidente, le ministre des Finances pourrait-il fournir une explication détaillée des étapes, des négociations et des mesures précises entreprises pour tenir cette promesse dans les délais annoncés? De plus, comment le ministre prévoit-il s'assurer que les résolutions soient significatives et équitables et qu'elles respectent les principes de la pacification, les droits des Autochtones ainsi que ceux des contribuables du Nouveau-Brunswick? Je vous remercie.

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup. Merci beaucoup au député pour sa question. Bienvenue à l'Assemblée législative. J'ai maintenant l'occasion de répondre à votre première question. Je suis ravie de le faire, parce

L'hon. M. Hickey : Madame la présidente, je suis content que nous mettions l'accent sur le logement aujourd'hui. Il s'agit d'une question importante. Nous savons que le Nouveau-Brunswick est aux prises avec une crise du logement. Je voulais saisir l'occasion de parler d'une histoire, une histoire que nous avons tous entendue lors de la campagne à propos de l'importance d'un plafonnement des loyers et de la réalité et de l'expérience personnelle des gens du Nouveau-Brunswick. Au cours des six dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont dû composer avec un taux d'augmentation des loyers de 38 %. Il est possible d'adopter une approche globale. C'est pourquoi nous mettons l'accent sur une stratégie à long terme en matière de logement, mais, après seulement un mois au pouvoir, nous n'en sommes qu'au tout début. Voilà pourquoi nous procédons le plus rapidement possible pour mettre en oeuvre une mesure de plafonnement des loyers de 3 % afin de préserver la stabilité et l'abordabilité pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Indigenous Affairs / Affaires autochtones

Mr. Monahan: Thank you, Madam Speaker. I want to congratulate you on your appointment. I am delighted to be a member on this side of the House today, where I have the honour of asking my very first question.

During the election campaign, among the 100 promises made in her platform, the Liberal Party Leader clearly and ambitiously committed to resolving the matter of Indigenous land claims by the end of November. These claims have long been a crucial issue. It's an important issue for Indigenous communities, for our province, and for overall peace-making efforts.

Madam Speaker, could the Minister of Finance provide a detailed explanation of the steps, negotiations, and specific actions being undertaken to keep this promise within the announced time frame? Also, how does the minister plan to ensure that the resolutions are meaningful and equitable and that they respect peace-making principles as well as the rights of Indigenous peoples and New Brunswick taxpayers? Thank you.

Hon. Ms. Holt: Thank you very much. Thank you very much to the member for his question. Welcome to the Legislative Assembly. I now have the opportunity to answer your first question. I am

que nous avons comme priorité de reconstruire les relations avec les communautés autochtones.

Nous reconnaissons que les Premières Nations du Nouveau-Brunswick ont eu des relations très difficiles avec l'ancien gouvernement, qui a mis fin à leur accord fiscal avec la province. Il a fait appel aux tribunaux pour avoir des discussions juridiques, alors que nous devrions être à la table pour trouver une façon d'aller de l'avant.

Nous respectons les Premières Nations du Nouveau-Brunswick et nous valorisons l'histoire de notre belle province. Cette histoire inclut les 13 Premières Nations, dans tous les coins de notre province.

Nous voulons travailler avec ces communautés. Les réunions ont déjà commencé. Nous avons eu des réunions avec MTI et avec la nation wolastoqey. Il y a déjà eu des réunions avec les chefs. Il y a deux chefs nouvellement élus, dont le chef Polchies. Nous allons faire notre travail pour nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick et les Premières Nations trouvent...

Mr. Monahan: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the Premier for the response. It seems very ambitious to resolve in 10 days a claim that represents a critical and long-standing issue with significant implications for Indigenous communities, our province, and reconciliation efforts as a whole. In their platform, the Liberals' exact wording is this:

Commit to rebuilding relationships with First Nations based on a nation-to-nation relationship that establishes trust and a shared understanding of treaty obligations. We will renegotiate tax agreements to ensure all parties have a fair deal.

Madam Speaker, just for the purposes of clarity and understanding, will the Finance Minister please explain to the House what parties make up all parties and who defines what a "fair deal" really looks like? Thank you.

delighted to do so, because we are prioritizing rebuilding relations with Indigenous communities.

We recognize that New Brunswick First Nations had very difficult relations with the former government, which ended their tax agreement with the province. It appealed to the courts to have legal discussions, when we should have been at the table to find a way to move forward.

We respect New Brunswick First Nations and we honour the history of our beautiful province. This history includes the 13 First Nations throughout our province.

We want to work with these communities. Meetings have already begun. We have had meetings with MTI and with the Wolastoqey nation. There have already been meetings with the chiefs. There are two newly elected chiefs, including Chief Polchies. We are going to do our work to ensure that New Brunswickers and First Nations find...

M. Monahan : Merci, Madame la présidente, et merci à la première ministre de sa réponse. Il semble très ambitieux de vouloir résoudre en 10 jours une revendication qui constitue une question cruciale et de longue date, une question qui aura une incidence considérable sur les communautés autochtones, notre province et les efforts de réconciliation dans l'ensemble. Dans leur plateforme, les Libéraux emploient la formule suivante :

Faire tous les efforts nécessaires afin de rebâtir des relations avec les Premières Nations, en s'appuyant sur une relation de nation à nation, afin d'inspirer une confiance et une compréhension commune des obligations découlant des traités. Nous renégocierons des accords fiscaux pour assurer un traitement équitable à toutes les parties.

Madame la présidente, aux fins de clarté et de précision, le ministre des Finances aurait-il l'obligeance d'expliquer à la Chambre quelles sont toutes les parties et qui définit un « traitement équitable »? Merci.

9:50

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. Thank you to the member. Welcome. I am glad to hear the first questions.

The fair deal is exactly what we are working toward. The minister responsible for dealing with First Nations is actually meeting with a group today to continue discussions on that. With First Nations, the point has always been relations, and relations have been badly damaged over the past few years. We need time to just get back to the table and have discussions. First Nations are open to working nation to nation. That is exactly... I really enjoy the definition that you provided because it is very important to talk nation to nation. We cannot be paternalistic, as we have seen in the past. We need to fix those relations, and we are working on it right now.

When the deal comes around, we will present it to this House. I think it will be responsible and beneficial to both sides, to both nations, and to all nations involved.

Power Rates / Tarifs d'électricité

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. We have had a lot of discussion this morning in relation to electricity, prices, and the Liberal government's commitment to that 10% reduction, but I would like some clarity around that. My understanding is that a 10% rebate or tax break, whatever you want to call it, applies only to electricity consumption. For those of us that have electricity bills, we have service charges, some of us have rentals for hot water heaters, we have outdoor lighting, and we have different elements of our electricity bill that don't relate to electricity consumption.

My question is this: Does this rebate apply only to electricity consumption, or does it apply to the total bill, as the Premier just stated? Which is it? On top of that, in relation to the rebate that is given, I would also like to know what happens once it hits \$90 million. What then? Is the government going to keep it going, or will it end it? Thank you, Madam Speaker.

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Je remercie le député d'en face. Bienvenue. Je suis content d'entendre la première question.

Nous travaillons précisément à assurer un traitement équitable. Le ministre responsable des relations avec les Premières Nations rencontrera en fait un groupe aujourd'hui pour poursuivre les discussions sur la question. En ce qui concerne les Premières Nations, l'important a toujours été les relations, mais celles-ci se sont gravement détériorées au cours des dernières années. Il nous faut du temps simplement pour revenir à la table et discuter. Les Premières Nations sont disposées à travailler de nation à nation. Voilà exactement... J'aime vraiment la définition que vous avez donnée, car il est très important de parler de nation à nation. Nous ne pouvons pas être paternalistes, comme nous avons vu des gens l'être par le passé. Nous devons réparer les relations et nous y travaillons en ce moment même.

Lorsque l'accord sera conclu, nous le présenterons à la Chambre. Je pense qu'il sera raisonnable et qu'il sera favorable aux deux parties, aux deux nations et à toutes les nations concernées.

Tarifs d'électricité / Power Rates

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Nous avons beaucoup discuté ce matin de l'électricité, des prix et de l'engagement du gouvernement libéral quant à une réduction de 10 %, mais j'aimerais obtenir quelques éclaircissements à ce sujet. Si j'ai bien compris, une remise ou un allègement fiscal de 10 %, quel que soit le nom qu'on lui donne, ne s'appliquera qu'à la consommation d'électricité. Les personnes parmi nous qui ont des factures d'électricité doivent notamment payer des frais de service, la location d'un chauffe-eau, l'éclairage extérieur ainsi que divers coûts inscrits sur notre facture d'électricité non liés à la consommation d'électricité.

Ma question est la suivante : La remise prévue s'applique-t-elle uniquement à la consommation d'électricité ou à l'ensemble de la facture, comme la première ministre vient de le dire? Quelle est la réponse? En outre, en ce qui concerne la remise prévue, j'aimerais également connaître ce qui se passera une fois atteinte la somme de 90 millions de dollars. Que se passera-t-il alors? Le gouvernement

Hon. Ms. Holt: Thank you very much, Madam Speaker. Thank you for the opportunity to talk more about the 10% that we are going to take off the cost of electricity consumption for New Brunswickers. There are different providers of electricity in New Brunswick. There are different bills that you will see from Saint John Energy, Edmundston, and NB Power. There are different partnerships with organizations, such as Greenfoot and others, and that means that bills have lots of different charges depending on where you live.

To your example, this will cover your Christmas lights. This will cover your electricity usage. As people consume power, that 10% discount is going to be applied to their power consumption. It will not apply to the service charge, to water heater rentals, or to other pieces on bills that are coming from other utilities.

Carbon Tax / Taxe sur le carbone

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. I appreciate the clarity from the Premier on that. It is important that New Brunswickers understand the pledge, the commitment, and how it actually rolls out in real, practical terms.

I will switch gears a little bit in relation to the carbon adjustor pricing. On June 13, 2023, the EUB had a hearing in which the current Minister of Natural Resources was one of three board members who approved the carbon price adjustor that his government is now removing. Section 27 of that EUB hearing relates to an independent analysis by Grant Thornton, which states that “a three-step cost of carbon adjustor formula mechanism should be adopted”. It goes on to say that “No party, including the Public Intervener, took issue with these recommendations”. Indeed, they were endorsed by the former member of that board.

My question is for the Minister responsible for Energy. With many rural communities only having one gas

maintiendra-t-il le programme de remise ou y mettra-t-il fin? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M^{me} Holt : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je vous remercie de me donner l'occasion de parler davantage de la réduction de 10 % que nous appliquerons au coût de la consommation d'électricité des gens du Nouveau-Brunswick. Il y a différents fournisseurs d'électricité au Nouveau-Brunswick. Les factures d'Énergie Saint John, d'Énergie Edmundston et d'Énergie NB sont différentes. Il y a différents partenariats avec des organismes, notamment Greenfoot, ce qui signifie que de nombreux frais différents sont inscrits sur les factures selon l'endroit où les gens vivent.

Dans votre exemple, la remise couvrira la consommation d'électricité de vos lumières de Noël. Elle couvrira votre consommation d'électricité. Lorsque les gens consomment de l'électricité, la remise de 10 % s'appliquera à leur consommation d'électricité. Elle ne s'appliquera pas aux frais de service, à la location de chauffe-eau ni à d'autres coûts inscrits sur les factures provenant d'autres services publics.

Taxe sur le carbone / Carbon Tax

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Je suis reconnaissant à la première ministre de la précision. Il est important que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent la promesse, l'engagement et la façon dont le tout sera concrètement mis en oeuvre.

Je vais changer de sujet un peu et parler de la majoration liée au coût du carbone. Le 13 juin 2023, la CESP a tenu une audience lors de laquelle l'actuel ministre des Ressources naturelles était alors l'un des trois membres de la commission à approuver la majoration liée au coût du carbone, majoration qui sera maintenant éliminée par son gouvernement. L'article 27 de la décision rendue par suite de l'audience de la CESP porte sur une analyse indépendante menée par Grant Thornton, selon laquelle un « mécanisme comportant une formule de majoration liée au coût du carbone en trois étapes devrait être adopté ». Il est ensuite indiqué : « Aucune partie (pas même l'intervenant public) n'a contesté ces recommandations ». Effectivement, ces recommandations ont reçu l'appui de l'ancien membre de la commission.

Ma question s'adresse au ministre responsable de l'Énergie. Puisque de nombreuses collectivités rurales

station, how many of them have to close before government realizes that this is a bad move?

Hon. Mr. Legacy: I thank the member for Fredericton-Grand Lake for the question. Again, we will be discussing it in the next few days as the bill goes through, but it is great to have the question brought forward this morning. I want to remind people that this is about affordability. We want to provide relief to New Brunswickers as soon as possible—as soon as possible—and that is what we are doing. There are mechanisms that exist right now in the system with the EUB where we will be dealing with industry and small retailers. This tax has been passed on to the consumer for too long. We have been discussing this for three years. There is not any surprise here. We have said that we want it off. The previous government did not. We are providing relief.

9:55

We will start discussing with industry how to fix this situation, but we are going to do it while people are getting relief now. They need it now. They have waited too long. Thank you.

Public Safety / Sécurité publique

Mr. Ames: Thank you, Madam Speaker. Today, an iconic small business has closed its doors until further notice because of crime located right in the Premier's own backyard, in her own riding. Williams Seafood has been in continuous operation for over 50 years. I'm sure that the Premier has already contacted her constituent about this directly, but I want to bring this to the attention of the Minister of Public Safety.

Crimes of drugs, theft, and damage to property are among the most important public safety priorities for the people of New Brunswick. Madam Speaker, the only item in the mandate from the Premier is for the Minister of Public Safety to take the lead on reviewing and updating an emergency preparedness plan. If the mandate of the Minister of Public Safety is to tackle crimes of drugs, theft, and damage to property, it's clearly not a priority. Would the minister kindly explain? Thank you.

n'ont qu'une station-service, combien de stations-service devront fermer avant que le gouvernement ne constate qu'il s'agit d'une mauvaise décision?

L'hon. M. Legacy : Je remercie le député de Fredericton-Grand Lake de la question. Encore une fois, nous discuterons de la situation au cours des prochains jours pendant l'étude du projet de loi, mais il est très bien que la question soit soulevée ce matin. Je veux rappeler aux gens qu'il s'agit d'une question d'abordabilité. Nous voulons fournir une aide aux gens du Nouveau-Brunswick le plus tôt possible — le plus tôt possible —, et c'est ce que nous faisons. Il y a actuellement des mécanismes au sein du système de la CESP au titre desquels nous traiterons avec l'industrie et les petits détaillants. La taxe est imposée aux consommateurs depuis trop longtemps. Nous parlons de la situation depuis trois ans. Il n'y a aucune surprise. Nous avons dit que nous voulions l'éliminer. Le gouvernement précédent ne voulait pas l'éliminer. Nous fournissons de l'aide.

Nous commencerons à discuter avec l'industrie des façons dont la situation peut être réglée, mais nous le ferons pendant que les gens reçoivent de l'aide. Ils en ont besoin maintenant. Ils attendent depuis trop longtemps. Merci.

Sécurité publique / Public Safety

M. Ames : Merci, Madame la présidente. Aujourd'hui, une petite entreprise emblématique a fermé ses portes jusqu'à nouvel ordre en raison de la criminalité dans le quartier de la première ministre, dans sa propre circonscription. William's Seafood est en exploitation continue depuis plus de 50 ans. Je suis certain que la première ministre a déjà communiqué directement avec les gens de sa circonscription à cet égard, mais je veux attirer l'attention du ministre de la Sécurité publique sur la question.

Les crimes liés aux drogues, au vol et aux dommages aux biens se classent parmi les plus grandes priorités des gens du Nouveau-Brunswick à l'égard de la sécurité publique. Madame la présidente, la seule chose dans le mandat que la première ministre a donné au ministre de la Sécurité publique est de prendre les devants pour revoir et mettre à jour un plan de mesures d'urgence. Si le mandat du ministre de la Sécurité publique est de lutter contre les crimes liés aux drogues, au vol et aux dommages aux biens, ce n'est

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je suis moi aussi très heureux de me lever à la Chambre pour la première fois à titre de ministre de la Sécurité publique pour répondre à une question. J'aimerais également remercier la première ministre de m'accorder sa confiance en me nommant à ce poste qui comporte de grandes responsabilités, dont celle du dossier de la criminalité au Nouveau-Brunswick.

Je suis content que la question soit posée et je peux vous assurer que nous prenons la question de la criminalité très au sérieux. J'ai participé hier soir à une remise de prix décernés à des femmes de forces policières de partout en Atlantique. Je tiens à vous dire que je veux m'investir dans mes tâches au même titre que ces personnes ; elles font preuve d'un réel dévouement.

Nous sommes au courant des crimes qui ont été commis aux endroits mentionnés. Vous pouvez être sûrs et certains que nous surveillons la situation et que nous réussirons à régler le problème. Nous avons une équipe extraordinaire au ministère de la Sécurité publique. Merci, Madame la présidente.

Point of Order / Rappel au Règlement

Madam Speaker: State your point of order.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. I understand that we're at the beginning of a new Legislative Assembly session, but the member for Fredericton-Grand Lake has been here for a fair amount of time. When we look at Standing Rule 41(5), we see that it says:

41(5) A Member asking a question shall be allowed two supplementary questions on the same subject matter.

The two questions from the member for Fredericton-Grand Lake today were clearly on two different subjects. I think that I would like for you to maybe just make that clear for everyone so that we don't have that issue again. Thank you, Madam Speaker.

Ms. M. Johnson: I don't actually believe that is a point of order. I believe it's a point of procedure. So,

manifestement pas une priorité. Le ministre aurait-il l'obligeance d'expliquer cela? Merci.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Speaker. I am very pleased to rise in the House for the first time as Minister of Public Safety to answer a question. I would also like to thank the Premier for putting her trust in me by appointing me to this position, which involves great responsibilities, including dealing with crime in New Brunswick.

I am glad the question has been asked, and I can assure you that we are taking the issue of crime very seriously. Last evening, I attended an awards ceremony for women in police forces throughout the Atlantic region. I want to tell you that I intend to put the same effort into my work as these people do; they demonstrate real dedication.

We are aware of the crimes that were committed in the places mentioned. You may rest assured that we are monitoring the situation and that we will succeed in solving the problem. We have an extraordinary team at the Department of Public Safety. Thank you, Madam Speaker.

Rappel au Règlement

La présidente : Exposez votre rappel au Règlement.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. Je comprends que nous sommes au début d'une nouvelle session de l'Assemblée législative, mais le député de Fredericton-Grand Lake siège ici depuis un certain temps. En lisant le paragraphe 41(5) du Règlement, nous constatons qu'il indique ce qui suit :

41(5) Le député qui pose une question a droit à deux questions supplémentaires sur le même sujet.

Les deux questions du député de Fredericton-Grand Lake portaient manifestement sur deux sujets différents. Je souhaiterais que vous précisiez peut-être cela pour tout le monde afin que nous puissions éviter la question à l'avenir. Merci, Madame la présidente.

M^{me} M. Johnson : Je ne crois pas qu'il y ait matière à invoquer le Règlement. Je crois qu'il s'agit plutôt d'une question de procédure. Ainsi, nous nous

we will make sure that we pay closer attention to that in the future. Thank you for bringing it to our attention.

Madam Speaker: As my first ruling, I would like to remind members that the supplementary questions have to be related to the first one. That applies to anybody. I am just reminding the members.

I also want to remind members to be respectful. You know, it's Friday, and we're all a little bit heated up to go back home, but let's be respectful. Thank you very much.

Merci.

Oral Questions / Questions orales

Schools / Écoles

Hon. C. Chiasson: Thank you, Madam Speaker. Yesterday, the member for Kings Centre had a question related to DTI. With your permission, Madam Speaker, I have the answer today.

Madam Speaker: I recognize the Minister of Transportation and Infrastructure.

Hon. C. Chiasson: The question was about the renovations that are being done to the school.

10:00

The original tender for that project was to replace the windows and the siding. However, when that was ongoing, there was deterioration found in the exterior walls. It was to the degree that there were sections of walls that would need to be replaced. It was affecting the actual structural integrity of the building. Now, the planning and preconstruction are ongoing. The project is expected to be completed some time in the spring of 2025.

Mr. Oliver: Thank you to the minister, Madam Speaker. I appreciate the facts that you have given me. However, there are some problems. There was a specific date mentioned early on. That has been extended, yet the repairs to be undertaken are still the same. I'm just wondering why the date had to be moved out further.

assurerons de faire plus attention à cet égard à l'avenir. Merci d'avoir porté la question à notre attention.

La présidente : Pour ma toute première décision, je voudrais rappeler aux parlementaires que les questions supplémentaires doivent porter sur le même sujet que la première. Cela s'applique à tout le monde. Je le rappelle simplement aux parlementaires.

Je voudrais également rappeler aux parlementaires d'être respectueux. Vous savez, c'est vendredi, et nous avons tous hâte de rentrer chez nous, mais soyons respectueux. Merci beaucoup.

Thank you.

Questions orales / Oral Questions

Écoles / Schools

L'hon. C. Chiasson : Merci, Madame la présidente. Hier, le député de Kings-Centre a posé une question liée au MTI. Avec votre autorisation, Madame la présidente, je vais répondre aujourd'hui à la question.

La présidente : La parole est au ministre des Transports et de l'Infrastructure.

L'hon. C. Chiasson : La question portait sur les travaux de rénovation en cours à l'école.

L'appel d'offres original pour le projet exigeait le remplacement des fenêtres et du revêtement. Toutefois, lorsque le tout était en cours, de la détérioration a été trouvée dans les murs extérieurs. Elle était si grave que des sections de murs devaient être remplacées. La détérioration affectait l'intégrité structurale du bâtiment. Maintenant, la planification et la préparation de la mise en chantier sont en cours. Le projet devrait être achevé au printemps 2025.

M. Oliver : Par l'intermédiaire de la présidente, je remercie le ministre. Je suis reconnaissant des faits dont vous m'avez fait part. Toutefois, il y a des problèmes. Au début, une date particulière a été mentionnée. Elle a été repoussée, mais les travaux de réparation qui doivent être faits sont encore les mêmes. Je me demande simplement pourquoi la date a dû être repoussée.

Secondly, I understand that access to the school premises is not allowed. However, the playground area has been restricted. It's a community playground, so I just wondered whether we could allow the community to have access to it.

Hon. C. Chiasson: Thank you for that question. The scope of the job was changed, so there's more work to be done. It's ongoing. It is still being assessed. The date that was given was for the original project. Now, with the scope changes, we don't have a firm handle on exactly what that all entails. We're anticipating opening in the spring.

As for your second question, that point has been brought to my attention. I have the department looking into that now. I think it may be something related to EECD and liability on a construction site, but I am looking into that with the Department of Education.

Déclarations de ministres / Statements by Ministers

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, la semaine dernière, j'ai eu le privilège de participer à mon premier événement public en tant que ministre de la Santé.

Fredericton's Health Care Summit, sponsored by the local chamber of commerce, was an opportunity to engage with community members and stakeholders regarding our government's priority to improve primary health care in this city and across the province. Madam Speaker, we know that our communities play a key role in this. It was great to see the high level of engagement from the local community and be part of a concerted discussion about how it can play a role in supporting the development of future physicians. That includes news that a local business is working with the New Brunswick Medical Education Foundation to support return-to-service scholarships for health care professionals. By working together like this, we will find solutions that will improve our health care system. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the minister for this statement. It's nice to see that you've already held your first public event to work

D'ailleurs, je comprends que l'accès aux lieux scolaires est interdit. Toutefois, l'accès à l'aire de jeu a également été interdit. Il s'agit d'une aire de jeu communautaire ; je me demandais donc simplement si nous pouvions permettre à la collectivité d'y accéder.

L'hon. C. Chiasson : Je vous remercie de la question. La portée du projet a changé ; il y a donc plus de travail à faire. Le travail est en cours. Le tout est encore en cours d'évaluation. La date donnée correspondait au projet original. Maintenant, en raison du changement de la portée, nous ne savons pas exactement ce en quoi le tout consiste. Nous nous attendons à ce que l'école soit ouverte au printemps.

Au sujet de votre deuxième question, la situation a été portée à mon attention. Le ministère étudie la question en ce moment, à ma demande. Je pense que la situation pourrait être liée au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et à la responsabilité sur les lieux de construction, mais j'étudie la question avec le ministère de l'Éducation.

Statements by Ministers / Déclarations de ministres

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, last week, I had the privilege of attending my first public event as Minister of Health.

Le Sommet sur les soins de santé de Fredericton, parrainé par la chambre de commerce locale, a été une occasion de dialoguer avec les membres de la collectivité et les intervenants au sujet de la priorité de notre gouvernement d'améliorer les soins de santé primaires dans notre ville et dans toute la province. Madame la présidente, nous savons que nos collectivités jouent un rôle essentiel à cette fin. Il a été excellent de voir le haut degré d'engagement de la collectivité locale et de faire partie d'une discussion concertée sur le rôle qu'elle peut jouer pour appuyer la formation de futurs médecins. Notamment, un fait nouveau est qu'une entreprise locale collabore avec la New Brunswick Medical Education Foundation pour promouvoir des bourses en échange d'une entente de retour de service pour les professionnels des soins de santé. En travaillant ensemble de cette façon, nous trouverons des solutions qui amélioreront notre système de soins de santé. Merci, Madame la présidente.

M. Hogan : Merci, Madame la présidente, et merci au ministre pour sa déclaration. Il est bon de savoir que vous avez déjà tenu votre première activité publique

with communities and see how we can improve health care in the province. I will note that you started with an urban community and that you're looking at the Fredericton zone. Part of the problem that we have in the Fredericton zone is with the Upper River Valley Hospital and how it's not supported by the Dr. Everett Chalmers Hospital. That hospital keeps taking the staff from the Upper River Valley Hospital and moving them here to Fredericton, creating issues with short staffing. That's part of the reason that we can't use the ORs, the three surgical suites up there. It's also part of the reason that we have to close labour and delivery. It was supposed to be closed over the summer. The three MLAs responsible for it worked hard with Horizon Health to see that that wouldn't happen. I am encouraged by the minister engaging with the community, and I hope to see more future engagement.

10:05

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Thank you to the Minister of Health for his statement. I was able to attend Fredericton's Health Care Summit as well. All those who were present, including local physicians, family doctors, physicians who work out of the Chalmers hospital such as Director of Medicine Dr. McLellan, and members of the community, were extremely impressed that the minister chose to participate in Fredericton's Health Care Summit here in the capital city. We're grateful for that. We know that in Fredericton, we are particularly challenged because one third of the entire number of patients unattached to health care providers are here in this region—one third. There is lots of work to be done.

At the summit, we also learned that our oncology unit at the Chalmers hospital is in serious trouble. It does not have the room that it needs. It is lacking in the kind of technology that is necessary to properly provide the chemo—

Madam Speaker: Time.

L'hon. C. Johnson : Madame la présidente, étant la fille d'un couple d'enseignants — oui, cela veut dire que mes deux parents étaient enseignants —, j'ai été

pour travailler avec les collectivités et voir comment nous pouvons améliorer les soins de santé dans la province. Je signalerais que vous avez commencé par une communauté urbaine et que vous envisagez la zone de Fredericton. Une partie du problème que nous avons dans la zone de Fredericton concerne l'Hôpital du Haut de la Vallée et le fait qu'il n'est pas appuyé par l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Cet hôpital enlève constamment du personnel à l'Hôpital du Haut de la Vallée et le fait venir ici à Fredericton, ce qui crée des problèmes de pénurie de personnel. C'est en partie pour cette raison que nous ne pouvons pas utiliser les salles d'urgence, les trois blocs opératoires là-bas. C'est aussi en partie pour cette raison que nous devons fermer l'unité de travail et accouchement. Elle était censée être fermée pendant l'été. Les trois députés qui en sont responsables ont beaucoup travaillé avec le Réseau de santé Horizon pour empêcher cela d'arriver. Je suis encouragé de ce que le ministre dialogue avec la collectivité, et j'espère voir plus de dialogue dans l'avenir.

Mr. Coon : Thank you, Madam Speaker.

Je remercie le ministre de la Santé de sa déclaration. J'ai pu assister, moi aussi, au Sommet sur les soins de santé de Fredericton. Tous ceux qui étaient présents, y compris des médecins locaux, des médecins de famille, des médecins qui travaillent à l'hôpital Chalmers, tels que le directeur médical, le Dr McLellan, et des membres de la collectivité, ont été extrêmement impressionnés que le ministre ait choisi de participer au Sommet sur les soins de santé de Fredericton, ici dans la capitale. Nous en sommes reconnaissants. Nous savons qu'à Fredericton, nous avons des difficultés particulières, parce qu'un tiers du nombre total de patients qui n'ont aucun lien avec des fournisseurs de soins de santé sont ici dans notre région, oui, un tiers. Il y a énormément de travail à faire.

Au sommet, nous avons également appris que notre clinique d'oncologie à l'hôpital Chalmers est en sérieuse difficulté. Elle n'a pas les locaux dont elle a besoin. Elle n'a pas le genre de technologie qui est nécessaire pour pratiquer convenablement la chimio...

La présidente : Le temps est écoulé.

Hon. C. Johnson: Madam Speaker, as the daughter of a couple of teachers—yes, that means both of my parents were teachers—I was a witness from a young

témoin dès mon jeune âge du dévouement des gens qui exercent cette profession. C'est pourquoi je suis très heureuse d'annoncer les récipiendaires du Prix d'excellence en éducation pour le secteur francophone.

Les prix ont été remis aux personnes suivantes : Bernica Richard-Comeau, enseignante, école François-Xavier-Daigle, à Allardville ; Rachel Plourde, directrice, École René-Chouinard, à Lagacéville ; Élyse Guérette, éducatrice, Garderie Carrefour des amis, à Belle-Baie (secteur de Beresford) ; Nathalie Damboise, enseignante, Carrefour de la Jeunesse, à Edmundston ; Jean Label, directeur, École Régionale Saint-Basile, à Saint-Basile ; Mylène Bourgoin, directrice, Centre éducatif Bouge O Max, à Saint-André ; Rémi Cormier, enseignant, École Le Marais, à Dieppe ; Annie Breau, directrice, École Carrefour Beausoleil, à Miramichi ; Diane Duplessis, éducatrice, Au P'tit Monde de Franco, à Fredericton.

Je félicite sincèrement les neuf récipiendaires de leur dévouement, de leur travail acharné et de leur engagement à l'égard de l'éducation des jeunes enfants des collectivités francophones de notre province. Vous contribuez à l'évolution du monde tout en étant une véritable source d'inspiration pour ceux et celles qui vous entourent. Merci, Madame la présidente.

Mr. Lee: Thank you, Madam Speaker, for providing me with this opportunity to respond to the Minister of Education's ministerial statement. I am also very pleased that her department recognizes and acknowledges excellence in education. I hope to see all my colleagues in this province get the accolades that they so richly deserve.

I would like to point out those nine recipients, if the House will permit me. My French is not so good, but at this point, I feel that these folks deserve praise for the accolades that they have received. So, forgive me. They are: Bernica Richard-Comeau, Rachel Plourde, Élyse Guérette, Nathalie Damboise, Jean Label, Rémi Cormier, Annie Breau, and Diane Duplessis.

I would like to congratulate them on their accolades and for their commitment and hard work to help foster the growth and development of our young children, specifically in the province's Francophone communities. Forgive me as my French isn't perfect, I

age to the dedication of the people who practice this profession. That's why I'm very pleased to announce the recipients of the Excellence in Education Awards for the Francophone sector.

The awards were presented to the following people: Bernica Richard-Comeau, teacher, François-Xavier-Daigle school in Allardville; Rachel Plourde, principal, École René-Chouinard in Lagacéville; Élyse Guérette, educator, Garderie Carrefour des amis in Belle-Baie (Beresford sector); Nathalie Damboise, teacher, Carrefour de la Jeunesse in Edmundston; Jean Label, principal, École Régionale Saint-Basile in Saint-Basile; Mylène Bourgoin, principal, Centre éducatif Bouge O Max in Saint-André; Rémi Cormier, teacher, École Le Marais in Dieppe; Annie Breau, principal, École Carrefour Beausoleil in Miramichi; Diane Duplessis, educator, Au P'tit Monde de Franco in Fredericton.

I sincerely congratulate the nine recipients on their dedication, their hard work, and their commitment to the education of the young children of the Francophone communities in our province. You are contributing to change in the world by being a true source of inspiration for those around you. Thank you, Madam Speaker.

M. Lee : Merci, Madame la présidente, de m'avoir offert cette occasion de répondre à la déclaration de la ministre de l'Éducation. Je suis également très content que son ministère reconnaisse et apprécie l'excellence en éducation. J'espère voir tous mes collègues de la province recevoir les distinctions qu'ils méritent si amplement.

Je voudrais mentionner ces neuf lauréats, si la Chambre me le permet. Mon français n'est pas très bon, mais en ce moment, je pense que ces gens méritent des éloges pour les distinctions qu'ils ont reçues. Alors, pardonnez-moi. Ce sont Bernica Richard-Comeau, Rachel Plourde, Élyse Guérette, Nathalie Damboise, Jean Label, Rémi Cormier, Annie Breau et Diane Duplessis.

Je tiens à les féliciter pour leurs distinctions et pour leur dévouement et leur travail assidu en vue de favoriser la croissance et le développement de nos jeunes enfants, plus précisément dans les collectivités francophones de la province. Pardonnez-moi, car mon français n'est pas parfait, mais je voudrais finir en

would like to finish simply by saying the word that comes to my mind, which is: “merveilleux”.

C’est merveilleux.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je veux moi aussi féliciter tous les professionnels qui sont récipiendaires des Prix d’excellence en éducation. Je veux aussi les remercier de leur travail acharné au quotidien.

10:10

Ces personnes sont en train d’aider nos enfants, les élèves, dans leur cheminement scolaire. Ces éducateurs, éducatrices, directeurs et directrices sont reconnus aujourd’hui. Tous les professionnels dans le secteur de l’éducation jouent un rôle tellement important dans notre province. Alors, merci et félicitations. Merci à tous les éducateurs, éducatrices, directeurs et directrices de leur investissement dans notre avenir, dans nos enfants et dans nos élèves. Merci, Madame la présidente.

L’hon. M^{me} Thériault : Madame la présidente, quelle fierté lorsque des artistes de chez nous récoltent des honneurs pour l’excellence de leur travail. En effet, cet automne, plusieurs personnes du Nouveau-Brunswick se sont distinguées à l’échelle nationale.

Tout d’abord, le 15 septembre, lors du 39^e Gala des prix Gémeaux, l’artiste multidisciplinaire Robin-Joël Cool, originaire de Tracadie, a remporté le prix du meilleur premier rôle masculin, dans la catégorie comédie ou comédie dramatique, pour son rôle dans la télésérie *Temps de chien*. Cela a certainement été un moment fort dans sa carrière. Bravo, Robin-Joël.

On September 17, two days later, at the 19th Polaris Music Prize ceremony, Tobique First Nation artist Jeremy Dutcher won the prestigious Polaris Music Prize for his album, *Motewolonuwok*, a powerful invitation for collective healing and understanding. He becomes the first artist to win this honour twice, which is something to be proud of, indeed. Congratulations, Jeremy.

Finalement, un mois plus tard, le 30 octobre, au 46^e Gala de l’ADISQ, Jeremy Dutcher a remporté un autre prix, soit le Félix de l’album de l’année, dans la catégorie bilingue et autres langues.

disant simplement le mot qui me vient à l’esprit, qui est « merveilleux ».

It’s wonderful.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I, too, want to congratulate all the professionals who are recipients of the Excellence in Education Awards. I also want to thank them for their daily hard work.

They are helping our children, students, in their education. These educators and principals are recognized today. All professionals in the education sector play such an important role in our province. So, thank you and congratulations. Thank you to all educators and principals for their investment in our future, in our children, and in our students. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Ms. Thériault: Madam Speaker, what a source of pride it is when our artists are honoured for excellence in their work. In fact, this fall, several New Brunswickers distinguished themselves at the national level.

First of all, on September 15, during the 39th Gala des prix Gémeaux, multidisciplinary artist Robin-Joël Cool, originally from Tracadie, won the award for best lead actor in the comedy or comedy drama category for his role in the television series *Temps de chien*. It was certainly a highlight of his career. Bravo, Robin-Joël.

Le 17 septembre, deux jours plus tard, à la cérémonie du 19^e Prix de musique Polaris, un artiste de la Première Nation de Tobique, Jeremy Dutcher, a remporté le prestigieux Prix de musique Polaris pour son album *Motewolonuwok*, une puissante invitation à la guérison et à la compréhension collectives. Il est le premier artiste à remporter cet honneur deux fois, ce dont il y a vraiment de quoi être fier. Félicitations, Jeremy.

Finally, a month later, on October 30, Jeremy Dutcher won another award, the Félix for album of the year in the bilingual and other languages category at the 46th Gala de l’ADISQ.

À ce même gala, le groupe Salebarbes, composé d'Acadiens du Nouveau-Brunswick et des Îles-de-la-Madeleine, un groupe qui fait fureur partout où il passe, a remporté pour sa part le Félix de l'album country de l'année, avec son album *À boire deboutte*, ainsi que celui du spectacle de l'année, pour sa tournée *À boire deboutte*. Messieurs, vous êtes de fabuleux ambassadeurs du Nouveau-Brunswick.

Ce n'est pas un gin à l'eau salée ; c'est un simple verre d'eau, mais je le lève en l'honneur de tous ces artistes qui ont remporté un prix. Merci.

Ms. M. Wilson: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the minister for this very exciting statement this morning. September and October were a busy couple of months for our amazing artists here in New Brunswick. A huge congratulations to our artists who have been recognized on the national stage. It doesn't hurt to repeat who these amazing individuals are. Congratulations to Robin-Joël Cool, best male lead in the comedy or dramatic comedy category. Congratulations to Tobique First Nation artist Jeremy Dutcher, the first artist to win the Polaris Music Prize twice, for winning the album of the year in the bilingual and other languages category. Congratulations to the group Salebarbes—I hope I pronounced that properly—made up of Acadians from New Brunswick and the Magdalen Islands for winning the country album of the year. I am so proud to be in New Brunswick along with these amazing artists. Thank you so much.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Je veux moi aussi féliciter Robin-Joël Cool, l'artiste multidisciplinaire, pour son prix Gémeaux dans la catégorie comédie ou comédie dramatique, pour son rôle dans la télésérie *Temps de chien*.

Félicitations aussi au groupe Salebarbes, pour leur Félix de l'album country de l'année, avec son album *À boire deboutte*.

Also, Jeremy Dutcher, who is a Wolastoqey man from Neqotkuk, has made history in Canada for winning the Polaris Music Prize twice, for his 2023 album, *Motewolonuwok*. Once again, he has demonstrated his extraordinary talent on an international stage, bringing the music, culture, and language of the Wolastoqi people to the world with his both beautiful and sometimes haunting compositions, which are extraordinary. I have the album. I've been listening, and it is obviously well worth the accolades that he's

At the same gala, Salebarbes, a band of Acadians from New Brunswick and the Magdalen Islands that is all the rage wherever it goes, won the Félix for country album of the year with its album *À boire deboutte*, as well as the award for show of the year for its *À boire deboutte* tour. Gentlemen, you are fabulous ambassadors for New Brunswick.

This isn't "gin à l'eau salée"; it's just a glass of water, but I raise it in honour of all these artists who have won awards. Thank you.

M^{me} M. Wilson : Merci, Madame la présidente, et merci au ministre pour sa déclaration très intéressante ce matin. Septembre et octobre ont été des mois très occupés pour nos formidables artistes ici au Nouveau-Brunswick. D'énormes félicitations à nos artistes qui ont été reconnus sur la scène nationale. Il n'y a pas de mal à répéter les noms de ces personnes formidables. Félicitations à Robin-Joël Cool, meilleur premier rôle masculin dans la catégorie comédie ou comédie dramatique. Félicitations à l'artiste de la Première Nation de Tobique, Jeremy Dutcher, le premier artiste à gagner deux fois le Prix de musique Polaris, avec le prix de l'album de l'année dans la catégorie bilingue et autres langues. Félicitations au groupe Salebarbes — j'espère avoir bien prononcé ce nom —, composé d'Acadiens du Nouveau-Brunswick et des Îles-de-la-Madeleine, pour avoir remporté le prix de l'album country de l'année. Je suis très fière d'être au Nouveau-Brunswick en compagnie de ces artistes formidables. Merci énormément.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. I also want to congratulate multidisciplinary artist Robin-Joël Cool for his Gémeaux award in the comedy or dramatic comedy category for his role in the television series *Temps de chien*.

Congratulations also go to the Salebarbes for their Félix for country album of the year for *À boire deboutte*.

De plus, Jeremy Dutcher, qui est un Wolastoq originaire de Neqotkuk, a écrit une page d'histoire au Canada en remportant deux fois le Prix de musique Polaris avec son album de 2023, *Motewolonuwok*. Une fois de plus, il a démontré son talent extraordinaire sur une scène internationale, en présentant au monde la musique, la culture et la langue du peuple wolastoqi avec ses compositions, belles et parfois obsédantes, qui sont extraordinaires. J'ai l'album. Je l'écoute, et il est évident qu'il mérite amplement les hommages que

received for it. Interestingly enough, with the Polaris Music award, there is a cash prize of \$50 000, which he's donating to the Kehkimin Wolastoquey language immersion program here in Fredericton, which his mom runs. Thanks.

10:15

L'hon. M^{me} Boudreau : Madame la présidente, aujourd'hui, vous remarquerez que je porte du violet, un choix qui ne doit rien au hasard.

Although 16 Days of Activism Against Gender-Based Violence officially begins on November 25, on the occasion of the International Day for the Elimination of Violence against Women, I want to wear this colour now to show my support for this crucial campaign.

Ces journées nous rappellent que la quête d'égalité et de sécurité pour les femmes et les filles est un combat de tous les instants. Il s'agit d'un appel à l'action collective pour faire entendre et amplifier les voix des personnes survivantes et pour reconnaître le travail essentiel des personnes qui œuvrent à bâtir un monde sans violence ni discrimination.

Selon Statistique Canada, le Nouveau-Brunswick s'est classé au troisième rang des provinces et au premier rang des provinces de l'Atlantique pour ce qui est de la violence entre partenaires intimes déclarée par la police en 2022.

Gender-based violence can affect anyone in our province: women, men, and transgender and gender diverse people. Some individuals are particularly at risk.

Les femmes et les filles noires et autochtones, les personnes racisées, les personnes non binaires, les membres des communautés 2ELGBTQI+, les femmes vivant dans des communautés rurales et les personnes en situation de handicap sont beaucoup plus à risque d'être victimes de cette violence.

To all those who are survivors of gender-based violence, know that you are not alone. We are here for you. There are services to support you. You do not have to suffer in silence.

Aujourd'hui, deux témoins silencieuses ont été installées dans le hall d'accueil de l'Assemblée législative dans le cadre du projet Une témoin

le lauréat en a reçus. Un fait assez intéressant est que le Prix de musique Polaris est accompagné d'un prix en argent de 50 000 \$, dont il fait don au programme d'immersion en langue kehkimin wolastoqi, ici à Fredericton, que sa mère dirige. Merci.

Hon. Ms. Boudreau: Madam Speaker, today, you will notice that I'm wearing purple, which is not by accident.

Bien que les 16 jours d'activisme contre la violence faite aux femmes commencent officiellement le 25 novembre, à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, je tiens à porter maintenant cette couleur pour montrer mon appui à cette campagne vitale.

These days remind us that the quest for equality and safety for women and children is an ongoing battle. It's a collective call to action to ensure survivors' voices are heard and amplified and to recognize the essential work of the people contributing to building a world without violence or discrimination.

According to Statistics Canada, New Brunswick ranked third among the provinces and first among the Atlantic Provinces for intimate partner violence reported by police in 2022.

La violence fondée sur le genre peut toucher n'importe qui dans notre province : femmes, hommes, personnes transgenre et personnes de diverses identités de genre. Certaines personnes sont particulièrement à risque.

Black and Indigenous women and children, racialized people, nonbinary people, members of the 2SLGBTQI+ community, women living in rural communities, and people with disabilities are a lot more at risk to be victims of this violence.

Sachez, tous les survivants et survivantes de violence fondée sur le genre, que vous n'êtes pas seuls. Nous sommes là pour vous. Il y a des services pour vous soutenir. Vous n'avez pas à souffrir en silence.

Today, two silent witnesses have been installed in the Legislative Assembly reception hall for the Silent Witness Project in New Brunswick. These red, life-

silencieuse du Nouveau-Brunswick. Ces silhouettes en bois, grandeur nature et peintes en rouge, représentent une femme victime d'homicide perpétré par un mari, un conjoint de fait, un petit ami ou une connaissance.

We are honouring the memory of two of those women who were victims of femicide, Geraldine Paul and Rowena Sharpe. It is crucial to remember their names, their lives, and the tragedies they endured.

Je suis fière qu'elles aient pu être présentes ce matin, se tenant silencieusement, mais avec force, pour rappeler la nécessité de faire progresser l'égalité des genres.

Le thème du gouvernement du Canada pour 2024, S'unir pour agir, nous invite à travailler ensemble pour transformer les normes sociales et les comportements qui permettent à cette violence de perdurer. Le moment est venu de faire du Nouveau-Brunswick un lieu où toute personne peut vivre avec dignité, respect et sérénité.

I firmly believe that we can work together to change the social norms, attitudes, and behaviours that contribute to gender-based violence. Inaction is no longer a solution. We share the responsibility to bring about systemic, long-lasting change through prevention, education, and intervention.

Affichons notre engagement ensemble, portons le violet en guise de solidarité pour démontrer notre volonté d'agir. Merci, Madame la présidente.

10:20

Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Speaker. I'll take any opportunity to stand. Especially as a former women's minister myself, I know the importance of this occasion. I appreciate the minister's statement recognizing the 16 Days of Activism Against Gender-Based Violence and the International Day for the Elimination of Violence against Women.

The statistics in New Brunswick are staggering, and they have been staggering for quite some time. It seems that it was during COVID-19, as people were home, when we really recognized that levels of domestic violence were rising. It caused such a stir at the time. I mean, we know that domestic violence has

size wooden silhouettes represent a woman murdered by a husband, common-law partner, boyfriend, or acquaintance.

Nous honorons la mémoire de deux de ces femmes qui ont été victimes de féminicide, Geraldine Paul et Rowena Sharpe. Il est essentiel de nous souvenir de leurs noms, de leurs vies et des tragédies qu'elles ont endurées.

I'm glad they were able to be there this morning, standing silently, but with strength, as a reminder of the need to move gender equality forward.

The 2024 government of Canada theme, Come Together, Act Now, invites us to work together to transform the social norms and behaviours that enable this violence to persist. The time has come to make New Brunswick a place where everyone can live with dignity, respect, and peace of mind.

Je crois fermement que nous pouvons travailler ensemble pour changer les normes sociales, les attitudes et les comportements qui contribuent à la violence fondée sur le genre. L'inaction n'est plus une solution. Nous avons la responsabilité commune de réaliser un changement systémique et durable par la prévention, l'éducation et l'intervention.

Let's show our shared commitment and wear purple as a token of solidarity to demonstrate our willingness to act. Thank you, Madam Speaker.

M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la présidente. Je prendrai n'importe quelle occasion de prendre la parole. Spécialement à titre d'ancienne ministre responsable des femmes, je connais l'importance de cette occasion. J'apprécie la déclaration de la ministre qui souligne les 16 jours d'activisme contre la violence faite aux femmes et la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

Les statistiques du Nouveau-Brunswick sont ahurissantes, et elles sont ahurissantes depuis pas mal longtemps. Il semble que c'est pendant la COVID-19, quand les gens étaient à la maison, que nous avons réellement reconnu que les taux de violence familiale augmentaient. Cela a fait beaucoup de bruit à

always been there, but the pandemic really put a spotlight on what is happening inside homes across our province.

I am particularly worried about our rural women. I'm grateful that there is now a number that women across the province can call. That wasn't the case even just a few years ago. Women in our rural communities need to know that there are people they can reach out to and that they are not alone. I appreciate that the minister recognized that challenge for rural women and the lack of support that they sometimes have as well.

It's so important to hear the voices of our survivors. I think that, in the cases where lives have been lost, which we've been hearing about much too often... Recently, we've been hearing shocking stories of murder-suicides happening in the Maritimes, in our neighbouring provinces. It has been in the headlines. It is devastating. Every time we hear a story such as this relating to gender-based violence, it is devastating. I think that it's important to hear the stories of our survivors, especially in those most extreme, tragic cases in which there has been death. It is important that we hear the stories of the families because they're often very familiar with the story and with what their loved one was living with.

I'm grateful that, here in this Legislature, with the unanimous support of this House, we passed legislation that really allows... It was the *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*. We passed that together. This legislation allows women, men, or anyone in a dating situation, really, to reach out to police to learn whether there are red flags that they need to consider. We're just so hopeful that this will maybe stop cases before they result in the most extreme situations.

I think that, without a lot of mention of crime in this throne speech, though, I am concerned... I really believe that Public Safety and the Women's Equality Branch need to work very closely together as they tackle going down this road. Too often, we see these two departments work in isolation. If we're really going to tackle domestic violence, then it's very

l'époque. Bon, nous savons que la violence familiale a toujours existé, mais la pandémie a vraiment mis en lumière ce qui se passait à l'intérieur des maisons de notre province.

Je suis particulièrement inquiète de nos femmes en milieu rural. Je suis heureuse qu'il y ait maintenant un numéro que les femmes de toute la province peuvent appeler. Il n'en était pas ainsi il y a quelques années à peine. Les femmes de nos collectivités rurales ont besoin de savoir qu'il y a des gens qu'elles peuvent appeler et qu'elles ne sont pas seules. J'apprécie que la ministre ait reconnu ce problème des femmes en milieu rural et le manque de soutien qu'elles éprouvent parfois également.

Il est très important d'entendre les voix de nos survivantes. Je pense que dans les cas où des vies ont été perdues, ce que nous avons entendu dire beaucoup trop souvent... Récemment, nous avons entendu des histoires bouleversantes de meurtres et suicides qui ont eu lieu dans les Maritimes, dans nos provinces voisines. Elles ont fait les manchettes. Elles sont accablantes. Chaque fois que nous entendons une histoire du genre concernant de la violence fondée sur le genre, c'est accablant. Je pense qu'il est important d'entendre les récits de nos survivantes, spécialement dans les cas les plus extrêmes et tragiques où il y a eu des morts. Il est important que nous entendions les histoires des familles, parce qu'elles connaissent souvent très bien l'histoire et ce que vivait la personne qu'elles aimaient.

Je suis reconnaissante que nous ayons adopté, ici à l'Assemblée législative, avec l'appui unanime de la Chambre, une mesure législative qui permet vraiment... C'était la *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*. Nous l'avons adoptée ensemble. Cette loi permet aux femmes, aux hommes ou vraiment à toute personne engagée dans des fréquentations de s'adresser à la police pour savoir s'il y a des signes alarmants auxquels ils doivent réfléchir. Nous espérons tout simplement que cela arrêtera peut-être les choses avant qu'elles en viennent aux situations les plus extrêmes.

Je pense que, sans qu'il ait été fait beaucoup mention de la criminalité dans ce discours du trône, pourtant, je suis préoccupée... Je crois vraiment que Sécurité publique et la Direction de l'égalité des femmes se doivent de collaborer très étroitement en s'engageant dans cette lutte. Trop souvent, nous voyons ces deux organismes travailler isolément. Si nous voulons

important that our Department of Public Safety is working in partnership with the Women's Equality Branch.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I'm rising to respond to the minister's statement and to also recognize the upcoming 16 Days of Activism Against Gender-Based Violence. Things are getting worse in New Brunswick, and they've been getting worse since 2017. That is when there started to be an uptick in the number of intimate partner violence cases in New Brunswick. Yes, the pandemic did make things clearer to those who were not aware of it, but this is a problem that has gotten worse and is still a major issue for a lot of people.

I was glad to see the silent witnesses in the Legislature this morning. I actually went to school with someone who unfortunately is now a silent witness. She's not here in the Legislature today, but her name was Sabrina Patterson. She was murdered by her partner.

10:25

This touches people in rural areas and all across the province. There is so much more that we can do.

I want to move on to talking about what we can do because there are solutions. Some of this does have to do with a culture change. Some of this does have to do with addressing the systems of oppression that contribute to violence and toxic masculinity. As the minister mentioned, people with intersectional identities . . . Systemic racism needs to be tackled as well as ableism and other inequities that increase the risk for certain people.

We need to do more on the prevention side and more to empower those who may be at higher risk of violence to get out of those situations or avoid those situations. Part of that is contributing to economic independence and making sure that people have a basic income, a living wage, or pay equity. These are policy decisions that can contribute to economic independence so that people can leave situations that are unsafe and support themselves.

vraiment nous attaquer à la violence familiale, il est très important que notre ministère de la Sécurité publique travaille en partenariat avec la Direction de l'égalité des femmes.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole pour répondre à la déclaration de la ministre, et aussi pour souligner que ce sera bientôt les 16 jours d'activisme contre la violence faite aux femmes. Les choses empirent au Nouveau-Brunswick, et elles empirent depuis 2017. C'est alors qu'a commencé une hausse du nombre de cas de violence entre partenaires intimes au Nouveau-Brunswick. Il est vrai que la pandémie a rendu cela plus clair pour ceux qui n'en étaient pas au courant, mais c'est un problème qui est devenu pire, et c'est encore une question majeure pour beaucoup de gens.

J'étais contente de voir les témoignages silencieux à l'Assemblée législative ce matin. En fait, je suis allée à l'école avec une personne qui est maintenant, malheureusement, une témoin silencieuse. Elle n'est pas ici à l'Assemblée législative aujourd'hui, mais elle s'appelait Sabrina Patterson. Elle a été assassinée par son partenaire.

Cela touche les gens dans les régions rurales et partout dans la province. Nous pouvons faire tellement plus de choses.

Je veux parler maintenant de ce que nous pouvons faire, parce qu'il y a des solutions. Certaines d'entre elles ont à voir avec un changement de culture. Certaines ont à voir avec la lutte contre les systèmes d'oppression qui contribuent à la violence et à la masculinité toxique. Comme la ministre l'a mentionné, les personnes ayant des identités multiples... Il faut s'attaquer au racisme systémique, ainsi qu'au capacitisme et à d'autres injustices qui augmentent les risques pour certaines personnes.

Nous devons faire davantage en fait de prévention, et davantage pour rendre ceux qui peuvent courir un plus grand risque de violence capables de sortir de ces situations ou de les éviter. Entre autres, il faut contribuer à l'indépendance économique des gens et assurer qu'ils ont un revenu de base, un salaire de subsistance ou l'équité salariale. Ce sont des décisions d'intérêt public qui peuvent contribuer à l'indépendance économique de sorte que les gens

We need to build affordable housing as fast as possible—public housing and nonprofit and cooperative housing—to make sure that people can have housing and an option for a place to go if they are in an unsafe situation. We need to be supporting the workers in transition homes as well as the community-based programs to address violence across the province with appropriate funding and appropriate wages.

These are all things that are within the control of government to make better while our whole society needs to tackle the culture. Let's make sure that everyone, no matter their gender, is stepping up to address this and to no longer accept violence in our communities. I am going to be keeping an eye out and looking for the actual policies that could make a difference. It is important to wear purple, to wear a ribbon, and to talk about this, but there are policies that could make a difference and move the needle. Thank you, Madam Speaker.

Madam Speaker: Do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests / Présentation d'invités

Hon. Ms. Holt: Thank you, Madam Speaker. Colleagues, I am delighted to take a moment today to introduce you to a member who is visiting the Legislature today to complete an internship with me as part of her studies. In the gallery, we have Clara Cormier. She is a 17-year-old Grade 12 student at École Mathieu-Martin. She is a force to be reckoned with, both as a public speaker and as a talented artist. She is someone who can express ideas in a compelling way. She has had a chance to get some exposure to politics.

Elle a passé un peu de temps avec moi durant la course à la direction du Parti libéral. Je suis ravie qu'elle soit ici aujourd'hui pour passer la journée à l'Assemblée législative. Cela lui permet de mieux comprendre ce qu'est une journée avec la première ministre.

peuvent quitter des situations dangereuses et subvenir à leurs propres besoins.

Nous devons construire des logements abordables le plus vite possible — des logements publics et des logements coopératifs et sans but lucratif — pour assurer que les gens peuvent avoir des logements et une option d'endroit où aller s'ils sont dans une situation dangereuse. Nous devons soutenir le personnel des maisons de transition ainsi que les programmes communautaires de lutte contre la violence dans toute la province au moyen d'un financement approprié et de salaires appropriés.

Toutes ces mesures sont sous le contrôle du gouvernement pour améliorer les choses pendant que toute notre société doit s'attaquer à la culture. Assurons-nous que tous, quel que soit leur genre, se mettent de la partie pour résoudre le problème et ne plus accepter la violence dans nos collectivités. Je vais continuer de surveiller et de chercher des politiques effectives qui pourraient changer la situation. Il est important de porter la couleur pourpre, de porter un ruban et de parler de tout cela, mais il y a des politiques qui pourraient faire un changement et nous faire avancer. Merci, Madame la présidente.

La présidente : Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités / Introduction of Guests

L'hon. M^{me} Holt : Merci, Madame la présidente. Chers collègues, je suis ravie de prendre un moment aujourd'hui pour vous présenter un membre qui visite l'Assemblée législative aujourd'hui pour terminer un stage avec moi dans le cadre de ses études. Dans la tribune, voici Clara Cormier. Elle a 17 ans et étudie en 12^e année à l'École Mathieu-Martin. Elle est une force sur laquelle il faut compter, comme conférencière et comme artiste de talent. C'est une personne qui sait exprimer ses idées de façon convaincante. Elle a eu l'occasion de toucher à la politique.

She spent a little time with me during the Liberal leadership race. I'm delighted she's here to spend the day at the Legislative Assembly. It will help her better understand what a day with the Premier is like.

Clara is going to go on to study political science, sociology, and management at the Université de Moncton. I think we are going to watch and see a bright future for this leader. Maybe, someday, she will be on the floor here with us.

J'espère que vous vous joindrez à moi pour accueillir Clara Cormier à l'Assemblée législative aujourd'hui. Bienvenue, Clara.

Notices of Motion / Avis de motion

Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker. I give notice to the House that, next Thursday, I will bring a motion before this Legislature to urge the government of New Brunswick to pay for free radon tests and to pay for the mitigation of radon gas in houses. As we all know, November is Lung Cancer Awareness Month—

Point of Order / Rappel au Règlement

Mr. M. LeBlanc: Point of order, Madam Speaker.

Madam Speaker: Please state your point of order.

Mr. M. LeBlanc: As we know, the rules do not allow us to read from an electronic device. I would like to advise that . . . We will require a paper copy as well.

10:30

Ms. M. Johnson: Madam Speaker, my apologies. The member from Woodstock-Hartland was not reading. I was trying to find it because I have neglected to provide him with a paper copy. It is my fault. If I could have a five-minute recess, I can get those papers in his hands.

Madam Speaker: Okay. We will keep going, and I promise we will come back to that copy because it's required to have a paper copy.

Notices of Motion / Avis de motion

Mr. Ames: Thank you, Madam Speaker. This motion is based on the SCAN program. It's to urge the government to increase public awareness of the SCAN

Clara ira ensuite étudier les sciences politiques, la sociologie et la gestion à l'Université de Moncton. Je pense que nous serons témoins d'un brillant avenir pour cette meneuse. Un jour, peut-être, elle sera ici à la Chambre avec nous.

I hope you will join me in welcoming Clara Cormier to the Legislative Assembly today. Welcome, Clara.

Avis de motion / Notices of Motion

M. Hogan : Merci, Madame la présidente. Je donne avis à la Chambre que jeudi prochain, je déposerai une motion à l'Assemblée législative pour exhorter le gouvernement du Nouveau-Brunswick à payer des tests gratuits de détection du radon et de payer des services gratuits de réduction des concentrations de radon dans les maisons. Comme nous le savons tous, novembre est le Mois de sensibilisation au cancer du poumon...

Rappel au Règlement / Point of Order

M. M. LeBlanc : J'invoque le Règlement, Madame la présidente.

La présidente : Veuillez exposer votre rappel au Règlement.

M. M. LeBlanc : Comme nous le savons, le Règlement ne nous permet pas d'utiliser un appareil électronique aux fins de lecture. Je voudrais signaler que... Nous demanderons une copie papier également.

M^{me} M. Johnson : Madame la présidente, je m'excuse. Le député de Woodstock-Hartland n'était pas en train de lire. J'essayais de trouver, parce que j'ai négligé de lui remettre une copie papier. C'est ma faute. Si je peux avoir une pause de cinq minutes, je pourrai lui remettre ces papiers en main.

La présidente : Bon. Nous allons continuer, et je promets que nous reviendrons à cette copie, parce qu'il est exigé d'avoir une copie papier.

Avis de motion / Notices of Motion

M. Ames : Merci, Madame la présidente. Cette motion est fondée sur le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages. Il vise

program and its impact on reducing drug-related crime.

Mr. Ames gave notice of Motion 5 for Thursday, November 28, 2024, to be seconded by **Mr. Cullins**, as follows:

WHEREAS New Brunswick has the second-highest Crime Severity Index east of Manitoba;

WHEREAS New Brunswick communities are experiencing significant struggles under the burden of theft, violent crime, and growing public safety concerns;

WHEREAS local police forces are overwhelmed with calls and investigations related to drug-related offences;

WHEREAS the rise in overall crime rates is directly linked to the widespread use of illicit drugs;

WHEREAS a majority of convicted inmates have a history of addiction to illicit drugs;

WHEREAS our youth are increasingly vulnerable to exploitation by drug dealers operating within our communities;

WHEREAS the Safer Communities and Neighbourhoods (SCAN) program has been highly effective in identifying and shutting down over 250 drug houses in the past two years, contributing to safer communities and reduced drug availability;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the provincial government to:

1. Increase public awareness of the SCAN program and its impact on reducing drug-related crime;

à exhorter le gouvernement à renforcer la sensibilisation du public à ce programme et à son incidence sur la réduction des activités criminelles liées aux drogues.

M. Ames donne avis de motion 5 portant que, le jeudi 28 novembre 2024, appuyé par **M. Cullins**, il proposera ce qui suit :

attendu que le Nouveau-Brunswick se classe au deuxième rang des provinces à l'est du Manitoba pour ce qui est de l'indice de gravité des crimes ;

attendu que les collectivités du Nouveau-Brunswick connaissent des difficultés considérables en raison des vols, des crimes violents et des préoccupations croissantes en matière de sécurité publique ;

attendu que les corps de police locaux sont submergés d'appels et d'enquêtes concernant des infractions liées aux drogues ;

attendu que la hausse des taux globaux de criminalité est directement liée à l'utilisation très répandue de drogues illicites ;

attendu que la majorité des détenus déclarés coupables ont déjà éprouvé une dépendance à des drogues illicites ;

attendu que nos jeunes sont de plus en plus vulnérables à l'exploitation par des trafiquants de drogue qui mènent leurs activités dans nos collectivités ;

attendu que le programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages a été très efficace aux fins de la détection et du démantèlement de 250 repaires de vente de drogue au cours des deux dernières années, ce qui a contribué à rendre les collectivités plus sécuritaires et à réduire la disponibilité des drogues ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement provincial à :

1. renforcer la sensibilisation du public au programme visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages et à son incidence sur la réduction des activités criminelles liées aux drogues ;

2. *Invest in additional officers and resources to expand the program's reach and further support the closure of illegal drug operations; and*

3. *Commit to a sustained effort in reducing the supply of illicit drugs and tackling the root causes of drug-related crime in our communities.*

Mr. Hogan: Thank you again, Madam Speaker. I was not using an electronic device before; however, I do have paper. I thank the Government House Leader for pointing out the rules of the House.

Mr. Hogan gave notice of Motion 6 for Thursday, November 28, 2024, to be seconded by **Ms. S. Wilson**, as follows:

WHEREAS November is Lung Cancer Awareness Month;

WHEREAS over 2,000 New Brunswickers died from lung cancer in 2023 and it is the leading cause of cancer deaths in Canada;

WHEREAS early detection of lung cancer increases chances of survival;

WHEREAS the second most common cause of lung cancer is radon gas;

WHEREAS one in three homes in Atlantic Canada has radon levels exceeding Health Canada levels;

WHEREAS radon testing and mitigation for households are cost prohibitive for many New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide free household radon gas tests and free radon gas mitigation.

2. *investir dans le recrutement d'agents et dans des ressources additionnelles pour élargir la portée du programme et appuyer davantage le démantèlement d'opérations de drogues illégales ;*

3. *s'engager à déployer des efforts soutenus pour réduire l'offre de drogues illicites et s'attaquer aux causes profondes des activités criminelles liées aux drogues dans nos collectivités.*

M. Hogan : Merci encore, Madame la présidente. Je n'utilisais pas un appareil électronique tantôt ; toutefois, j'ai bien le papier. Je remercie le leader parlementaire du gouvernement d'avoir signalé le Règlement de la Chambre.

M. Hogan donne avis de motion 6 portant que, le jeudi 28 novembre 2024, appuyé par **M^{me} S. Wilson**, il proposera ce qui suit :

attendu que novembre est le Mois de sensibilisation au cancer du poumon ;

attendu que plus de 2 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont mortes du cancer du poumon en 2023 et que celui-ci est la principale cause de décès par cancer au Canada ;

attendu que le dépistage précoce du cancer du poumon augmente les chances de survie ;

attendu que la deuxième cause de cancer du poumon est le radon ;

attendu que, au Canada atlantique, un logement sur trois présente des niveaux de concentrations de radon supérieures aux limites fixées par Santé Canada ;

attendu que, pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, la détection du radon et les mesures de réduction des concentrations dans leur domicile représentent des coûts prohibitifs ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir des tests gratuits de détection du radon dans les logements et des services gratuits de réduction des concentrations de radon.

10:35

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Mr. M. LeBlanc: Madam Speaker, it is the intention of government that Bills 3, 2, and 4, in that order, be called for second reading. Any bills that receive second reading today stand referred to the Standing Committee on Economic Policy. Following which, no later than noon, the House will resume the adjourned motion on the address in reply to the speech from the throne.

Debate on Second Reading of Bill 3 / Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 3

Hon. Mr. Hickey, after the Speaker called for second reading of Bill 3, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*: Madam Speaker, I am pleased to stand in the House today for the second reading of *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*. The proposed *Act to Amend The Residential Tenancies Act* will implement several key changes to promote stability and fairness in the rental housing market. The amendments will establish an annual maximum allowable increase of 3% on monthly rent effective February 1, 2025. The rent cap will protect tenants from substantial rent hikes. This cap reflects a balanced approach, aligning with practices in other provinces, including Prince Edward Island and British Columbia.

Les modifications apportées à la loi permettront aux propriétaires de demander des augmentations de loyer supérieures à 3 %, jusqu'à concurrence de 9 %, pour des dépenses en immobilisations justifiées en vue de la rénovation des locaux d'habitation. Ils doivent fournir des preuves à l'appui de leurs demandes. Le médiateur des loyers évaluera ces dernières et tranchera par la suite. Cette procédure existe pour que les locataires puissent être protégés contre l'expulsion en raison de rénovations.

Under the amended Act, the New Brunswick Housing Corporation will conduct an annual review of the rent cap, considering inflation, rental market data, and vacancy rates to determine the right maximum

Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

M. M. LeBlanc : Madame la présidente, l'intention du gouvernement est que soit appelée la deuxième lecture des projets de loi 3, 2 et 4, dans cet ordre. Les projets de loi qui seront adoptés en deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Après cela, pas plus tard qu'à midi, la Chambre reprendra le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 3 / Debate on Second Reading of Bill 3

L'hon. M. Hickey, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 3, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : Madame la présidente, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. La *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* proposée mettra en application plusieurs changements importants pour promouvoir la stabilité et l'équité sur le marché des logements locatifs. Les modifications fixeront une augmentation annuelle maximale permise de 3 % du loyer mensuel, prenant effet le 1^{er} février 2025. Le plafonnement du loyer protégera les locataires contre des augmentations de loyer considérables. Ce plafonnement s'inspire d'une démarche équilibrée, en harmonie avec les pratiques d'autres provinces, y compris l'Île-du-Prince-Édouard et la Colombie-Britannique.

The amendments to the Act will enable landlords to apply for rent increases over 3% and up to 9% for justified capital expenditures for renovating rental properties. They must provide proof to support their application. The residential tenancies officer will evaluate the application and make a decision. This procedure exists to protect tenants from eviction due to renovations.

En vertu de la loi modifiée, la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick procédera à un examen annuel du plafond de loyer en tenant compte de l'inflation, des données sur le marché des loyers et des taux d'inoccupation pour déterminer l'augmentation

allowable increase. The review will be published on or before June 1 of each year.

New Brunswick renters deserve stability. The rent cap will provide confidence for tenants since they will know what their rent will be, not only next month, but also next year. Over the past six years, New Brunswickers have seen their rents increase by more than 38%. More New Brunswickers are falling behind, and more families are being pushed into homelessness because of this instability. Housing security is at risk for many New Brunswickers. Without this control in place, they will continue to be at risk. I'm reminded of stories from across the province of rents being increased by uncontrolled amounts and of families, renters, being worried to open the mail in case a rent increase is at the door.

We know that a low vacancy rate puts landlords in a position of power over their tenants. New Brunswick's rental market had an overall vacancy rate of just 1.5% in 2023. Tenants are less likely to seek aid out of fear of retribution. The rent cap is one mechanism that can protect tenants from this type of retaliation. While the rent cap is only one piece of our government's strategy on housing and our government's strategy to bring balance back to the housing market in New Brunswick, a rent cap is an important part of the strategy that defends renters. I will say I'm proud to be part of a government that is going to stand up and fight for our communities.

10:40

These amendments are essential for balancing the interests of landlords and tenants. Housing must remain accessible and affordable for tenants, while property owners must still be encouraged to maintain and improve their rental properties.

L'exception concernant les travaux de rénovation aide les propriétaires de logements locatifs à investir dans leurs immeubles tout en protégeant les locataires.

maximale permise qui est appropriée. Cet examen sera publié au plus tard le 1^{er} juin de chaque année.

Les locataires du Nouveau-Brunswick méritent la stabilité. Le plafonnement du loyer donnera confiance aux locataires, puisqu'ils sauront ce que sera leur loyer, pas seulement le mois prochain, mais aussi l'année prochaine. Pendant les six dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont vu leurs loyers augmenter de plus de 38 %. Plus de gens du Nouveau-Brunswick prennent du retard, et plus de familles sont jetées dans la rue à cause de cette instabilité. La sécurité du logement est en danger pour bien des gens du Nouveau-Brunswick. Sans une telle mesure de contrôle en vigueur, ils continueront d'être en danger. Cela me rappelle des histoires provenant de toute la province, où les montants d'augmentation de loyers sont incontrôlés et où des familles, des locataires, craignent d'ouvrir leur courrier au cas où une augmentation de loyer serait à la porte.

Nous savons qu'un faible taux d'inoccupation met les propriétaires en situation de pouvoir sur leurs locataires. Le marché des loyers au Nouveau-Brunswick a eu un taux global d'inoccupation d'à peine 1,5 % en 2023. Il est moins probable que les locataires demandent de l'aide par crainte de représailles. Le plafonnement des loyers est un mécanisme qui peut protéger les locataires contre ce genre de représailles. Bien que le plafonnement des loyers ne soit qu'un élément de la stratégie de logement de notre gouvernement et de la stratégie de notre gouvernement pour ramener l'équilibre dans le marché des loyers au Nouveau-Brunswick, le plafonnement des loyers est un élément important de la stratégie, qui défend les locataires. Je dirais que je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui va agir et lutter pour nos collectivités.

Ces modifications sont essentielles pour établir l'équilibre entre les intérêts des propriétaires et ceux des locataires. Les logements doivent demeurer accessibles et abordables pour les locataires, tandis que les propriétaires doivent quand même être encouragés à maintenir et à améliorer leurs immeubles locatifs.

The exception concerning renovations helps landlords invest in their buildings while protecting tenants.

This cap brings us in line with Ontario, Quebec, British Columbia, Manitoba, and Prince Edward Island. These are the provinces offering protections to tenants while, on average, outpacing New Brunswick and housing starts, which means they're building more, all while protecting renters. More supply is about balance. It's about protections and supply for renters and creating the most competitive development market in Atlantic Canada, too. I'm proud to be part of a government that isn't slowing down on stabilizing the rental market and that is showing the housing crisis the urgency it deserves. Thank you, Madam Speaker.

Ms. M. Johnson: Good morning, Madam Speaker. Tenancy and affordable housing are very complex files. Within the province, we have a dire need for affordable housing for single occupants, couples, seniors, single-parent families, and families who work multiple jobs just to keep a roof over their heads. From the perspective of the tenant, we have those facing rent evictions, those whose financial circumstances have changed, those whose relationship status has changed, and those who have had crises within their families. When these crises occur, one would hope that you could simply pack up and move on to find something more affordable. You have to consider a number of factors within that because that's not the case. You have children who want to stay in the same schools. You have jobs. You have a lack of transportation and people trying to find a place that's close to their workplace because they don't have a car to drive. Sadly, things such as power bills pile up. Groceries still need to be bought for the children. Children still need to be fed and clothed. Gas still needs to be purchased. Fuel needs to be bought for your home.

Items such as the Rent Bank can be a lifeline in these situations. The Emergency Fuel Benefit is another policy that is a rescue line for people who are suffering. Landlords are obligated to do the following:

3(1) A landlord

Ce plafonnement nous met sur le même pied que l'Ontario, le Québec, la Colombie-Britannique, le Manitoba et l'Île-du-Prince-Édouard. Ce sont les provinces qui offrent des protections aux locataires tout en dépassant, en moyenne, le Nouveau-Brunswick et les mises en chantier, c'est-à-dire qu'elles construisent davantage, tout en protégeant les locataires. Une offre plus grande aide à l'équilibre. Il faut offrir des protections et des loyers aux locataires et établir également le marché de développement le plus compétitif du Canada atlantique. Je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui ne ralentit pas la stabilisation du marché des loyers et qui traite la crise du logement avec l'urgence qu'elle mérite. Merci, Madame la présidente.

M^{me} M. Johnson : Bonjour, Madame la présidente. La location et les logements abordables sont des dossiers très complexes. Dans la province, nous avons un besoin criant de logements abordables pour les personnes seules, les couples, les personnes âgées, les familles monoparentales et les familles qui ont des emplois multiples rien que pour s'assurer d'un toit au-dessus de la tête. Du point de vue des locataires, on a ceux qui risquent une expulsion pour loyer impayé, ceux dont la situation financière a changé, ceux dont l'état des relations a changé et ceux qui ont eu des crises dans leurs familles. Quand ces crises ont lieu, on espérerait pouvoir simplement faire ses valises et partir pour trouver un endroit plus abordable. Il faut considérer bon nombre de facteurs à ce sujet, parce que ce n'est pas le cas. Il y a des enfants qui veulent rester dans les mêmes écoles. Il y a les emplois. Il y a l'absence de transport et les gens qui essaient de trouver un endroit qui soit proche de leur lieu de travail parce qu'ils n'ont pas d'auto à conduire. Malheureusement, des choses comme les factures d'électricité s'accumulent. Il faut encore faire les emplettes pour les enfants. Les enfants ont encore besoin d'être nourris et habillés. On a encore besoin d'acheter de l'essence. Il faut acheter du carburant pour la maison.

Des choses comme la banque d'aide au loyer peuvent être une bouée de sauvetage dans ces situations. Le supplément de chauffage en cas d'urgence est une autre politique qui est une ligne-secours pour les gens en difficulté. Les propriétaires sont obligés de faire ce qui suit :

3(1) Le propriétaire

(a) shall deliver the premises to the tenant in a good state of cleanliness and repair and fit for habitation;

(b) shall maintain the premises in a good state of repair and fit for habitation;

(b.1) shall deliver to the tenant and maintain in a good state of repair any chattels provided therein by the landlord;

(c) shall comply with all health, safety, housing and building standards and any other legal requirement respecting the premises; and

(d) shall keep all common areas in a clean and safe condition.

That's the regulation. It's not always the case. In my office, we've had multiple cases where tenants have called complaining of black mould growing within their homes.

(Interjections.)

Ms. M. Johnson: Had to be my phone. Shoot me now.

We have rodent infestations that we deal with and leaky roofs. We have ducks. Within the province, we have some stellar landlords who look after their tenants and do their absolute best according to *The Residential Tenancies Act*. But we do have some who do not take care of their tenants and do not take care of their properties. That makes it very difficult for tenants to remain in situations when they can't afford something better and have no other recourse than to stay where they are.

10:45

When we look at it from the landlord's perspective, we see water increases. We have repairs to the exterior of the buildings. Those aren't necessarily built into the rent, but those costs are something that a landlord incurs. They have to be factored in so that, when the landlord does have to make an increase, it's legitimate. Also, there's a huge incidence of people leaving apartments and landlords having to pay costs in the tens of thousands of dollars to bring those residences

a) doit délivrer des locaux habitables et en bon état de propreté et de réparation au locataire;

b) doit conserver les locaux habitables et en bon état de réparation;

b.1) doit délivrer et conserver en bon état de réparation les biens personnels qu'il fournit au locataire dans les locaux;

c) doit se conformer à l'ensemble des normes applicables en matière de salubrité, de sécurité, d'habitation et de construction ainsi qu'à toute autre prescription légale concernant les locaux; et

d) doit tenir toutes les parties communes dans un état propre et offrant toute sécurité.

C'est le règlement. Ce n'est pas toujours le cas. Dans mon bureau, nous avons eu bien des cas où les locataires ont appelé pour se plaindre de la croissance de moisissure noire dans leurs maisons.

(Exclamations.)

M^{me} M. Johnson : Cela devait être mon téléphone. Tirez-moi dessus.

Nous avons des infestations de rongeurs dont nous nous occupons et des toits qui coulent. Nous avons des canards. Dans la province, nous avons des propriétaires exemplaires qui s'occupent de leurs locataires et font absolument de leur mieux conformément à la *Loi sur la location de locaux d'habitation*. Nous en avons, par contre, qui ne s'occupent pas de leurs locataires et qui ne prennent pas soin de leurs propriétés. Cela rend très difficile pour les locataires de rester dans des situations où ils n'ont pas les moyens de s'offrir quelque chose de mieux et n'ont pas d'autre recours que de rester où ils sont.

Quand nous considérons les choses du point de vue du propriétaire, nous voyons augmenter les factures d'eau. Il y a des réparations à l'extérieur des bâtiments. Elles ne sont pas nécessairement ajoutées au loyer, mais ces frais sont une chose qu'un propriétaire doit assumer. Il faut en tenir compte de sorte que, quand le propriétaire est obligé d'imposer une augmentation, elle soit légitime. De plus, il y a une énorme incidence de cas où les gens quittent les appartements et les

back up to habitable conditions. Those costs are incurred by the landlord as well and cause extreme duress when it comes to maintaining the price of the rent with its tenants.

The landlord has to contend with the tenant's obligations.

4(1) A tenant

(a) shall be responsible for ordinary cleanliness of the premises and any chattels provided therein by the landlord;

Landlords don't always get to check on their tenants and check on their apartments. The good ones do to make sure that their apartments are staying in good condition, but some don't.

4(1)(b) shall repair within a reasonable time after its occurrence any damage to the premises or to any chattels provided therein by the landlord caused by the wilful or negligent conduct of the tenant or by such conduct of persons who are permitted on the premises by the tenant; and

Well, do you know what? A lot of people just don't have the wherewithal, knowledge, or aptitude to do those repairs. A lot of people have no inclination to do those repairs. When they evacuate that residence, the burden falls upon the landlord.

4(1)(c) shall conduct himself and require other persons on the premises with his consent to conduct themselves in a manner that will not cause a disturbance or nuisance.

Well, one would think that's common sense, but it's not always. The burden of maintaining a safe, secure, and quiet place for other residents in the buildings is the responsibility of the landlord. It is a challenge.

We must understand that landlords are necessary. We have some great ones, as I said before. We have some that aren't so great. The dire need for housing within the province is immense. We have people calling my office daily—multiple calls daily—saying: I need a home. I need a place for my three children. The regulations say that I have to have a room for every

propriétaires doivent payer des frais de dizaines de milliers de dollars pour ramener ces résidences à un état habitable. Ces frais sont également supportés par le propriétaire et le mettent en extrême difficulté quand il s'agit de maintenir le prix du loyer pour ses locataires.

Le propriétaire doit se débattre avec les obligations du locataire.

4(1) Le locataire

a) est responsable de la propreté normale des locaux et des biens personnels qui sont fournis par le propriétaire;

Les propriétaires ne vérifient pas toujours leurs locataires ainsi que leurs appartements. Les bons le font pour s'assurer que leurs appartements restent en bon état, mais certains ne le font pas.

4(1)(b) doit, dans un délai raisonnable après sa survenance, réparer tout dommage causé aux locaux ou aux biens personnels qui y sont fournis par le propriétaire, que le dommage soit causé par la conduite délibérée ou négligente du locataire ou par une telle conduite de personnes dont il autorise la présence dans les locaux; et

Bon, vous savez quoi? Bien des gens n'ont simplement pas les moyens, les connaissances ou les aptitudes pour faire ces réparations. Bien des gens n'ont aucune envie de faire ces réparations. Quand ils évacuent la résidence, le fardeau retombe sur le propriétaire.

4(1)(c) doit se conduire et exiger des autres personnes qui se trouvent dans les locaux avec son consentement qu'elles se conduisent de façon à ne pas causer de désordre ou de nuisances.

Bon, on penserait que c'est du gros bon sens, mais ce n'est pas toujours le cas. Le fardeau du maintien d'un endroit sûr, sécuritaire et tranquille pour les autres résidents des bâtiments est la responsabilité du propriétaire. C'est difficile.

Nous devons comprendre que les propriétaires sont nécessaires. Nous en avons qui sont excellents, comme je l'ai déjà dit. Nous en avons qui ne sont pas si bons. Le besoin criant de logements dans la province est immense. Nous avons des gens qui appellent à mon bureau chaque jour — beaucoup d'appels chaque jour — pour dire : J'ai besoin d'une maison. J'ai besoin

kid's gender, so if I have a girl and a boy then I need two separate bedrooms for those children.

The Minister of Social Development is well aware of these regulations. We can't go back to the days when we had four kids living in the same bedroom and sleeping in the same bed. It isn't considered appropriate.

This challenge for people to find appropriate and affordable housing is a crisis situation in New Brunswick. My fear is, with things such as a rent cap in place, and telling landlords that they cannot raise the rent by more than this much... I'm afraid that it might be a deterrent. I'm afraid that it's going to impede the construction of necessary additional housing units. We have seen this happen in other provinces. When we reflect on what's going on in other Maritime Provinces, in Nova Scotia and Prince Edward Island, we see that rent caps have not been effective in making sure that there are adequate housing opportunities for citizens.

The Leader of the Official Opposition has spoken several times in the past few days about making sure that the other programs and policies that were put in place prior to this, in the New Brunswick Housing Corporation and through Social Development, aren't thrown out. We can't throw the baby out with the bathwater. We have to make sure that those policies, which have proven to be hugely helpful... A gentleman that I'm currently working with was in a situation where he was sharing a residence with another fellow. The power was in the other fellow's name and that fellow left. Now he is compelled to pay the balance owing on the power bill. He simply cannot. So, we're putting things in place to help. There are the things such as the... Oh my gosh, it has left my brain. We have policies in place—

(Interjections.)

10:50

Ms. M. Johnson: Thank you. It's the Direct to Tenant Benefit. Thank you. Praise the Lord for the member for Sussex-Three Rivers. Oh, let me go.

d'un endroit pour mes trois enfants. Les règlements disent que je dois avoir une chambre pour le sexe de chaque enfant ; alors, si j'ai une fille et un garçon, j'ai besoin de deux chambres séparées pour ces enfants.

La ministre du Développement social est bien au courant de ces règlements. Nous ne pouvons pas revenir à l'époque où nous avons quatre enfants qui vivaient dans la même chambre et dormaient dans le même lit. Ce n'est pas considéré comme approprié.

La difficulté pour les gens de trouver des logements appropriés et abordables est une situation de crise au Nouveau-Brunswick. Ce que je crains, avec des choses comme un plafonnement des loyers en vigueur, et quand on dit aux propriétaires qu'ils ne peuvent pas augmenter le loyer de plus que tel montant... Je crains que cela ne puisse les dissuader. Je crains que cela n'empêche la construction des logements additionnels nécessaires. Nous avons vu cela arriver dans d'autres provinces. Quand nous réfléchissons à ce qui se passe dans les autres provinces Maritimes, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard, nous voyons que le plafonnement des loyers n'a pas été efficace pour assurer que les possibilités de logement sont suffisantes pour les gens.

Le chef de l'opposition officielle a parlé plusieurs fois ces derniers jours de nous assurer que les autres programmes et les autres politiques qui ont été établis auparavant, à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et par l'entremise de Développement social, ne sont pas abolis. Nous ne pouvons pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Nous devons nous assurer que ces politiques, qui se sont montrées énormément utiles... Un monsieur avec qui je travaille actuellement était dans une situation où il partageait une résidence avec un autre type. L'électricité était au nom de l'autre type, et ce type est parti. Maintenant, il est obligé de payer le solde dû de la facture d'électricité. Il ne peut vraiment pas. Alors, nous mettons les choses en place pour l'aider. Il y a des choses telles que le... Oh mon Dieu, cela m'est sorti de l'idée. Nous avons des politiques en place...

(Exclamations.)

M^{me} M. Johnson : Merci. C'est la prestation versée directement au locataire. Merci. Dieu soit loué pour la députée de Sussex-Three Rivers. Oh, laissez-moi tranquille.

Those things will help this gentleman. They'll help him pay the balance on the power bill. We need to make sure that the current government is going to keep those policies in place as well as look at ways that we can improve them. There's always room for growth. There's always room for improvement. However, a rent cap is not the answer. It is not proven to be effective in other jurisdictions, and I think looking at jurisdictional scans in making these decisions would be most helpful.

To that end, Madam Speaker, I will pass it back to the government for its next statement. I conclude my comments. Thank you.

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Well, I'm not afraid of any rent cap. From this corner of the House, the Green caucus wants to applaud the government in moving so quickly to introduce a rent cap. It has been long needed in this province in order to protect people against unaffordable rent increases and, overall, is one element in addressing the affordability of housing in New Brunswick. As some in this House know, from this corner of the House, the Green caucus introduced bills to establish a rent cap on two occasions. Why? Because the need was desperate. It has been desperate for many years now, in fact. The need even increased as the financialization of the rental market started to build in our province, as it already has in other provinces.

We applaud the government and the minister for moving quickly on this and making sure this bill came before the House this fall. Now, we want to make sure, of course, that this is as effective as it can be and protects tenants in the best way it possibly can. How can it be better? Well, one of the key things that would improve it is if the rent cap applied to the rental unit, not only the tenant. That would avoid creating the perverse incentive for landlords to look at ways of renovating or evicting tenants in order to significantly raise the rent for a unit by bringing in a new tenant. That, we'll call a loophole. We need to plug that loophole. Certainly, we have the processes to do that in this Legislative Assembly. It's part of our job as legislators, Madam Speaker, to propose improvements to bills during the committee stage in order to plug loopholes that are identified and to make sure that

Ces politiques aideront ce monsieur. Elles l'aideront à payer le solde de sa facture d'électricité. Nous devons nous assurer que le gouvernement actuel maintiendra ces politiques en vigueur également pendant que nous cherchons des façons de les améliorer. Il y a toujours place pour la croissance. Il y a toujours place à l'amélioration. Toutefois, le plafonnement des loyers n'est pas la solution. Il ne s'est pas montré efficace dans d'autres provinces, et je pense qu'un examen des études par province serait très utile pour prendre ces décisions.

Dans ce but, Madame la présidente, je renvoie la balle au gouvernement pour sa prochaine déclaration. Je termine ainsi mes remarques. Merci.

Mr. Coon : Thank you, Madam Speaker.

Bon, je n'ai pas peur d'un plafonnement des loyers. Dans ce coin-ci de la Chambre, le caucus vert tient à applaudir le gouvernement d'agir si rapidement pour établir le plafonnement des loyers. Le besoin s'imposait depuis longtemps dans la province pour protéger les gens contre des augmentations de loyer impossibles à payer et, dans l'ensemble, c'est un élément pour assurer que les logements sont abordables au Nouveau-Brunswick. Comme certains le savent à la Chambre, de ce coin-ci de la Chambre, le caucus vert a déposé des projets de loi pour établir le plafonnement des loyers à deux occasions. Pourquoi? Parce que le besoin était criant. Il est criant, en fait, depuis de nombreuses années. Le besoin a même augmenté à mesure que la financiarisation du marché des loyers a commencé à se développer dans notre province, comme elle l'a déjà fait dans d'autres provinces.

Nous applaudissons le gouvernement et la ministre d'agir rapidement à ce sujet et de s'assurer que le projet de loi est présenté à la Chambre cet automne. Maintenant, nous voulons nous assurer, bien sûr, qu'il est aussi efficace que possible et protège les locataires de la meilleure façon possible. Comment peut-il être meilleur? Bon, l'une des choses importantes qui l'améliorerait serait que le plafonnement des loyers s'applique au logement locatif et non seulement au locataire. Cela éviterait d'inspirer aux propriétaires le dessein pervers de chercher des moyens d'expulser les locataires, notamment sous prétexte de rénovations, afin d'augmenter considérablement le loyer d'un logement en y amenant un nouveau locataire. Cela, nous dirons que c'est une lacune. Nous devons combler cette lacune. Nous avons certainement des processus pour le faire à l'Assemblée législative. Il fait

when legislation leaves this House, it is in the best possible shape it can be in order to provide the best protection to the people of this province.

We do have an affordable housing crisis, so it's important to ensure that this bill addresses both the specific needs of tenants right now, and they are significant... This will bring peace of mind to a lot of people, Madam Speaker, in one of the new parts of my riding, the Bishop Drive area, which is a very rapidly growing neighbourhood with a lot of rental units, apartment buildings, townhouses, and so on that are also rental-based in some cases.

I was attending a meeting of seniors who invited me to speak to them. When I asked them what the number one issue was that they wanted to see addressed, despite the crumbling health care system, in unison, they said: A rent cap. I think this is because of the anxiety and insecurity that goes with worrying about learning that, suddenly, your rent is going to go up by an unaffordable amount and you are going to have to leave your home. In this market, finding a new place to live is extremely difficult. That is why, in the past couple of years, we have seen for the first time, really, people becoming literally homeless—literally homeless—because they couldn't afford the rent increase that was delivered to them. That's new.

10:55

I remember Charles Leblanc asking me about this a couple of years ago. He asked: Is it really true what you're saying, David, that people are now becoming homeless because of unaffordable rent increases? I said: Yes. How do I know that? Well, I'm on the ground. I was volunteering in my church on Saturday nights to serve supper to people who have a hard time affording food and the other costs that one has to pay day in and day out as a part of living. I remember that it struck me. A woman came in. She had never been there before. She had recently lost her housing because she could no longer afford it. She was on the streets. That was the sole reason that she was on the streets. It

partie de notre travail comme législateurs, Madame la présidente, de proposer des améliorations aux projets de loi à l'étape des comités afin de combler les lacunes qui sont repérées et d'assurer que quand une mesure législative sort de la Chambre, elle est dans le meilleur état possible afin d'offrir la meilleure protection aux gens de notre province.

Nous avons une crise des logements abordables, et il est donc important d'assurer que le projet de loi répond à la fois aux besoins spécifiques des locataires en ce moment, et ils sont considérables... Cela donnera la paix de l'esprit à bien des gens, Madame la présidente, dans l'un des nouveaux secteurs de ma circonscription, le secteur de la promenade Bishop, un voisinage qui se développe très rapidement avec beaucoup de logements locatifs, d'immeubles à appartements, de maisons en rangée, et d'autres qui dépendent également des loyers dans certains cas.

J'ai assisté à une réunion de personnes âgées qui m'ont invité à leur parler. Quand je leur ai demandé quel est le problème numéro un qu'ils voulaient voir résoudre, malgré l'effondrement du système de soins de santé, ils ont répondu, d'une seule voix : Le plafonnement des loyers. Je pense que cela s'explique par l'anxiété et l'insécurité qui accompagnent la crainte d'apprendre que tout d'un coup, le loyer va augmenter d'un montant impossible à payer et on va devoir quitter son logement. Dans ce marché, trouver un nouvel endroit où vivre, c'est extrêmement difficile. C'est pourquoi, ces dernières années, nous avons vu pour la première fois, vraiment, les gens se retrouver littéralement sans logis — littéralement sans logis — parce qu'ils ne pouvaient pas payer l'augmentation de loyer qui leur était imposée. Cela, c'est nouveau.

Je me souviens que Charles Leblanc m'a posé la question il y a quelques années. Il m'a demandé : Est-ce vrai ce que vous dites, David, que les gens se retrouvent maintenant sans logis à cause d'augmentations de loyer impossibles à payer? J'ai dit : Oui. Comment est-ce que je le sais? Bon, je suis sur le terrain. J'étais bénévole à mon église les samedis soirs pour servir le souper à des gens qui avaient de la misère à payer la nourriture et les autres frais qu'on doit payer jour après jour pour pouvoir vivre. Je me souviens que cela m'a frappé. Une femme est venue. Elle n'avait jamais été là avant. Elle avait perdu son logement récemment parce qu'elle ne pouvait plus le payer. Elle était dans la rue. C'est uniquement pour cette raison qu'elle était dans la rue. C'est vrai. C'est

is true. It is a new facet of the affordable housing crisis and the homelessness crisis in this province.

We need to ensure that the bill also has impacts on overall affordability and maintaining the affordable housing stock that we have. That is possible if we plug the loophole and ensure that the rent cap is attached to a unit rather than to only the tenants themselves. That's easy to do. We'll speak more about this during the committee stage, when amendments can be entertained. In a way, if this bill goes forward without plugging that loophole, an opportunity to broadly address affordability for housing in the province will be missed.

We know the numbers are significant when you look at the number of affordable units that are going out of the system every year. We're fighting against, not a neutral situation, but a situation in which, every year, we have a net loss of affordable units in the system around this province. We need to reverse that. We need to reverse that disturbing trend, that difficult trend, that one that causes hardship for so many people so that, in fact, the number of affordable units stops... We need to stop bleeding the number of affordable units from the system and actually increase them. We need a net increase, which will be a topic for another day. That is clearly one significant issue here.

The other issue is the way the amount of the rent cap will be reviewed. That was a puzzling part of the bill when I first read it, I have to say. One, the New Brunswick Housing Corporation will be responsible for that review. Someone has to be, so I guess that's reasonable. But I have two other points around that. One is the number of factors that will be considered. There's inflation, which we need to talk about at committee because it's not defined. I would hate for this initiative to go before a judge and for a judge to look at the bill and say: Well, this just says "inflation". I've determined that's a problem. It doesn't say "the cost of living" or "Consumer Price Index", for example, to be specific. Also, it will look at factors such as "rental market surveys conducted by the Canadian Mortgage and Housing Corporation" and "vacancy rates of premises in the Province or elsewhere in Canada". This is a perplexing section. A quick review of other provinces that have rent controls like this shows that those kinds of elements or factors

un nouvel aspect de la crise du logement abordable et de la crise des sans-abri dans notre province.

Nous devons assurer que le projet de loi a également une influence sur l'accessibilité générale des logements et le maintien du parc de logements abordables que nous avons. Cela est possible si nous comblons la lacune et assurons que le plafond des loyers s'applique à un logement plutôt que seulement aux locataires eux-mêmes. C'est facile à faire. Nous parlerons davantage de cela à l'étape du comité, quand des amendements pourront être discutés. D'une certaine façon, si le projet de loi va de l'avant sans que la lacune soit comblée, une occasion de traiter de façon générale l'abordabilité des logements dans la province sera manquée.

Nous savons que les nombres sont considérables quand on considère le nombre de logements abordables qui sortent du système chaque année. Nous ne luttons pas contre une situation neutre, mais contre une situation dans laquelle, chaque année, nous avons une perte nette de logements abordables dans le système dans l'ensemble de la province. Nous devons inverser la tendance. Nous devons inverser cette tendance inquiétante, cette tendance pénible, qui cause de graves difficultés à tant de gens de sorte qu'en fait, le nombre de logements abordables cesse... Nous devons arrêter la baisse du nombre de logements abordables dans le système et, en fait, l'augmenter. Nous avons besoin d'une augmentation nette, ce qui sera un sujet à traiter un autre jour. Il s'agit clairement d'un problème important.

L'autre question est la manière dont le plafond de loyer sera révisé. Je dois dire que c'était une partie déconcertante du projet de loi quand je l'ai lu. Tout d'abord, la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick sera responsable de cet examen. Il faut que quelqu'un le soit; je suppose donc que c'est raisonnable. Cependant, j'ai deux autres points à ce sujet. Un point est le nombre de facteurs dont il sera tenu compte. Il y a l'inflation, dont nous aurons à parler en comité parce qu'elle n'est pas définie. Je serais choqué que cette initiative soit examinée par un juge, qu'un juge examine le projet de loi et dise : Bon, il dit juste « inflation ». J'ai déterminé que c'est un problème. Il ne dit pas « le coût de la vie » ou « l'Indice des prix à la consommation », par exemple, pour être précis. Aussi, on considérera des facteurs comme « l'enquête sur les logements locatifs effectuée par la Société canadienne d'hypothèques et de logement » et « le taux d'occupation des locaux dans la province ou ailleurs au Canada ». C'est une section

are not considered in the review of either the cap itself or the upper limit based on applications by landlords and property owners. Certainly, the cost of the Canadian Consumer Price Index does get considered. It's a common thread through other pieces of legislation that exist across the country. That, of course, makes sense.

11:00

The other piece of the review, Madam Speaker, is the need for engagement. In other jurisdictions, during that review period, there is an engagement process. I believe it is important to have engagement written into the bill so that it binds future governments to carry out that engagement. I know what happens. The government of the day says that it is committed to engagement. We've seen this over and over again, and often, the government truly is committed to engagement, but we know that governments change—we've just seen it happen. If it's not in the legislation, then future governments may not place such importance on public engagement and engagement with the other actors. Other provinces require an engagement process that is open to both tenants and landlords. That is how it should be, Madam Speaker.

So, I mentioned some of the ways the bill could be improved. It is not to detract from the importance of this bill in any way. It's just part of the work we have as legislators. That goes for not only those who are members of the opposition parties, whether our opposition party or the official opposition party—maybe we could say that we are the unofficial opposition party, but I'm not sure—but also all members in this House on the government side as well.

At committee, our role is to be there as parliamentarians, no matter what side or corner of the House we're from, to make sure that the bill before us is the best bill it can be before it leaves the House. So, all of us, as members of this House, can use that agency to ensure that happens and to work collaboratively at the committee stage to make sure

déconcertante. Un examen rapide des autres provinces qui ont des mesures de contrôle des loyers du genre montre qu'il n'est pas tenu compte de ces genres d'éléments ou de facteurs dans l'examen du plafonnement comme tel, ni dans l'examen de la limite supérieure en fonction des demandes des locataires et des propriétaires d'immeubles. Il est certain que l'on tient compte de l'Indice des prix à la consommation du Canada. C'est un dénominateur commun des autres mesures législatives en vigueur dans le pays. Cela a du bon sens, bien sûr.

L'autre aspect de l'examen, Madame la présidente, est le besoin de participation. Dans d'autres provinces, pendant la période d'examen, il y a un processus de participation. Je crois qu'il est important que la participation soit inscrite dans le projet de loi de sorte que les gouvernements futurs soient obligés de faire place à cette participation. Je sais ce qui se passe. Le gouvernement au pouvoir dit qu'il s'est engagé à la participation. Nous avons vu cela à maintes reprises, et souvent, le gouvernement s'est vraiment engagé à la participation, mais nous savons que les gouvernements changent ; nous venons de voir cela arriver. Si ce n'est pas dans la loi, les gouvernements futurs ne donneront peut-être pas autant d'importance à la participation du public et à la participation des autres intervenants. D'autres provinces exigent un processus de participation qui est ouvert aux locataires comme aux propriétaires. C'est ainsi que cela devrait être, Madame la présidente.

Alors, j'ai mentionné quelques moyens d'améliorer le projet de loi. Ce n'est pas pour dénigrer en quelque façon l'importance de ce projet de loi. C'est simplement une partie du travail que nous faisons comme législateurs. Cela s'applique, non seulement à ceux qui sont membres des partis d'opposition, que ce soit notre parti d'opposition ou le parti de l'opposition officielle — nous pourrions peut-être dire que nous sommes le parti de l'opposition non officielle, mais je n'en suis pas sûr —, mais aussi à tous les parlementaires qui sont du côté du gouvernement.

En comité, notre rôle est d'être là comme parlementaires, peu importe de quel côté ou de quel coin de la Chambre nous sommes, pour assurer que le projet de loi que nous étudions est le meilleur projet de loi possible avant de sortir de la Chambre. Alors, nous tous, comme parlementaires, nous pouvons utiliser cette tribune pour assurer qu'il en est ainsi et pour travailler en collaboration à l'étape du comité pour

that happens. I'm hoping that's how the committee stage will operate in this 61st Legislative Assembly.

It's something that I've certainly been talking about in this House for 10 years now. I've been talking about the need to improve the way our committees work so that all members of this House can use the agency that their citizens and community members gave them by electing them as representatives in the Legislative Assembly. That extends to the committee process. The committee process is part of the ongoing democratic process—it should be—and therefore, committees should be able to call witnesses to better inform committee members, particularly in the case of complicated bills, about how to ensure that what leaves this House is as good as it can be.

We will certainly be supporting this bill at second reading and the vote. At the committee stage, we will then participate in a collaborative and constructive way to ensure that the legislation is as good in the end as it needs to be. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. First, I want to thank you, Madam Speaker. I know that there are a lot of complexities to being in the chair, and I think you're doing a great job in your role. Keep up the good work.

As we know, the cost of living for every New Brunswicker is climbing. I think there was a report put out last week that talked about inflation. The inflation rate in New Brunswick has now gone up to 1.8%. I have a family of five, a wife and three amazing kids, and an average home. I'm not what the younger generations call a baller by any stretch. I'm very much a moderate. I make a moderate livelihood, and I understand the struggle of everyday New Brunswickers because we live it. I can tell you that, when you look at inflation, the cost of groceries, which is skyrocketing, the cost of the essentials, such as electricity... Look, I am a Conservative. When I heard about the reduction in tax on electricity, I thought: That's a Conservative principle. Reduction of taxes, in my opinion, is always a good thing, so long as you can balance the expenditures on the other side. It's easy to cut taxes, but it's not so easy to balance budgets without putting that burden onto future generations.

assurer ce résultat. J'espère que l'étape du comité fonctionnera ainsi en cette 61^e Assemblée législative.

C'est une chose dont j'ai certainement parlé à la Chambre pendant maintenant 10 ans. J'ai parlé du besoin d'améliorer le mode de fonctionnement de nos comités pour que tous les parlementaires puissent utiliser la tribune que leur population et les membres de la collectivité leur ont donnée en les élisant comme représentants à l'Assemblée législative. Cela s'applique aussi au processus des comités. Le processus des comités fait partie du processus démocratique constant — comme il se doit —, et en conséquence, les comités devraient être capables de convoquer des témoins pour mieux informer leurs membres, particulièrement dans le cas de projets de loi compliqués, de la manière d'assurer que ce qui sort de la Chambre est aussi bon qu'il puisse être.

Nous appuyerons certainement ce projet de loi en deuxième lecture et lors du vote. À l'étape du comité, nous participerons ensuite en collaboration et de façon constructive pour assurer que la mesure législative est finalement aussi bonne qu'elle a besoin d'être. Merci, Madame la présidente.

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Tout d'abord, je tiens à vous remercier, Madame la présidente. Je sais que le fauteuil de la présidence entraîne beaucoup de complexités, et je pense que vous faites un excellent travail dans votre fonction. Continuez ce bon travail.

Comme nous le savons, le coût de la vie augmente pour chaque personne du Nouveau-Brunswick. Je pense qu'un rapport est sorti la semaine dernière qui parlait de l'inflation. Le taux d'inflation au Nouveau-Brunswick a maintenant atteint 1,8 %. J'ai une famille de cinq personnes, une femme et trois enfants formidables, et une maison moyenne. Je ne suis en aucune façon ce que les jeunes générations appelleraient un parvenu. Je suis absolument modéré. J'ai un revenu modeste, et je comprends les difficultés des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, parce que nous les vivons. Je peux vous dire que, quand on considère l'inflation, le coût de l'épicerie, qui monte en flèche, le coût des services essentiels, comme l'électricité... Voyons, je suis un Conservateur. Quand j'ai entendu parler de la réduction de la taxe sur l'électricité, je me suis dit : C'est un principe conservateur. La réduction des taxes, à mon avis, c'est toujours une bonne chose, pourvu qu'on puisse équilibrer les dépenses de l'autre côté. Il est facile de réduire les taxes, mais il n'est pas si facile d'équilibrer

11:05

We talk about inflation. We talk about the electricity tax reduction of 10%, which, again, could be a good move as long as those books can be balanced. Whatever expenditures there are in a household, whatever rents are due, we know that they are hitting the pocketbooks of everyday New Brunswickers.

This is not a new thing. This didn't just happen. This has been going on since the pandemic, because the fact is, when big governments—federal governments—print more money and give out more money, inflation rises. It's not rocket science. Most economists will tell you that. When you print more money and you increase inflation, you make it even worse when you add a carbon tax onto that. That's what we saw the Trudeau Liberal government do. All the provinces are scrambling and trying to figure this out. How do we accommodate and help our citizens through these times of inflation and these high costs of living without completely setting the whole private sector market off balance?

That's why we always hesitated to establish a fixed rent cap. I know the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation has stated that other provinces have done it, but if you look at the data from other provinces, you will see that these rent caps are creating real, significant problems.

Think about it, Madam Speaker. Landlords are facing the same inflationary pressures that the rest of us are facing. If they have old properties... The minister is from Saint John and knows full well about old properties. Saint John has done a great job. I know developers down there have taken old buildings, fixed them up, and had marvellous work done. They held the character and history of the buildings while, at the same time, giving them a little bit of a modern touch. If you look at the architecture in Saint John, you will see that what some of the developers have done there is really remarkable, but it costs money.

les budgets sans refiler ce fardeau aux générations futures.

Nous parlons de l'inflation. Nous parlons de la réduction de 10 % de la taxe sur l'électricité, ce qui, je le répète, pourrait être une bonne mesure pourvu que les comptes puissent être équilibrés. Quelles que soient les dépenses d'un ménage, quel que soit le montant des loyers, nous savons qu'ils sont de lourdes charges financières pour les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick.

Cela n'est pas nouveau. Cela ne vient pas d'arriver. Il en est ainsi depuis la pandémie, parce que le fait est que quand les gros gouvernements — les gouvernements fédéraux — impriment plus d'argent et distribuent plus d'argent, l'inflation augmente. Ce n'est pas sorcier. La plupart des économistes vous le diront. Quand vous imprimez plus d'argent et que vous faites monter l'inflation, vous empirez les choses encore davantage quand vous y ajoutez une taxe sur le carbone. C'est ce que nous avons vu faire par le gouvernement libéral Trudeau. Toutes les provinces se débattent et essaient de comprendre cela. Comment répondons-nous aux attentes de notre population et l'aidons-nous en cette période d'inflation et de coût de la vie élevé sans déséquilibrer complètement tout le marché du secteur privé?

C'est pour cela que nous avons toujours hésité à établir un maximum fixe de loyer. Je sais que la ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick a déclaré que d'autres provinces l'ont fait, mais si on regarde les données des autres provinces, on verra que ce plafonnement des loyers crée des problèmes réels et importants.

Pensez-y, Madame la présidente. Les propriétaires sont aux prises avec les mêmes pressions inflationnistes que le reste d'entre nous. S'ils ont de vieilles propriétés... La ministre vient de Saint John et est parfaitement au courant des vieilles propriétés. Saint John a fait un excellent travail. Je sais que des promoteurs là-bas ont pris de vieux bâtiments, les ont réparés et ont fait faire un travail merveilleux. Ils ont maintenu le caractère et l'histoire des bâtiments, tout en leur donnant en même temps une petite touche moderne. Si on regarde l'architecture de Saint John, on verra que ce que certains des promoteurs y ont fait est réellement remarquable, mais cela coûte cher.

Developers are not immune to inflation. The cost of a two-by-four six years ago is not the same as the cost of a two-by-four today. All the costs for drywall, paint, and labour are increasing—if you can even get labourers to do the work. Inflation may hit the tenant most significantly, but it also affects the developers, the landlords, and everybody involved in that process.

I think our previous government did a great job at striking that balance because we recognized the importance of working for tenants, working for the little guy, and helping individuals, families, or young single moms get through these trying times of inflation. We helped them pay their rent and get through what has been just a tsunami of inflation and price increases.

Take, for example, the Direct to Tenant Rental Benefit. This was recently updated, but it is about the ability for tenants to get some relief from their rental expenses. You may qualify for the Direct to Tenant Rental Benefit if you are a family or a senior 65 years of age or older and answer yes to all the conditions below.

Here are the conditions that are given for this benefit. You rent the place where you live. That's pretty simple. You do not receive a housing subsidy from NB Housing. You live in New Brunswick. You have filed your taxes for the previous year. You are the only person in your household applying for this benefit, and the combined income of all adults over the age of 19 living in the home is less than \$47 000 annually before tax. That's for your low-income seniors and other families that are struggling with the cost of living.

11:10

The Direct to Tenant Rental Benefit is only one element of what we did as the previous government. We also had what we called the Rent Bank. The Rent Bank was there specifically to help individuals, again, who were struggling to pay rent. For example, the Rent Bank would provide up to \$2 750 or two months' rent. Now, that's pretty significant, if you think about it, when you have someone who is paying rent and the

Les promoteurs ne sont pas à l'abri de l'inflation. Le coût d'un madrier il y a six ans n'est pas le même que le coût d'un madrier aujourd'hui. Tous les frais des cloisons sèches, de la peinture et de la main-d'œuvre augmentent... si du moins on peut obtenir des ouvriers pour faire le travail. L'inflation peut toucher très durement le locataire, mais elle touche aussi les promoteurs, les propriétaires et tous ceux qui sont engagés dans ce processus.

Je pense que notre gouvernement précédent a fait un excellent travail pour établir cet équilibre, parce que nous avons reconnu l'importance de travailler pour les locataires, de travailler pour les petites gens et d'aider les particuliers, les familles ou les jeunes mères célibataires à traverser ces temps d'inflation difficiles. Nous les avons aidés à payer leur loyer et à traverser ce qui a été simplement un tsunami d'inflation et d'augmentation des prix.

Prenons par exemple la prestation d'aide au loyer versée directement au locataire. Elle a été mise à jour récemment, mais elle concerne la capacité des locataires d'obtenir un allègement de leurs dépenses de loyer. On peut être admissible à la prestation d'aide au loyer versée directement au locataire si on est une famille ou une personne âgée de 65 ans ou plus et si on répond oui à toutes les conditions ci-dessous.

Voici les conditions qui sont prescrites pour cette prestation. Vous êtes locataire de l'endroit où vous vivez. C'est pas mal simple. Vous ne recevez pas de subvention au logement d'Habitation NB. Vous vivez au Nouveau-Brunswick. Vous avez déposé votre déclaration de revenus pour l'année précédente. Vous êtes la seule personne de votre ménage qui demande cette prestation, et le revenu combiné de tous les adultes de plus de 19 vivant dans ce domicile est de moins de 47 000 \$ par année avant impôt. Cela s'applique à vos personnes âgées à faible revenu et aux autres familles qui ont des difficultés avec le coût de la vie.

La prestation d'aide au loyer versée directement au locataire n'est qu'un élément de ce que nous avons fait en tant que gouvernement précédent. Nous avons aussi ce que nous appelions la banque d'aide au loyer. La banque d'aide au loyer existait spécialement pour aider les personnes, je le répète, qui avaient de la difficulté à payer leur loyer. Par exemple, la banque d'aide au loyer pouvait verser jusqu'à 2 750 \$, ou deux mois de loyer. Bon, c'est pas mal important, si on y

rent increases because of, again, federal government spending and inflationary measures.

Rent is increasing across the country. Here's the other part that we're missing. If it were just New Brunswick facing this, we'd say this: Well, you know, we have some challenges here and maybe we need to do some things differently. This is a national issue. It's happening from British Columbia to Newfoundland. It's right across the country. Again, it's because of federal spending.

We have \$2 750 or two months' rent, which, again, is very significant for individuals who are struggling to make ends meet and pay their rent. When we look at the cost of living and the cost of groceries and gas... I know we talk about the cost of carbon adjuster and how that's going to drop 4¢ off the price per litre of gas. Well, that's great. It's going to save us 4¢ per litre this week. It might cost us 10¢ next week, but this week we're going to save 4¢ per litre.

I'm concerned that when you put in a rent cap... The intentions are good. I get it. I really do. You say that tenants are struggling to pay for rent as it is, and then you hear these horror stories of landlords jacking up rent by multiple percentage points to the point where it just seems ludicrous. A lot of it is because of outside investors coming to New Brunswick and purchasing these older properties. But, to be fair, they are investing in the upgrade of these properties and then renting them out at a higher price.

There's this constant balance between not only ensuring that rents are reasonable for tenants but also ensuring that you don't mess the whole thing up by putting in regulatory burdens that have adverse effects on your landlord situation, your developers, and the ability to find a place to rent in the first place. The only thing worse than having your rent jacked up is having no place to rent at all. That's the concern with the rent cap.

pense, quand on a quelqu'un qui paie un loyer et des augmentations de loyer à cause, je le répète, des dépenses et des mesures inflationnistes du gouvernement fédéral.

Les loyers augmentent dans tout le pays. C'est l'autre aspect que nous oublions. Si c'était seulement le Nouveau-Brunswick qui avait ce problème, nous dirions : Bon, vous savez, nous avons des difficultés ici, et nous devrions peut-être faire certaines choses différemment. Le problème est national. Il se produit de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve. Il existe partout au pays. Je le répète, c'est à cause des dépenses fédérales.

Nous avons 2 750 \$ ou deux mois de loyer, ce qui est très important, je le répète, pour les particuliers qui ont de la difficulté à joindre les deux bouts et à payer leur loyer. Quand nous considérons le coût de la vie et le coût de l'épicerie et de l'essence... Je sais qu'il est question de la majoration liée au coût du carbone et de ce qu'elle va réduire de 4 ¢ le prix du litre d'essence. Bon, c'est formidable. Cela va nous faire économiser 4 ¢ le litre cette semaine. Cela pourrait nous coûter 10 ¢ la semaine prochaine, mais cette semaine, nous allons économiser 4 ¢ le litre.

Je crains que quand on impose le plafonnement des loyers... Les intentions sont bonnes. Je comprends. Je comprends vraiment. Vous dites que les locataires ont de la difficulté à payer le loyer tel qu'il est, puis vous entendez des histoires d'horreur où les propriétaires font monter le prix du loyer par de nombreux points de pourcentage à un point qui semble simplement ridicule. En grande partie, c'est parce que des investisseurs de l'extérieur viennent au Nouveau-Brunswick et achètent les anciennes propriétés. Seulement, pour être juste, ils investissent dans l'amélioration de ces propriétés, puis ils les louent à un prix plus élevé.

Il faut constamment garder l'équilibre, non seulement en assurant que les loyers sont raisonnables pour les locataires, mais aussi en assurant qu'on ne bousille pas tout le système en imposant des fardeaux de réglementation qui ont des effets défavorables sur la situation de nos propriétaires, de nos promoteurs, et sur la capacité de trouver un endroit à louer pour commencer. La seule chose pire que de faire augmenter son loyer est de ne pas avoir d'endroit à louer du tout. Voilà le problème causé par le plafonnement des loyers.

That's why we, as a government, took a different approach so we did not impact or penalize developers. We want an Open sign on New Brunswick. We want an Open sign that says: If you are a developer in New Brunswick, come here and build your commercial, residential, and industrial properties. Whatever you can do to help New Brunswick prosper, come build your properties and build your business. Let us help you do that in a way that works for the people of New Brunswick.

Again, that balance is always key. I think the former minister did a good job putting in the Rent Bank and the Direct to Tenant Rental Benefit. We also have a Residential Tenancies Tribunal. If rents are jacked up too much, tenants have the opportunity to go to the tribunal and argue their case. Most times, they are successful and that rent increase can be spread out over several years as opposed to a one-time hit. Balance is always the key, Madam Speaker.

You know, when you think about people in urban areas, who are the ones mostly affected by this... I say mostly. I mean, I represent a good portion of Fredericton when we talk about Lower St. Mary's, Marysville, Noonan, and Barkers Point. These are mostly suburban and urban areas with great people. They understand the struggles of living in an urban area, such as commuting to work, needing, obviously, a place to live, and paying rent. In the rural area of my riding, such as Grand Lake, we obviously have renters there too but not quite in the same proportion that we would in the urban areas. I understand that this is an urban issue, but we can't negate the fact that there are many rural areas struggling with this too. That's why we have to ensure that we hold government to account when it comes in with these knee-jerk reactions such as the rent cap because it all sounds great in theory.

11:15

Let's look down the road. Let's say the government proceeds. It has a clear majority. There's no argument. It puts in a rent cap of 3% today, and there's a lot of celebration. The positive side of it is that tenants now

C'est pourquoi, en tant que gouvernement, nous avons adopté une voie différente afin de ne pas accabler ou pénaliser les promoteurs. Nous voulons que le Nouveau-Brunswick soit un espace ouvert. Nous voulons nous montrer ouverts en disant : Si vous êtes un promoteur au Nouveau-Brunswick, venez ici et construisez vos immeubles commerciaux, résidentiels et industriels. Quoi que vous puissiez faire pour aider le Nouveau-Brunswick à prospérer, venez construire vos immeubles et établir vos entreprises. Laissez-nous vous aider à faire cela d'une manière qui réussit pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Je le répète, cet équilibre est toujours l'essentiel. Je pense que l'ancienne ministre a fait un bon travail en établissant la banque d'aide au loyer et la prestation d'aide au loyer versée directement au locataire. Nous avons aussi le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Si les augmentations de loyer sont trop fortes, les locataires ont la possibilité d'aller à ce tribunal et de plaider leur cause. La plupart du temps, ils ont gain de cause et cette augmentation de loyer peut être étalée sur plusieurs années au lieu de frapper d'un seul coup. L'équilibre est toujours l'essentiel, Madame la présidente.

Vous savez, quand on pense aux gens des régions urbaines, qui sont les plus souvent touchés par cette... Je dis les plus souvent. Bon, je représente une bonne partie de Fredericton quand il est question de Lower St. Mary's, de Marysville, de Noonan et de Barkers Point. Ce sont surtout des régions suburbaines et urbaines peuplées de braves gens. Ils comprennent les difficultés de la vie en milieu urbain, telles que faire la navette pour aller travailler, avoir besoin évidemment d'un endroit à habiter et payer un loyer. Dans la partie rurale de ma circonscription, notamment au Grand Lac, nous avons évidemment des locataires là aussi, mais c'est loin d'être dans la même proportion que dans les régions urbaines. Je comprends que c'est un problème urbain, mais nous ne pouvons pas nier le fait que beaucoup de régions rurales sont également aux prises avec ce problème. C'est pourquoi nous devons nous assurer de demander des comptes au gouvernement quand il s'agit de réactions impulsives telles que le plafonnement des loyers, parce que le tout a l'air excellent en théorie.

Regardons plus loin. Disons que le gouvernement va de l'avant. Il a une nette majorité. Il n'y a pas de discussion. Il impose un maximum d'augmentation de 3 % aujourd'hui, et on fait beaucoup de célébrations.

know that their rent cannot increase above 3%. That's a good thing. That's a good thing, one hundred percent. Your rent cannot increase more than 3%. That's great.

But what happens when, now that you've capped the landlord at whatever profit margin they have, all of a sudden, your sink starts leaking? All of a sudden, your roof starts leaking. All of a sudden, you have mould in your basement. All of a sudden, you have an infestation of... I was going to say rats and mats. You know what I'm saying.

(Interjections.)

Mr. Austin: Rodents. Thank you. What then? What if there have to be major renovations to a building and the landlord is sitting there scratching his or her head and wondering how to recoup these costs? I know that the government says that there are some renovation particulars in the bill that would help landlords navigate that, but that can be very fluid too and very nuanced in terms of who determines that and what type of renovations are allowed. That's why we, as a government, took a different approach. What we don't want to do is put up barriers. We do not want to stymie development. We do not want to hold back the progress of development.

I can tell you that New Brunswick has seen a massive increase in building permits in the past several years. Massive. Historical. We've never seen this number of building permits ever in the history of our province, and it's because we took a nuanced approach. I get it. I've been in government, and I know how easy it is to look at a very complex, convoluted problem and just come out with a knee-jerk reaction to say: Let's just do this one thing and oversimplify a problem. For the short term, it can be a win.

Again, we can talk about the clean fuel adjustor. I believe the bill is going to come forward shortly, but we'll discuss that. In the short term, you can say: Everybody is going to save 4¢ per litre. Great. But frankly, how many retailers are going to have to close up shop because their profit margins are so razor-thin? I talked to one business owner in my riding. Both she and her husband work very hard at the local convenience store and gas station in Ripples. They're

Le côté positif, c'est que les locataires savent maintenant que leur loyer ne peut pas augmenter de plus de 3 %. C'est une bonne chose. C'est une bonne chose, sans conteste. Votre loyer ne peut pas augmenter de plus de 3 %. C'est excellent.

Or, qu'est-ce qui arrive, maintenant que nous avons imposé au propriétaire une limite à la marge de profit qu'il peut avoir, quand tout à coup votre évier a une fuite? Tout à coup, votre toit commence à couler. Tout à coup, vous avez de la moisissure au sous-sol. Tout à coup, vous avez une infestation de... J'allais dire rats et tapis. Vous savez ce que je veux dire.

(Exclamations.)

M. Austin : Rongeurs. Merci. Alors quoi? Qu'est-ce qui arrive si des renovations majeures à un bâtiment sont nécessaires et que le propriétaire est là à se gratter la tête en se demandant comment récupérer ces frais? Je sais que le gouvernement dit qu'il y a des détails sur les renovations dans le projet de loi, qui aideraient les propriétaires à se débrouiller avec cela, mais ils peuvent être très vagues aussi, et très nuancés quant à savoir qui en décide et quels genres de rénovation sont permis. C'est pourquoi, en tant que gouvernement, nous avons adopté une voie différente. Ce que nous ne voulons pas faire, c'est de mettre des obstacles. Nous ne voulons pas étouffer le développement. Nous ne voulons pas freiner le progrès du développement.

Je peux vous dire que le Nouveau-Brunswick a connu une augmentation massive des permis de construction au cours des dernières années. C'est énorme. C'est historique. Nous n'avons jamais vu un tel nombre de permis de construction, jamais, dans l'histoire de notre province, et c'est parce que nous avons adopté une démarche nuancée. Je comprends. J'ai été au gouvernement, et je sais combien il est facile d'examiner un problème très complexe et entortillé et d'avoir simplement une réaction impulsive en disant : Faisons juste cette seule chose, et en traitant le problème de façon simpliste. À court terme, on peut être gagnant.

Ici encore, nous pouvons parler de la majoration liée au coût du carbone. Je pense que le projet de loi sera présenté bientôt, mais nous en discuterons alors. À court terme, on peut dire : Tout le monde va économiser 4 ¢ le litre. Excellent, mais franchement, combien de détaillants vont être obligés de fermer boutique parce que leurs marges de profit sont tellement minces? J'ai parlé à une propriétaire d'entreprise de ma circonscription. Elle et son mari

very community-oriented. They know how difficult it is to run a successful business in a rural area and to keep the profit margins in such a way that they can live but are not overcharging their local residents. As a business owner, you're always trying to strike that balance.

Again, when you talk about the cost of living, the 4¢ that this bill... This all has to do with the cost of living. We're talking about the Rent Bank as well. It all bundles together. When that increase comes to the retailer, the retailer says: Well, I have nowhere else to go; I can't raise my profit margin because the EUB has me capped at X amount every week. The retailer says: I can't increase past that maximum cap. The retailer has no choice but to eat that 4¢ cost.

Now, if you go to a pump and see that the price on the pump says \$1.59 per litre, you think: Ugh, it's \$1.59 per litre. You know most of it is going to taxes, but you're saying: It's \$1.59 per litre. Well, if you go there in two days and it's \$1.55 per litre, how much of a gamechanger is that for you? It's important. It's 4¢ per litre. It's not a gamechanger, but I'll tell you what: For the retailers in rural areas that are trying to operate on margin-thin profits, 4¢ per litre for every vehicle that comes in and consumes their gas is a gamechanger. That is a gamechanger for some of these rural convenience stores and gas stations.

Again, it's a knee-jerk reaction. Save 4¢ today and probably end up paying 10¢ in two weeks. Who knows the difference, right? You go to the pump and say: Oh, that's great; the government saved me 4¢ on the price of gas this week. Then, when you go and fill up the next week, you don't even notice the savings because it went from \$1.55 back up to \$1.62. Nobody knows the difference.

11:20

This is my point when we talk about the rent cap. Knee-jerk reactions and political banner waving simply don't help in the long term when it comes to what we, as a province, need. I'm curious about how the Minister responsible for the New Brunswick

travaillent très fort au dépanneur et poste d'essence local à Ripples. Ils ont un esprit très communautaire. Ils savent combien il est difficile d'exploiter une entreprise prospère en milieu rural et de garder des marges de profit suffisantes pour pouvoir vivre, mais sans imposer des prix excessifs à leurs résidents locaux. Comme propriétaire d'entreprise, on essaie toujours de trouver le juste équilibre.

Je le répète, quand on parle du coût de la vie, les 4 ¢ que ce projet de loi... Tout cela a à voir avec le coût de la vie. Nous parlons également de la banque d'aide au loyer. Tout cela se tient ensemble. Quand le détaillant voit arriver une telle augmentation, il dit : Bon, je n'ai nulle part ailleurs où aller ; je ne peux pas augmenter ma marge de profit parce que la CESP m'a imposé un maximum de tant chaque semaine. Le détaillant dit : Je ne peux pas augmenter au-delà de ce montant maximum. Le détaillant n'a pas d'autre choix que d'avaler ce coût de 4 ¢.

Alors, si on va à la station-service et qu'on voit que le prix à la pompe est de 1,59 \$ le litre, on se dit : Zut, c'est 1,59 \$ le litre. On sait que c'est est en majeure partie pour les taxes, mais on se dit : C'est 1,59 \$ le litre. Bon, si on y retourne deux jours plus tard et que c'est 1,55 \$ le litre, à quel point est-ce que cela change la situation pour vous? C'est important. C'est 4 ¢ le litre. Cela ne change pas votre vie, mais je vais vous dire une chose : pour les détaillants en milieu rural qui essaient de fonctionner avec des marges de profit très minces, 4 ¢ le litre pour chaque véhicule qui vient pomper leur essence, c'est un changement majeur. C'est un changement majeur pour certains de ces dépanneurs et postes d'essence ruraux.

Là encore, c'est une réaction impulsive. Économisez 4 ¢ aujourd'hui, et vous finirez probablement par payer 10 ¢ dans deux semaines. Qui connaît la différence, hein? Vous allez à la pompe et vous dites : Oh, excellent, le gouvernement m'a fait économiser 4 ¢ sur le prix de l'essence cette semaine. Ensuite, quand vous allez faire le plein la semaine suivante, vous ne remarquez même pas l'économie parce que c'est remonté de 1,55 \$ à 1,62 \$. Personne ne voit la différence.

C'est mon argument quand nous parlons du plafonnement des loyers. Des réactions impulsives et l'agitation de bannières politiques n'aident tout simplement pas à long terme quand il s'agit de ce dont nous avons besoin en tant que province. Je suis curieux

Housing Corporation is going to deal in two or three years' time with having fewer rental properties than we already have and fewer building permits than we've had in the past two to three years. How is the housing minister going to be able to reconcile the fact that our homeless population is increasing but it's no longer just those with mental health and addiction issues? Now, it's people who don't have mental health and addiction issues. Now, they're working people who simply have no place to live because landlords are getting out of the business because it's simply not worth it for them.

This is why everything we do as a government has to be clearly thought out, backed up by data, and driven by information that we have. It cannot be simply a knee-jerk reaction to the problems that we're facing on a large scale. I can tell you that, as a caucus, we are looking deeper into this rent cap. What I would like to know is what effect this truly has in some areas that have implemented this rent cap. What we're hearing from various sources is that the rent cap has been a disaster in some of these provinces that have put it in. I would say to tenants: Would you rather have the opportunity to go to a rent bank when you're hard up, your rent is increased, or something else happens to put you in a difficult position? Tenants can say: I need the \$2 750 to help me over the next couple of months to pay my rent; the engine on my car went, so I'm struggling to pay my rent.

Electricity prices are going up, and don't even get me started on NB Power. My sympathies go to the Minister responsible for Energy because he is going to have his hands full. We're looking at a 9% increase this year and a 9% increase next year. Look, I applaud the Premier and the government for bringing in that 10% tax cut, but again, that applies only to electricity consumption and not to the total bill. I'm glad the Premier clarified that this morning. We have to look at the bigger picture. The cost of living is not going to go down. Inflation just went up by 1.8% a couple of days ago. All of these cost pressures are coming on. They're not just coming on to tenants. They're not just coming on to people who own their homes. They're coming on to everybody, including government. That's why the costs of government projects increase as well. People

de savoir comment le ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, dans deux ou trois ans, traitera le fait d'avoir moins d'immeubles locatifs que nous n'en avons déjà et moins de permis de construction que nous n'en avons eu pendant les deux ou trois dernières années. Comment le ministre de l'habitation pourra-t-il composer avec le fait que notre population de sans-abri augmente, mais que ce n'est plus seulement ceux qui ont des problèmes de santé mentale et de toxicomanie? Maintenant, ce sont des gens qui n'ont pas de problèmes de santé mentale et de toxicomanie. Maintenant, ce sont des gens qui travaillent et qui n'ont simplement pas d'endroit où vivre parce que les propriétaires abandonnent les affaires parce que cela ne leur vaut pas la peine.

C'est pourquoi tout ce que nous faisons en tant que gouvernement doit être clairement réfléchi, justifié par des données et motivé par l'information que nous avons. Ce ne peut pas être simplement une réaction impulsive aux problèmes qui se posent à nous à grande échelle. Je peux vous dire qu'en tant que caucus, nous examinons plus en profondeur le plafonnement des loyers. Ce que j'aimerais savoir, c'est l'effet qu'il a réellement dans certaines régions qui l'ont mis en vigueur. Ce que nous entendons de sources diverses, c'est que le plafonnement des loyers a été un désastre dans certaines des provinces qui l'ont établi. Je dirais ceci aux locataires : Aimerez-vous mieux avoir la possibilité d'aller à une banque d'aide au loyer quand vous êtes en difficulté, que votre loyer est augmenté ou que quelque chose arrive qui vous met dans une position difficile? Les locataires diront peut-être : J'ai besoin des 2 750 \$ pour m'aider à payer mon loyer pendant les prochains mois ; le moteur de mon auto a flanché, et j'ai donc de la difficulté à payer mon loyer.

Les prix de l'électricité augmentent, et ne me provoquez même pas à parler d'Énergie NB, Je sympathise avec le ministre responsable de l'énergie, parce qu'il va en avoir plein les bras. Nous envisageons une augmentation de 9 % cette année et de 9 % l'an prochain. Écoutez, je félicite la première ministre et le gouvernement d'avoir institué la réduction de taxe de 10 %, mais encore, elle s'applique seulement à la consommation d'électricité et non à la facture totale. Je suis content que la première ministre ait précisé cela ce matin. Nous devons avoir une perception plus globale. Le coût de la vie ne va pas diminuer. L'inflation a augmenté de 1,8 % il y a à peine quelques jours. Toutes ces pressions sur les coûts s'en viennent. Elles ne s'exercent pas seulement sur les locataires. Elles ne s'en viennent pas seulement

think government is somehow immune to inflation. We are not. The cost to fill a pothole today is a lot more than it was five years ago. The cost of building a bridge today is a lot more than it was five years ago. Any infrastructure that we build does indeed cost more. But that doesn't mean we abandoned the plans to do these projects.

We know our population is increasing. With those population increases, you have to provide the services to the people in a reasonable way. That's why, as a government, we had several schools built. That's why we have a new jail that has to be built. We are over capacity at our current correctional centres. That's why we have hospitals and clinics that we were working toward to see that service delivered to a growing population.

We always have to have a nuanced approach when we look at things. We can't simply have these knee-jerk reactions to what we think is just a quick political win. Frankly, that's just not reasonable. Again, in two or three years, when somebody's roof is caving in on them, the landlord looking at this could say: Well, I'm not sure what I can do here; I know they have some stipulations in terms of renovations, but that 3% cap... I don't know how this is going to pan out. The landlord is going to say: Do you know what? It's a headache; I don't want to be bothered.

Large commercial organizations that have these big apartment buildings... On one hand, they may say: Well, we can absorb some of that. But on the other hand, they're still looking at the rent cap too and saying: There is a point here where we're not going to build any more of these buildings simply because we can build them somewhere else and not actually lose money on our investment. Again, there has to be that balance that ensures that the private sector is free and open. I think it's important to have a marketplace that pushes that.

sur les gens qui sont propriétaires de leurs maisons. Elles pèsent sur tout le monde, y compris le gouvernement. C'est pourquoi les coûts des projets du gouvernement augmentent également. Les gens pensent que le gouvernement est en quelque sorte à l'abri de l'inflation. Nous ne le sommes pas. Cela coûte beaucoup plus cher de combler un nid-de-poule aujourd'hui qu'il y a cinq ans. Le coût de construction d'un pont aujourd'hui est beaucoup plus élevé qu'il y a cinq ans. Toute infrastructure que nous construisons coûte vraiment plus cher. Cela ne veut pourtant pas dire que nous avons abandonné les plans de construction de ces projets.

Nous savons que notre population augmente. Avec ces augmentations de population, il faut fournir les services aux gens d'une manière raisonnable. C'est pourquoi, en tant que gouvernement, nous avons fait construire plusieurs écoles. C'est pourquoi nous avons une nouvelle prison qui doit être construite. Il y a un dépassement de capacité dans nos centres correctionnels actuels. C'est pourquoi nous avons des hôpitaux et des cliniques en vue desquels nous travaillons pour veiller à ce que les services soient offerts à une population croissante.

Nous devons toujours avoir une optique nuancée quand nous considérons quelque chose. Nous ne pouvons pas avoir simplement des réactions impulsives à ce que nous croyons être un gain politique rapide. Franchement, ce n'est pas raisonnable. Encore une fois, dans deux ou trois ans, quand le toit de quelqu'un va s'effondrer, le propriétaire qui doit s'en occuper pourrait dire : Bon, je ne suis pas certain de ce que je peux faire; je sais qu'il y a des prescriptions qui s'appliquent aux rénovations, mais le maximum de 3 %... Je ne sais pas comment cela va tourner. Le propriétaire dira : Vous savez quoi? C'est un mal de tête ; je ne veux pas m'en occuper.

Les grandes organisations commerciales qui ont les gros immeubles à appartements... D'une part, elles peuvent dire : Bon, nous pouvons absorber cela en partie. D'autre part, elles considèrent encore le plafonnement des loyers également et elles disent : Il y a un point où nous n'allons plus construire de tels immeubles, simplement parce que nous pouvons les construire ailleurs et ne pas en venir à perdre de l'argent sur notre investissement. Encore une fois, il doit y avoir un équilibre assurant que le secteur privé est libre et ouvert. Je pense qu'il est important d'avoir des conditions de marché qui encouragent ce secteur.

11:25

I know the government puts in a rent cap. When it comes to values, I think it's important to ask: What can government do to kind of get out of the way a little bit? Provide the incentive to tenants. Provide the help to tenants. That is exactly what was done here under our government in the past couple of years. We provided the money. We provided regulations that say you can't simply jack up rent beyond what the tribunal will allow. There are checks and balances that are currently in place. We have the Direct to Tenant Benefit, which, again, helps people who are renting. All these things are working together, but we know those things are not going to affect development two to three years down the road. As a matter of fact, what we've seen with our approach is an increase. We've seen more development. We've seen more building permits. We've seen more people looking at New Brunswick and saying: There's a market that I can invest in.

I will tell you that the only thing worse than having your rent go up above 3% is having no place to rent. That's much worse. As much as I, as a tenant, would hate to have to pay a 5% increase on my rent this year, I would much rather pay a 5% increase and maybe even get most of that back through the current programs that are in place than say: I have to go and live in my car. I know you'll say: Well, you're fearmongering. But this is reality. This is the reality other provinces have faced when they put in these rent caps. You can't have knee-jerk reactions for a "short-term fix" when the long-term problem is going to get worse and worse and worse. Let's face it, ladies and gentlemen, the housing problem is not going away. It is not going away.

Again, in my riding of Fredericton-Grand Lake, we have not only a housing issue but an issue with skilled labour force employees such as people who are working at Grand Lake Timber, to the point that... I think the community of Chipman did a great job with the Chipman Housing Authority, which I believe is now under the Housing Hub. Some volunteers worked with industry and with the municipality, and they asked: How can we get houses built so that people who

Je sais que le gouvernement impose le plafonnement des loyers. Quand il s'agit des valeurs, je pense qu'il est important de se demander : Qu'est-ce que le gouvernement peut faire pour ne pas être, en quelque sorte, un obstacle? Offrir un encouragement aux locataires. Fournir une aide aux locataires. C'est exactement ce que notre gouvernement a fait ces dernières années. Nous avons fourni de l'argent. Nous avons établi des règlements prescrivant qu'on ne peut simplement pas imposer une augmentation de loyer plus forte que ce que le tribunal permettra. Il y a des freins et des contrepoids qui sont actuellement en vigueur. Nous avons la prestation versée directement au locataire, qui, je le répète, aide les gens qui sont locataires. Toutes ces mesures fonctionnent ensemble, mais nous savons qu'elles ne vont pas freiner le développement dans deux ou trois ans. En fait, ce que nous avons vu avec notre méthode, c'est une augmentation. Nous avons vu plus de développement. Nous avons vu plus de permis de construction. Nous avons vu plus de gens envisager le Nouveau-Brunswick et dire : C'est un marché où je peux investir.

Je vous dirais que la seule chose pire que de voir votre loyer augmenter de plus de 3 %, c'est de n'avoir aucun endroit à louer. Cela, c'est bien pire. En tant que locataire, autant je détesterais avoir à payer une augmentation de loyer de 5 % cette année, j'aimerais bien mieux payer une augmentation de 5 % et peut-être même en récupérer la majeure partie grâce aux programmes actuels en vigueur que de dire : Je dois aller vivre dans ma voiture. Je sais que vous allez dire : Bon, vous effrayez les gens pour rien, mais c'est la réalité. C'est la réalité que d'autres provinces ont connue quand elles ont établi le plafonnement des loyers. On ne peut pas administrer de façon impulsive un « remède à court terme » quand le problème à long terme va empirer encore et encore. Soyons réalistes, Mesdames et Messieurs, le problème de l'habitation ne va pas disparaître. Il ne va pas disparaître.

Aussi, dans ma circonscription de Fredericton-Grand Lake, nous n'avons pas seulement un problème d'habitation, mais aussi un problème de main-d'œuvre qualifiée, telle que les employés qui travaillent à Grand Lake Timber, à tel point que... Je pense que la collectivité de Chipman a fait un excellent travail avec la Chipman Housing Authority, qui relève maintenant, je crois, du Réseau de logements. Des bénévoles ont collaboré avec l'industrie et la municipalité, et ils ont demandé : Comment pouvons-nous faire construire

are coming to work at our industry in the area have a place to lay their heads at night?

Do you know what? If you have a job opening and you say: We'll pay well for this job that's required in our industry... The person may be from Ontario, Saskatchewan, Nova Scotia, or wherever. They apply for this job. They like the wage. They love the working conditions. They're all geared up to go, and then they start looking at the housing, and they soon realize: Holy cow, there's no place to live; I love the job, I love the pay, everything's all lined up, but I have no home.

The Chipman Housing Authority and the municipality worked with industry to kind of build this labour force market and to provide housing for those skilled workers. It's not a free ride. When the skilled workers come, they still have to pay their rent. They still have a portion of their income that goes toward that rent, but at least now, you have something to incentivize people to come in and work in our labour force.

Again, if we're getting back to a rent cap, the question is this: Where does it leave all of those individuals? How does that work in terms of when those employees move on and new employees come in? Can the rent change? What if inflation goes up again? What if we're looking at a 3% or 4% increase? There are global events that happen that—hey, I know this isn't rocket science—New Brunswick doesn't control. New Brunswick doesn't control what happens between Russia and Ukraine. New Brunswick doesn't control what happens with the oil in Iran. We don't control these global issues. We simply have to try to mitigate these complex problems that all of us, as New Brunswickers, are facing. We don't control the price of oil on a global scale. When we go to the grocery store, we sure see it. When you have a complete complexity of issues that are global in nature and then you have the Prime Minister in Ottawa just toying around with the issues and putting in this carbon tax, which makes the issues so much worse, then the price of meat goes from \$16 per package of meat to \$32 for a package of meat. I know that some people can say: Don't eat meat.

des maisons pour que les gens qui viennent travailler à notre industrie dans la région aient un endroit où reposer la tête la nuit?

Savez-vous quoi? Si un emploi vous est offert et qu'on vous dit : Nous allons bien vous payer pour cet emploi qui est nécessaire dans notre industrie... La personne peut venir de l'Ontario, de la Saskatchewan, de la Nouvelle-Écosse ou de n'importe où. Elle postule l'emploi. Elle aime le salaire. Elle aime les conditions de travail. Elle est toute prête à y aller, et puis elle commence à chercher un logement, et elle ne tarde pas à s'en rendre compte : Sacrebleu, il n'y a aucun endroit où vivre ; j'aime le travail, j'aime le salaire, tout est en place, mais je n'ai pas de maison.

La Chipman Housing Authority et la municipalité ont collaboré avec l'industrie pour acquérir la main-d'œuvre et offrir des logements aux travailleurs qualifiés. Cela ne se fait pas gratuitement. Quand les travailleurs qualifiés arrivent, ils doivent quand même payer leur loyer. Il y a encore une partie de leur revenu qui sert à payer le loyer, mais maintenant, au moins, on a quelque chose pour encourager les gens à venir travailler dans notre main-d'œuvre.

Alors, si nous reparlons du plafonnement des loyers, la question suivante se pose : Dans quelle situation tous ces gens se retrouvent-ils? Comment cela fonctionne-t-il quand ces employés s'en vont et que de nouveaux employés arrivent? Le loyer peut-il changer? Et si l'inflation augmente de nouveau? Qu'en est-il si on envisage une augmentation de 3 % ou 4 %? Il y a des événements qui se produisent sur la scène mondiale et que le Nouveau-Brunswick ne contrôle pas ; hé, cela ne prend pas un génie pour comprendre. Le Nouveau-Brunswick ne contrôle pas ce qui se passe entre la Russie et l'Ukraine. Le Nouveau-Brunswick ne contrôle pas ce qui se passe avec le pétrole en Iran. Nous ne contrôlons pas ces affaires mondiales. Nous devons simplement essayer d'atténuer ces problèmes complexes qui se posent à nous tous, en tant que Néo-Brunswickois. Nous ne contrôlons pas le prix du pétrole à l'échelle mondiale. Quand nous allons à l'épicerie, nous le constatons certainement. Quand on a des questions d'une complexité totale qui ont un caractère mondial et qu'ensuite, on a le premier ministre à Ottawa qui ne fait que louvoyer autour de ces questions et puis introduit la taxe sur le carbone, qui rend les problèmes tellement pires, alors le prix de la viande passe de 16 \$ par portion de viande à 32 \$ par portion de viande. Je

(Interjection.)

Mr. Austin: I hear some comments: Who would ever say such a thing? There are some comments about how we all need to stop farming animals and about the methane and global warming and all that sort of stuff. I'll tell you what, Madam Speaker. I think that, at the end of the day, we have to incentivize clean use, not penalize it. That is what we're doing with the carbon tax. It's what we're doing with the rent cap.

11:30

There are lots of issues, but, again, I want to be clear. This isn't to say that the idea of a rent cap is just completely ridiculous. This isn't to say: How dare they; this is so nefarious. No, no. I get it. I get the pressure the current housing minister is facing. I know that we, as a caucus, had lots of discussions with our previous housing minister. I know the stress that she was under, but considering the challenge, I think she performed very well.

I do get it. I really do. I understand that there is pressure—rightful pressure. Tenants are facing this. They're looking at this and saying: I just bought my groceries; it was a \$300 bill that I can't afford and now I have a rent increase of 6%, 7%, or 8%. They're asking: How am I going to balance this? The pressure is real. To the minister and the government, all I would say is this: Make sure you look at this with a wide scope, not only as a short-term fix or a short-term hurrah. I promise you that a good headline today could very well turn into a disaster headline in two years from now. I've learned that in politics.

You have to look at every angle. You have to check every policy, and you have to look at what other places are doing. I know the minister mentioned these other provinces that have a rent cap. We are going to do our research on that, and we have some already. The question is this: How are those provinces fairing? What we're hearing is that they're not faring well. It's not going well. They're seeing slumlords in some of

sais qu'il y a des gens qui vont dire : Ne mangez pas de viande.

(Exclamation.)

M. Austin : J'entends des remarques comme : Qui irait jamais dire une chose pareille? On tient des propos pour dire que nous devrions tous cesser d'élever des animaux, on parle du méthane et du réchauffement de la planète, et tout ce genre de choses. Je vais vous dire une chose, Madame la présidente. Je pense qu'au bout du compte, nous devons encourager l'utilisation écologique, pas la pénaliser. C'est ce que nous faisons avec la taxe sur le carbone. C'est ce que nous faisons avec le plafonnement des loyers.

Il y a beaucoup de problèmes, mais encore une fois, je veux être clair : ce n'est pas dire que l'idée du plafonnement des loyers est totalement ridicule. Ce n'est pas dire : Comment ose-t-on, c'est tellement sinistre. Non, non. Je comprends. Je comprends les pressions que subit le ministre de l'habitation actuel. Je sais qu'en tant que caucus, nous avons eu beaucoup de discussions avec notre ancienne ministre de l'habitation. Je sais quel stress elle subissait, mais, compte tenu des difficultés, je pense qu'elle a obtenu de très bons résultats.

Je comprends. Je comprends vraiment. Je comprends qu'il y a des pressions, et c'est une bonne chose. Les locataires ont le problème. Ils considèrent la situation et disent : Je viens d'acheter mon épicerie, la facture était de 300 \$, je n'en ai pas les moyens, et maintenant, j'ai une augmentation de loyer de 6 %, 7 % ou 8 %. Ils se demandent : Comment vais-je m'arranger avec cela? La pression est réelle. Au ministre et au gouvernement, je dirais une seule chose : assurez-vous de considérer la situation avec une vision large, pas seulement comme solution à court terme ou pour des bravos de courte durée. Je vous promets qu'un beau titre à la une aujourd'hui pourrait très bien aboutir à un titre à la une désastreux dans deux ans. J'ai appris cela en politique.

Il faut regarder sous tous les angles. Il faut vérifier chaque politique, et il faut regarder comment vont les choses ailleurs. Je sais que le ministre a mentionné les autres provinces qui ont le plafonnement des loyers. Nous allons faire nos propres recherches à ce sujet, et nous en avons déjà fait. Voici la question : comment vont-elles, ces provinces? Ce que nous entendons dire, c'est qu'elles ne vont pas bien. Cela ne va pas bien. On

these provinces. Developers are not developing in these provinces as they used to. There are issues right across the board. We have to look at those.

I will tell you another thing about the rent cap. Not only did the former housing minister have the Residential Tenancies Tribunal beef that up to ensure tenants have somewhere to go where they can argue some of their reasonable points, not only did she put in a Rent Bank, again, offering \$2 750... I know this isn't question period, Madam Speaker, but I'm going to throw this out here. What's the government going to do with the Rent Bank? Is that gone? Is that just being wrapped up into this 3% cap? Is that now part of the new agenda? Is that \$2 750 now out the window? Is the two months' worth of rent that we offered to struggling tenants still going to be in place?

(Interjections.)

Mr. Austin: Right. We need to understand all this with the full picture rather than just the one thing. The Direct to Tenant Benefit and all these things we did were through nuanced approach, but that wasn't all we did. On the other end, we also reduced the double tax. The point of reducing the double tax is to tell developers that New Brunswick is open for business. Now, I know. I get it. When we reduced that double tax, the Liberal government, which was then sitting where we're sitting, went nuts. The members said: The only ones who are going to benefit from the double tax reduction are the greedy corporate developers. Well, those greedy corporate developers build buildings that tenants live in. If they're paying the double tax, they're not going to build the buildings. We reduced it to give developers more incentive to build more buildings so that people have a place to live. It's about taking different approaches rather than simply taking a one-handed approach without thoroughly looking at the complexity of the issue, which is what we did.

Again, I get it. It's a 3% increase. There is pressure on. There was pressure on us. We faced it. We felt it.

voit des propriétaires de taudis dans certaines de ces provinces. Les promoteurs ne font pas du développement dans ces provinces comme ils en avaient l'habitude. Il y a des problèmes généralisés. Nous devons les examiner.

Je vais vous dire une autre chose au sujet du plafonnement des loyers. Non seulement l'ancienne ministre de l'habitation a incité le Tribunal sur la location de locaux d'habitation à agir avec énergie pour assurer que les locataires ont un endroit où aller pour plaider certains de leurs arguments raisonnables, non seulement a -t-elle établi une banque d'aide au loyer, en offrant, je le répète, 2 750 \$... Je sais que ce n'est pas la période des questions, Madame la présidente, mais je vais lancer celle-ci : qu'est-ce que le gouvernement va faire de la banque d'aide au loyer? A-t-elle disparu? Est-elle juste enveloppée dans le maximum de 3 %? Cela fait-il maintenant partie du nouveau programme? Les 2 750 \$ sont-ils relégués aux oubliettes? Les deux mois de loyer que nous offrons aux locataires en difficulté seront-ils toujours en place?

(Exclamations.)

M. Austin : Bon. Nous devons comprendre tout cela avec le tableau d'ensemble plutôt qu'avec un seul élément. La prestation versée directement au locataire et toutes les choses que nous avons faites s'inspiraient d'une stratégie nuancée, mais ce n'est pas tout ce que nous avons fait. De l'autre côté, nous avons aussi réduit le double impôt. Le but de la réduction du double impôt est de dire aux promoteurs que le Nouveau-Brunswick est accueillant pour les entreprises. Bon, je sais. Je comprends. Quand nous avons réduit le double impôt, le gouvernement libéral, qui siégeait alors là où nous siégeons, a capoté. Les parlementaires disaient : Les seuls qui vont bénéficier de la réduction du double impôt sont les corporations de promoteurs avaricieux. Bon, ces corporations de promoteurs avaricieux construisent des immeubles qui sont habités par des locataires. S'ils paient le double impôt, ils ne vont pas construire les immeubles. Nous l'avons réduit pour encourager davantage les promoteurs à construire plus d'immeubles pour que les gens aient un endroit où vivre. L'essentiel est d'adopter différentes méthodes au lieu de suivre simplement une méthode unilatérale sans examiner à fond la complexité de la question, ce que nous avons fait.

Encore une fois, je comprends. L'augmentation est de 3 %. Les pressions s'exercent. Nous subissons les

Tenants are struggling. By no means am I here to say: Ah, people will be okay. No, no. They are struggling. But in government, you cannot, as I have learned, just come at issues with simple, narrow-minded thinking. I also understand the politics of it in the sense that you make a pledge in a campaign, and when you get elected, sometimes you get new information. When you're in a campaign, you have party staffers, and you have good people who are doing research for you. You get the best research that you can get in order to make those commitments in your campaign.

11:35

But when you get elected, you have a whole plethora of researchers, analysts, deputy ministers, and assistant deputy ministers. You have a whole plethora of civil servants. This big engine of government is now feeding you information that you didn't know before. You made a campaign promise that sounded great. I get it, but now you're in government. All this new information is coming at you right and left, and you're looking at all this new information and saying: Well, okay, what do we do now? Do we go forward with what we had committed? Do we not go forward? Do we take a nuanced approach?

I get the pressures of it, but you never want to have short-term positive gain that turns into long-term pain in one year, two years, or three years because it wasn't the nuanced approach. We took the nuanced approach. We had so many different levers that could be pulled for tenants. I think where we failed, if I can whip myself or our former government here a bit, is that we failed to get the message out.

(Interjections.)

Mr. Austin: No, we did. Effectively, right?

I'll just tell you from personal experience as the former Minister of Public Safety, we had a great program called SCAN—Safer Communities and Neighbourhoods. I literally went to every corner of this province and met with every municipality through

pressions. Nous nous en occupons. Nous les ressentions. Les locataires ont des difficultés. Je ne suis pas du tout ici pour dire : Ah, les gens vont bien aller. Mais non. Ils ont des difficultés. Seulement, au gouvernement, on ne peut pas, comme je l'ai appris, aborder simplement les questions avec une pensée simple et étroite. Je comprends aussi le côté politique des choses, à savoir qu'on fait une promesse pendant la campagne, et quand on est élu, parfois, on reçoit de la nouvelle information. Quand on fait campagne, on a le personnel du parti, et on a de braves gens qui font des recherches pour vous. On obtient les meilleures recherches qu'on peut obtenir pour prendre ses engagements pendant la campagne.

Quand on est élu, par contre, on a toute une armée de chercheurs, d'analystes, de sous-ministres et de sous-ministres adjoints. On a toute une armée de fonctionnaires. La grosse machine du gouvernement vous procure maintenant l'information que vous ne connaissiez pas avant. Vous avez fait une promesse électorale qui avait l'air excellente. Je comprends, mais maintenant, vous êtes le gouvernement. Toute cette nouvelle information vous arrive de la droite et de la gauche, vous considérez toute cette nouvelle information, et vous dites : Bon, eh bien, qu'est-ce que nous faisons maintenant? Accomplissons-nous l'engagement que nous avons pris? N'allons-nous pas de l'avant? Adoptons-nous une démarche nuancée?

Je comprends les pressions qui s'exercent, mais on ne veut jamais réaliser des gains avantageux à court terme qui aboutissent à des malheurs à long terme dans un an, deux ans ou trois ans parce que la méthode n'était pas nuancée. Nous avons adopté la méthode nuancée. Nous avons tant de mesures différentes que nous pouvions prendre pour les locataires. Je pense que là où nous avons échoué, si je peux me faire un peu de reproches ou en faire à notre ancien gouvernement, c'est que nous n'avons pas réussi à communiquer le message.

(Exclamations.)

M. Austin : Non, nous l'avons fait. Efficacement, n'est-ce pas?

Je vais juste vous dire, par expérience personnelle comme ancien ministre de la Sécurité publique, que nous avons un excellent programme de sécurité des communautés et des voisinages appelé SCAN. Je suis allé, littéralement, dans tous les coins de la province et

the regional service commissions. I pushed SCAN, SCAN, SCAN, to bust up drug houses, pester drug dealers, and get drugs off our streets. I worked so hard to try to get that message out. I still felt as though people weren't getting it.

When it comes to housing, there were so many great things done that people just don't know about. I had people contacting my office, saying: My rent is going up, what do I do? Well, have you gone here? Have you talked to the Residential Tenancies Tribunal? Did you know that there's a Rent Bank? People would say: A Rent Bank, what's that? Well, here you go. They would be elated and say: I didn't know this was here.

I think we failed in terms of getting the message out and telling New Brunswickers about the amazing things that we were doing as a government. They just simply didn't have the information. Getting the message out, making sure that people understand the complexities of the problem that faces society as a whole as best they can, and taking a nuanced approach to those complexities... For those of you who know me, good or bad, I'm not one for messing around the edges and muddling through things. I want action. I'm a direct kind of person. There's the problem, so how do we fix it? Let's get at it. I even have to pull myself back sometimes to say: Let's just give it a little bit of time to make sure I understand exactly what the outcome of this program or policy is going to be.

I am encouraging the Minister of Housing and the government to take some time. You folks have four years here. Take some time to make sure that you're doing it right. Make sure that it's nuanced. Make sure that there are checks and balances in place so that you aren't making the problem worse. Talk to developers, and, yes, absolutely talk to tenants. We have talked to tenants. We heard from them. I think ACORN is one of the organizations that is very heavy on this tenant issue. We get it, and we hear their concerns. They aren't illegitimate concerns. They are credible concerns. Listen to them, but in listening to them you also have to listen to the other side. If we don't, and if they don't, the problem only gets worse.

j'ai rencontré chaque municipalité par l'entremise des commissions de services régionaux. J'ai fait encore et encore la promotion de SCAN pour démanteler les repaires de vente de drogues, pour harceler les trafiquants de drogues et pour qu'il n'y ait plus de drogues dans nos rues. J'ai travaillé très fort pour essayer de diffuser ce message. J'avais encore l'impression que les gens ne comprenaient pas.

Quand il s'agit du logement, il s'est fait tellement de bonnes choses que les gens ne connaissent simplement pas. J'avais des gens qui s'adressaient à mon bureau en disant : Mon loyer augmente, qu'est-ce que je fais? Bon, êtes-vous allé là? Avez-vous parlé au Tribunal sur la location de locaux d'habitation? Saviez-vous qu'il existe une banque d'aide au loyer? Les gens disaient : Une banque d'aide au loyer, qu'est-ce que c'est? Alors, voilà. Les gens étaient ravis et disaient : Je ne savais pas que cela existait.

Je pense que nous avons échoué pour ce qui est de diffuser le message et d'informer les gens du Nouveau-Brunswick des mesures formidables que nous prenions en tant que gouvernement. Les gens n'avaient simplement pas l'information. Faire passer le message, assurer que les gens comprennent autant qu'ils peuvent les complexités du problème que connaît l'ensemble de la société et aborder ces complexités de façon nuancée... Pour ceux d'entre vous qui me connaissent, en bien ou en mal, je ne suis pas celui qui tourne autour du pot et qui prend des gants blancs. Je veux de l'action. Je suis un genre de personne directe. Il y a un problème ; alors, comment le corrigeons-nous? Mettons-nous-y. Je dois même me retenir quelquefois pour dire : Donnons-y juste un peu de temps pour assurer que je comprends exactement ce que sera le résultat de ce programme ou de cette politique.

J'encourage le ministre de l'habitation et le gouvernement à prendre quelque temps. Vous avez quatre ans ici, vous autres. Prenez le temps de vous assurer que vous faites bien les choses. Assurez-vous que c'est nuancé. Assurez-vous que des freins et des contrepoids sont en place pour ne pas empirer le problème. Parlez aux promoteurs et, certainement, parlez aux locataires. Nous avons parlé aux locataires. Nous les avons entendus. Je pense qu'ACORN est l'une des organisations qui s'engagent à fond dans la question des locataires. Nous comprenons, et nous entendons ses préoccupations. Ces préoccupations ne sont pas sans fondement. Elles sont crédibles. Écoutez-les, mais, en les écoutant, vous devez aussi

That's my encouragement. There's no rush on this. You have four years, and nobody's going anywhere. I don't think so. We have four years to do this. I'm not saying that it's going to take you four years, but take some time to just make sure that you've struck the right balance, that the approach is nuanced, and that you've looked at every side of the equation. Make sure that the glory story of today doesn't become the nightmare story of tomorrow when our homeless population increases, when our building permits decrease, and when people simply get out of the landlord business, which would be a disaster in the middle of this crisis.

I do want to thank the minister. I know that he's passionate about this file, and I don't question that. I know Saint John is greatly affected by this. There's no question there. However, I think when we look at what we did as a government, if we are objective and take out the partisanship and the politics and just look at it objectively, we can see that what we did was robust and extremely helpful, but maybe we failed a little bit in ensuring that people understood what was there for them at that time.

I would also encourage the minister to not simply throw out what we did. It's tempting. I get it. This is a new government, and the previous government was bad. The new government is good, so throw out everything bad. No, no, no, no. Look at it. Look at the programs. Look at the policies. Look at the money that we invested. Look at the things that we put in. Before you just start chucking, say: Okay, well, maybe these things weren't so bad after all. Maybe these things were actually good. How can we blend those good things the previous government did into what we want to do as a government?

11:40

Regarding the rent cap, I admonish you: Stop and think about it. Do not allow a knee-jerk reaction for the short-term political gain of keeping the public happy. The public won't be happy in two or three years down the road when there are no places to rent or the number of rentals has decreased, the number of landlords has decreased, the number of developers has

écouter l'autre partie. Si nous ne le faisons pas, et si elle ne le fait pas, le problème ne va qu'empirer.

C'est à cela que je vous encourage. Ce n'est pas pressé. Vous avez quatre ans, et personne ne va nulle part. Je ne pense pas. Nous avons quatre ans pour le faire. Je ne dis pas que cela va vous prendre quatre ans, mais prenez quelque temps juste pour vous assurer d'avoir trouvé le juste équilibre, d'adopter une méthode nuancée, d'avoir considéré tous les côtés de l'équation. Assurez-vous que la nouvelle glorieuse d'aujourd'hui ne deviendra pas le cauchemar de demain quand notre population de sans-abri augmentera, quand nos permis de construction diminueront et quand les gens abandonneront simplement la position de propriétaires, ce qui serait un désastre au milieu de la crise actuelle.

Je tiens à remercier le ministre. Je sais qu'il se passionne pour le dossier, et je ne mets pas cela en doute. Je sais que Saint John est durement touché par le problème. Il n'y a pas de doute là-dessus. Je pense toutefois, quand on considère ce que nous avons fait comme gouvernement, si nous sommes objectifs, si nous laissons de côté la politique partisane et jetons simplement un regard objectif, on peut voir que ce que nous avons fait était solide et extrêmement utile, mais nous avons peut-être un peu échoué à assurer que les gens comprenaient ce qu'on faisait alors pour eux.

J'encouragerais aussi le ministre à ne pas simplement éliminer ce que nous avons fait. C'est tentant. Je comprends. C'est un nouveau gouvernement, et le gouvernement précédent était mauvais. Le nouveau gouvernement est bon ; alors, éliminons tout ce qui est mauvais. Non, non, non, non. Regardez. Regardez les programmes. Regardez les politiques. Regardez l'argent que nous avons investi. Regardez ce que nous avons institué. Avant de vous mettre à couper, dites-vous : Bon, alors, ces mesures n'étaient peut-être pas si mauvaises après tout. En fait, elles étaient peut-être bonnes. Comment pouvons-nous combiner les bonnes choses que le gouvernement précédent a faites avec ce que nous voulons faire en tant que gouvernement?

Au sujet du plafonnement des loyers, je vous avertis : arrêtez, et pensez-y. Ne vous permettez pas une réaction impulsive pour un gain politique à court terme qui contentera le public. Le public ne sera pas content dans deux ou trois ans quand il n'y aura pas de logements à louer ou que le nombre de locations aura diminué, que le nombre de propriétaires aura diminué,

decreased, and more people are living in their cars or purchasing mobile homes to live in for the summer months and worrying about what they are going to do when the winter hits. All these issues are going to come home to roost. I have enough respect for the minister that I want to give him and this government that ammunition to just take the time to really look at it and ensure that it is the right thing.

I know that we have lots of time to debate it. This will go through committee. We will debate this vigorously in committee. We'll do our research, not only on what it means for New Brunswick, but also on what other jurisdictions have done, how we can learn from them, and whether there are amendments we could make to the bill that could make it better. We did that, as a government. I brought in several bills as Minister of Public Safety that I know the Liberals, in opposition... I can think of the DUI one. The member for Moncton Centre moved an amendment to the DUI bill, and we accepted that amendment. We looked at it, and we didn't object to it. We said: That's a good amendment, and let's work together to make it happen.

I am asking for the same sort of collaboration. I learned in government that you don't always have all the answers, and it doesn't hurt to reach out a little bit. Maybe you have to eat a little humble pie every once in a while. If it is good for fellow New Brunswickers, we'll get it done. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Weir: Thank you, Madam Speaker. I am here to speak on this bill. I will start my speech with what the New Brunswick Apartment Owners Association (NBAOA) put forward over the last little bit. It talked to the government about the importance of being careful with the rent cap. It understands it. I am going to read what it said. These are its worries on one side of the issue, and this is an important side of this issue because these people represent the groups that build our supply. Our supply is terribly important, as are the worries of the people who rent.

que le nombre de promoteurs aura diminué et que plus de gens vivront dans leurs voitures ou achèteront des maisons mobiles à habiter pendant les mois d'été en s'inquiétant de ce qu'ils vont faire quand ils seront frappés par l'hiver. Tous ces problèmes vont venir vous hanter. J'ai assez de respect pour le ministre pour vouloir lui donner, ainsi qu'au gouvernement actuel, les arguments qui les inciteront à prendre le temps de vraiment y penser et d'assurer que c'est la bonne chose à faire.

Je sais que nous avons tout le temps d'en débattre. La question ira en comité. Nous en débattons vigoureusement en comité. Nous ferons nos propres recherches, non seulement sur ce que cela comporte pour le Nouveau-Brunswick, mais aussi sur ce que d'autres provinces ont fait, pour voir ce que nous pouvons en apprendre et s'il y a des amendements que nous pourrions apporter au projet de loi pour l'améliorer. Nous avons fait cela en tant que gouvernement. J'ai déposé plusieurs projets de loi en tant que ministre de la Sécurité publique que je sais que les Libéraux, dans l'opposition... Je peux penser à celui sur la conduite avec facultés affaiblies. Le député de Moncton-Centre a proposé un amendement du projet de loi sur la conduite avec facultés affaiblies, et nous avons accepté cet amendement. Nous y avons réfléchi, et nous n'y sommes pas opposés. Nous avons dit : C'est un bon amendement, et collaborons pour qu'il soit adopté.

Je demande le même genre de collaboration. J'ai appris au gouvernement qu'on n'a pas toujours toutes les réponses, et cela ne fait pas de mal de tendre un petit peu la main. On peut avoir à avaler une petite leçon d'humilité une fois de temps à autre. Si c'est bon pour notre population du Nouveau-Brunswick, nous le ferons. Merci, Madame la présidente.

M. Weir : Merci, Madame la présidente. Je suis ici pour parler du projet de loi. Je vais commencer mon discours par ce que la New Brunswick Apartment Owners Association (NBAOA) a exprimé ces derniers temps. Elle a parlé au gouvernement de l'importance d'être prudent avec le plafonnement des loyers. Elle le comprend. Je vais donner lecture de ce qu'elle a dit. Il s'agit de ses inquiétudes d'un côté de la question, et c'est un côté important de la question, parce que ces gens représentent les groupes qui nous fournissent les logements. Nos quantités sont terriblement importantes, tout comme les inquiétudes de ceux qui donnent à louer.

The New Brunswick Apartment Owners Association represents apartment owners and operators across all regions of the province, operating close to 40 000 units. Those are 40 000 units that people rent. It is very important that we continue to build on these units and not let the number of units wane. Especially with the immigration levels that are coming, we need more and more of these units, not fewer and fewer.

I worry that a 3% rent cap might cause a reduction in the number of apartments being built. That would be a terrible, terrible loss for our province, especially at a time when we are on a crest of more and more people coming here. Those people are bringing tax dollars. They are building a tax base, building businesses, and working for our businesses. To lose that after so many years of wanting to get those people here, and now having them... I am worried that this may have that side effect.

The NBAOA takes pride in providing thousands of New Brunswickers with safe and affordable places to call home. Given the change in government in the province and the promises made during the election campaign, it has various areas of concern, and it wishes to bring them to the forefront.

Rent control is the first issue that is written on the association's release. It says: The Holt government recently introduced an amendment to *The Residential Tenancies Act*. A major component of these proposed amendments is a rent cap of 3% annually. While the NBAOA opposes a rent cap, it understands that the government must follow through on commitments made during the election campaign. The NBAOA is pleased to see that the rent cap is tied to the tenant and not the unit.

You will have to excuse me, Madam Speaker. Acronyms are always a struggle for me, and I will fumble them from time to time. I hope everybody else will bear with me.

11:45

As property taxes continue to rise—at least 10% every year, according to this group—a 3% rent cap remains a cause of concern when apartment owners and

La New Brunswick Apartment Owners Association représente les propriétaires et exploitants d'appartements de toutes les régions de la province, qui maintiennent près de 40 000 logements. Ce sont 40 000 logements loués par les gens. Il est très important que nous continuions à ajouter à ces logements et n'en laissons pas le nombre diminuer. Particulièrement avec les nombres d'immigrants qui viennent, nous avons besoin de plus en plus de ces logements, pas de moins en moins.

Je m'inquiète de voir un plafonnement des loyers à 3 % causer une réduction du nombre d'appartements construits. Ce serait une perte absolument terrible pour notre province, surtout en une période où nous avons une vague de gens de plus en plus nombreux qui viennent ici. Ces gens apportent de l'argent en impôts. Ils construisent une assiette fiscale, ils construisent des entreprises, et ils travaillent pour nos entreprises. Perdre cela après avoir voulu pendant tant d'années amener ces gens ici, et maintenant qu'on les a... Je m'inquiète de voir cela avoir un tel effet secondaire.

La NBAOA se glorifie d'offrir à des milliers de gens du Nouveau-Brunswick des endroits sûrs et abordables où ils sont chez eux. Étant donné le changement de gouvernement dans la province et les promesses faites pendant la campagne électorale, l'association a divers sujets de préoccupation, et elle veut les amener à l'avant-plan.

Le contrôle des loyers est la première question mentionnée dans le communiqué de l'association. Il dit ceci : Le gouvernement Holt a récemment déposé une modification de la *Loi sur la location de locaux d'habitation*. Un élément majeur des modifications proposées est un maximum de 3 % d'augmentation annuelle du loyer. Bien que la NBAOA s'oppose au plafonnement des loyers, elle comprend que le gouvernement doit donner suite aux engagements pris pendant la campagne électorale. La NBAOA est contente de voir que le plafonnement des loyers est lié au locataire et non au logement.

Vous devrez m'excuser, Madame la présidente. J'ai toujours des difficultés avec les acronymes, et je les bousille de temps à autre. J'espère que tout le monde va m'endurer.

À mesure que les impôts fonciers continuent d'augmenter — d'au moins 10 % chaque année, d'après ce groupe —, un maximum d'augmentation de

operators consider their financials, both the income and expense sides of the balance sheet. It is an important consideration for all of us to work on. During committee, we will dig into this more deeply, I am sure.

Proposed property tax reform... The association is asking for property tax reform, and it is tied to this 3% cap because it affects both sides: owners, operators, builders, and developers, as well as renters in our province. It says, and this is in its words: Apartment owners in New Brunswick contend with a tax rate that is 1.47 times higher than neighbouring Atlantic Provinces. While the NBAOA is encouraged to see meaningful action being proposed around the New Brunswick tax system, this will not be implemented until 2026.

This brings me to my point. There is talk about tax reform being implemented by 2026. That brings me to the number of years and dates. It makes me wonder. With the proposed legislation being implemented on February 1, 2025, I wonder why it is not being proposed for January 1, 2025. Those thoughts bring me to other thoughts along the chain of how our rental system works. Of course, some of us or most of us should understand that you have to give a six-month notice in New Brunswick. I will go over some of the rules and regulations in the tenancies Act after I am done with this.

I am asking whether the government is aware of what went on beginning in July 2024, for the six-month period prior to January 2025. I am wondering how many notices went out during that period that will land on January 1, 2025. I am wondering how the date of February 1, 2025, might affect those notices. How many of these notices actually went out? These are things I am very interested in understanding. They are important to the people who rent, and they should be important to this government. This government has a 3% cap coming in, and if it allowed landlords to circumvent the cap by getting an extra month by implementing it in February rather than in January, I would find that troubling.

3 % demeure un sujet de préoccupation quand les propriétaires et exploitants d'appartements examinent leurs finances, tant du côté des revenus que des dépenses de leur bilan. C'est un facteur important que nous devons tous considérer. En comité, nous étudierons cette question plus en profondeur, j'en suis sûr.

La réforme proposée de l'impôt foncier... L'association demande une réforme de l'impôt foncier, et elle a un lien avec le maximum de 3 %, parce qu'elle touche les deux parties : les propriétaires, les exploitants, les constructeurs et les promoteurs, aussi bien que les locataires de notre province. L'association dit, et elle s'exprime en ces termes : Les propriétaires d'appartements du Nouveau-Brunswick se débattent avec un taux d'impôt qui est 1,47 fois plus élevé que celui des provinces de l'Atlantique voisines. Bien que la NBAOA soit encouragée de voir que des mesures sérieuses sont proposées concernant le système d'impôt du Nouveau-Brunswick, elles ne seront pas mises en application avant 2026.

Cela m'amène à mon argument. On parle de mettre la réforme fiscale en vigueur pour 2026. Cela m'amène au nombre d'années et aux dates. Je me pose des questions. Avec la mise en application de la loi proposée le 1^{er} février 2025, je me demande pourquoi elle n'est pas proposée pour le 1^{er} janvier 2025. Ces réflexions m'amènent à d'autres réflexions concernant la chaîne de fonctionnement de notre système de location. Bien sûr, certains d'entre nous, ou la plupart, devraient comprendre qu'il faut donner un préavis de six mois au Nouveau-Brunswick. Après en avoir fini avec ceci, je vais parler de certains règlements de la loi sur les locaux d'habitation.

Je me demande si le gouvernement est conscient de ce qui s'est passé à partir de juillet 2024, pour la période de six mois avant janvier 2025. Je me demande combien d'avis ont été envoyés pendant cette période qui finira le 1^{er} janvier 2025. Je me demande quel est l'effet que la date du 1^{er} février 2025 pourrait avoir sur ces avis. Combien de ces avis ont été effectivement envoyés? Ce sont des choses que je suis très intéressé à comprendre. Elles sont importantes pour les gens qui louent, et elles devraient être importantes pour le gouvernement actuel. Il a un maximum de 3 % qui s'en vient, et s'il a permis aux propriétaires de contourner le maximum en accordant un mois de plus en le mettant en application en février plutôt qu'en janvier, je trouverais cela troublant.

I will go back to the NBAOA release. This is back to taxation. It mentions the double tax. Of course, it is no longer a double tax. My colleague spoke to the double tax, but it is not actually a double tax. The opposition, at the time, was well against the changes to it. What is now in place, I believe, is a 1.5 times tax rate, not a double tax rate. But we will move on.

I will start again. The release says: One of the largest areas of concern is the full elimination of the double tax—or the 1.5 tax—of nonowner-occupied properties. Here is where it talked about that. Sorry about that, folks. The previous government reduced this tax by 50%, and the NBAOA would encourage the full elimination of this tax.

There is the elimination of the 10% PST on new rental buildings. The speech from the throne makes reference to the 10% PST on new builds as a rebate, similar to the removal of the same tax on electricity bills. The NBAOA wishes to seek clarity on this change and a timeline for its implementation. The elimination of this tax on new builds will help meet the desperate need for rental supply and also impact the affordability of rents in this new supply.

There is a worry, of course, among people who are building and among people in government and in the bureaucracy, that there is no capacity to build more. We have to be very careful, as a government and as a committee going into this, that we understand what the capacity is for building in this province at this time. Would this reduction make any difference? Without the capacity to build, you can't build. I would say to you that I believe we are very close to capacity for builds. Later on in my speech, I'll read a CBC article about how Fredericton and Moncton lead the country, or are in the top 10, 15, or 20, in new builds. Much of that is apartment buildings. We are building at a high capacity, and we'll see how that works out as we dig deep in committee. The research will come around for both our side and the government side.

Je reviens au communiqué de la NBAOA. Il revient à la question de l'imposition. Il mentionne la double imposition. Bien sûr, ce n'est plus une double imposition. Mon collègue a parlé de la double imposition, mais ce n'est pas réellement une double imposition. L'opposition, à l'époque, était tout à fait contre les changements à ce sujet. Ce qui est maintenant en vigueur, je crois, c'est un taux d'imposition multiplié par 1,5, pas un taux d'imposition au double. Mais passons.

Je recommence. Le communiqué dit : L'un des plus grands sujets de préoccupation est l'élimination complète de la double imposition — ou de l'imposition fois 1,5 — des propriétés qui ne sont pas occupées par le propriétaire. C'est ici que le communiqué parle de cela. Je m'excuse, tout le monde. Le gouvernement précède à réduit cet impôt de 50 %, et la NBAOA encouragerait à éliminer entièrement cet impôt.

Il y a l'élimination des 10 % de TVP sur les immeubles locatifs neufs. Le discours du trône fait mention des 10 % de TVP sur les nouvelles constructions à titre de rabais, qui ressemblent à l'élimination de la même taxe sur les factures d'électricité. La NBAOA désire avoir des éclaircissements sur ce changement et une échéance pour sa mise en application. L'élimination de cette taxe sur les nouvelles constructions aidera à répondre au besoin criant de logements à louer et aura aussi des retombées sur l'abordabilité du loyer de ces nouveaux logements.

Évidemment, les gens qui construisent et les gens du gouvernement et de la bureaucratie s'inquiètent de ce que la capacité de construire davantage n'existe pas. Nous devons prendre grand soin, en tant que gouvernement et en tant que comité qui aborde la question, de comprendre quelle est la capacité de construction dans la province actuellement. Cette réduction changerait-elle quoi que ce soit? Sans la capacité de construire, on ne peut pas construire. Je vous dirais que je crois que nous sommes bien près de la pleine capacité de construction. Plus tard dans mon discours, je donnerai lecture d'un article de la CBC indiquant que Fredericton et Moncton sont en tête du pays, ou sont parmi les 10, 15 ou 20 premiers, en fait de nouvelles constructions. Ce sont en grande partie des immeubles à appartements. Nous construisons avec une forte capacité, et nous verrons comment cela fonctionne en approfondissant la question en comité. Les recherches seront présentées, tant de notre côté que du côté du gouvernement.

11:50

The rental housing providers will deal with new tenant controls on top of the incomparable property tax. Development will not continue after the projects in the works are completed. They are worried that the stuff that's going on now... We won't get these new starts, which, frankly, we have been leading the country in. We are in the top two, three, or four provinces, as I read before. I'm sure that goes back and forth from time to time, but we've been doing a great job of building housing in this province.

We need to do a better job. We need to have all hands on deck to get more housing. The Housing Minister spoke about that as being part of the government's platform. The 3% cap is good for tenants who are struggling with bad landlords raising rents by astronomical numbers. It will help tenants against landlords that are raising rents for good reason, such as deteriorating conditions in units and apartment buildings. These are good things. There is bad, then there is good, and then there is a medium between the two.

We need to continue to build, and we need to protect the renters. That's what we on this side of the aisle did. That was the previous government. I wasn't part of it, but that's what it did with the tribunal. A lot of good ideas came from that tribunal. I think the government should take a good look at the details around this and not cut things away without first examining how well they're working. I believe some of them are working very well.

The timing of the starts within this legislation is very important to encourage lower rents and not create a have-and-have-not situation. Beginning rental rates are determined based on the final cost of construction. Including these projects already under construction will result in lower rental rates. This also eliminates one property having significantly higher rents because it was started earlier. We suggest that the start date for this incentive match the federal program, being September 14, 2023.

Les fournisseurs de logements locatifs seront aux prises avec de nouveaux contrôles des locations en plus de l'incomparable impôt foncier. Les développements ne continueront pas une fois que les projets en cours seront terminés. On s'inquiète de ce qui se passe actuellement... Nous n'obtiendrons pas les mises en chantier, pour lesquelles, franchement, nous avons été les meneurs au pays. Nous sommes l'une des deux, trois ou quatre meilleures provinces, d'après ce que j'ai déjà lu. Je suis sûr qu'il y a des progrès et des reculs de temps à autre, mais nous avons fait un excellent travail de construction de logements dans la province.

Nous devons faire mieux. Nous devons tous mettre l'épaule à la roue pour avoir plus de logements. Le ministre de l'habitation a dit que cela fait partie du programme du gouvernement. Le maximum de 3 % est une bonne chose pour les locataires aux prises avec de mauvais propriétaires qui augmentent les loyers de façon astronomique. Il aidera les locataires aux prises avec des propriétaires qui augmentent les loyers pour de bonnes raisons, telles que la détérioration des conditions dans les logements et les immeubles à appartements. Ce sont de bonnes choses. Il y a du mauvais, il y a du bon, et puis il y a un milieu entre les deux.

Nous devons continuer de construire, et nous devons protéger les locateurs. C'est ce que nous avons fait de ce côté-ci de l'allée. C'était le gouvernement précédent. Je n'en faisais pas partie, mais c'est ce qu'il a fait avec le tribunal. Beaucoup de bonnes idées sont venues de ce tribunal. Je pense que le gouvernement devrait considérer attentivement les détails entourant la question et ne pas éliminer des choses sans examiner d'abord dans quelle mesure elles fonctionnent bien. Je crois que certaines d'entre elles fonctionnent très bien.

Les dates de mise en chantier sous le régime de la loi sont très importantes pour encourager des loyers plus bas et ne pas créer une situation avec des nantis et des démunis. Les tarifs de loyers initiaux sont déterminés d'après le coût de construction final. L'inclusion des projets déjà en construction amènera des tarifs de loyer plus bas. Elle empêche aussi qu'une propriété ait des tarifs de loyer beaucoup plus élevés parce que sa construction a commencé plus tôt. Nous suggérons que la date de début de cette mesure d'encouragement soit la même que celle du programme fédéral, à savoir le 14 septembre 2023.

Just to be very clear here, this is what the NBAOA has released. It's important that we all understand this. This is what the people who build our housing supply believe. They are obviously speaking to their own agenda, as they should be. Groups such as ACORN speak to the agenda of the renters. That's how our system works. We have a government and an opposition. The two sides work together to find the best possible way to serve the people of New Brunswick.

The ask from the New Brunswick Apartment Owners Association is that section 6 of the bill be amended by adding, after the proposed paragraph 11.13(1)(a) of the regulation, the following: A1 is property tax assessment. A2 is property tax rates. A3 is interest rates. A4 is electricity rates and other utility costs. A5 is insurance rates for residential rental properties.

This serves to show us how intertwined all these complicated issues are, like *The Residential Tenancies Act* is. It's a very, very complicated—or detailed is the better word for it—document. There are—where did I put my notes—29 sections to it and at least 69 pages. Maybe there are 70... No, there are 75 pages or so. It's a complicated piece of legislation, and, of course, as NBAOA has pointed out, there are some problems with other sections of it.

To keep building our residential units at the highest possible speed is important for all of us. It's important for our province, for the tenants, for the developers, and for our tax base. All the things that this government needs in order to implement its policies come from that tax base. The tax base is terribly important.

11:55

The developers would also like to support the reduction of the double tax as a short-term measure pending broader tax reform and to support the full elimination of the double tax within that reform. That's their ask. They also ask to support the removal of a 10% PST on new rental constructions, using a start date that matches the federal program date of September 14.

Rien que pour être bien clair ici, c'est ce que la NBAOA a publié. Il est important que nous comprenions tous cela. C'est ce que croient les gens qui construisent nos logements offerts. Ils parlent évidemment en faveur de leur programme, comme ils le doivent. Des groupes comme ACORN parlent en faveur du programme des locataires. C'est ainsi que notre système fonctionne. Nous avons un gouvernement et une opposition. Les deux côtés travaillent ensemble pour trouver la meilleure façon possible de servir les gens du Nouveau-Brunswick.

La demande de la New Brunswick Apartment Owners Association est que l'article 6 du projet de loi soit amendé par l'ajout, après le sous-alinéa 11.13(1)a) proposé du règlement, de ce qui suit : A1 désigne l'évaluation foncière. A2 désigne les tarifs d'impôt foncier. A3 désigne les taux d'intérêt. A4 désigne les tarifs d'électricité et les autres frais de services publics. A5 désigne les tarifs d'assurance des immeubles résidentiels locatifs.

Cela sert à nous montrer combien toutes ces questions compliquées s'entremêlent, comme pour la *Loi sur la location de locaux d'habitation*. C'est un document très, très compliqué, ou il serait mieux de dire détaillé. Il compte — où est-ce que j'ai mis mes notes? — 29 articles et au moins 69 pages. C'est peut-être 70... Non, il y a 75 pages à peu près. C'est une mesure législative compliquée, et, bien sûr, comme la NBAOA l'a signalé, il y a des problèmes dans d'autres de ses articles.

Il est important pour nous tous de continuer de construire nos logements résidentiels à la plus haute vitesse possible. Cela est important pour notre province, pour les locataires, pour les promoteurs et pour notre assiette fiscale. Toutes les choses dont le gouvernement actuel a besoin pour mettre ses politiques en application viennent de cette assiette fiscale. L'assiette fiscale est terriblement importante.

Les promoteurs aimeraient aussi appuyer la réduction de la double imposition à titre de mesure à court terme en attendant une réforme fiscale plus large et appuyer l'élimination complète de la double imposition dans le cadre de cette réforme. C'est leur demande. Ils demandent aussi à appuyer la suppression de 10 % de la TVP sur la construction de nouveaux logements locatifs, en prenant une date de début correspondant à la date du programme fédéral, le 14 septembre.

We see what one side wants, and we've heard what the other side is interested in. The job of government is to balance the two and find a way to move forward. I watched the previous government carefully as it moved through these things. It did a job that seemed to bring balance to both the developer and the renter. I'm worried that this particular proposal moving forward will bring balance on one side and maybe ignore some of the pitfalls that might be associated with losing the balance on the other side. That other side is the group that produces the rental units that we need for our growing population. That's a little worrisome in my mind. I'm sure that we will get into the details of it as we move through committee.

Yesterday, I believe... Let me check the date. November 21. There's a CBC article by Hannah Rudderham. It's about how well New Brunswick is doing on the national stage in housing.

A new national report says two New Brunswick cities are seeing a lot of development.

The report from PLACE Centre

—which is an acronym, I'm sure—

shows that Moncton and Fredericton rank high on total housing starts per 1,000 residents.

The PLACE Centre is part of a research network at the University of Ottawa called the Smart Prosperity Institute.

Moncton ranks 11th, while Fredericton is close behind at 14th.

These are big numbers. This is impressive. New Brunswick has spent so many years at the back of the pack. We are now moving to the front of the pack through solid fiscal management and legislation. As New Brunswickers, we should all be proud of that. Those of you who were part of the group that put in this legislation, both in government and in opposition, should also be proud of that. It's a job well done, and I salute you all.

Mike Moffatt, an economist and the founding director of

Nous voyons ce qu'une partie désire, et nous avons entendu ce à quoi l'autre partie s'intéresse. La tâche du gouvernement est de concilier les deux et de trouver un moyen d'avancer. J'ai surveillé attentivement le gouvernement précédent pendant qu'il s'occupait de ces choses. Il a fait un travail qui semblait concilier à la fois le promoteur et le locataire. Je m'inquiète de voir l'adoption de la présente proposition faire pencher la balance d'un côté et peut-être fermer les yeux sur certains pièges qui pourraient découler de la perte de l'équilibre avec l'autre côté. Cet autre côté, c'est le groupe qui produit les logements locatifs dont nous avons besoin pour notre population croissante. D'après moi, c'est un peu inquiétant. Je suis sûr que nous entrerons dans les détails en avançant en comité.

Hier, je crois... Laissez-moi vérifier la date. Le 21 novembre. Il y a un article de la CBC, par Hannah Rudderham. Il décrit combien le Nouveau-Brunswick réussit sur la scène nationale en fait de logement.

Un nouveau rapport national dit que deux grandes villes du Nouveau-Brunswick voient beaucoup de développement.

Le rapport de PLACE Centre [Traduction.]

— ce qui est un acronyme, j'en suis sûr —

montre que Moncton et Fredericton ont un rang élevé pour le total des mises en chantier par 1 000 habitants.

Le PLACE Centre fait partie d'un réseau de recherche de l'Université d'Ottawa appelé Institut pour l'IntelliProsperité.

Moncton vient au 11^e rang, et Fredericton suit de près, au 14^e rang. [Traduction.]

Ce sont de gros chiffres. C'est impressionnant. Le Nouveau-Brunswick a passé tant d'années à l'arrière du peloton. Nous avançons maintenant vers l'avant du peloton grâce à une gestion financière et à une législation solides. En tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous devrions tous en être fiers. Ceux d'entre vous qui faisaient partie du groupe qui a adopté cette législation, tant du côté du gouvernement que de celui de l'opposition, devraient aussi en être fiers. C'est un travail bien fait, et je vous salue tous.

Mike Moffatt, un économiste et directeur fondateur de [Traduction.]

—I hate acronyms—

PLACE Centre, said it was surprising that Moncton and Fredericton ranked so high, given the rapid population growth in Ontario.

Well, obviously, he's not aware of our rapid population growth here in New Brunswick. We are moving more and more on that national stage and getting more and more recognition for the work that was done here in this House over the past years.

“They're in the top 20 in Canada and that, I have to admit, came as a surprise to me and my team,” said Moffatt.

Well, Mr. Moffatt, you should pay closer attention to what's going on in New Brunswick. This is a happening place, and maybe he should move here. He'd enjoy it. It's a lovely place to live. The lakes, rivers, ocean, fishing, hunting, all of that... As far as I'm concerned, New Brunswick is the best place to live in this country, and, of course, Greater Riverview is a wonderful place in New Brunswick as well.

“We knew a lot of Ontarians were moving out there, but we didn't quite realize how much building was going on in the two communities.”

Moffatt said the report covers July 1, 2018

That's a funny date.

to July 2024.

In the pictures throughout this, you'll notice they don't show single dwelling or split—

Madam Speaker: Time. I see 12. It being 12 o'clock, pursuant to the Orders of the Day, we'll resume the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne. Before doing so, do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

— Je déteste les acronymes.

PLACE Centre, a dit qu'il était surprenant que Moncton et Fredericton aient des rangs si élevés, étant donné la croissance rapide de la population de l'Ontario. [Traduction.]

Bon, évidemment, il n'est pas au courant de la croissance rapide de notre population au Nouveau-Brunswick. Nous progressons de plus en plus sur la scène nationale et nous sommes de plus en plus reconnus pour le travail qui a été fait ici, dans notre Chambre, ces dernières années.

« Ils sont parmi les 20 premiers au Canada, et cela, je dois l'admettre, a été une surprise pour moi et pour mon équipe », a dit Moffatt. [Traduction.]

Bon, Monsieur Moffatt, vous devriez porter plus d'attention à ce qui se passe au Nouveau-Brunswick. C'est un endroit où il se passe des choses, et il devrait peut-être emménager ici. Il aimerait cela. C'est un endroit agréable où vivre. Les lacs, les rivières, l'océan, la pêche, la chasse, tout cela... Pour ma part, je crois que le Nouveau-Brunswick est le meilleur endroit où vivre au pays, et, évidemment, le grand Riverview est un endroit magnifique au Nouveau-Brunswick également.

« Nous avons connu beaucoup d'Ontariens qui allaient vivre là, mais nous n'avons pas vraiment compris combien il se faisait de construction dans les deux collectivités. »

Moffatt a dit que le rapport va du 1^{er} juillet 2018 [Traduction.]

C'est une drôle de date.

à juillet 2024. [Traduction.]

Dans les photos qui parsèment le texte, vous remarquerez qu'on ne montre pas de maisons individuelles ou à mi-étages...

La présidente : Le temps est écoulé. Je vois 12 heures. Comme il est 12 heures, conformément à l'ordre du jour, nous reprendrons le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône. Avant de le faire, y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

12:00

Présentation d'invités / Introduction of Guests

Introduction of Guests / Présentation d'invités

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

I would like to extend warm greetings to the Green Party's interim executive director, Genevieve MacRae, who is visiting the Legislature today along with Maria Ortiz, the Green Party's office administrator.

Je tiens à offrir de chaleureuses salutations à la directrice générale intérimaire du Parti vert, Genevieve MacRae, qui visite l'Assemblée législative aujourd'hui en compagnie de Maria Ortiz, l'administratrice du bureau du Parti vert.

Genevieve became interim executive director in May when the Green Party's permanent executive director, Claire Kelly-Orozco, went on maternity leave. She and Maria both began working for the party just as we were about to ramp up for the provincial election. Talk about a steep learning curve. They were both up for the challenge.

Genevieve est devenue directrice générale intérimaire en mai lorsque la directrice générale permanente du Parti vert, Claire Kelly-Orozco, est allée en congé de maternité. Maria et elle ont commencé à travailler pour le parti juste au moment où nous allions nous préparer pour les élections provinciales. La courbe d'apprentissage a été vraiment abrupte. Les deux étaient prêtes à relever le défi.

I would just like to invite everyone in the House to join me in welcoming Genevieve MacRae and Maria Ortiz to the Legislative Assembly. Thank you, Madam Speaker.

Je voudrais juste inviter tout le monde à la Chambre à se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à Genevieve MacRae et à Maria Ortiz à l'Assemblée législative. Merci, Madame la présidente.

Débat sur le discours du trône / Throne Speech Debate

Throne Speech Debate / Débat sur le discours du trône

M. Coon reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon, resuming the adjourned debate on the motion for an address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Madam Speaker.

It's a pleasure to rise in the House to provide a response to the speech from the throne as the MLA for Fredericton Lincoln—the new riding of Fredericton Lincoln—and the Green Party Leader.

C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre pour donner une réponse au discours du trône en tant que député de Fredericton-Lincoln — la nouvelle circonscription de Fredericton-Lincoln — et comme chef du Parti vert.

Madam Speaker, I understand that the speech from the throne is intended to reflect the election commitments the Premier made during the election campaign.

Madame la présidente, je crois comprendre que le discours du trône vise à exprimer les engagements électoraux pris par la première ministre pendant la campagne électorale.

Toutefois, les engagements électoraux n'offrent pas une vision cohérente de la manière dont le gouvernement entend résoudre les grands problèmes, comme la pauvreté, les enjeux liés à la santé, le dérèglement climatique et la dégradation de l'environnement.

However, the election commitments don't provide a coherent vision of the way the government intends to solve the big problems, like poverty, health-related issues, climate breakdown, and environmental degradation.

So, while the speech from the throne contains many positive initiatives that are worth supporting, none of them actually get to the roots of the problems that we must solve in a fundamental way. To solve our most pressing problems, we need to change the system that enables them to take root and grow uncontrollably, as we've seen when it comes to addressing our health care needs, protecting the environment, and reducing poverty.

(**Mr. Arseneault** took the chair as Deputy Speaker.)

Je n'oublierai jamais, lorsque j'ai été le premier député du Parti vert à siéger à l'Assemblée, il y a 10 ans, que le leader parlementaire du gouvernement de l'époque, Hédard Albert, avait rejeté une question que j'avais posée pendant la période des questions en répondant que le système était le système.

Mr. Deputy Speaker, the system can't remain the system. It's the system that is failing the people of this province, and it must change. It is the system that has disenfranchised Indigenous people, contributed to ill health by severely limiting access to health care, permitted the precipitous decline in affordable housing, driving more people into poverty, homelessness, and addiction, prevented frail seniors from going home or into long-term care, and drove climate breakdown and ecological degradation. The system won't change itself, Mr. Deputy Speaker. It's through the actions of government that the system can be changed in order to serve the common good of the people of this province.

Child and Youth Advocate Kelly Lamrock, in his report *How It All Broke*, laid out some of what needs to be done to change the system so that government can more effectively serve the common good. While he was addressing the social services sector in his report, his findings are relevant to many government responsibilities. I know that the Premier has indicated that this report needs to be examined and looked at in terms of how it might inform change, which is a positive commitment.

Over the years, we've seen a dramatic shift, with management authority and services being moved away from our communities and centralized and siloed in Fredericton. That, along with the concentration of

Alors, bien que le discours du trône contienne de nombreuses initiatives positives qui méritent d'être appuyées, aucune d'elles ne va vraiment à la racine des problèmes que nous devons résoudre de façon fondamentale. Pour résoudre nos problèmes les plus pressants, nous devons changer le système qui leur permet de prendre racine et d'empirer de façon incontrôlable, comme nous l'avons vu quand il s'agit de répondre à nos besoins en soins de santé, de protéger l'environnement et de réduire la pauvreté.

(**M. Arseneault** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

I will never forget, when I was the first Green Party member to sit in the Assembly 10 years ago, that the Government House Leader at the time, Hédard Albert, rejected a question I had asked during question period by answering that the system was the system.

Monsieur le vice-président, le système ne peut pas rester tel qu'il est. C'est le système qui défavorise les gens de la province, et il doit changer. C'est le système qui a marginalisé les Autochtones, qui a contribué à une mauvaise santé en limitant gravement l'accès aux soins de santé, qui a permis la diminution accélérée des logements abordables, qui pousse plus de gens à la pauvreté, au sans-abrisme et à la dépendance, qui a empêché les personnes âgées fragiles d'aller en foyer ou en soins de longue durée, et qui a produit le dérèglement climatique et la dégradation écologique. Le système ne se changera pas lui-même, Monsieur le vice-président. C'est par les actions du gouvernement que le système peut changer pour servir le bien commun des gens de notre province.

Le défenseur des enfants et des jeunes, Kelly Lamrock, dans son rapport intitulé *Comment tout s'est écroulé*, a décrit en partie ce qu'il faut faire pour changer le système de sorte que le gouvernement puisse servir plus efficacement le bien commun. Même s'il traitait du secteur des services sociaux dans son rapport, ses constatations sont pertinentes pour beaucoup de responsabilités du gouvernement. Je sais que la première ministre a indiqué que ce rapport doit être examiné et considéré pour voir comment il pourrait éclairer le changement, ce qui est un engagement positif.

Au fil des années, nous avons vu un virage radical avec l'autorité de gestion et les services qui ont été éloignés de nos collectivités et centralisés et compartimentés à Fredericton. Ce fait, ajouté à la concentration de la

decision-making in the Premier's Office that has happened over many years, has helped bring us to where we are today. Let's look at health care as an example.

La gestion de notre système de soins de santé est tellement centralisée que les voix de ceux et celles qui travaillent dans le système et des gens qui en bénéficient sont ignorées ou rejetées.

Think about it. One third of the 180 000 New Brunswickers without a primary health care provider live in the Greater Fredericton area. Yet when the person at Horizon responsible for recruitment of doctors and nurse practitioners in this region went on maternity leave, the system didn't replace her. How can that be? Doctors who want to relocate to Fredericton or other parts of the province are refused if they don't agree to fill a full-time family doctor position. The system is inflexible.

12:05

The wait times at the Chalmers hospital ER have gone from 12 hours—what I thought was extraordinary a couple of years ago—to, as I learned going door to door in my riding during the election, 24 hours, in some cases. This is a system that keeps delivering this despite the best efforts of the successive chiefs of the emergency department to get the system to respond and fix the problem. For 10 years, that effort has been made to no good result.

The management system has to be decentralized to break down silos and connect it more closely to the needs on the ground. It needs to be flexible. Hospital and clinic administrators need the authority and autonomy to manage laterally, across departments, as they once did before the eight regional health authorities were combined into two. I talked to past hospital administrators about this. It is a very, very different situation compared to what it was, in terms of being able to run the hospital as a team and make decisions in that hospital across departments with the team.

The practice of filling management positions without competition, as the system seems to be permitting in this region, has got to end. In order to replace solo

prise de décisions dans le Cabinet du premier ministre qui a eu lieu pendant de nombreuses années, a contribué à nous amener là où nous sommes aujourd'hui. Prenons les soins de santé à titre d'exemple.

The management of our health care system is so centralized that the voices of those who work in the system and the people who benefit from it are ignored or rejected.

Pensez-y. Un tiers des 180 000 personnes du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas de fournisseur de soins de santé primaires vivent dans la région du Grand Fredericton. Pourtant, quand la personne du réseau Horizon qui est responsable du recrutement des médecins et des infirmières praticiennes dans cette région est allée en congé de maternité, le système ne l'a pas remplacée. Comment cela se fait-il? Les médecins qui veulent venir s'établir à Fredericton ou dans d'autres régions de la province se le voient refuser s'ils n'acceptent pas un poste de médecin de famille à plein temps. Le système est inflexible.

Les délais d'attente à la salle d'urgence de l'hôpital Chalmers sont passés de 12 heures — ce que je trouvais extraordinaire il y a quelques années — à 24 heures dans certains cas, comme je l'ai appris en faisant du porte-à-porte dans ma circonscription pendant les élections. C'est un système qui continue d'offrir ce résultat malgré les meilleurs efforts des directeurs successifs du service d'urgence pour amener le système à répondre et pour corriger le problème. Depuis 10 ans, on déploie ces efforts sans résultat valable.

Le système de gestion doit être décentralisé pour briser les cloisons et le rattacher plus étroitement aux besoins sur place. Il doit être souple. Les administrateurs des hôpitaux et des cliniques ont besoin de l'autorité et de l'autonomie requises pour gérer de façon latérale, d'un service à l'autre, comme ils le faisaient naguère, avant que les huit régies régionales de la santé soient regroupées en deux. J'ai parlé de cela à d'anciens administrateurs d'hôpitaux. La situation est très, très différente de ce qu'elle était pour ce qui est de pouvoir diriger l'hôpital en équipe et de prendre des décisions interservices dans cet hôpital avec l'équipe.

La pratique de dotation des postes de gestion sans concurrence, comme le système semble le permettre dans notre région, doit prendre fin. Afin de remplacer

family practices with collaborative team-based ones, there needs to be a change in our system so that a funding mechanism is there to necessarily pay team members. This doesn't exist. It is one of the reasons this solution that has been proposed for the past 22 years—beginning under Bernard Lord when he was the Premier—has yet to take hold in a fundamental way in our province.

Of course, to sustainably solve the health care crisis, we need to go upstream and institute preventative health care. Otherwise, our system will remain a sick-care system, even if we are successful in improving that side of it. We need to reduce the number of people who are ill, sick, and developing chronic illnesses through preventative medicine. That always seems to get dropped, even when there seems to be a growing commitment by one government or the other to tackle preventative medicine and preventative health care. That vanishes when push comes to shove, because there is no immediate response that can be pointed to with an approach of preventive medicine or preventative health care. That part of the system needs to change.

Cela signifie qu'il faut s'attaquer aux déterminants sociaux, environnementaux et culturels de la santé.

The recent release of the annual poverty report card in New Brunswick had some shocking statistics. Campbellton has broken through a barrier that I didn't think we would ever see broken through. More than 40% of children living in Campbellton today are living in poverty. That is more than 40%.

Plus de 40 %, c'est incroyable. Je ne comprends pas la raison pour laquelle cela se produit au Nouveau-Brunswick.

It is incredible to me that 40%—almost 50%—of children who are part of single-parent families are living in poverty. It is just under 50%. That is in New Brunswick. The health impacts of that are significant.

The environment gives us life, but for some reason, we can't get it through our heads that when we degrade it, it makes us sick. Oh, that is the environment. It is as though it lives somewhere out there and we are not in

les cabinets de médecine familiale en solo par des cabinets de collaboration en équipe, on a besoin d'un changement dans notre système pour avoir un mécanisme de financement pour payer nécessairement les membres de l'équipe. Cela n'existe pas. C'est l'une des raisons pour lesquelles cette solution, qui est proposée depuis 22 ans — cela a commencé au temps de Bernard Lord, quand il était premier ministre —, n'est pas encore appliquée de façon fondamentale dans notre province.

Bien sûr, pour résoudre de façon durable la crise des soins de santé, nous devons aller en amont et instituer des soins de santé préventifs. Autrement, notre système continuera d'être un système de soin des malades, même si nous réussissons à en améliorer cet aspect. Nous devons réduire le nombre de gens qui sont en mauvaise santé, malades, et qui contractent des maladies chroniques, au moyen d'une médecine préventive. Cela semble être toujours mis de côté, même quand un gouvernement ou l'autre semble prendre un engagement grandissant à s'occuper de la médecine préventive et des soins de santé préventifs. Il se dissipe quand vient le temps d'agir, parce qu'il n'existe aucune réponse immédiate qu'on puisse signaler avec une stratégie de médecine préventive ou de soins de santé préventifs. Cette partie du système doit changer.

This means the social, environmental, and cultural determinants of health must be tackled.

La publication récente du bulletin annuel sur la pauvreté au Nouveau-Brunswick contenait des statistiques choquantes. Campbellton a franchi une limite que je pensais que nous ne verrions jamais franchir. Plus de 40 % des enfants qui vivent à Campbellton aujourd'hui vivent dans la pauvreté. C'est plus de 40 %.

More than 40%, that's unbelievable. I don't understand why this is happening in New Brunswick.

Je trouve incroyable que 40 % — presque 50 % — des enfants qui font partie de familles monoparentales vivent dans la pauvreté. C'est à peine moins de 50 %. C'est au Nouveau-Brunswick. Les répercussions sur la santé sont considérables.

L'environnement nous donne la vie, mais, pour quelque raison, nous ne pouvons pas nous mettre dans la tête que quand nous le dégradons, cela nous rend malades. Oh, c'est l'environnement. C'est comme s'il

it or embedded it in. We certainly are. We know that if we degrade it, it makes us sick. The system has been failing us in this area as well.

12:10

Under the former government, there was a complete overhaul of the air quality standards for this province that were made from the perspective of ensuring they were protective of people's health—good move. Bring them in line with the science and the evidence that exists in North America and around the world today—good move. What was done with that work of those public servants with the expertise to do it? It got put on a shelf where it has been collecting dust.

This is concerning as the scientific evidence continues to accumulate around the role of air pollutants and pesticides in increasing incidents of degenerative neurological diseases, such as ALS, Parkinson's disease, and MS. Yes, there are environmental factors at play here that increase the number of incidents and cause clustering of these terrible neurological diseases right here in New Brunswick. For example, a recent study of 304 ALS patients in northern New Brunswick from 2003 to 2021 found a strong association between the incidents of that deadly disease and the level of exposure those patients had to sulfur dioxide pollution in northern New Brunswick. Why was no one told about this? How come we don't know?

If you go to the scientific literature, you can find it. The researchers found a clear relationship between increases in sulfur dioxide exposure and increases in that terrible, deadly disease that is ALS. Just in September, the abstract of this work was published in the *International Journal of Population Data Science*. The authors urged a re-examination of sulfur dioxide regulations in the province based on their findings, but when the system prevents the science from actually informing our environmental standards, we continue to get sick.

Another example is that New Brunswick has yet to adopt national drinking water guidelines to protect people's health. Here's a specific and worrisome,

vivait quelque part là-bas et que nous n'étions pas dedans, pas englobés dedans. Nous le sommes certainement. Nous savons que si nous le dégradons, il nous rend malades. Le système nous a fait défaut dans ce domaine également.

Sous l'ancien gouvernement, il y a eu une refonte complète des normes de qualité de l'air dans notre province, qui ont été établies dans l'intention d'assurer qu'elles protégeaient la santé des gens : bonne mesure. Les mettre en harmonie avec la science et les données qui sont connues en Amérique du Nord et dans le monde entier aujourd'hui : bonne mesure. Qu'est-ce qu'on a fait du travail de ces fonctionnaires qui ont l'expertise pour le faire? On l'a mis sur une tablette où il ramasse la poussière.

C'est un sujet de préoccupation, car les preuves scientifiques continuent de s'accumuler au sujet des effets des polluants atmosphériques et des pesticides qui augmentent les incidents de maladies neurologiques dégénératives, telles que la SLA, la maladie de Parkinson et la sclérose en plaques. Oui, il y a ici des facteurs environnementaux qui agissent et qui augmentent le nombre d'incidents et causent des grappes de ces terribles maladies neurologiques ici même, au Nouveau-Brunswick. Par exemple, une étude récente de 304 patients souffrant de la SLA dans le nord du Nouveau-Brunswick de 2003 à 2021 a constaté une forte relation entre les incidents de cette maladie mortelle et le degré d'exposition de ces patients à la pollution par le dioxyde de soufre dans le nord du Nouveau-Brunswick. Pourquoi personne n'en a-t-il parlé? Comment se fait-il que nous ne le sachions pas?

Si on consulte la littérature scientifique, on peut trouver cela. Les chercheurs ont découvert une relation claire entre les augmentations d'exposition au dioxyde de soufre et les augmentations de la terrible maladie mortelle qu'est la SLA. Aussi récemment qu'en septembre, le résumé de ce travail a été publié dans le *International Journal of Population Data Science*. Les auteurs ont réclamé un réexamen des règlements sur le dioxyde de soufre dans la province à partir de leurs conclusions, mais, quand le système empêche la science d'inspirer réellement nos normes environnementales, nous continuons d'être malades.

Un autre exemple est que le Nouveau-Brunswick n'a pas encore adopté les lignes directrices nationales sur l'eau potable pour protéger la santé des gens. Voici un

upsetting example. Our guidelines treat manganese as simply an aesthetic issue. Oh, it's not a health risk but something that stains your laundry and mucks up your taps. The federal drinking water guidelines, which we have not adopted for manganese, are based on well-established new research and new evidence that has found that exposure to higher levels of manganese poses a greater health risk than previously thought, particularly for the development of the central nervous system in infants. So, when formula is being mixed with water that has high levels of manganese, we're causing a significant impact on the neurological development of children. We should be all over that, but the system doesn't make that happen. How can that be the case? How can that be the case that our national drinking water guidelines, which are there for anyone to see, to look at, have not been immediately adopted in New Brunswick to protect the children of this province?

The new evidence shows that manganese levels in drinking water above 0.12 mg/l may impact the memory, attention, motor function, and overall intellectual development of infants and young children. Incredibly and irresponsibly, New Brunswick still treats manganese as a strictly aesthetic concern. There are areas of this province where, because of the history of those particular places, the levels of manganese are high. The responsibility of government is to protect its citizens. The system is failing.

We do follow federal guidelines for arsenic in drinking water and radon in homes, both of which are well known to cause cancer. But what do we do about it? The system doesn't actually implement a comprehensive screening program for people's homes. Those people who take the initiative to get their homes tested for radon, and we're talking about one in four homes or so that are above acceptable levels, often do not have the means to pay for the remediation, and there is no financial assistance available. That's what the system delivers.

Cela m'amène à parler des troubles neurologiques dégénératifs d'origine inconnue qui détruisent la vie de gens au Nouveau-Brunswick.

exemple spécifique, inquiétant et troublant. Nos lignes directrices traitent le manganèse comme une simple question d'esthétique. Oh, il n'est pas un danger pour la santé, mais quelque chose qui tache votre lessive et brouille l'eau de vos robinets. Les lignes directrices fédérales sur l'eau potable, que nous n'avons pas adoptées pour le manganèse, sont fondées sur de nouvelles recherches bien établies et de nouvelles données qui ont montré que l'exposition à des niveaux plus élevés de manganèse constitue un plus grand danger pour la santé qu'on ne le croyait auparavant, particulièrement pour le développement du système nerveux central des bébés. Alors, quand on mélange leur préparation pour nourrissons à de l'eau qui contient des niveaux élevés de manganèse, on cause des effets considérables sur le développement neurologique des enfants. Nous devrions avoir corrigé tout cela, mais le système ne le fait pas. Comment peut-il en être ainsi? Comment peut-il se faire que nos lignes directrices nationales sur l'eau potable, qui sont là et que tout le monde peut voir et regarder, n'aient pas été immédiatement adoptées au Nouveau-Brunswick pour protéger les enfants de la province?

Les nouvelles données montrent que des niveaux de manganèse dans l'eau potable qui dépassent 0,12 mg/L peuvent affecter la mémoire, l'attention, la fonction motrice et le développement intellectuel général des bébés et des jeunes enfants. Incroyablement et de façon irresponsable, le Nouveau-Brunswick traite encore le manganèse comme une préoccupation strictement esthétique. Il y a des régions de la province où, à cause de l'histoire de ces endroits, les niveaux de manganèse sont élevés. La responsabilité du gouvernement est de protéger la population. Le système est défaillant.

Nous suivons bien les lignes directrices fédérales pour l'arsenic dans l'eau potable et le radon dans les maisons, deux causes du cancer bien connues. Oui, mais qu'est-ce que nous faisons? Le système n'applique pas réellement un programme complet de dépistage dans les maisons des gens. Les gens qui prennent l'initiative de faire faire des tests de radon dans leur maisons, et il s'agit d'environ une maison sur quatre qui dépasse les niveaux acceptables, n'ont souvent pas les moyens de payer les mesures correctives, et aucune aide financière n'est offerte. C'est ce qui est offert par le système.

That brings me to the degenerative neurological disorders of unknown origin that are destroying New Brunswickers' lives.

12:15

Le système a fait en sorte que l'enquête sur les causes environnementales de cette maladie a été abandonnée. La première ministre doit rendre publiques les raisons de cet abandon afin de modifier le système de santé publique pour qu'une telle chose ne se reproduise jamais.

One thing that is a straightforward change—in dealing with the widespread release of at least one environmental contaminant—is glyphosate being sprayed over ground. That can be eliminated, not at the stroke of a pen, but with the decision not to make a stroke of the pen. The Minister of Environment is the one who signs permits to allow this to happen. The minister simply need not sign that permit, and that environmental contaminant would no longer be sprayed on the Crown forests of this province.

That doesn't happen. The system of pesticide management does not follow the precautionary principle in this province. When the weight of scientific evidence reveals ecological and health risks, the reasonable thing—erring on the side of health—is not done. The system lands on the side of Irving, not on the side of public health and nature's balance.

Half of our province—half—is forest, providing essential ecological services and the raw materials for economic activity in this province, from tourism to lumber production. So it is puzzling to me that the throne speech failed to address the big issues at hand here.

Les gouvernements successifs ont autorisé des pratiques forestières qui ont fortement dégradé les écosystèmes forestiers et dévalorisé les produits que peut fournir la forêt.

The loss of tree canopy causes flooding above a certain threshold. The destruction of habitat for many species of forest birds in New Brunswick has led to the precipitous decline in their populations, as documented by decades of research carried out by internationally renowned New Brunswicker, Dr. Matthew Betts. A forest ecologist, Dr. Betts' latest research has found out that the same forestry practices of liquidating mature forests have turned our forests into a net emitter of carbon dioxide—a net emitter, not a sink. This is news. This is new. This is research that is solid, well done, and peer reviewed. It finds that the

The system ensured that the investigation into the environmental causes of this illness was abandoned. The Premier must make the reasons for this abandonment public to change the public health care system so that nothing like this ever happens again.

Une chose qui est un changement élémentaire — concernant l'émission très courante d'au moins un contaminant de l'environnement — est le glyphosate pulvérisé sur le sol. Il peut être éliminé, pas d'un trait de plume, mais par la décision de ne pas faire un trait de plume. Le ministre de l'Environnement est celui qui signe les permis pour permettre de le faire. Le ministre a simplement besoin de ne pas signer le permis, et ce contaminant de l'environnement ne sera plus pulvérisé dans les forêts de la Couronne de la province.

Cela ne se fait pas. Le système de gestion des pesticides ne suit pas le principe de la précaution dans la province. Quand le poids des données scientifiques révèle des dangers pour l'écologie et la santé, la chose raisonnable — l'excès de prudence en faveur de la santé — ne se fait pas. Le système penche du côté d'Irving, pas du côté de la santé publique et de l'équilibre de la nature.

La moitié de notre province — la moitié — est couverte de forêts, ce qui offre des services écologiques essentiels et les matériaux bruts des activités économiques de la province, du tourisme à la production de bois d'œuvre. Alors, je trouve déconcertant que le discours du trône n'aborde pas les grandes questions qui se posent ici.

Successive governments have authorized forestry practices that have seriously degraded forest ecosystems and devalued the products that the forest can provide.

La perte de couverture forestière cause des inondations quand elle dépasse un certain seuil. La destruction de l'habitat de nombreuses espèces d'oiseaux forestiers du Nouveau-Brunswick a entraîné une diminution brutale de leurs populations, comme l'ont démontré les dizaines d'années de recherches effectuées par un Néo-Brunswickois de réputation internationale, M. Matthew Betts. Les dernières recherches de M. Betts, qui est écologiste forestier, ont conclu que les mêmes pratiques forestières de coupe rase de forêts matures ont transformé nos forêts en émettrices nettes de dioxyde de carbone : une émettrice nette, pas un

emissions related to these forestry activities from liquidating mature forests and not managing them on a selection basis is equivalent to 30% of emissions caused by consuming fossil fuels in the province. It is extraordinary.

The first report of the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship recommended that those remaining old hardwood, mixed wood, and softwood forests be maintained with ecologically based forestry to permit timber harvesting rather than clear-cutting and converting them to young forests. That one change, that recommendation implemented by the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship, would conserve the remaining habitat for forest-dependent birds and reduce the release of carbon from current forestry activities by keeping it stored in the remaining old forest. In the remaining old forest, you would still be harvesting timber but doing so in a way that would maintain it as a good carbon storage system.

The problem is that the system in the province is set up to turn the forest into a wood fibre producing system to the exclusion of many other important values.

Outre la dégradation écologique actuelle de nos forêts, le discours du trône n'aborde pas trois autres questions concernant les terres forestières de la Couronne.

First is the title claims that the First Nations of New Brunswick are asserting. The Premier says that she wants to negotiate, rather than litigate, Aboriginal title.

C'est une bonne idée.

12:20

But the throne speech is actually entirely silent on how that is going to happen. To my mind, the throne speech is exactly where there should've been some description of how this Premier and this government intend to move forward on those negotiations. It talks about the need to build bridges with First Nations, yes, but those bridges aren't being built to nowhere. They

puits. C'est une nouvelle. C'est nouveau. C'est une recherche solide, bien faite, jugée par les pairs. Elle conclut que les émissions liées à ces activités forestières de coupe rase des forêts matures au lieu de les gérer de façon sélective sont équivalentes à 30 % des émissions causées par la consommation de combustibles fossiles dans la province. C'est extraordinaire.

Le premier rapport du Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement a recommandé que ce qui reste des forêts anciennes de feuillus et de résineux et des forêts mixtes soit maintenu par un aménagement forestier écologique pour permettre la coupe de bois d'œuvre au lieu de faire la coupe rase et de les transformer en jeunes forêts. Ce seul changement, cette recommandation appliquée par le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement, conserverait l'habitat restant des oiseaux qui dépendent des forêts et réduirait l'émission de carbone causée par les activités forestières actuelles en le gardant emmagasiné dans les forêts anciennes qui restent. Dans les forêts anciennes qui restent, on couperait encore du bois d'œuvre, mais on le ferait d'une manière qui les maintiendrait comme un bon système de conservation du carbone.

Le problème, c'est que le système de la province est conçu pour transformer les forêts en système de production de fibres ligneuses à l'exclusion de beaucoup d'autres valeurs importantes.

In addition to the current ecological degradation of our forests, there are three other Crown forest issues that are not mentioned in the throne speech.

La première, c'est les revendications de titres soutenues par les Premières Nations du Nouveau-Brunswick. La première ministre dit qu'elle veut négocier les titres ancestraux au lieu de les débattre en cour.

That's a good idea.

Toutefois, le discours du trône ne dit absolument rien sur la manière dont cela se fera. À mon avis, le discours du trône est exactement l'endroit où il aurait dû y avoir une description de la manière dont la première ministre et le gouvernement ont l'intention de procéder à ces négociations. Il parle du besoin d'établir des relations avec les Premières Nations,

need to go somewhere. What do those negotiations look like?

La première ministre a beaucoup de précisions à apporter à ce sujet.

For example, is the Peskotomuhkati nation going to be treated in the same manner as the Wolastoqey and Mi'kmaw nations in the expected negotiations? All three nations are the signatories to and beneficiaries of the Peace and Friendship Treaties, which represent the legal basis for the relationship between the Crown and First Nations, that nation-to-nation relationship that was spoken about today.

Currently, the system is premised on the idea that the provincial government owns the Crown lands, though as a dear old, now late, friend of mine, Robert "Bob" Young, a forester who worked for many, many years on the Crown lands as part of the Department of Natural Resources, once told me, he couldn't find a deed. He asked his assistant deputy minister: Where's the deed to these Crown lands? Of course, there wasn't one, but the system performs as if there were.

As a step to changing the system, I think there are some interesting possibilities with respect to the Aboriginal title claims. One of them would be to initiate discussion on establishing shared decision-making with First Nations for Crown lands. Now, this hasn't come out of the blue. The official opposition is probably well aware that this was a key demand at the negotiating table with the Minister of Natural Resources and the provincial government when they were looking at accommodations of Aboriginal rights being compromised by planned new changes in forest management activities on Crown lands. It also is something that has been a regular part of our campaign platforms.

So, that would be a step forward. It will take time to resolve those negotiations. In the interim, there's another additional possibility that would be a real show of good faith between the provincial government, representing the Crown here, and the First Nations. That would be to do something that has been agreed to and implemented in British Columbia, where we know Aboriginal land has not been ceded or

certainement, mais ces relations ne sont pas établies pour aller nulle part. Il faut qu'elles aillent quelque part. À quoi ressemblent ces négociations?

The Premier has a lot of clarifications to make on this subject.

Par exemple, la nation peskotomuhkati sera-t-elle traitée de la même façon que les nations wolastoq et mi'gmac dans les négociations attendues? Les trois nations sont signataires et bénéficiaires des traités de paix et d'amitié, qui constituent le fondement juridique de la relation entre la Couronne et les Premières Nations, la relation de nation à nation dont on a parlé aujourd'hui.

Actuellement, le système est fondé sur l'idée que le gouvernement provincial est propriétaire des terres de la Couronne, quoique, comme me l'a dit un jour un cher vieil ami à moi, maintenant décédé, Robert « Bob » Young, un expert-forestier qui a travaillé un grand nombre d'années sur les terres de la Couronne comme membre du ministère des Ressources naturelles, il n'a pas pu trouver un acte de transfert. Il a demandé à son sous-ministre adjoint : Où est l'acte de transfert de ces terres de la Couronne? Bien sûr, il n'y en avait pas, mais le système fonctionne comme s'il y en avait un.

Comme étape de changement du système, je pense qu'il y a des possibilités intéressantes concernant les revendications de titres ancestraux. Une étape serait d'engager des discussions sur l'établissement d'un processus décisionnel commun avec les Premières Nations au sujet des terres de la Couronne. Bon, cela ne vient pas de nulle part. L'opposition officielle est probablement bien au courant que c'était une demande essentielle à la table de négociation avec le ministre des Ressources naturelles et le gouvernement provincial quand on considérait le fait que le respect des droits des Autochtones était compromis par les nouveaux changements prévus des activités d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne. C'est également une chose qui fait régulièrement partie de nos plateformes électorales.

Alors, ce serait un pas en avant. Cela prendra du temps pour faire aboutir ces négociations. D'ici là, il y a une possibilité additionnelle qui serait vraiment une preuve de bonne foi entre le gouvernement provincial, qui représente la Couronne ici, et les Premières Nations : on pourrait faire une chose qui a été convenue et appliquée en Colombie-Britannique, où nous savons que les titres ancestraux n'ont pas été

surrendered either. There have already been some Aboriginal title cases that have gone to conclusion, recently with Haida Gwaii.

In British Columbia, both parties agreed to the creation of First Nations woodland licences to provide ongoing tenure on area-based licences over which Indigenous communities would have stewardship. These licences would be severed from the licences currently held by J.D. Irving, Aditya Birla Group, Twin Rivers, and Interfor in New Brunswick, as they were from different licence holders in British Columbia. Potentially, these licences will be attached to each of the specific First Nation communities or otherwise, depending on what the negotiations decide. But it would be a concrete step, a baby step, toward a show of good will for the overall negotiations around Aboriginal title.

The second big issue for Crown lands has to do with the significant wood supply that J.D. Irving is looking for. J.D. Irving's Project NextGen seeks to increase the production of pulp at the Reversing Falls mill by a whopping two thirds—two thirds. That's 66%.

Cette augmentation massive de la production de pâte et papier ne peut se faire que si l'entreprise obtient de nouvelles sources considérables de bois à abattre, mais le discours du trône ne reconnaît pas cette demande.

12:25

It's a huge, huge demand. I imagine that some discussions about the source of additional wood supply have been underway between DNR and J.D. Irving by now, but this has not been made public. Can it be supplied on an ecologically sustainable basis? The last time that J.D. Irving and the other corporate licensees received a significant increase in fibre supply from the Alward government, back in 2014, the only way it was possible to meet that demand was to deregulate the management of Crown land forest, which is what happened. It was deregulated. Regulations were eliminated and standards abandoned. Forest rangers were largely removed from the ground on Crown lands.

cédés ni abandonnés non plus. Il y a déjà eu des affaires de titres ancestraux qui ont été menées à terme, avec Haida Gwaii récemment.

En Colombie-Britannique, les deux parties ont convenu de la création de permis pour les terres forestières des Premières Nations afin de leur offrir la tenure permanente de permis visant des zones dont les communautés autochtones auraient l'intendance. Ces permis seraient dissociés des permis actuellement détenus par J.D. Irving, Aditya Birla Group, Twin Rivers et Interfor au Nouveau-Brunswick, comme ils ont été dissociés des divers titulaires de permis en Colombie-Britannique. Éventuellement, ces permis pourront être rattachés spécifiquement à chacune des communautés des Premières Nations ou non, selon ce que les négociations décideront. Ce serait quand même une mesure concrète, un tout petit pas, comme preuve de bonne volonté pour l'ensemble des négociations touchant les titres ancestraux.

La deuxième grande question au sujet des terres de la Couronne concerne l'approvisionnement en bois considérable que J.D. Irving cherche à obtenir. Le Project NextGen de J.D. Irving vise à augmenter la production de pâte à papier à l'usine des chutes Réversibles par un bond énorme des deux tiers, des deux tiers. C'est 66 %.

This massive increase in pulp and paper production can only happen if the business gets significant new sources of wood to cut down, but the throne speech doesn't acknowledge this demand.

C'est une demande absolument énorme. J'imagine que des discussions sur la provenance de l'allocation additionnelle en bois sont maintenant en cours entre le MRN et J.D. Irving, mais elles n'ont pas été rendues publiques. Le bois peut-il être fourni de façon écologiquement durable? La dernière fois que J.D. Irving et les autres sociétés titulaires de permis ont reçu du gouvernement Alward une augmentation considérable de l'allocation de matières ligneuses, c'était en 2014, la seule façon qui était possible pour satisfaire à cette demande était de déréglementer l'aménagement des terres forestières de la Couronne, et c'est ce qui est arrivé. Il a été déréglementé. Les règlements ont été éliminés et les normes abandonnées. Les gardes forestiers ont été écartés en grande partie des terres de la Couronne.

The result was the accelerated degradation of forest ecosystems a depressed price for private wood, which has significantly harmed our private woodlot owners, and an increase in carbon emissions from logging on Crown lands.

Le système l'a permis ; nous devons donc changer les règles du jeu.

The third forest-related issue is the future of private woodlot owners whose collective wood lands represent 30% of the forest land in New Brunswick, Mr. Deputy Speaker. Government after government after government has sacrificed its income and its businesses in favour of increasing profits for the big forestry companies. The price for pulp wood is so low now that many can't afford to sell it. It's just falling down in their woodlots—shame, shame.

Our primary producers, our woodlot owners, farmers, and commercial fishers, are the backbone of our rural economies in so many parts of this province, and look at how we've been treating them. The solution is out there, but it depends on restoring private woodlots as the source of primary supply for the mills. I'm talking about 30% of the total forest in the province, which, originally, it was. J.D. Irving or other companies would be required to source their pulpwood and additional pulpwood that they might be seeking from private woodlot owners first. This would provide access to considerable volumes of pulpwood for mills, and it would mean a fair price for the wood from woodlot owners.

The primary source of supply requirement would remove the unfair competition posed by forestry on Crown lands to rural livelihoods and businesses of woodlot owners. Curiously, there's no mention of this in the throne speech. In fact, there wasn't really a mention that I could see of the struggles of our primary producers, our woodlot owners and their families, our farmers and their families, or our commercial fishers and their families.

Another thing that was curiously missing from the throne speech was that it didn't actually mention

Le résultat a été la dégradation accélérée des écosystèmes forestiers et la baisse des prix du bois privé, ce qui a causé un tort considérable à nos propriétaires de terrains boisés privés, et une augmentation des émissions de carbone provenant de l'exploitation forestière des terres de la Couronne.

The system allowed it to happen, so we must change the rules.

La troisième question relative aux forêts est l'avenir des propriétaires de terrains boisés privés, dont les terrains boisés constituent collectivement 30 % des terres forestières du Nouveau-Brunswick, Monsieur le vice-président. Un gouvernement après l'autre a sacrifié ses recettes et ses entreprises en faveur de l'augmentation des profits des grandes sociétés forestières. Le prix du bois à pâte est maintenant si bas que beaucoup n'ont pas les moyens de le vendre. Le bois ne fait que tomber sur leurs terrains boisés : absolument honteux.

Nos producteurs primaires, nos propriétaires de terrains boisés, nos agriculteurs et nos pêcheurs commerciaux sont les piliers de notre économie rurale dans tant de régions de notre province, et voyez comment nous les traitons. La solution se trouve là, mais elle dépend du rétablissement des terrains boisés privés comme sources premières de l'approvisionnement des usines. Il s'agit d'environ 30 % de toutes les forêts de la province, et c'est ce que c'était à l'origine. J.D. Irving ou d'autres sociétés seraient tenues d'obtenir d'abord des propriétaires de terrains boisés privés leur bois à pâte et le bois à pâte additionnel qu'elles pourraient vouloir. Cela assurerait aux usines l'accès à des quantités considérables de bois à pâte, et il s'ensuivrait un prix équitable pour le bois des propriétaires de terrains boisés.

L'exigence de la source première d'approvisionnement éliminerait la concurrence injuste que l'exploitation forestière des terres de la Couronne fait subir aux moyens de subsistance des milieux ruraux et aux entreprises des propriétaires de terrains boisés. Chose curieuse, il n'en est pas fait mention dans le discours du trône. En fait, je n'ai pas vraiment pu voir une mention des difficultés de nos producteurs primaires, de nos propriétaires de terrains boisés et de leurs familles, de nos agriculteurs et de leurs familles, de nos pêcheurs commerciaux et de leurs familles.

Une autre chose qui était curieusement absente du discours du trône, c'est qu'en fait il n'a pas mentionné

climate change by name, or the climate crisis, or climate breakdown, or global warming, yet the growing climate catastrophe represents the greatest threat to our quality of life, security, and well-being that one can imagine.

You don't believe me? Let me mention five names: Eli Young, 13 years old; Colton Sisco, 6 years old; Natalie Harnish, 6 years old; Terri-Lynn Keddy, 14 years old; and Nick Holland, 52 years old. These four children and one adult were swept away in flash floods in Nova Scotia caused by the unbelievably extreme rainstorms brought to us by the growing climate catastrophe. Eli drowned at a park in Wolfville this past summer, swept into a ditch that turned into a raging torrent. Colton and Natalie drowned in a family vehicle as they tried to escape from the flood waters pressing on their homes. Their parents felt the flood waters were going to cave in their houses. They didn't make it. That was in Windsor.

This is the climate emergency that we have now, and it's only going to get worse as fossil fuel production continues to ramp up and fossil fuel consumption continues to increase. That's what the system demands, and it's killing us.

Pour changer le système, nous devons adopter des politiques visant à nous sevrer des combustibles fossiles et à assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick qui font face à la catastrophe climatique croissante.

12:30

The key, Mr. Deputy Speaker, is to moderate our energy needs while we transition to renewable energy sources. This has the benefit of increasing affordability for New Brunswickers as our requirements for home heating and driving diminish. If you need less energy for heating your home, it'll cost you a whole lot less. If you can get around without always having to drive your private vehicle, it's going to cost you a whole lot less. That's right. A smaller carbon footprint means lower costs.

le changement climatique par son nom, ni la crise climatique, ni le dérèglement climatique, ni le réchauffement de la planète, et pourtant, la catastrophe climatique grandissante constitue la plus grande menace qu'on puisse imaginer à notre qualité de vie, à notre sécurité et à notre bien-être.

Vous ne me croyez pas? Permettez-moi de mentionner cinq noms : Eli Young, 13 ans ; Colton Sisco, 6 ans ; Natalie Harnish, 6 ans ; Terri-Lynn Keddy, 14 ans ; Nick Holland, 52 ans. Ces quatre enfants et cet adulte ont été emportés par des inondations éclair en Nouvelle-Écosse, causées par les orages incroyablement extrêmes que nous amène la catastrophe climatique croissante. Eli s'est noyé dans un parc à Wolfville l'été dernier, emporté dans un fossé qui était devenu un torrent impétueux. Colton et Natalie se sont noyés dans un véhicule familial quand ils essayaient de fuir les inondations qui pressaient leurs maisons. Leurs parents pensaient que les eaux de l'inondation causeraient l'effondrement de leurs maisons. Ils ne se sont pas échappés. C'était à Windsor.

Voilà l'urgence climatique que nous avons maintenant, et elle ne va qu'empirer à mesure que la production de combustibles fossiles continuera de s'accroître et que la consommation de combustibles fossiles continuera d'augmenter. C'est ce que le système exige, et ce sera notre perte.

To change the system, we must adopt policies to wean us off fossil fuels and ensure the safety of New Brunswickers dealing with the growing climate catastrophe.

L'essentiel, Monsieur le vice-président, est de modérer nos besoins en énergie pendant que nous faisons la transition vers les sources d'énergie renouvelable. Cela a pour avantage de rendre les coûts plus abordables pour les gens du Nouveau-Brunswick à mesure que nos besoins en chauffage des maisons et en conduite automobile diminuent. Si on a besoin de moins d'énergie pour chauffer sa maison, cela va coûter beaucoup moins cher. Si on peut se déplacer sans devoir toujours conduire son véhicule privé, cela va coûter beaucoup moins cher. C'est vrai. Une empreinte carbonique réduite amène des coûts moins élevés.

The problem is that the system we have completely favours private vehicles over public transportation. There is no balance. Our dependence on private vehicles represents one of the largest sources of carbon pollution in the province and the second-largest cost to New Brunswickers after shelter. Yet the throne speech makes absolutely no commitment to providing alternatives to driving private vehicles.

I'm talking about public transportation. The cities have been asking for help with their transit systems. There's been no mention. I'm surprised, because we spent a lot of time during the campaign with mayors and municipal councillors in various parts of this province and talked a lot in the early stages of the campaign about municipal issues. When they spoke, the cities made it clear that they were looking for financial support to improve their transit systems so they could provide that convenient alternative to driving that they have the potential to provide.

Nous avons besoin d'un service d'autobus plus fréquent et plus pratique entre nos villes pour offrir une solution de rechange intéressante à la conduite automobile. Maritime Bus a proposé un partenariat public et privé pour y parvenir.

It's an interesting proposal. We should be talking to Maritime Bus and seeing what that kind of public-private partnership would look like, what kind of benefits it would have for New Brunswickers, and what kind of benefits it would have with respect to our efforts to reduce the province's overall carbon footprint.

We need regular rail service between northern and southern New Brunswick. Can't we fix that darn train? We have one rail system that links southern and northern New Brunswick, and it's terrible. It's terrible. It crawls at a snail's pace. The tracks are in such bad shape that it's not safe to go faster than a horse's walk. It's not convenient. It's not daily. With such an infrequent service and glacial travel times, what VIA provides now does not provide an alternative to driving.

That could get fixed. Imagine daily train service down and back between Campbellton and Sackville,

Le problème, c'est que le système que nous avons favorise complètement les véhicules privés plutôt que les transports publics. Il n'y a pas d'équilibre. Notre dépendance des véhicules privés constitue l'une des plus grandes sources de pollution par le carbone de la province et le deuxième coût en importance pour les gens du Nouveau-Brunswick, après le logement. Pourtant, le discours du trône ne prend absolument aucun engagement à offrir d'autres solutions que la conduite de véhicules privés.

Je parle de transports publics. Les grandes villes ont demandé de l'aide pour leurs réseaux de transport en commun. Il n'en est pas fait mention. J'en suis surpris, parce que nous avons passé beaucoup de temps pendant la campagne avec les maires et les conseillers municipaux de diverses régions de la province, et nous avons beaucoup parlé des questions municipales vers les débuts de la campagne. Quand elles ont parlé, les grandes villes ont indiqué clairement qu'elles espéraient un soutien financier pour améliorer leurs réseaux de transport en commun pour pouvoir offrir la solution de rechange pratique à la conduite automobile qu'elles ont le potentiel de fournir.

We need a more frequent and practical bus service between our cities and towns to provide an attractive alternative to driving cars. Maritime Bus has proposed a public-private partnership to do that.

C'est une proposition intéressante. Nous devrions parler à Maritime Bus pour voir quelle serait l'allure de ce genre de partenariat entre les secteurs public et privé, quel genre d'avantages il aurait pour les gens du Nouveau-Brunswick et quel genre d'avantages il aurait pour nos efforts de réduction de l'empreinte carbonique générale de la province.

Nous avons besoin d'un service ferroviaire régulier entre le nord et le sud du Nouveau-Brunswick. Ne pouvons-nous pas réparer ce fichu train? Nous avons un réseau ferroviaire qui relie le nord et le sud du Nouveau-Brunswick, et il est terrible. Il est terrible. Il avance à pas de tortue. Les rails sont en si mauvais état qu'il n'est pas sécuritaire d'aller plus vite qu'au trot de cheval. Ce n'est pas pratique. Ce n'est pas quotidien. Avec un service aussi peu fréquent et des durées de déplacement glaciales, ce que VIA offre maintenant ne constitue pas une solution de rechange à la conduite automobile.

Cela pourrait être corrigé. Imaginez un service ferroviaire quotidien aller-retour entre Campbellton et

Bathurst and Rogersville, and Moncton, serving all those communities in between. VIA has said it's interested in regional rail service in the Maritimes, so let's step up and talk to it about what that would look like and how we can make that happen.

Responsibility has been given to our regional service commissions to provide public transportation services in and among their communities, but they need to be properly supported. There's no mention of that. In Charlotte County, transportation has to include regular ferry service between the mainland and Campobello Island to end the drive through the United States to get to the New Brunswick mainland. It'll save money, it'll save carbon, and it will help reverse the decline we're seeing on Campobello Island.

With the rising cost of driving, an aging population less willing to drive or unable to do so, an increasingly sedentary population that spends a lot of time in private vehicles, plus the imperative to cut our consumption of gasoline to fight climate change, we need a better balance between investments in private and public transportation infrastructure. Right now, there's virtually no investment in public transportation infrastructure. The infrastructure that we have gives the vast majority of the investment to service to private vehicles. Public transportation services will make personal mobility less costly, healthier, safer, and less impactful on the climate.

To make this happen, the Premier, to start with, just needs to give the Minister of Transportation and Infrastructure a mandate for public transportation with a budget line to hire the appropriate expertise to carry out that responsibility. As long as the system for moving people around is premised on driving alone, there will be no practical alternatives provided. As long as there's no one in the department with that mandate, we're not going to see any changes.

12:35

You know, in the media, climate action has become synonymous with carbon taxes. The evidence shows

Sackville, entre Bathurst et Rogersville, et Moncton, qui serviraient toutes les collectivités entre deux. VIA s'est dit intéressé à un service ferroviaire régional dans les Maritimes ; alors, mettons-nous-y, et parlons-lui de ce dont cela aurait l'air et de la manière dont nous pourrions le réaliser.

C'est à nos commissions de services régionaux qu'a été confiée la responsabilité de fournir des services de transport public dans leurs collectivités et entre elles, mais elles ont besoin d'un soutien approprié. Il n'en est pas fait mention. Dans le comté de Charlotte, les transports doivent inclure un service de traversiers régulier entre le continent et l'île Campobello pour qu'on n'ait plus à passer en voiture par les États-Unis pour se rendre au Nouveau-Brunswick continental. Cela économisera de l'argent, cela économisera le carbone, et cela aidera à inverser le déclin que nous voyons dans l'île Campobello.

Avec le coût croissant de la conduite automobile, une population vieillissante qui veut moins conduire ou est incapable de le faire, une population de plus en plus sédentaire qui passe beaucoup de temps dans des véhicules privés, plus le besoin impératif de diminuer notre consommation d'essence pour lutter contre le changement climatique, nous avons besoin d'un meilleur équilibre entre les investissements dans l'infrastructure de transport public et privé. Actuellement, il n'y a pratiquement aucun investissement dans l'infrastructure de transport public. L'infrastructure que nous avons donnée la grande majorité des investissements au service des véhicules privés. Les services de transport public rendront la mobilité personnelle moins coûteuse, plus saine, plus sécuritaire, et avec moins de répercussions sur le climat.

Pour que cela se fasse, la première ministre, pour commencer, a simplement besoin de donner au ministre des Transports et de l'Infrastructure un mandat pour les transports publics avec une ligne budgétaire pour faire appel à l'expertise appropriée afin de s'acquitter de cette responsabilité. Tant que le système permettant aux gens de se déplacer sera uniquement fondé sur la conduite automobile, aucune autre solution pratique ne sera offerte. Tant que personne au ministère n'aura reçu un tel mandat, nous ne verrons aucun changement.

Vous savez, dans les médias, l'action climatique est devenue synonyme des taxes sur le carbone. Les

that pricing carbon has the greatest impact on industrial emissions as industries have real alternatives to reduce their emissions. It's why we proposed a cap-and-trade carbon pricing system that shifts more of the price on to industrial emissions, combined with an emission cap so we get deeper emission reductions at a lower cost, as is done in Quebec.

In the throne speech, the Premier says she wants to work with the federal government to ensure that the big emitters bear the brunt of the carbon price. The point is, though, that, here in New Brunswick, we actually regulate the pricing of industrial emissions ourselves. It's our *Climate Change Act* that does that, not the federal government. It doesn't require action from the federal government. It requires action on the part of this provincial government and this Legislative Assembly. How are we going to do that? This throne speech doesn't touch on that.

J'ai dit plus tôt que nous devons adopter des politiques pour nous sevrer des combustibles fossiles et assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick qui font face à la catastrophe climatique croissante.

This means regulations and funding to help our society seek energy security by moderating its demand for energy while transitioning to renewable sources such as wind, solar, and biogas.

You know, the six-year-long Smart Energy Community Project pilot in Shediac, which the member for Shediac—Cap-Acadie, I know, is well aware of and quite supportive of, shows us the way forward. There were some major actors involved in this design and evaluation of that six-year project, including the National Research Council, Siemens Canada, and NB Power. However, the results have yet to be shared with the public. Distributed, renewable energy generation with storage and smart grid flexible demand management is a success, Mr. Deputy Speaker, but most of us don't know about it. We certainly don't know what the results are yet. That may, in fact, be a pilot that we can roll out across New Brunswick.

preuves montrent que les plus fortes répercussions de la tarification du carbone touchent les émissions industrielles, car les industries ont de vraies solutions de rechange pour réduire leurs émissions. C'est pourquoi nous avons proposé un système de plafonnement et d'échange pour la tarification du carbone, joint à un plafonnement des émissions, pour que nous obtenions de plus fortes réductions des émissions à un coût plus bas, comme cela se fait au Québec.

Dans le discours du trône, la première ministre dit qu'elle veut collaborer avec le gouvernement fédéral pour assurer que les gros émetteurs portent le fardeau de la tarification du carbone. Toutefois, le fait est qu'ici au Nouveau-Brunswick, nous réglementons effectivement nous-mêmes, la tarification des émissions industrielles. C'est notre *Loi sur les changements climatiques* qui le fait et non le gouvernement fédéral. Une action du gouvernement fédéral n'est pas nécessaire. Ce qui est nécessaire, c'est de l'action de la part du gouvernement provincial et de l'Assemblée législative. Comment ferons-nous cela? Le discours du trône n'en dit rien.

I said earlier that we must adopt policies to wean us off fossil fuels and ensure the safety of New Brunswickers dealing with the growing climate catastrophe.

Cela exige des règlements et un financement pour aider notre société à chercher la sécurité énergétique en modérant sa demande d'énergie pendant la transition vers des sources renouvelables telles que le vent, l'énergie solaire et le biogaz.

Vous savez, le projet pilote de communauté énergétique intelligente de Shediac, d'une durée de six ans, dont je sais que le député de Shediac—Cap-Acadie est très au courant et qu'il appuie grandement, nous montre la voie du progrès. Il y a eu des participants importants à la conception et à l'évaluation de ce projet de six ans, y compris le Conseil national de recherches, Siemens Canada et Énergie NB. Toutefois, les résultats n'en ont pas encore été communiqués au public. Une production décentralisée d'énergie renouvelable avec stockage et avec gestion flexible de la demande à un réseau intelligent est une réussite, Monsieur le vice-président, mais la plupart d'entre nous n'en sont pas au courant. Nous n'en connaissons certainement pas encore les résultats. En fait, c'est peut-être un projet pilote que

You know, most of our food in New Brunswick is imported from areas of the world that are increasingly ravaged by drought. The climate catastrophe is already showing up in the prices of the food we buy, driving those prices higher and threatening some of those food supply chains.

Donc, nous devons être davantage autosuffisants en matière d'alimentation pour assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick.

Food trucked into New Brunswick is only going to get more expensive with the growing climate catastrophe, which is cutting food production in those areas of the world from which we import most of our food. We need food security. That's why we need specific policies to expand local agriculture to serve our local markets. That's why we need policies that are supportive of strengthening the domestic supply chains for food within our province. The problem is that our system is based on importing the food we eat and growing agricultural commodities for export. We need to change that system.

Childhood poverty has increased over the previous year, as I said earlier. Now, collectively, one in four children under six years old in the province lives in poverty. The system is not solving poverty. It's time to change that system. It's time to establish a minimum liveable income for working age individuals in this province. It's the only way that we are going to seriously reduce poverty and reap the benefits that will bring.

As the students like to say: System change, not climate change. A system change is what is going to solve the most serious problems that are plaguing us in our province. It's time to change the system—like it or not. Greens will continue to propose concrete solutions for system change to solve our biggest problems, solutions such as legislation to create a right to a healthy environment. It's a time in our history, a moment in our history, when this Legislative Assembly must act boldly to bring about the transformative changes in our system that are so badly

nous pouvons déployer partout au Nouveau-Brunswick.

Vous savez, la majeure partie de notre nourriture au Nouveau-Brunswick est importée de régions du monde qui sont de plus en plus ravagées par la sécheresse. La catastrophe climatique est déjà visible dans les prix de la nourriture que nous achetons, en faisant monter les prix et en menaçant certaines de ces chaînes d'approvisionnement alimentaire.

We must become more self-sufficient in food to ensure the security of New Brunswickers.

La nourriture apportée par camion au Nouveau-Brunswick va seulement coûter plus cher avec la catastrophe climatique croissante, qui diminue la production alimentaire dans les régions du monde dont nous importons la plupart de nos aliments. Nous avons besoin d'une sécurité alimentaire. C'est pourquoi nous avons besoin de politiques spécifiques pour l'expansion de l'agriculture locale afin de servir nos marchés locaux. C'est pourquoi nous avons besoin de politiques qui soutiennent le renforcement des chaînes intérieures d'approvisionnement de nourriture dans notre province. Le problème, c'est que notre système est fondé sur l'importation de la nourriture que nous mangeons et la culture de denrées agricoles pour l'exportation. Nous avons besoin de changer ce système.

La pauvreté des enfants a augmenté pendant la dernière année, comme je l'ai déjà dit. Maintenant, collectivement, un enfant de moins de 6 ans sur quatre vit dans la pauvreté dans la province. Le système ne corrige pas la pauvreté. C'est le temps de changer ce système. C'est le temps d'établir un revenu minimum de subsistance pour les gens en âge de travailler dans la province. C'est seulement de cette manière que nous allons réduire sérieusement la pauvreté et récolter les avantages qui s'ensuivront.

Comme les étudiants aiment le dire : changement systémique, pas changement climatique. Un changement systémique, c'est ce qui réglera les problèmes les plus graves qui nous accablent dans notre province. C'est le temps de changer le système, que cela plaise ou non. Les Verts continueront de proposer des solutions concrètes de changement systémique pour résoudre nos plus gros problèmes, des solutions telles qu'une législation créant le droit à un environnement sain. C'est une période de notre histoire, un moment de notre histoire, où l'Assemblée

needed. As Greens in this House, we will work tirelessly to make it so.

12:40

Mr. Deputy Speaker, the throne speech includes many positive initiatives that will help New Brunswickers, including some that were inspired by policies that Greens campaigned on. I will be voting in favour of this throne speech because it is going to make a difference in the lives of New Brunswickers. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Merci beaucoup, Monsieur le vice-président.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. We will continue the debate.

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Mr. Deputy Speaker, my former desk buddy. You're looking really good in that chair up there. Before I start, I'll just make sure my duckies are off so we don't have an accident. I had to. I had to. It was too funny.

I respectfully acknowledge that New Brunswick is situated on the unceded and unsundered territories of the Wolastoqey, Mi'gmaq, and Peskotomuhkati peoples. We seek to repair and rebuild meaningful relationships with Indigenous peoples and honour these lands which hold the hopes of future generations.

J'ai le plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui pour répondre au discours du trône présenté par notre gouvernement plus tôt cette semaine.

Monsieur le vice-président, j'aimerais vous offrir mes plus... En fait, je voulais offrir mes sincères félicitations à la présidente ; nous allons lui envoyer une lettre. Je suis certain qu'elle saura bien naviguer la nouvelle session, qui promet d'être très intéressante.

We know that communities throughout our province are facing significant challenges, such as accessing health care, finding affordable housing, and ensuring kids have the opportunity to thrive. Yet, as we begin this legislative session, New Brunswickers are feeling

législative doit agir avec audace pour réaliser les changements transformateurs de notre système dont la nécessité est si criante. En tant que Verts à la Chambre, nous travaillerons inlassablement pour qu'il en soit ainsi.

Monsieur le vice-président, le discours du trône inclut beaucoup d'initiatives positives qui aideront les gens du Nouveau-Brunswick, y compris certaines qui ont été inspirées par les politiques pour lesquelles les Verts ont fait campagne. Je voterai en faveur de ce discours du trône, parce qu'il aura des effets favorables sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le vice-président.

Thank you very much, Mr. Deputy Speaker.

Le vice-président : Merci, Monsieur le député. Nous allons continuer le débat.

L'hon. M. Legacy : Merci, Monsieur le vice-président, mon ancien voisin de pupitre. Vous avez vraiment belle allure dans ce fauteuil là-bas. Avant de commencer, je vais juste m'assurer d'avoir enlevé mes chaussures Duckies pour que nous n'ayons pas d'accident. Je ne pouvais pas m'empêcher. C'était trop drôle.

Je reconnais respectueusement que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires non cédés et non abandonnés des Wolastoq, des Mi'gmaq et des Peskotomuhkati. Nous cherchons à réparer et à reconstruire les relations avec les peuples autochtones et honorer ces terres, qui détiennent les espérances des générations futures.

I am pleased to rise in the House today to respond to the throne speech presented by our government last week.

Mr. Deputy Speaker, I would like to offer you my most... In fact, I wanted to offer my sincerest congratulations to the Speaker; we're going to send her a letter. I'm certain she will be able to navigate the new session, which promises to be very interesting.

Nous savons que les collectivités de toute la province connaissent des difficultés considérables, notamment pour avoir accès aux soins de santé, pour trouver un logement abordable et pour assurer que les enfants ont la possibilité de s'épanouir. Pourtant, au moment où

optimistic about our future. Mr. Deputy Speaker, I can assure you that our government is up to the challenge and is prepared to tackle these issues head-on by being bold, working together, and approaching them in fresh, new ways.

We know New Brunswickers are ready for a change, and we are ready to change with you. Before I get into all the details, there are a few people I would like to take a minute to recognize. Firstly, I want to thank my family for their continued support. To my wife Brenda and my sons, Christopher, Brandon, and Stephen, you are my rock and I couldn't do this without you.

I also want to say thank you to Aline, my constituency assistant, and Jeremy, my new executive assistant, for their invaluable support and their steadfast objective to keep me on schedule, which is not always easy.

To everyone at Finance and Treasury Board and Energy, I would like to thank you for your gracious welcome. We've had a busy first couple of weeks, and I am so appreciative of your hard work and dedication. The breadth of knowledge and expertise that you have already demonstrated gives me great confidence that we will achieve our objectives.

I would not be here today were it not for the incredible support of the people of Bathurst. It has been an honour to serve as your MLA, and I want to thank you for the trust and kind words that you have shared with me since the election. While a couple of my colleagues mentioned in the past few days that their ridings are indeed the best ridings, you can rest assured, Mr. Deputy Speaker, that the title belongs to Bathurst.

I want to give a special shout-out to volunteers working on our restoration project at the Old Bathurst Post Office. We often get a chance to talk about special projects. For those who may not have seen it yet, it's an old clock tower. Think of *Back to the Future*. The clock is broken. It's not working yet. Unfortunately, we don't have Marty McFly with a flux capacitor to come back and fix it, so we need these very important residents and volunteers to take on the project. Once again, it is great to witness what can evolve when

nous commençons cette session législative, les gens du Nouveau-Brunswick sont optimistes au sujet de notre avenir. Monsieur le vice-président, je peux vous assurer que notre gouvernement est prêt à relever le défi et à affronter ces problèmes de front en étant audacieux, en travaillant ensemble et en les abordant de manière toute nouvelle.

Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts pour un changement, et nous sommes prêts à changer avec vous. Avant d'entrer dans tous les détails, il y a quelques personnes à qui je veux prendre une minute pour rendre hommage. En premier, je tiens à remercier ma famille de son appui constant. Mon épouse Brenda et mes fils Christopher, Brandon et Stephen sont mon rocher, et je ne pourrais pas faire ce travail sans eux.

Je tiens aussi à remercier Aline, mon adjointe de circonscription, et Jeremy, mon nouveau chef de cabinet, pour leur soutien inestimable et leur objectif constant de me faire respecter l'horaire, ce qui n'est pas toujours facile.

Je tiens à dire merci à tout le monde aux Finances, au Conseil du Trésor et à l'Énergie pour leur accueil gracieux. Nous avons été occupés pendant les quelques premières semaines, et je suis très reconnaissant pour leur travail assidu et leur dévouement. L'étendue des connaissances et de l'expertise qu'ils ont déjà démontrés me donnent pleine confiance que nous atteindrons nos objectifs.

Je ne serais pas ici aujourd'hui si ce n'était du soutien incroyable des gens de Bathurst. C'est un honneur pour moi de vous servir comme député, et je tiens à vous remercier de votre confiance et des paroles aimables que vous m'avez adressées depuis les élections. Bien que quelques-uns de mes collègues aient mentionné ces derniers jours que leurs circonscriptions sont vraiment les meilleures, vous pouvez être assuré, Monsieur le vice-président, que le titre appartient à Bathurst.

Je tiens à saluer spécialement les bénévoles qui travaillent à notre projet de restauration de l'ancien bureau de poste de Bathurst. Nous avons souvent l'occasion de parler de projets spéciaux. Pour ceux qui ne l'ont peut-être pas encore vu, c'est l'ancienne tour de l'horloge. Pensez à *Retour vers le futur*. L'horloge est brisée. Elle ne fonctionne pas encore. Malheureusement, nous n'avons pas Marty McFly avec un convecteur temporel pour revenir la réparer ; alors, nous avons besoin de ces résidents et bénévoles

community spirit meets dedicated volunteers. I look forward to seeing this project come to its rightful conclusion.

12:45

Mr. Deputy Speaker, I have a bit of unfinished business. What would a speech from me be without talking about the Smurfit-Stone mill site? It's a bit of unfinished business. Four years ago, I committed to the former Finance Minister Ernie Steeves that, if he took important first steps toward cleaning up the Bathurst mill site property, which was done in the tax sale, I would thank him publicly in this House. I'm here to honour that commitment. Wherever you may be this morning, Ernie, I want to thank you for your efforts to help me bring resolution to this file. We still have a ways to go, but I always appreciated your willingness to talk and work with me.

À bien des égards, cette session correspond au début d'un nouveau chapitre pour le Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement sait que la confiance se mérite et nous sommes disposés à travailler pour la gagner par le biais de la collaboration, de la transparence et de l'ouverture aux possibilités.

We know that health care and affordability are critical, as there are far too many New Brunswickers who are struggling to access primary care and make ends meet. Our government is tackling these issues head on, and we will continue to do so in the months and years to come.

Monsieur le vice-président, nous le réitérons : la confiance se mérite. C'est pourquoi nous établirons de véritables liens avec la population, les collectivités, les parties prenantes et les experts, parce que notre gouvernement sait qu'il n'existe pas de solution universelle bénéfique pour l'ensemble de la province. La prospérité de chaque collectivité dépend parfois de divers éléments. Il nous incombe de veiller à ce que la législation, nos politiques et nos programmes soient conçus pour en tenir compte.

As you have heard, our throne speech lays out how our government will improve life for New Brunswickers in both the short and long terms. We have a lofty agenda but are committed to getting the job done for

très importants pour entreprendre le projet. Une fois de plus, il est formidable d'être témoin de ce qui peut se passer quand l'esprit communautaire rencontre des bénévoles dévoués. Je me réjouis à l'avance de voir ce projet se terminer en beauté.

Monsieur le vice-président, j'ai un peu de travail inachevé. Qu'est-ce que serait mon discours si je ne parlais pas des lieux de l'usine Smurfit-Stone? C'est une petite affaire inachevée. Il y a quatre ans, j'ai pris l'engagement envers l'ancien ministre des Finances Ernie Steeves que, s'il prenait les premières mesures importantes en vue d'assainir les lieux de l'usine de Bathurst, ce qui a été fait avec la vente pour non-paiement d'impôt, je le remercierais publiquement à la Chambre. Je suis ici pour honorer cet engagement. Peu importe où vous êtes ce matin, Ernie, je tiens à vous remercier de vos efforts pour m'aider à mener ce dossier à terme. Nous avons encore du chemin à faire, mais j'ai toujours apprécié votre bonne volonté de discuter et de travailler avec moi.

In many ways, this session is like the beginning of a new chapter for New Brunswick. Our government knows that trust is earned, and we're prepared to work to earn it through cooperation, transparency, and an openness to opportunities.

Nous savons que les soins de santé et l'abordabilité sont essentiels, car il y a beaucoup trop de gens du Nouveau-Brunswick qui ont de la difficulté à avoir accès à des soins primaires et à joindre les deux bouts. Notre gouvernement s'attaque à ces problèmes de front, et nous continuerons de le faire pendant les mois et les années à venir.

Mr. Deputy Speaker, we reiterate: trust is earned. That's why we will establish real connections with the public, communities, stakeholders, and experts, because our government knows there's no one-size-fits-all solution for the whole province. The prosperity of each community sometimes depends on different things. It's incumbent upon us to make sure legislation, our policies, and our programs are designed to take that into account.

Comme vous l'avez entendu, notre discours du trône décrit comment notre gouvernement améliorera la vie des gens du Nouveau-Brunswick à court et à long terme. Nous avons un programme ambitieux, mais

New Brunswickers when it comes to the issues that matter. As a government, we have identified six priority areas: health care, affordability and housing, education, economic development, environment, and trusted leadership. Each of these areas comes with measurable goals so that we can ensure that progress is timely and transparent and has a positive impact. In the roles that the Premier has granted to me as Minister of Finance and Treasury Board and as the Minister responsible for Energy, I am committed to supporting these priority areas within the power of my own portfolios.

Equally important, in my role as Deputy Premier, I will seek to support and encourage the work of all ministers in departments in order to achieve the outcomes that New Brunswickers deserve. Mr. Deputy Speaker, I want to commend all of my Cabinet colleagues, who have taken on new and challenging roles and have risen to the occasion. There is so much great work already being done. As a reminder, we've only been in our roles for three weeks, and I'm so excited to see what can be accomplished over the coming weeks and months and the four years of our mandate. We have an incredible caucus, with every member contributing and participating with the same goal of improving the lives of New Brunswickers. Each of the 31 elected representatives sitting around me has stepped up to serve their constituents and is actively involved in supporting our government's mandates. I am so proud of this team.

I would also like to recognize the members opposite, especially those who were elected for the first time. Congratulations to you all. I trust that the common reasons that brought us all here will support a strong and accountable democracy. We all have a role to play in the machinery that is government. I look forward to many fruitful and exciting days with you in this Legislature.

Mr. Deputy Speaker, to help support the work of this House and to ensure that we are using time wisely and efficiently, we will make sure that our legislative calendar and practices are modern and fit for their purposes by including set calendars, being able to

nous nous engageons à le réaliser pour les gens du Nouveau-Brunswick quand il s'agit des questions qui comptent. En tant que gouvernement, nous avons défini six domaines prioritaires : soins de santé, abordabilité et habitation, éducation, développement économique, environnement, et leadership fiable. Chacun de ces domaines est rattaché à des objectifs mesurables pour que nous puissions assurer que les progrès sont réalisés en temps opportun, sont transparents et ont des effets positifs. Dans les fonctions que la première ministre m'a accordées comme ministre des Finances et du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Énergie, je m'engage à soutenir ces domaines prioritaires dans les limites du pouvoir de mes propres portefeuilles.

Chose tout aussi importante, dans ma fonction de vice-premier ministre, je chercherai à soutenir et à encourager le travail de tous les ministres dans leurs ministères afin d'obtenir les résultats que tous les gens du Nouveau-Brunswick méritent. Monsieur le vice-président, je tiens à féliciter tous mes collègues du Cabinet, qui ont assumé des fonctions nouvelles et difficiles et se sont montrés à la hauteur de cette occasion. Beaucoup de travail excellent est déjà en cours. À titre de rappel, nous n'exerçons nos fonctions que depuis trois semaines, et je suis enthousiasmé de voir ce qui peut être accompli pendant les prochaines semaines, les prochains mois et les quatre années de notre mandat. Nous avons un caucus incroyable, auquel chaque membre contribue et participe avec le même objectif d'améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Chacun des 31 représentants élus qui siègent autour de moi s'est mis de la partie pour servir son électorat et s'occupe activement d'appuyer les mandats de notre gouvernement. Je suis très fier de cette équipe.

Je voudrais aussi saluer les parlementaires d'en face, et spécialement ceux qui ont été élus pour la première fois. Félicitations à vous tous. Je suis convaincu que les raisons communes qui nous ont tous amenés ici favoriseront une démocratie solide qui doit rendre des comptes. Nous avons tous un rôle à jouer dans la machinerie du gouvernement. Je me réjouis à l'avance de nombreuses journées fructueuses et intéressantes avec vous à l'Assemblée législative.

Monsieur le vice-président, pour aider à soutenir le travail de la Chambre et assurer que nous utilisons le temps de façon judicieuse et efficace, nous nous assurerons que notre calendrier législatif et nos pratiques sont modernes et adaptées à leurs objectifs en incluant des calendriers fixes, la possibilité de

participate remotely, and modernizing committee work.

Notre gouvernement reconnaît l'importance et le caractère unique des deux langues officielles au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi nous nommerons un ou une sous-ministre pour diriger le Secrétariat aux langues officielles. Nous établirons un comité permanent sur les langues officielles et nous mettrons en œuvre les recommandations du rapport McLaughlin-Finn.

We know that New Brunswickers count on their government to provide the services they need in ways that are focused, transparent, and collaborative. It is important to us that we build the trust that is needed. We have made commitments to do this. Mr. Deputy Speaker, we have a commitment to reform New Brunswick's right to information legislation so that public access is enhanced and less restrictive. We will strengthen the *Public Interest Disclosure Act* to ensure anonymity... That's a good word.

12:50

(Interjections.)

Hon. Mr. Legacy: Anonymity. Okay. Thanks. Thank you, member opposite. I might take a drink of water after that one.

This will ensure anonymity and employment protection for whistleblowers as we will operate under an open-by-default principle and improve open data across government.

Mr. Deputy Speaker, we, as a government, are also about building positive relationships, honouring diversity, and re-establishing trust for the public served and within the civil service. We will immediately review and respond to the *Systemic Racism Commissioner's Final Report* and will work on a timely plan to implement its recommendations.

We're also committed to rebuilding relationships with First Nations in a way that establishes trust and a shared understanding of treaty obligations. The member for Tracadie, the Minister of Indigenous

participer à distance et la modernisation des travaux des comités.

Our government recognizes the importance and unique character of the two official languages in New Brunswick. That's why we will appoint a deputy minister to manage the secretariat of official languages. We will establish a standing committee on official languages and implement the recommendations from the McLaughlin-Finn report.

Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick comptent sur leur gouvernement pour qu'il fournisse les services dont ils ont besoin en des manières qui sont ciblées, transparentes et en collaboration. Il est important pour nous d'établir la confiance qui est nécessaire. Nous avons pris des engagements en ce sens. Monsieur le vice-président, nous avons pris l'engagement de réformer la législation du Nouveau-Brunswick sur le droit à l'information pour que l'accès du public soit renforcé et moins restrictif. Nous renforcerons la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* pour assurer l'anonymat... C'est un bon mot.

(Exclamations.)

L'hon. M. Legacy : Anonymat. Bon. Merci. Merci, Monsieur le député d'en face. Je pourrais boire un verre d'eau après celui-là.

Cela assurera l'anonymat et la protection de l'emploi des dénonciateurs, car nous adopterons le principe de l'accès par défaut et nous élargirons la disponibilité des données ouvertes à l'échelle du gouvernement.

Monsieur le vice-président, en tant que gouvernement, nous tenons aussi à nourrir des relations positives, à honorer la diversité et à rétablir la confiance pour le public servi et dans la fonction publique. Nous examinerons immédiatement le *Rapport final de la commissaire sur le racisme systémique*, nous y donnerons suite et travaillerons à un plan pour en appliquer les recommandations dans les meilleurs délais.

Nous avons également pris l'engagement de rétablir les relations avec les Premières Nations, d'une manière qui favorise une relation de confiance et une compréhension commune des obligations découlant

Affairs, has already met with First Nations chiefs to listen to their priorities and to commit to collaborating, nation to nation. Part of that commitment includes renegotiating tax agreements so that all parties receive a fair deal, which we are already exploring.

We, as ministers, have hit the ground running in our respective departments. As a runner, I will say that we have been focusing on speed work at the moment. We are starting to find a good pace and have definitely felt the runner's high. But make no mistake, this is a marathon, and we still have plenty of runway ahead of us.

We have each received our mandate and are working to deliver the outcomes that are expected of us. A significant portion of the commitments that have been outlined as priorities for Finance and Treasury Board are related to affordability and reducing the cost of living. Mr. Deputy Speaker, we know that New Brunswickers continue to struggle with the rising cost of living as prices for things such as gas, power, and rent just keep going up. Our government campaigned on taking immediate action to provide financial relief to New Brunswickers, and, as promised, we are taking action to address affordability challenges sooner rather than later.

We will provide a rebate that will be equivalent to the 10% provincial portion of HST on your monthly electricity use. We look forward to announcing all the details very soon, but we have been working with staff to get this program off the ground before the coldest winter months. What I can share with you today, Mr. Deputy Speaker, is that this program will be delivered directly on the electricity bill by the electricity providers, NB Power and the three municipal electric utilities, and will be available to all residential customers who pay HST on their electricity bill. If you receive an electricity bill and you pay HST on that bill, you are eligible. It is worth mentioning again that no application will be required. We understand that there are still a lot of questions. I can assure you that we will have more answers shortly. But the bottom line is that we are working to put the program in place now to provide much-needed relief to those who need it.

des traités. Le député de Tracadie, le ministre des Affaires autochtones, a déjà rencontré les chefs des Premières Nations pour écouter leurs priorités et s'engager à collaborer, de nation à nation. Un élément de cet engagement est la renégociation des accords fiscaux pour assurer un traitement équitable à toutes les parties, ce à quoi nous travaillons déjà.

En tant que ministres, nous avons démarré au pas de course dans nos ministères respectifs. En tant que coureur, je dirais que nous nous concentrons sur le travail en vitesse en ce moment. Nous commençons à établir un bon rythme et nous ressentons décidément l'enthousiasme du coureur. Toutefois, ne vous y trompez pas, c'est un marathon, et nous avons encore une longue distance à courir devant nous.

Nous avons reçu chacun notre mandat et nous travaillons à produire les résultats qui sont attendus de nous. Une partie importante des engagements qui ont été définis comme priorités pour Finances et Conseil du Trésor concerne l'abordabilité et la diminution du coût de la vie. Monsieur le vice-président, nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick continuent d'avoir des difficultés avec la hausse du coût de la vie pendant que les prix de denrées telles que l'essence, l'électricité et le loyer ne cessent d'augmenter. Notre gouvernement a fait campagne en faveur de mesures immédiates pour offrir un allègement financier aux gens du Nouveau-Brunswick et, comme nous l'avons promis, nous prenons des mesures pour résoudre les problèmes d'abordabilité le plus tôt possible.

Nous offrirons un rabais qui sera l'équivalent de la partie provinciale de 10 % de la TVH sur votre consommation mensuelle d'électricité. Nous comptons bien annoncer tous les détails très bientôt, mais nous sommes au travail avec le personnel pour démarrer ce programme avant les mois les plus froids de l'hiver. Ce dont je peux vous faire part aujourd'hui, Monsieur le vice-président, c'est que ce programme sera offert directement sur la facture d'électricité par les fournisseurs d'électricité, Énergie NB et les trois services d'électricité municipaux, et il sera accessible à tous les clients résidentiels qui paient la TVH sur leur facture d'électricité. Si vous recevez une facture d'électricité et que vous payez la TVH sur cette facture, vous êtes admissible. Il vaut la peine de répéter qu'aucune demande ne sera nécessaire. Nous comprenons qu'il se pose encore beaucoup de questions. Je peux vous assurer que nous aurons plus de réponses bientôt. Toutefois, l'essentiel est que nous travaillons à mettre le programme en place maintenant

There is another immediate affordability measure that the government is working on to help combat increased gas prices. Earlier this week, it was my pleasure to propose amendments to the *Petroleum Products Pricing Act* to remove the cost of carbon adjustor component from the weekly adjusted gas price. This change will save New Brunswickers about 4¢ per litre at the pumps, and we know that every cent counts.

Mr. Deputy Speaker, New Brunswickers are concerned about energy affordability and their ability to make ends meet in the long term. Energy poverty is a real concern for Atlantic Canadians as we face the highest rates of energy poverty in the country. That's another reason it is so important to get the electricity usage rebate in place as soon as possible.

Our government is focused on sustainable clean energy transition, and we will continually seek ways to deliver cleaner energy to New Brunswickers while ensuring they have the energy they need when they need it. This transition is complex, as it involves balancing the need for clean energy solutions with ongoing demands for reliability and cost effectiveness.

12:55

Government has a clear role in setting forward the vision and policy framework to enable our clean energy transition, but we can't do this alone. Strong private sector involvement is critical to making sure we take full advantage of the opportunities ahead. Energy innovation will continue to be a large part of our future growth in the province, especially as we continue to plan what our energy future will look like. This is a generational opportunity before us, which will lead to a cleaner environment, more economic growth, and, most importantly, an affordable and secure energy supply for all New Brunswickers. As part of our commitment to protect New Brunswickers and our environment and ensure access to reliable, affordable energy, we will explore further opportunities to support home energy retrofits and the free heat pump program and introduce a provincial

pour offrir un allégement aux gens qui en ont un grand besoin.

Il y a une autre mesure immédiate de prix abordables à laquelle le gouvernement travaille pour lutter contre la hausse des prix de l'essence. Plus tôt cette semaine, j'ai eu le plaisir de proposer des modifications de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers* pour enlever du prix rajusté hebdomadaire de l'essence la majoration liée au coût du carbone. Ce changement fera économiser aux gens du Nouveau-Brunswick environ 4 ¢ le litre à la pompe, et nous savons que chaque cent compte.

Monsieur le vice-président, les gens du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de leur capacité de payer le coût de l'énergie et de joindre les deux bouts à long terme. La pauvreté énergétique est une réelle préoccupation pour les gens du Canada atlantique, car nous sommes aux prises avec les taux de pauvreté énergétique les plus élevés du pays. C'est une autre raison pour laquelle il est si important de mettre en vigueur la remise sur la consommation d'électricité le plus tôt possible.

Notre gouvernement se concentre sur la transition vers une énergie propre et durable, et nous chercherons constamment des moyens d'offrir une énergie plus propre aux gens du Nouveau-Brunswick tout en assurant qu'ils ont l'énergie dont ils ont besoin quand ils en ont besoin. Cette transition est complexe, car il faut concilier le besoin de solutions d'énergie propre avec les exigences constantes de fiabilité et d'efficacité par rapport au coût.

Le gouvernement doit nettement jouer un rôle en présentant la vision et le cadre de politique pour permettre notre transition vers une énergie propre, mais nous ne pouvons pas le faire seuls. Une forte participation du secteur privé est essentielle pour assurer que nous profitons pleinement des possibilités de l'avenir. L'innovation énergétique continuera d'être une grande partie de notre croissance future dans la province, surtout pendant que nous continuons de planifier ce que sera notre avenir énergétique. Une possibilité générationnelle s'offre à nous, et elle produira un environnement plus sain, plus de croissance économique et, par-dessus tout, un approvisionnement en énergie abordable et assuré pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Dans le cadre de notre engagement à protéger les gens du Nouveau-Brunswick et notre environnement et à

program for solar retrofits. We will work with our federal counterparts to access more funding for energy efficiency programs and help reduce energy bills.

Mr. Deputy Speaker, as we are working toward our energy future, we remain committed to protecting our environment and celebrating our cherished natural resources. As we see more extreme weather and hotter summers, we need to do more to protect our people and the planet. We will increase conservation lands and waters from the current 10% to 15%. Looking further into the future, we will also work with communities, First Nations, and experts to develop a plan to reach 30% conserved lands and waters. Recognizing that every New Brunswicker has the right to clean air and water, we will also update the *Clean Air Act* and the *Clean Water Act*.

We want to not only ensure that our environment is healthy but also encourage our people to be healthier. We will work with communities to increase active transportation infrastructure such as walking and cycling trails. We will encourage New Brunswickers to spend more time outside. We will provide them with 25% off the cost of provincial park passes.

Monsieur le vice-président, tout en œuvrant en faveur d'une province en meilleure santé, nous sommes convaincus de l'importance de donner à chaque personne du Nouveau-Brunswick l'accès aux soins dont elle a besoin, près de chez elle, au moment où elle a en besoin. C'est pourquoi nous ferons ce qu'il faut pour rendre notre système de santé accessible et souple. Nous voulons le doter de bons outils et de bonnes équipes pour répondre aux besoins de la population. Il s'agit là d'un engagement électoral fondamental de ce gouvernement depuis le début, et nous le prenons très au sérieux.

assurer l'accès à une énergie fiable et abordable, nous rechercherons des possibilités additionnelles de soutenir l'amélioration énergétique des maisons et le programme de thermopompes gratuites et nous instaurerons un programme provincial d'amélioration par l'énergie solaire. Nous collaborerons avec nos homologues fédéraux en vue d'obtenir plus de financement pour des programmes d'efficacité énergétique et d'aider à diminuer les factures d'énergie.

Monsieur le vice-président, pendant que nous travaillons pour notre avenir énergétique, nous maintenons notre engagement à protéger notre environnement et à célébrer les ressources naturelles que nous chérissons. Puisque nous voyons plus d'événements météorologiques extrêmes et des étés plus chauds, nous devons faire davantage pour protéger notre population et la planète. Nous ferons passer de 10 % à 15 % la superficie des terres et des cours d'eau à vocation de conservation. En considérant un avenir plus lointain, nous collaborerons aussi avec les collectivités, les Premières Nations et les experts pour élaborer un plan visant à atteindre 30 % de terres et de cours d'eau à vocation de conservation. Reconnaissant que chaque personne du Nouveau-Brunswick a droit à de l'air et à de l'eau purs, nous moderniserons aussi la *Loi sur l'assainissement de l'air* et la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

Nous voulons non seulement assurer que notre environnement est sain, mais aussi encourager les gens à être plus en santé. Nous collaborerons avec les collectivités pour élargir l'infrastructure de transport actif telle que les sentiers pédestres et cyclables. Nous encouragerons les gens du Nouveau-Brunswick à passer plus de temps au grand air. Nous leur offrirons un rabais de 25 % sur le coût des laissez-passer pour les parcs provinciaux.

Mr. Deputy Speaker, while working towards a healthier province, we are convinced of the importance of giving every person in New Brunswick access to the care they need, close to home, when they need it. That is why we will do what is necessary to make our health care system accessible and flexible. We want to provide the right tools and the right teams to meet people's needs. This has been a fundamental campaign commitment of this government since the beginning, and we take it very seriously.

Je me réjouis de travailler avec le ministre de la Santé pour passer en revue la longue liste d'améliorations et de nouvelles initiatives dans lesquelles nous prévoyons investir au cours des quatre prochaines années. L'un des éléments clés d'un système de santé solide repose sur le travail acharné des médecins, du personnel infirmier et des nombreux autres professionnels de la santé, qui luttent contre les obstacles depuis bien trop longtemps.

Alors que nous évaluons divers mécanismes de maintien en poste et de recrutement, nous cherchons d'abord à garder le personnel infirmier qui prend déjà soin des gens du Nouveau-Brunswick. Ainsi, chaque membre du personnel infirmier praticien, du personnel infirmier immatriculé et du personnel infirmier auxiliaire autorisé qui travaillent dans les hôpitaux et le système des soins de longue durée recevra une prime de reconnaissance et de maintien en poste. Il y aura un premier versement de 10 000 \$ et un autre versement de 5 000 \$ l'année suivante.

On this commitment, Mr. Deputy Speaker, we will not wait. We are so appreciative of everyone working in the health care system, which extends to long-term care, home care, and those working in mental health and addictions. We look forward to returning the favour to them by providing a system in which they can work that is well staffed, accessible, and flexible.

Monsieur le président, depuis quelques années, le Nouveau-Brunswick connaît une croissance démographique sans précédent. Bien qu'il s'agisse d'un revirement extraordinaire pour notre province, cette croissance entraîne des répercussions qu'il faut gérer, dont la hausse des impôts fonciers et des loyers ainsi qu'un bon nombre de sans-abri.

Housing and rental prices have skyrocketed over the past number of years with far-reaching impacts. Just this past Tuesday, the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation introduced a bill to implement a rent cap of 3% to make life more affordable for New Brunswick renters. We will be working with the federal government to rebate the 10% provincial portion of the HST for eligible new purpose-built rental housing, an incentive already offered in neighbouring Atlantic Provinces. While I do not want to steal the thunder from my colleagues who will be speaking later on our government's commitments to renovate existing public housing and

I look forward to working with the Minister of Health to review the long list of improvements and new initiatives in which we plan to invest over the next four years. One of the key parts of a strong health care system is the hard work done by doctors, nurses, and the many other health care professionals who have been fighting against obstacles for far too long.

While we are evaluating various retention and recruitment mechanisms, we are first seeking to retain the nurses who are already taking care of New Brunswickers. So, every nurse practitioner, registered nurse, and licensed practical nurse who works in a hospital or a long-term care facility will receive a recognition and retention bonus. There will be a first payment of \$10 000 and another payment of \$5 000 the following year.

Pour cet engagement, Monsieur le vice-président, nous n'attendrons pas. Nous sommes tellement reconnaissants envers tous ceux qui travaillent dans le système de soins de santé, qui inclut aussi les soins de longue durée, les soins à domicile et ceux qui travaillent dans les domaines de la santé mentale et des dépendances. Nous avons hâte de leur rendre la faveur en leur offrant comme milieu de travail un système qui ait un personnel suffisant et qui soit accessible et souple.

Mr. Speaker, over the past few years, New Brunswick has experienced unprecedented population growth. While this is an extraordinary turnaround for our province, this growth has repercussions that need to be managed, including increased property taxes and rent as well as many homeless people.

Les prix des maisons et des loyers ont monté en flèche ces dernières années, ce qui a de profondes répercussions. Pas plus tard que mardi, le ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick a déposé un projet de loi pour appliquer un maximum de 3 % d'augmentation des loyers pour rendre la vie plus abordable aux locataires du Nouveau-Brunswick. Nous collaborerons avec le gouvernement fédéral pour rembourser la portion provinciale de la TVH de 10 % sur les nouveaux logements admissibles construits spécialement pour la location, une mesure incitative déjà offerte dans les provinces voisines de l'Atlantique. Même si je ne veux

create new public housing stock, those are two other ways that we can support those who need it most.

Mr. Deputy Speaker, supporting those who are experiencing homelessness or facing income challenges requires a focus that goes beyond just providing housing.

Notre gouvernement tient également à fournir des services complets et à soutenir une approche communautaire de gestion de cas pour résoudre ce problème.

13:00

Le gouvernement tient à explorer les options en matière de revenu de base pour les gens du Nouveau-Brunswick vivant avec un handicap et à augmenter les taux d'aide sociale afin que les gens puissent mieux composer avec la hausse du coût de la vie, tout en veillant à ce que les règles ne pénalisent pas les bénéficiaires. Il tient également à renforcer la capacité des bénéficiaires de l'aide sociale de participer pleinement au marché du travail sans sanction pécuniaire ni perte de prestations.

Mr. Deputy Speaker, if we want our economy to thrive, we need to take steps to address workforce shortages. To do this, we will provide grants to New Brunswick students who choose to study in high-priority fields such as health care, building trades, and education. We will also welcome newcomers who choose to make our province their new home by reviewing and simplifying the foreign credential recognition process so that people can rejoin the workforce faster and more easily.

We want to leverage our opportunities and strengths by investing in the right sectors at the right time, taking advantage of emerging opportunities in energy, technology, agriculture, and manufacturing. We will increase provincial exports by diversifying our international markets and working with our Canadian neighbours to remove trade and credential barriers posing economic roadblocks.

pas voler la vedette à mes collègues qui parleront plus tard des engagements de notre gouvernement à rénover les logements publics existants et à créer un parc de nouveaux logements publics, ce sont deux autres façons pour nous de soutenir ceux qui en ont le plus besoin.

Monsieur le vice-président, le soutien de ceux qui sont sans abri ou qui ont un revenu insuffisant exige une attention qui va plus loin que seulement offrir des logements.

Our government also wants to provide a complete range of services and support a community case management approach to solve this problem.

The government wants to explore basic income options for New Brunswickers with disabilities and to increase social assistance rates so that people can cope more easily with the rising cost of living, while making sure that the regulations don't penalize recipients. The government also wants to strengthen social assistance recipients' ability to participate fully in the job market without financial penalties or loss of benefits.

Monsieur le vice-président, si nous voulons que notre économie prospère, nous devons prendre des mesures pour combler les pénuries de main-d'œuvre. Pour ce faire, nous offrirons des subventions aux étudiants du Nouveau-Brunswick qui choisiront d'étudier dans des domaines très prioritaires comme les soins de santé, les métiers de la construction et l'éducation. Nous accueillerons aussi les nouveaux venus qui choisiront d'élire domicile dans notre province en révisant et en simplifiant le processus de reconnaissance des titres de compétence étrangers pour que les gens puissent se joindre à la main-d'œuvre plus vite et plus facilement.

Nous voulons tirer parti de nos possibilités et de nos atouts en investissant dans les bons secteurs au bon moment, en profitant des nouvelles avenues offertes par les domaines de l'énergie, de la technologie, de l'agriculture et du secteur manufacturier. Nous augmenterons les exportations provinciales en diversifiant nos marchés internationaux et en travaillant avec nos voisins canadiens pour éliminer les obstacles au commerce et les barrières liées aux titres de compétence qui entravent l'économie.

One way we can do that is to invest in the next generation, in New Brunswick students and their bright futures. We will invest in an education system that provides a better learning environment, where schools are not short-staffed and overcrowded. We have a number of initiatives focused on giving New Brunswick students the quality education they deserve from early childhood right through to post-secondary. We will continue to implement \$10-per-day childcare to ensure affordability and accessibility and will continue to work on eliminating the wait-list of those struggling to find spaces. In order to recruit new talent to the educational system, we will provide increased financial support to those entering the profession. For those educators already in the system, we want to ensure that they have the spaces and resources they need to provide adequate support in literacy, numeracy, and learning behaviours. We are committed to better recruitment and retention for all those working in the education system and to giving them improved working conditions so that they can focus on what really matters: teaching.

Mr. Deputy Speaker, as I close, I want New Brunswickers to know that the message they sent on October 21 has been heard loud and clear. They are ready for change. You have my commitment that we are ready to be the catalyst for that change.

Nous ne prenons pas à la légère cette responsabilité et nous sommes prêts à gagner la confiance de la population, à écouter ses idées et à nous atteler au façonnement d'un avenir florissant auquel nous pouvons tous aspirer.

En ce qui concerne l'économie, pour nous donner les moyens de servir la population et de lui fournir les services dont elle a besoin et auxquels elle peut s'attendre, notre gouvernement doit faire preuve de responsabilité financière. Nous nous engageons donc à présenter un budget équilibré pour chaque année de notre mandat.

Prendre soin de nos infrastructures est tout aussi important. Nous nous doterons d'un plan de gestion des actifs pour les infrastructures de transport. Cela nous permettra de nous assurer que la priorité est accordée à la réparation et au remplacement des routes

Une façon pour nous de le faire est d'investir dans la prochaine génération, dans les étudiants du Nouveau-Brunswick et leur brillant avenir. Nous investirons dans un système d'éducation qui offre un meilleur milieu d'apprentissage, où les écoles ne manqueront pas de personnel et ne seront pas surpeuplées. Nous avons bon nombre d'initiatives qui visent à donner aux élèves du Nouveau-Brunswick l'éducation de qualité qu'ils méritent, depuis la petite enfance jusqu'au niveau postsecondaire. Nous continuerons d'offrir des services de garderie à 10 \$ par jour pour assurer qu'ils sont abordables et accessibles, et nous poursuivrons nos efforts pour éliminer la liste d'attente de ceux qui ont de la difficulté à trouver des places. Afin de recruter de nouveaux talents pour le système d'éducation, nous offrirons un soutien financier accru à ceux qui entreront dans la profession. Quant aux éducateurs qui sont déjà dans le système, nous voulons assurer qu'ils ont les locaux et les ressources dont ils ont besoin pour offrir un soutien suffisant en littératie, en numératie et en comportements d'apprentissage. Nous nous engageons à améliorer le recrutement et la rétention de tous ceux qui travaillent dans le système d'éducation et à leur offrir des conditions de travail améliorées pour qu'ils puissent se concentrer sur ce qui compte vraiment : l'enseignement.

Monsieur le vice-président, en terminant, je veux que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que le message qu'ils ont lancé le 21 octobre a été entendu bien fort. Ils sont prêts pour un changement. Vous avez mon engagement : nous sommes prêts à être les catalyseurs de ce changement.

We do not take this responsibility lightly, and we are ready to win the people's trust, to listen to their ideas, and to get down to shaping a brighter future to which we can all aspire.

When it comes to the economy, to give ourselves ways to serve the people and provide them with the services they need and expect, our government must be fiscally responsible. So, we are committing to presenting a balanced budget for each year of our mandate.

Taking care of our infrastructure is also important. We will leverage an asset management plan for transportation infrastructure. This will enable us to ensure that roads and bridges are prioritized for repair or replacement and that contractors are paid on time.

et des ponts et que les entrepreneurs sont payés en temps opportun.

This province's future is not just this government's responsibility to protect. We must also invest in its sustainability and success.

Merci.

Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, Deputy Premier and minister. We will now continue the debate.

Mr. Lee: Mr. Deputy Speaker, thank you for the opportunity to address the House today. As a new MLA, I thank you for this opportunity to respond to my first speech from the throne and hopefully not the last.

13:05

I spoke with my father last evening, and I conveyed to him that I was on schedule to speak today for my response to the speech from the throne. I told my father the time that I was allotted for the speech, and I told him the time that was given. This was met with an awkward silence and a pause. He said to me: You're no Winston Churchill. To that, I replied: No, I'm not. My father replied: Good luck. Be that as it may, I hope to engage the audience of the House with my oratorical skills that I am in the process of honing and refining.

I would also like to say that the other day, the member from Carleton-York and I had a mini debate because, as the newbie in town, I was unaware of what was happening. He said to me: The Speaker is looking at you. I replied: The Speaker is looking at you. He said: No, the Speaker is looking at you. I said: Who? Me? Anyway... You're looking at me, so I thank you.

I would like to extend my appreciation to the staff of the Legislature and, in particular, to the staff who are housed in Jewett House, who have been very helpful and informative in this transition process of mine. I would like to acknowledge our legal representation, the Clerk of the Legislative Assembly, the Clerk Assistant and Clerk of Committees, and the Law Clerk and Committee Clerk. I would also like to thank our

Le gouvernement actuel n'est pas le seul à avoir la responsabilité de protéger l'avenir de la province. Nous aussi devons tous investir dans sa durabilité et son succès.

Thank you.

Merci.

Le vice-président : Merci, Monsieur le vice-premier ministre et ministre. Nous allons maintenant continuer le débat.

M. Lee : Monsieur le vice-président, merci de l'occasion de m'adresser à la Chambre aujourd'hui. En tant que nouveau député, je vous remercie de cette occasion de répondre à mon premier discours du trône, que j'espère ne pas être le dernier.

J'ai parlé à mon père hier soir, et je l'ai informé que j'étais à l'horaire pour parler aujourd'hui en réponse au discours du trône. J'ai dit à mon père quelle heure était prévue pour mon discours, et je lui ai dit combien de temps m'était accordé. Sa réaction a été un silence embarrassé et une pause. Il m'a dit : Tu n'es pas Winston Churchill. J'ai répondu : Non, c'est vrai. Mon père a répondu : Bonne chance. Quoi qu'il en soit, j'espère intéresser l'auditoire de la Chambre avec mes talents oratoires, que je suis en train de perfectionner et de raffiner.

Je voudrais dire aussi que l'autre jour, le député de Carleton-York et moi avons eu un mini-débat parce que, étant le nouveau venu en ville, je ne comprenais pas ce qui se passait. Il m'a dit : Le président vous regarde. J'ai répondu : C'est vous que le président regarde. Il a dit : Non, le président vous regarde. J'ai dit : Qui? Moi? De toute façon... Vous me regardez ; je vous en remercie.

Je tiens à exprimer ma reconnaissance au personnel de l'Assemblée législative, et en particulier aux membres du personnel qui sont dans la maison Jewett, qui m'ont apporté beaucoup d'aide et d'information dans mon processus de transition. Je tiens à rendre hommage à nos représentants juridiques, le greffier de l'Assemblée législative, le greffier adjoint et greffier aux comités et le juriste et greffier aux comités. Je

pages, our translators, and the staff who manage and facilitate the use of the New Brunswick Legislative Assembly's library.

I would like to acknowledge my family: my mother and father, who were both public servants in education, and my two daughters, one of whom is now in her second year of university and the other who is in Grade 10 and is now going through the process of getting her driver's licence. Both my daughters are accomplished in their own right and will no doubt continue to build upon any scaffold I have managed to set for them. Finally, thanks to my wife, Sarah, who deserves many of the accolades. Throughout the campaign, she gave me daily reminders to drink water and hydrate, to eat, to wear sunblock, to smile, and to always thank those individuals helping in this endeavour. She did all of this while managing our household, walking the dog, making sure the children got to work for their part-time jobs, dealing with my absence at particular events, and mediating partisan conversations with my teenage daughters at the dinner table.

I would like to extend my sincere appreciation to the constituents in the riding of Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, who made a decisive decision in choosing me and trusting me as their representative in the Legislative Assembly of New Brunswick. With almost double the number of votes of my closest rival and a conclusive and significant win in every poll, my electorate has spoken.

At this point, I would like to give a sobering thought and a reminder to all the representatives here in this Legislative Assembly. MLA is not a title. It is a job description. We are here to do a job because we all passed the interview process. As a gentleman in my riding so aptly said to me: Remember, I don't work for you; you work for me. This is a reminder to all of us of the reason we are here and the job we were sent here to do.

To my consistent, unwavering, and dedicated election team, your efforts will always be appreciated. Your encouragement, direct conversations, willingness to serve, willingness to drive, and boldness to knock on doors and scour social media were all key elements of our success. This, coupled with the constant reminders

tiens aussi à remercier nos pages, nos traducteurs et le personnel qui gère et facilite l'utilisation de la bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à rendre hommage à ma famille, à ma mère et à mon père, qui ont été fonctionnaires en éducation, et à mes deux filles, dont l'une est en deuxième année d'université, et l'autre est en 10^e année et suit maintenant le processus d'obtention de son permis de conduire. Mes deux filles sont accomplies pour leur propre compte et continueront sans aucun doute d'ajouter à l'échafaudage que je suis parvenu à leur offrir. Finalement, merci à mon épouse Sarah, qui mérite beaucoup d'éloges. Pendant toute la campagne, elle m'a rappelé chaque jour de boire de l'eau et de m'hydrater, de manger, de me mettre un écran solaire, de sourire et de toujours remercier les gens qui m'aident dans cette entreprise. Elle a fait tout cela tout en gérant notre maison, en promenant le chien, en s'assurant que les enfants allaient travailler à leurs emplois à temps partiel, en comblant mon absence à certaines activités et en étant médiatrice de conversations partisans avec mes filles adolescentes pendant le dîner.

Je tiens à exprimer ma sincère reconnaissance aux électeurs de la circonscription de Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, qui ont pris une décision déterminante en me choisissant et en me faisant confiance pour les représenter à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Avec presque le double des suffrages de mon plus proche rival et une victoire concluante et importante à chaque bureau de scrutin, mon électorat s'est prononcé.

Sur ce, je voudrais offrir matière à réflexion et faire un rappel à tous les représentants, ici à l'Assemblée législative. Être député, ce n'est pas un titre ; c'est une description de travail. Nous sommes ici pour faire un travail parce que nous avons tous réussi au processus d'entrevue. Comme un monsieur de ma circonscription me l'a dit très à propos : Souvenez-vous, je ne travaille pas pour vous ; c'est vous qui travaillez pour moi. Cela nous rappelle à tous la raison pour laquelle nous sommes ici et le travail que nous avons été envoyés faire ici.

À mon équipe électorale constante, inébranlable et dévouée, je dis : Vos efforts seront toujours appréciés. Vos encouragements, vos conversations directes, votre volonté de servir, votre volonté de conduire et votre audace à cogner aux portes et à compulsurer les médias sociaux ont tous été des éléments essentiels de

that I needed to pace myself, that I can't do it all, that I need to take the road less travelled and to take the high road, and that coffee really is something I should embrace, will be forever singed into my cerebral cortex.

13:10

All this came with the added concerns of sunburns, of losing two notches on my belt, of dropping 15 lb, of a precautionary tetanus shot for an incident that I'm not going to divulge, and of blowing two tires on a borrowed cube van on the same day to deliver signage, and has brought me to this place and this moment. Thank you.

To my opponents, I would like to recognize them for their efforts during the recent election and extend my gratitude to all of them for conducting themselves in a professional manner and running campaigns in which they should take pride. Thank you to PCNB and the staff who were involved from the very beginning and were so instrumental in and helpful throughout the nomination process and the campaign, making sure that all my paperwork was done, approved, and corrected. Their feedback was most appreciated.

Mr. Deputy Speaker, to the interim Leader of the Official Opposition, I would like to say this: Thank you for being willing to take on this task and this role. I look forward to your plans, your direction, your leadership, and your insight. In a quote from Robert Spritzel, who is played by Michael Caine in the 2005 movie, *The Weather Man*:

Do you know that the harder thing to do and the right thing to do are usually the same thing? Nothing that has meaning is easy.

To my colleagues in the official opposition caucus, thank you for welcoming me, helping me, guiding me, and humouring me with answers to the plethora of questions that I have had. I appreciate the transparency and resolve that you have demonstrated, and I hope to be a useful and helpful addition to our endeavours over the course of the next four years. Please know that "Eon" enjoys working with all of you. That's an inside joke.

notre succès. Cela, ajouté aux constants rappels que je devais ralentir mon rythme, que je ne peux pas tout faire, que je dois emprunter le chemin moins fréquenté et agir sans reproche, et que le café est vraiment une chose que je devrais adopter, sera imprimé pour toujours dans mon cortex cérébral.

À tout cela se sont ajoutées les préoccupations additionnelles des coups de soleil, de ma ceinture serrée de deux crans, de la perte de 15 lb, d'un vaccin contre le tétanos que j'ai dû recevoir par précaution à cause d'un incident que je ne divulguerai pas et de deux crevaisons le même jour à un fourgon grand volume emprunté pour livrer des affiches, et cela m'a amené ici en ce moment. Merci.

Quant à mes adversaires, je tiens à leur rendre hommage pour leurs efforts pendant la récente élection et à leur exprimer à tous ma gratitude pour s'être conduits de façon professionnelle et avoir mené des campagnes dont ils devraient être fiers. Je remercie le PCNB et les membres de son personnel qui ont participé depuis le tout début et qui ont joué un rôle si essentiel et utile pendant tout le processus de mise en candidature et la campagne, en s'assurant que tous mes documents étaient en règle, approuvés et corrigés. Leurs observations ont été des plus appréciées.

Monsieur le vice-président, je voudrais dire ceci au chef intérimaire de l'opposition officielle : merci de bien vouloir assumer cette tâche et cette fonction. J'ai hâte de connaître vos projets, votre orientation, votre leadership et vos perceptions. Je cite Robert Spritzel, rôle joué par Michael Caine dans le film de 2005, *Monsieur Météo* :

Savez-vous que la chose difficile à faire et la bonne chose à faire sont habituellement la même chose? Rien qui a de la valeur n'est facile. [Traduction.]

À mes collègues du caucus de l'opposition officielle, je dis merci de m'accueillir, de m'aider, de me guider et de me donner volontiers des réponses à la litanie de questions que je pose. J'apprécie la transparence et la résolution que vous avez manifestées, et j'espère être un ajout utile qui vous aidera dans vos entreprises au cours des quatre prochaines années. Sachez que « Eon » se plaît à travailler avec vous tous. C'est une blague pour initiés.

Mr. Deputy Speaker, at this juncture, I would like to highlight a couple of achievements and a very notable birthday that recently coincided with the swearing-in ceremony at the Legislature a couple of weeks ago. I would also like to extend my appreciation to a husband-and-wife team that has given selflessly to help elevate the importance of suicide awareness.

First, I'd like to congratulate Cooke Aquaculture on its recent acquisition. I see that in the mandate letter to the honourable Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries that the government recognizes that communities depend on aquaculture and fisheries for their livelihoods. In Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, I am very pleased that the largest family-owned seafood company in the world, Cooke, based in Eastern Charlotte, has just announced the purchase of Copeinca of Peru, one of the world's largest fish meal and fish oil producers and exporters. This Cooke acquisition will strengthen jobs here at home and grow New Brunswick's reputation as a world-class location for food producer headquarters.

Second, Mr. Deputy Speaker, congratulations to Sadie and Bryan Gagner of Mascarene. If you don't know where Mascarene is, it is most certainly worth the road trip and an exploration. Head to southwest New Brunswick and St. George. I'm sure you'll find it. Sadie and Bryan are the owners and operators of Topsail Canvas and their products were named in *Chatelaine* magazine's list of 39 best made-in-Canada gifts for 2024. It is great to see a Charlotte County business being recognized among the best in Canada.

Mr. Deputy Speaker, a significant birthday took place during the weekend of our swearing-in ceremony. James Tucker, or Jimmy Tucker for those of us in the riding who know him, had his 90th birthday, or, as he would like to put it, he is a century minus a decade. He represented Charlotte County and then Charlotte-Fundy in this very Legislative Assembly of New Brunswick from 1972 to 1987 as a Progressive Conservative member. He was first elected in a 1972 by-election that was held after the passing of John Rigby, and he served as Speaker of this provincial Assembly from 1981 to 1985. Mr. Tucker was named Minister of Fisheries in 1985, and I am sure his face is

Monsieur le vice-président, en cette occasion, je tiens à souligner quelques réalisations et un anniversaire très remarquable qui a coïncidé récemment avec la cérémonie d'assermentation à l'Assemblée législative il y a quelques semaines. Je tiens aussi à exprimer ma reconnaissance à un homme et à sa femme qui se dévouent ensemble généreusement pour donner une plus grande importance à la sensibilisation au suicide.

Tout d'abord, je tiens à féliciter Cooke Aquaculture de sa récente acquisition. Je vois, dans la lettre de mandat au ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, que le gouvernement reconnaît que les collectivités dépendent de l'aquaculture et de la pêche pour leur subsistance. Dans Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, je suis très content que la plus grande société familiale de poissons et fruits de mer du monde, Cooke, établie à Eastern Charlotte, vienne d'annoncer l'achat de Copeinca, au Pérou, l'un des plus grands producteurs et exportateurs de farine de poisson et d'huile de poisson du monde. Cette acquisition de Cooke renforcera les emplois chez nous et fera grandir la réputation du Nouveau-Brunswick comme endroit de calibre mondial pour des sièges sociaux de producteurs alimentaires.

En deuxième, Monsieur le vice-président, félicitations à Sadie et à Bryan Gagner, de Mascarene. Si vous ne savez pas où est Mascarene, cela vaut très certainement la peine d'y aller en voiture et de l'explorer. Allez dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick et à St. George. Je suis sûr que vous trouverez. Sadie et Bryan sont les propriétaires et exploitants de Topsail Canvas, et leurs produits ont été nommés dans la liste du magazine *Chatelaine* des 39 meilleurs cadeaux fabriqués au Canada pour 2024. Il est formidable de voir une entreprise du comté de Charlotte reconnue parmi les meilleures au Canada.

Monsieur le vice-président, un anniversaire important a eu lieu pendant la fin de semaine de notre cérémonie d'assermentation. James Tucker, ou Jimmy Tucker, pour ceux de la circonscription qui le connaissent, a célébré son 90^e anniversaire, ou, comme il aimerait à dire, il a un siècle moins une décennie. Il a représenté le comté de Charlotte, puis Charlotte-Fundy, ici même à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, de 1972 à 1987 comme député progressiste-conservateur. Il a d'abord été élu en 1972 lors d'une élection partielle tenue après le décès de John Rigby, et il a siégé comme président de notre Assemblée provinciale de 1981 à 1985. M. Tucker a été nommé ministre des Pêches en 1985, et je suis sûr que son visage est quelque part sur

somewhere on the wall outside and his name is in the wood inside the Speaker's chamber.

13:15

At this moment, I would like to recognize a husband-and-wife team, Tony Cooke and Melissa Hanley-Cook, for their efforts in heightening awareness of suicide prevention. Tony is the former Chair of the Mental Health and Suicide Awareness Team of Charlotte County. He, with his wife Melissa, co-founded the Charlotte County Won't Be Silent Facebook group. Both Melissa and Tony have worked with LivingWorks Canada to help implement and create a suicide awareness plan for New Brunswick. Tony has completed and been certified in the ASIST, safeTALK, and Start programs offered by LivingWorks Canada, and he is also a recipient of the Queen Elizabeth II Platinum Jubilee Medal for his work on suicide awareness.

Mr. Deputy Speaker, if you would permit me, I would now like to take the Legislative Assembly on a tour of my riding. The riding is Fundy-The Isles-Saint John Lorneville. Bias aside, it is a true gem and a diamond of this province. Would you like time to reflect and have a picturesque experience by the ocean? We have it. Would you like opportunities to go whale-watching or scuba diving? We have them. Do you want an awesome experience with awesome beaches? We have them. Are you interested in fishing, swimming, hunting, off-roading, or using a side-by-side or a four-wheeler? We have it.

Are you interested in taking a Sunday drive in the fall and seeing the panoply of changing colours on the trees? We have that. Now, that well-known tagline on our old licence plate, Picture Province, was conceived by someone who was driving through my riding in the fall and was inspired by and in awe of what they saw. Are you looking for a variety of breathtaking landscapes, great attractions, and a hospitality that is genuine and warm? Look no further.

Fundy-The Isles-Saint John Lorneville is an economic hub of this province. I'm going to say that again, Mr. Deputy Speaker. Fundy-The Isles-Saint John Lorneville is an economic hub of this province. There

le mur en dehors et que son nom est gravé dans le bois à l'intérieur de la chambre du président.

En ce moment, je tiens à rendre hommage à un homme et à sa femme, Tony Cooke et Melissa Hanley-Cook, qui travaillent en équipe pour sensibiliser davantage à la prévention du suicide. Tony est l'ancien président de l'équipe de sensibilisation à la santé mentale et au suicide du comté de Charlotte. Avec sa femme Melissa, il a été cofondateur du groupe Charlotte County Won't Be Silent sur Facebook. Melissa et Tony ont collaboré avec LivingWorks Canada pour aider à appliquer et à formuler un plan de sensibilisation au suicide pour le Nouveau-Brunswick. Tony a terminé les programmes ASIST, SafeTALK et Start, offerts par LivingWorks Canada, pour lesquels il a été certifié, et il a aussi reçu la médaille du jubilé de platine de la reine Elizabeth II pour son travail de sensibilisation au suicide.

Monsieur le vice-président, si vous me le permettez, j'aimerais amener l'Assemblée législative faire une tournée de ma circonscription. La circonscription, c'est Fundy-The Isles-Saint John Lorneville. Sans être partial, elle est un véritable joyau, un diamant de notre province. Aimerez-vous avoir le temps de réfléchir et avoir une expérience pittoresque près de l'océan? Nous l'avons. Aimerez-vous avoir des occasions d'aller observer les baleines ou de faire de la plongée en scaphandre? Nous les avons. Voulez-vous une expérience formidable à des plages magnifiques? Nous les avons. Vous intéressez-vous à la pêche, à la natation, à la chasse ou à la conduite d'un véhicule hors route, d'un véhicule côte à côte ou d'un véhicule tout terrain? Nous les avons.

Cela vous intéresse-t-il de faire une balade un dimanche d'automne et de voir la symphonie de couleurs changeantes dans les arbres? Nous avons cela. Bon, la devise bien connue de notre ancienne plaque d'immatriculation, Picture Province ou la province pittoresque, a été conçue par quelqu'un qui conduisait dans ma circonscription à l'automne et a été inspiré et émerveillé par ce qu'il voyait. Cherchez-vous une variété de paysages à couper le souffle, d'attractions magnifiques, et une hospitalité authentique et chaleureuse? Ne cherchez pas plus loin.

Fundy-The Isles-Saint John Lorneville est un carrefour économique de notre province. Je vais le dire une autre fois, Monsieur le vice-président. Fundy-The Isles-Saint John Lorneville est un carrefour

are many folks in the riding who depend on fisheries and aquaculture for their livelihood, but, in addition, we have businesses and communities that are doing fairly well and are doing well. However, there is a desire for expansion and a hunger for growth. The municipalities of Fundy Shores, Grand Manan, Eastern Charlotte, Lorneville, and Deer Island are filled with dedicated individuals who love their areas and who have invested and are continuing to invest their time, talents, resources, and energy to make their respective communities healthier, prosperous, safer, welcoming, and inviting.

The individuals in my riding are hard-working. They willingly help their neighbours. They strive to give their children advantages, are active within their faith communities, and believe in working for opportunities. If I could give the Order of New Brunswick to my whole riding, I would.

I look forward to continuing to see people in vehicles who cross over from Calais, Maine, United States, into St. Stephen, New Brunswick, realize that they're on the road to one of the best destinations of the Atlantic coast, the Maritimes, and this province. What they are looking for and what they want to experience can be found by simply choosing to take an exit off the highway within my riding.

13:20

All roads in the riding lead to adventure and memories. Another tagline from a New Brunswick licence plate is: Be... in this place. Mr. Deputy Speaker, that is what I desire for my riding and my constituents. I want people, visitors, and travellers to recognize all that my riding possesses and to be in that place. If the Minister of Tourism, Heritage and Culture is looking for advice on how to make a sales pitch, bring notoriety to the riding, and make it more noteworthy, I would be willing to assist in that undertaking, and I would even be willing to be the face of any media campaign for such an endeavour.

The riding of Fundy-The Isles-Saint John Lorneville includes many great people, places, and some of the

économique de notre province. Il y a bien des gens dans la circonscription qui dépendent de la pêche et de l'aquaculture pour leur subsistance, mais, de plus, nous avons des entreprises et des collectivités qui se portent assez bien et qui vont bien. Toutefois, elles ont un désir d'expansion et sont avides de croissance. Les municipalités de Fundy Shores, de Grand Manan, d'Eastern Charlotte, de Lorneville et de l'île Deer sont pleines de gens dévoués qui chérissent leurs régions et qui ont investi et continuent d'investir leur temps, leurs talents, leurs ressources et leur énergie pour rendre leurs collectivités respectives plus saines, plus prospères, plus sûres, plus accueillantes et plus invitantes.

Les gens de ma circonscription travaillent fort. Ils aident volontiers leurs voisins. Ils s'efforcent de donner des avantages à leurs enfants, sont actifs dans leurs communautés de croyants et croient au travail pour la création de possibilités. Si je pouvais décerner l'Ordre du Nouveau-Brunswick à toute ma circonscription, je le ferais.

Je me réjouis à l'avance de continuer de voir des gens dans des véhicules qui traversent de Calais, dans le Maine, aux États-Unis, à St. Stephen, au Nouveau-Brunswick, et qui constatent qu'ils sont en chemin vers l'une des meilleures destinations de la côte atlantique, des Maritimes et de notre province. Ce qu'ils cherchent et l'expérience qu'ils veulent avoir, ils peuvent la trouver en choisissant simplement de prendre une sortie hors de la grande route dans ma circonscription.

Tous les chemins de la circonscription mènent à des aventures et à des souvenirs. Une autre devise d'une plaque d'immatriculation du Nouveau-Brunswick est Être... ici on le peut. Monsieur le vice-président, c'est ce que je désire pour ma circonscription et mes électeurs. Je veux que les gens, les visiteurs et les voyageurs reconnaissent tout ce que ma circonscription possède et qu'ils soient... ici, ils le peuvent. Si la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture veut avoir un conseil sur la manière de faire une bonne publicité, de donner du prestige à ma circonscription et de la rendre plus digne d'intérêt, je serais disposé à l'aider dans cette entreprise, et je serais même disposé à être le visage d'une campagne médiatique pour cette opération.

Dans la circonscription de Fundy-The Isles-Saint John Lorneville, on trouve beaucoup de gens et d'endroits

best examples of community mindedness in all the province; however, it also has many concerns. A variety of these concerns were articulated to me throughout the campaign. In a pragmatic sense, the government needs to review what is possible, what isn't, and what's realistic. It needs to be up front and transparent. This is not a criticism, but rather a critique and an observation made by individuals throughout my riding, by people who are looking for something more.

I have spoken with people, and this is what they have said to me: New Brunswick plays one of the biggest roles in exporting fish and seafood products in Canada. When travelling in the riding of Fundy-The Isles-Saint John Lorneville and speaking with individuals from a variety of fishing backgrounds and livelihoods and independent owner-operators, the consensus is that people feel dismayed, frustrated, and ignored. There was no mention of fisheries at all in the throne speech, yet fisheries are a vital economic driver. Again, in the mandate letter to the honourable Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, fishing was recognized as an important livelihood, but there was no mention. Its mention or lack thereof was as elusive as the Atlantic cod.

(Madam Speaker resumed the chair.)

Mr. Deputy Speaker—Madam Speaker, I apologize. It's nice to see you back. Post-secondary education has about one mention in the speech from the throne. It's about helping students find affordable and accessible housing. The government states that it will work with universities and colleges to develop long-term strategies for student housing. In the disclosure statement concerning an election commitment, specifically, there is mention of providing “grants to New Brunswickers who have studied to work”—interesting choice of words—“in high-priority fields, including healthcare, the building trades, and education”, but there is a glaring omission of any mention of tuition assistance and costs for the New Brunswick post-secondary students who are not learning those important trades. It is also stated that the government will continue to make provincial loans interest-free. Well, I can't afford to go to university, so I'm going to need to get a loan. Interesting.

formidables et quelques-uns des meilleurs exemples d'esprit communautaire de toute la province ; toutefois, elle ressent aussi de nombreuses préoccupations. Une variété de préoccupations m'a été exprimée pendant toute la campagne. De façon pragmatique, le gouvernement doit examiner ce qui est possible, ce qui ne l'est pas et ce qui est réaliste. Il a besoin d'être direct et transparent. Ce n'est pas un blâme, mais plutôt une critique et une observation faite par des gens de toute ma circonscription, des gens qui désirent quelque chose de plus.

J'ai parlé aux gens, et voici ce qu'ils m'ont dit : Le Nouveau-Brunswick est l'un des principaux facteurs dans l'exportation de poissons et de fruits de mer au Canada. Quand je circule dans la circonscription de Fundy-The Isles-Saint John Lorneville et que je parle aux gens de divers milieux et entreprises du secteur de la pêche et à des propriétaires-exploitants indépendants, le consensus est que les gens sont consternés, frustrés et méconnus. Il n'est pas fait de tout mention des pêches dans le discours du trône, et pourtant, les pêches sont un moteur économique vital. Je le répète, dans la lettre de mandat au ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, la pêche a été reconnue comme un important moyen de subsistance, mais il n'en a pas été fait mention. Sa mention, ou l'absence de mention, était aussi insaisissable que la morue de l'Atlantique.

(La présidente de la Chambre reprend le fauteuil.)

Monsieur le vice-président... Madame la présidente, je m'excuse. Il est bon de vous revoir. L'éducation postsecondaire a à peu près une mention dans le discours du trône : il s'agit d'aider les étudiants à trouver un logement abordable et accessible. Le gouvernement déclare qu'il collaborera avec les universités et les collèges pour élaborer des stratégies à long terme en matière de logements pour étudiants. Dans le document d'information concernant un engagement électoral, plus précisément, il est fait mention d'offrir des subventions aux gens du Nouveau-Brunswick qui ont étudié pour travailler — choix de mots intéressant — dans des domaines très prioritaires, y compris les soins de santé, les métiers de la construction et l'éducation, mais on voit une omission flagrante de toute mention d'une aide pour les frais de scolarité et les coûts pour les étudiants postsecondaires qui n'apprennent pas ces métiers importants. Il est également déclaré que le gouvernement continuera d'offrir des prêts provinciaux sans intérêt. Bon, je n'ai pas les moyens

With the proposed establishment of 30 community care clinics, the question that needs to be answered is this: Where will the health care professionals come from to staff the government promises? Will they be moved around the system, hurting the health care of other people?

What about the budget? There's a \$1-billion mistake in the budget numbers, and the economist Richard Saillant has called it a beginner's mistake. For the reasons previously mentioned, I cannot, in good conscience, support the speech from the throne. It needs refinement and has more questions than answers. My constituents have appointed me on their behalf to be their watchman on the wall. What I see causes me concern. Everyone knows that the province's motto is *Spem Reduxit*, roughly translated from Latin to English as "hope restored". This speech from the throne feels more like hope deferred.

13:25

In closing, Madam Speaker, thank you for the opportunity and for allowing me to talk about the things that matter greatly to me. Thank you to the House for allowing me to address you. My goal is simply to serve my riding and its constituents to the best of my ability.

Finally, I would like to leave you, the House, and this Assembly with a little story. I would like to conclude by relaying a story. When I was a young teenage man, as a member of the Conservative Youth, I had the opportunity to meet the former Minister of Finance for this country, the Hon. Michael Wilson, who was the Minister of Finance under the Mulroney government. My father introduced us, and he recently recounted that moment. He was absolutely shocked at what I did as a response. He introduced us, and I simply took Mr. Wilson's hand, I shook it, and I looked him in the eye and said: My name is Ian Lee. Don't forget it.

Madam Speaker, in the same vein, I would like to say this: My name is Ian Lee, and I am the representative for Fundy-The Isles-Saint John Lorneville. Don't forget it.

d'aller à l'université ; alors, j'aurai besoin d'obtenir un prêt. Intéressant.

Avec la mise sur pied proposée de 30 cliniques de soins communautaires, la question qui a besoin d'une réponse est celle-ci : d'où viendront les professionnels des soins de santé pour réaliser les promesses du gouvernement? Seront-ils déplacés dans le système, au détriment des soins de santé d'autres gens?

Qu'en est-il du budget? Il y a une erreur de 1 milliard de dollars dans les chiffres du budget, et l'économiste Richard Saillant a dit que c'était une erreur de débutant. Pour les raisons que j'ai mentionnées, je ne peux pas, en bonne conscience, appuyer le discours du trône. Il a besoin de raffinements et suscite plus de questions que de réponses. Mes électeurs m'ont nommé en leur faveur pour que je sois leur sentinelle sur la muraille. Ce que je vois m'inspire des préoccupations. Tout le monde sait que la devise de la province est *Spem reduxit*, ce qui se traduit en gros du latin au français par « l'espoir renaît ». Le présent discours du trône donne plutôt l'impression que l'espoir est retardé.

Pour terminer, Madame la présidente, merci de l'occasion, et merci de m'avoir permis de parler des choses qui me tiennent grandement à cœur. Merci à la Chambre de m'avoir permis de m'adresser à vous. Mon objectif est simplement de servir ma circonscription et ses électeurs du mieux que je peux le faire.

Enfin, je voudrais vous laisser, à la Chambre et à cette Assemblée, une petite histoire. Je voudrais conclure en racontant une histoire. Quand j'étais jeune adolescent, membre des jeunes Conservateurs, j'ai eu l'occasion de rencontrer l'ancien ministre des Finances du pays, Michael Wilson, qui était le ministre des Finances du gouvernement Mulroney. Mon père nous a présentés, et il a raconté ce moment récemment. Il a été absolument stupéfait de la réponse que j'ai donnée. Il nous a présentés, j'ai simplement pris la main de M. Wilson, je l'ai serrée, je l'ai regardé dans les yeux et je lui ai dit : Je m'appelle Ian Lee. Ne l'oubliez pas.

Madame la présidente, dans la même veine, je voudrais dire ceci : je m'appelle Ian Lee, et je suis le représentant de Fundy-The Isles-Saint John Lorneville. Ne l'oubliez pas.

Hon. Mr. Dornan: Thank you, Madam Speaker.

Merci, Madame la présidente.

That's a hard act to follow. I, too, want to respectfully acknowledge that New Brunswick is situated on the unceded and unsundered territories of the Wolastoqey, Mi'gmaq, and Peskotomuhkati peoples. We seek to rebuild and repair meaningful relationships with Indigenous people and honour those lands which hold the hopes of future generations.

I am honoured to stand before you as Minister of Health and as part of a government that is focused on collaboration, transparency, and taking bold action to address the challenges we face. Madam Speaker, our government has already hit the ground running and has tackled the pressing issues facing New Brunswickers head-on. There is a lot of work to do, and it won't be easy, but, with this team, I know that we are up for the task.

Madam Speaker, there are many people that I want to recognize. First, I would like to thank my wife of 33 years, Gail, my children, Robin and Andrew, and my late parents, Howard and Gertrude Dornan. There are many other people I would like to thank. In particular, I want to recognize my election campaign team for all their tireless work during this past election: my campaign co-chairs, Normand Hector and Steve Robar; and my second-level campaign team people, Dixie Coughlin, David Fleming, and David Baxter. I would also like to recognize the people who are my new family here at Health: Eric Beaulieu, the Deputy Minister of Health; Laura Peasey, his assistant and for a while my assistant; and Matt Garnett, my executive assistant.

During my time here thus far... I'm sure that many of you people would recognize this. We have tremendous teams here that support us as representatives. We don't know this until we actually sit down and work with these stellar individuals. They have given me nothing but help and good advice.

I also want to recognize my predecessor, the former MLA Trevor Holder. I would call Trevor a friend. He served my riding for 25 years. A question I received at

L'hon. M. Dornan : Merci, Madame la présidente.

Thank you, Madam Speaker.

Ce sera difficile à égaler. Moi aussi, je tiens à reconnaître respectueusement que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires non cédés et non abandonnés des Wolastoq, des Mi'gmaq et des Peskotomuhkati. Nous cherchons à reconstruire et à réparer des relations valables avec les peuples autochtones et honorer ces terres, qui détiennent les espérances des générations futures.

C'est un honneur pour moi de prendre la parole devant vous comme ministre de la Santé et membre d'un gouvernement qui se concentre sur la collaboration, la transparence et la prise de mesures audacieuses pour relever les défis qui se présentent à nous. Madame la présidente, notre gouvernement a déjà démarré au pas de course et s'est attaqué de front aux questions pressantes qui se posent aux gens du Nouveau-Brunswick. Il y a beaucoup de travail à faire, et ce ne sera pas facile, mais, avec cette équipe, je sais que nous sommes à la hauteur de la tâche.

Madame la présidente, il y a beaucoup de gens à qui je tiens à rendre hommage. Tout d'abord, je tiens à remercier mon épouse depuis 33 ans, Gail, mes enfants Robin et Andrew et mes défunts parents, Howard et Gertrude Dornan. Il y a beaucoup d'autres personnes que je tiens à remercier. En particulier, je tiens à rendre hommage à l'équipe de ma campagne électorale pour son travail inlassable pendant les dernières élections : les coprésidents de ma campagne, Normand Hector et Steve Robar, et les membres de deuxième ligne de l'équipe de ma campagne, Dixie Coughlin, David Fleming et David Baxter. Je voudrais aussi saluer les gens qui sont ma nouvelle famille ici à la Santé : le sous-ministre de la Santé Eric Beaulieu, son adjointe Laura Peasey, qui a été mon adjointe quelque temps, et mon chef de cabinet Matt Garnett.

Pendant le temps que j'ai passé ici jusqu'à maintenant... Je suis sûr que beaucoup, parmi vous autres, le reconnaîtraient. Nous avons ici des équipes formidables qui nous soutiennent en tant que représentants. Nous ne le savons pas avant de vraiment nous asseoir pour travailler avec ces personnes extraordinaires. Elles ne m'ont donné rien d'autre que de l'aide et de bons conseils.

Je tiens aussi à rendre hommage à mon prédécesseur, l'ancien député Trevor Holder. Je dirais que Trevor est un ami. Il a servi ma circonscription pendant 25 ans.

the door when I went around was this: What's Mr. Holder going to do? Fortunately, Mr. Holder is a young man. I am aware of what he's doing going forward, and I look forward to working with him in new capacities. He set a good example of service to our province.

13:30

Madam Speaker, I'd like to take this opportunity to thank the people of Saint John Portland-Simonds for putting their confidence in me to represent them in this people's Assembly. Serving as an MLA is an incredible privilege and one that I do not take lightly. I have thoughts to share about public service, which I will speak about shortly, but, for now, I just want to say thank you to everybody in Saint John Portland-Simonds. Over these past few months, people have shared their encouragement, their thoughts, their concerns, and their ideas.

Up until recently, I did not know the boundaries of my riding. I knew them roughly, but to describe them succinctly, Saint John Portland-Simonds stretches in the east from a home without walls to the west for a sailing club without a wharf. I'll take you through this.

Loch Lomond Villa is one of the larger nursing homes in our province. It is piloting an awarded program that looks at Nursing Homes Without Walls so that people can stay home and get the same sort of services that they would have in a nursing home. They stay in their own residences. Who doesn't want to stay home?

From there, we move to Silver Falls, which is a community that, typically, I haven't been through, but I have come to recognize as a community of independent residents and a lot of newcomers to our city and our province. People were very willing to come to the door and tell us what they want in government. Our leader, Premier Holt, campaigned in that riding, and we got lots of good input from health care workers, people employed elsewhere, and people who had hope.

From there, we go to one of the largest shopping areas, if not the largest shopping area, in the province. Anybody in the southern part of New Brunswick, and particularly the West Side, will have shopped at the

Une question qu'on me posait quand j'allais d'une porte à l'autre était celle-ci : Qu'est-ce que M. Holder va faire? Heureusement, M. Holder est un jeune homme. Je suis au courant de ce qu'il va faire dans l'avenir, et je me réjouis à l'avance de travailler avec lui dans de nouvelles fonctions. Il a donné un bon exemple de service à notre province.

Madame la présidente, je tiens à profiter de cette occasion pour remercier les gens de Saint John Portland-Simonds d'avoir mis leur confiance en moi pour les représenter en cette Assemblée du peuple. Servir comme député, c'est un privilège incroyable, et je ne le prends pas à la légère. J'ai des pensées à exprimer sur le service public, et j'en parlerai bientôt, mais pour le moment, je veux juste dire merci à tout le monde dans Saint John Portland-Simonds. Au cours des derniers mois, les gens ont exprimé leur encouragement, leurs réflexions, leurs préoccupations et leurs idées.

Jusqu'à récemment, je ne connaissais pas les limites de ma circonscription. Je les connaissais en gros, mais, pour les décrire succinctement, Saint John Portland-Simonds s'étend à l'est à partir d'une maison sans murs et vers l'ouest à un club de voile sans quai. Je vais vous y amener en tournée.

Loch Lomond Villa est l'un des plus grands foyers de soins de notre province. Elle pilote un programme primé qui envisage des Foyers de soins sans murs pour que les gens puissent rester chez eux et recevoir le même genre de services qu'ils auraient dans un foyer de soins. Ils restent dans leurs propres domiciles. Qui ne voudrait pas rester chez soi?

De là, nous passons à Silver Falls, une collectivité que, typiquement, je n'ai pas parcourue, mais j'en suis venu à la reconnaître comme une collectivité habitée par des résidents indépendants et beaucoup de nouveaux venus dans notre ville et notre province. Les gens venaient volontiers répondre à la porte et nous dire ce qu'ils veulent dans un gouvernement. Notre leader, la première ministre Holt, a fait campagne dans cette circonscription, et nous avons reçu beaucoup de bons avis des travailleurs en soins de santé, des gens qui ont des emplois ailleurs et des gens qui avaient de l'espoir.

De là, nous allons à l'une des plus grandes zones commerciales, sinon la plus grande zone commerciale, de la province. N'importe qui dans le sud du Nouveau-Brunswick, et particulièrement du côté ouest, aura

McAllister mall and East Point Shopping centre, just to name a few little hubs in the shopping area. Regrettably, nobody there votes. They all vote in their own ridings, and so I didn't have an excuse to canvass in that area.

As we move further west in our riding, we come to Crescent Valley, which is a community that's almost exclusively public housing. There, we see what our community will look like in 20 years. How about 10 years? The people who are living in this community are mostly from other parts of the world and this country. They are making their way here, going to school, getting established, and starting jobs. As a government, we are committed to rebuilding and renovating these homes and providing more public housing. I'm thankful for that.

From there, we move into the Old North End as we cross the valley. This is a community that's challenged, but we have the Nick Nicolle Community Centre, which is reaching into the community. We've had a chance to interact with those folks.

As we move further westward, you may know Millidgeville, a residential community in the Saint John area that has lots of input leaders and needs like every other area of my riding. I was fortunate to go around that community with John MacKenzie, who is Deputy Mayor of Saint John. He showed me great new projects there in terms of recreational opportunities and opportunities to help with folks who are homeless. It helped me build a better understanding of the community where I've lived for a long time.

Lastly, if you move further westward, you say: Well, where is that? Well, there's a yacht club in a community that is edged by the Kennebecasis River and the Wolastoq, or Saint John, River. There's a yacht club there that needs a wharf but has brought together more than 1 000 people over many years to teach them the value of the water through sailing safety courses in our community.

To the people of Saint John Portland-Simonds, thank you very much. I am so proud to represent you in the people's House.

magasiné au centre commercial McAllister et au centre East Point Shopping, pour ne nommer que quelques petits centres de la zone commerciale. Malheureusement, ceux qui sont là n'y votent pas. Ils votent tous dans leurs propres circonscriptions, et je n'avais donc pas d'excuse pour faire campagne dans ce secteur.

En continuant vers l'ouest dans notre circonscription, nous arrivons à Crescent Valley, une collectivité formée presque exclusivement de logements publics. Nous voyons à cet endroit de quoi notre collectivité aura l'air dans 20 ans. Ou peut-être dans 10 ans? Les gens qui vivent dans cette collectivité viennent pour la plupart d'autres parties du monde et de notre pays. Ils font leur chemin ici, ils vont à l'école, ils s'établissent et commencent à travailler. En tant que gouvernement, nous nous sommes engagés à rebâtir et à rénover leurs maisons et à offrir plus de logements publics. J'en suis reconnaissant.

De là, nous allons dans le vieux secteur nord en traversant la vallée. C'est une collectivité qui a des difficultés, mais nous avons le centre communautaire Nick Nicolle, qui offre ses services à la collectivité. Nous avons eu une occasion de discuter avec ces gens.

Si on va plus loin vers l'ouest, vous connaissez peut-être Millidgeville, un secteur résidentiel de la région de Saint John qui a beaucoup de leaders d'opinion et de besoins comme tout autre secteur de ma circonscription. J'ai eu le bonheur de parcourir ce quartier avec John MacKenzie, qui est le maire suppléant de Saint John. Il m'a montré à cet endroit d'excellents nouveaux projets en fait de possibilités de loisirs et de possibilités d'aider les gens qui sont sans abri. Cela m'a aidé à acquérir une meilleure compréhension de la collectivité dans laquelle je réside depuis longtemps.

En dernier, si on va plus loin vers l'ouest, on dit : Bon, quel est cet endroit? Bon, c'est un club de yachting dans une collectivité bordée par la rivière Kennebecasis et le Wolastoq, ou fleuve Saint-Jean. Il y a là un club de yachting qui a besoin d'un quai mais qui a rassemblé plus de 1 000 personnes pendant bien des années pour leur enseigner la valeur de l'eau grâce à des cours de sécurité en voilier dans notre collectivité.

Merci beaucoup aux gens de Saint John Portland-Simonds. Je suis très fier de les représenter à la Chambre du peuple.

As a long-time physician, I come to the role of the Minister of Health with a not-so-unique perspective. About 100 years ago, in this House, there was a person I would like to speak of. I feel a bit of a cold, ghost-like sensation about me when I mention his name. Dr. William Roberts was the first Minister of Health in the Commonwealth. That's a big first, isn't it? He was a physician from the Saint John area, as am I.

13:35

I have to say that, while the member opposite has hard shoes to fill in terms of giving a speech, Dr. Roberts had big shoes to fill. He was here in 1918 when there was a pandemic that killed 50 million people. He advocated for public health preventative measures. Of note, he was also a strong proponent of the right for women to vote. Wouldn't he be happy today to see that we have a woman Speaker and a female Premier?

I want to extend my thanks to the thousands of health care workers in New Brunswick and the hundreds of dedicated, capable, and innovative people in the Department of Health. I would be remiss if I didn't mention that I am proud to be a part of this historic government with so many female legislators, including, as I mentioned, a woman Speaker and a woman Premier.

I would like to thank Premier Holt for her leadership and for the vision that really attracted me to this occupation. She is offering that similar vision to all New Brunswickers in the trust that she has shown in the team that surrounds her today.

Madame la présidente, nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts à voir des changements importants, et ce, immédiatement.

New Brunswickers are ready for a fresh start. While we have a lot to be grateful for here, we know that our communities also face significant challenges such as accessing the health care system, finding affordable housing, and making sure that children have the opportunities they need to thrive in our future. The good news is that we have everything we need to address our challenges. Our province is full of resilient, creative, and compassionate individuals who are ready to tackle this work head-on. We are ready and excited to work together to build a brighter future.

En tant que médecin de longue date, j'entre en fonction comme ministre de la Santé avec une perspective pas tellement unique. Il y a environ 100 ans, à notre Chambre, il y avait une personne dont j'aimerais parler. J'ai une petite sensation de froid, un peu fantomatique, qui m'envahit quand je mentionne son nom. Le D^r William Roberts a été le premier ministre de la Santé du Commonwealth. C'est une grande première, n'est-ce pas? Il était un médecin de la région de Saint John, et moi aussi.

Je dois dire que, tandis que c'était une grosse commande pour le député d'en face de faire un discours, le D^r Roberts avait une grosse commande à remplir. Il était ici en 1918 quand il y a eu une pandémie qui a tué 50 millions de personnes. Il préconisait des mesures préventives d'hygiène publique. Fait à remarquer, il était aussi un promoteur énergique du droit de vote des femmes. Ne serait-il pas content aujourd'hui de voir que nous avons une femme présidente et une femme première ministre?

Je tiens à offrir mes remerciements aux milliers de travailleurs des soins de santé du Nouveau-Brunswick et aux centaines de gens dévoués, capables et innovateurs du ministère de la Santé. Je m'en voudrais de ne pas mentionner que je suis fier de faire partie de ce gouvernement historique avec tant de législatrices, y compris, comme je l'ai mentionné, une femme présidente et une femme première ministre.

Je tiens à remercier la première ministre Holt de son leadership et de la vision qui m'a vraiment attiré à cette position. Elle offre une vision semblable à tous les gens du Nouveau-Brunswick par la confiance qu'elle a montrée à l'équipe qui l'entoure aujourd'hui.

Madam Speaker, we know that New Brunswickers are ready to see significant changes, immediately.

Les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts pour un nouveau départ. Bien que nous ayons beaucoup de raisons d'être reconnaissants ici, nous savons que nos collectivités connaissent aussi des difficultés importantes, notamment pour avoir accès au système de soins de santé, pour trouver un logement abordable et pour assurer que les enfants ont les possibilités dont ils ont besoin pour réussir dans notre avenir. La bonne nouvelle, c'est que nous avons tout ce qu'il nous faut pour résoudre nos difficultés. Notre province est pleine de gens résilients, créatifs et compatissants qui

In three, almost four, weeks on the job, we are taking action. The belief in a brighter future is why I am here today. I'm committed to having an impact, and I am excited about the opportunity to be part of that bold change.

As with many here, I am new to politics but not to a life of service. As a physician, I worked in different settings where I had a direct impact on the lives of individuals. In health care management, I had the opportunity to make broader improvements in the health care system. Now, as Minister of Health, I am thrilled to be part of the work to bring about the transformational changes that our health care system needs.

Madame la présidente, notre gouvernement a cerné six priorités clés, et la santé est à la tête de cette liste.

For each of these areas, we have established measurable goals with accountability to ensure timely progress in a transparent manner. Madam Speaker, we know we need bold changes to improve our health care system. Without improvements, we will continue to travel on the same path we've been on, where we have busy walk-in clinics and emergency departments, where our nurses and doctors leave our province, and where our wait-lists for care keep growing. That's unacceptable. Continuing on this path isn't fair or respectful to New Brunswickers seeking care. It also isn't fair to those who are tasked with delivering health care every day. Madam Speaker, there is something I know to be true. The people working in our health care system care deeply about New Brunswickers. I know it because I've seen it first-hand.

Je le sais, parce que je l'ai vu moi-même en travaillant dans le système de santé.

From the effort it takes to acquire the education and skills needed to become a health care worker to the realities of performing the tasks that these roles entail, our health care workers show up for New Brunswickers every day. They want to provide New Brunswickers with high-quality care that meets their

sont prêts à aborder ce travail de front. Nous sommes prêts et impatientes de travailler ensemble pour bâtir un avenir meilleur. En trois semaines de travail, presque quatre, nous agissons. La croyance en un avenir meilleur est ma raison d'être ici aujourd'hui. Je suis déterminé à avoir une influence, et je suis enthousiaste d'avoir l'occasion de faire partie de ce changement audacieux.

Comme beaucoup d'autres ici, je suis nouveau en politique, mais pas dans une vie de service. Comme médecin, j'ai travaillé dans divers milieux où j'ai eu une influence directe sur la vie des gens. En gestion des soins de santé, j'ai eu l'occasion d'apporter de plus vastes améliorations dans le système de soins de santé. Maintenant, comme ministre de la Santé, je suis ravi de participer au travail pour réaliser les changements transformateurs dont notre système de soins de santé a besoin.

Madam Speaker, our government has identified six key priorities, and health is at the top of this list.

Pour chacun de ces domaines, nous avons fixé des objectifs mesurables avec obligation de rendre compte, pour assurer des progrès en temps voulu de façon transparente. Madame la présidente, nous savons que nous avons besoin de changements audacieux pour améliorer notre système de soins de santé. Sans des améliorations, nous continuerons d'avancer sur la même voie où nous sommes, où nous avons des cliniques sans rendez-vous et des services d'urgence surchargés, où nos infirmières et nos médecins quittent notre province et où nos listes d'attente pour les soins continuent de s'allonger. C'est inacceptable. Il n'est pas juste ou respectueux pour les gens du Nouveau-Brunswick qui demandent des soins de continuer sur cette voie. Cela n'est pas juste non plus pour ceux qui sont chargés d'offrir des soins de santé chaque jour. Madame la présidente, je sais qu'il y a une chose qui est vraie : les gens qui travaillent dans notre système de soins de santé se soucient profondément des gens du Nouveau-Brunswick. Je le sais parce que je l'ai vu en personne.

I know, because I have seen it myself, working in the health care system.

Depuis les efforts nécessaires pour acquérir la scolarité et les compétences nécessaires pour devenir travailleur des soins de santé jusqu'aux réalités de l'accomplissement des tâches liées à ces fonctions, nos travailleurs des soins de santé sont là pour les gens du Nouveau-Brunswick chaque jour. Ils veulent offrir aux

needs, and they do so even though it comes at great personal sacrifice. To those on the front lines, thank you for the tireless work you do every day to support New Brunswickers. I want you to see what we are going to be doing. It won't happen overnight, but it will happen. Change will happen in our mandate.

13:40

I can speak about the dedication and professionalism of our colleagues. I've seen it first-hand. I've had a 42-year career in health, and this is the pinnacle position for me in health. I have worked in a variety of settings, including emergency rooms, internal medicine, and ICUs, in a host of different roles. I have worked side by side with nurses and physicians in our hospitals—multiple hospitals—and I've worked in an official level in our hospitals as well. Every one of these roles, including the one I am in today, look different, but they share one thing in common. They're all focused on serving New Brunswickers and getting them the right care.

We have three clear priorities in health care: improving access to primary care and collaborative teams, ensuring our emergency departments and operating theatres are operating efficiently, and ensuring New Brunswickers get the care they need when they need it in the appropriate setting.

Madam Speaker, our plans for health care that are outlined in our throne speech can be sorted into three broad categories: care within your community, care for the people who care for you, and health care for everybody. We're also supporting work related to mental health and long-term care.

Nous avons déjà commencé à prendre des mesures audacieuses et nécessaires.

On the fourth day in office, we made changes to Regulation 84-20 of the *Medical Services Payment Act* that will allow Medicare to cover the costs of surgical abortions performed outside our hospitals. These changes align New Brunswick with most other

gens du Nouveau-Brunswick des soins de haute qualité qui répondent à leurs besoins, et ils le font même si cela exige de grands sacrifices personnels. Aux employés de première ligne, je dis merci pour le travail inlassable qu'ils font chaque jour pour le soutien des gens du Nouveau-Brunswick. Je veux que vous voyiez ce que nous allons faire. Cela n'arrivera pas du jour au lendemain, mais cela arrivera. Il y aura des changements pendant notre mandat.

Je peux parler du dévouement et du professionnalisme de nos collègues. Je l'ai vu en personne. J'ai eu 42 ans de carrière dans la santé, et mon poste actuel est le sommet de ma carrière dans le domaine de la santé. J'ai travaillé dans des cadres divers, y compris les salles d'urgence, la médecine interne et les soins intensifs, dans toutes sortes de fonctions différentes. J'ai travaillé aux côtés d'infirmières et de médecins dans nos hôpitaux — de nombreux hôpitaux —, et j'ai travaillé également aux postes de direction de nos hôpitaux. Chacune de ces fonctions, y compris celle que j'exerce aujourd'hui, a l'air différente, mais elles ont toutes une chose en commun. Elles visent toutes à servir les gens du Nouveau-Brunswick et à leur procurer les soins qu'il faut.

Nous avons trois priorités claires pour les soins de santé : améliorer l'accès aux soins primaires et la collaboration en équipe, assurer que nos services d'urgence et nos blocs opératoires fonctionnent efficacement, et assurer que les gens du Nouveau-Brunswick obtiennent les soins dont ils ont besoin quand ils en ont besoin dans le cadre approprié.

Madame la présidente, nos projets pour les soins de santé, qui sont décrits dans notre discours du trône, peuvent être répartis en trois grandes catégories : soins dans votre collectivité, soin des gens qui prennent soin de vous, et soins de santé pour tous. Nous soutiendrons aussi le travail relatif à la santé mentale et aux soins de longue durée.

We have already started taking bold and necessary action.

Le quatrième jour après notre entrée en fonction, nous avons modifié le Règlement 84-20 pris en vertu de la *Loi sur le paiement des services médicaux* pour que les avortements chirurgicaux pratiqués à l'extérieur de nos hôpitaux soient couverts par l'Assurance-maladie. Les dispositions du Nouveau-Brunswick s'harmonisent ainsi avec celles de la plupart des autres

provinces covering the cost whether an abortion is performed in a hospital or in a clinic.

As a next step, the Department of Health will work with stakeholders such as the New Brunswick Medical Society and the regional health authorities to establish the way these services will be delivered in the community. We are also working on staff retention, with our first steps being retention payments to our nurses. The payments of \$10 000, which have been identified previously, will go to all nurses, nurse practitioners, and licenced practical nurses working in a public hospital or in the long-term care sector, with a second cheque of \$5 000 following next year.

Now, while this will take some time, our focus remains on providing people with access to primary care, and we will move forward quickly to support 10 more collaborative care clinics in 2025.

Au cours des premières semaines du mandat, nous avons également mis l'accent sur les relations avec nos partenaires et nos parties prenantes.

I have already met with board chairs and CEOs of both Vitalité and Horizon to talk about our path forward. We talked about the priorities of primary care and collaborative teams, ensuring emergency departments and operating rooms are efficient, and making sure New Brunswickers get the right care at the right time. I also met with the federal Health Minister to talk about ways we can work collaboratively, moving ahead.

I had the opportunity to meet with various members of our province's business community. At the meeting that I spoke of earlier today, we met with the New Brunswick Medical Education Foundation about how bringing in community partners to help us train health care providers adds to our retention. As we move forward, I look forward to continuing to connect and engage with more of our stakeholders across the province.

Madam Speaker, when it comes to access to community care, we have big plans. We will establish and support 30 community care clinics that will offer

provinces qui paient les frais d'avortement, que celui-ci soit pratiqué dans un hôpital ou dans une clinique.

Comme prochaine étape, le ministère de la Santé collaborera avec des intervenants tels que la Société médicale du Nouveau-Brunswick et les régies régionales de la santé pour établir la manière dont ces services seront offerts dans la collectivité. Nous travaillons aussi à la rétention du personnel, et nos premières étapes seront des primes de maintien en poste à nos infirmières. Les paiements de 10 000 \$, qui ont déjà été mentionnés, seront versés à chaque infirmière, à chaque infirmière praticienne et à chaque infirmière auxiliaire autorisée qui travaille dans un hôpital public ou dans le système des soins de longue durée, et un deuxième chèque de 5 000 \$ suivra l'année prochaine.

Alors, même si cela va prendre quelque temps, nous continuons de nous appliquer à offrir aux gens l'accès aux soins primaires, et nous agissons rapidement pour soutenir 10 cliniques de soins en collaboration de plus en 2025.

During the first weeks of our mandate, we also focused on relations with our partners and stakeholders.

J'ai déjà rencontré les présidents des conseils et les PDG de Vitalité et d'Horizon pour parler de notre voie vers l'avenir. Nous avons parlé des priorités des soins primaires et des équipes de travail en collaboration, des moyens d'assurer l'efficacité des services d'urgence et des salles d'opération et d'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent les bons soins au bon moment. J'ai aussi rencontré le ministre fédéral de la Santé pour parler de nos manières de travailler en collaboration pour l'avenir.

J'ai eu l'occasion de rencontrer divers membres des milieux d'affaires de notre province. À la rencontre dont j'ai parlé plus tôt aujourd'hui, nous avons rencontré la Fondation d'éducation médicale du Nouveau-Brunswick au sujet du fait que le recrutement de partenaires communautaires pour nous aider à former des fournisseurs de soins de santé s'ajoute à notre maintien des effectifs. À mesure que nous irons de l'avant, j'ai hâte de continuer d'avoir des relations et des dialogues avec d'autres intervenants de toute la province.

Madame la présidente, quand il s'agit de l'accès aux soins communautaires, nous avons de grands projets. Nous établirons et nous soutiendrons 30 cliniques de

local collaborative care from a variety of connected health care professionals when and where you need it. To start with, our plans are to establish 10 collaborative care clinics in Moncton, Saint John, Edmundston, Campbellton, Carleton North, the Acadia Peninsula, St. Stephen, Sussex, and Sackville within this next year. Collaborative care works.

I would like to speak to the comment from the member for Fredericton Lincoln, who said collaborative care is not only about treating sick people but also about preventative care. It's very important to not wait until people have become sick but, rather, to prevent them from getting sick. We do this by capturing people in communities so that we can do preventative types of testing and screening. This will not only enable patients to access a variety of health care professionals in one place when they need it but also create avenues for reducing the administrative burden on health care providers when it's paired with dedicated, non-clinical administrative support staff. We want our health care providers to be able to focus on patients, not paperwork. We will be willing partners. In other words, if communities come to us with a plan to transform their clinic into a collaborate community clinic, we will be there to listen and support them in their work.

13:45

Madam Speaker, we will also be focused on increasing the amount of time that our operating rooms are open and investing in modern technology to improve the administrative processes for all those who come in contact with our health care system. We are committed to ensuring the efficiency of the system so that it's run at its fullest potential.

Madam Speaker, we can't talk about the health care system without talking about retention. I've already mentioned the plans to ensure retention bonuses in a swift fashion. We are committed to improving the working conditions of health care professionals and prioritizing support for their wellness. We will take care of the people who are taking care of us.

soins communautaires qui offriront des soins en collaboration à l'échelle locale grâce à divers professionnels réseautés de la santé quand et où vous en avez besoin. Pour commencer, nous projetons d'établir 10 cliniques de soins en collaboration à Moncton, à Saint John, à Edmundston, à Campbellton, dans Carleton Nord, dans la Péninsule acadienne, à St. Stephen, à Sussex et à Sackville pendant l'année qui vient. Les soins en collaboration, c'est efficace.

J'aimerais commenter la remarque du député de Fredericton-Lincoln, qui a dit que les soins en collaboration ne consistent pas seulement dans le traitement des malades, mais aussi dans les soins préventifs. Il est très important de ne pas attendre que les gens tombent malades, mais plutôt de prévenir leurs maladies. Nous le faisons en contactant les gens dans les collectivités pour pouvoir faire différents genres d'analyse et de dépistage préventifs. Non seulement cela permettra aux patients d'avoir accès à une variété de professionnels des soins de santé à un seul endroit quand ils en auront besoin, mais cela établira aussi des moyens de réduire le fardeau administratif des fournisseurs de soins de santé quand ils seront accompagnés d'un personnel de soutien administratif non clinique dévoué. Nous voulons que nos fournisseurs de soins de santé puissent se concentrer sur les patients et non sur la paperasse. Nous serons des partenaires intéressés. Autrement dit, si des collectivités s'adressent à nous avec un plan pour transformer leur clinique en clinique communautaire en collaboration, nous serons là pour écouter et les appuyer dans leur travail.

Madame la présidente, nous nous appliquerons aussi à augmenter les heures d'ouverture de nos salles d'opération et nous investirons dans une technologie moderne pour améliorer les procédures administratives pour tous ceux qui viennent en contact avec notre système de soins de santé. Nous nous sommes engagés à assurer l'efficacité du système pour qu'il fonctionne à son plein potentiel.

Madame la présidente, nous ne pouvons pas parler du système de soins de santé sans parler du maintien des effectifs. J'ai déjà mentionné les plans visant à offrir promptement des primes de maintien en poste. Nous nous sommes engagés à améliorer les conditions de travail des professionnels des soins de santé et à donner priorité au soutien de leur mieux-être. Nous prendrons soin des gens qui prennent soin de nous.

Our health human resources plan will be an important part of this work. Part of this work must also include continuing to focus on efforts to train and recruit. Some steps that we will take in this regard include improving the compensation model for physicians and primary care providers, including fair pay for those who perform after-hours work, working with Dalhousie Medicine New Brunswick and the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick to create more training and specialty residency seats, and reviewing and expanding the scope of practice for health care professionals so that they have the ability to work to their full capacity, as they were trained.

Madame la présidente, si l'accès aux soins de santé primaires pose un défi à tous les gens du Nouveau-Brunswick, c'est surtout vrai pour les groupes vulnérables et historiquement mal servis.

We will work with First Nations leaders to achieve culturally safe and equitable health care for Indigenous people living in New Brunswick, and we will ensure that billing processes align with best practices to provide members of the 2SLGBTQIA+ community with quality health and mental health care. This includes longer appointment times and gender-affirming care.

We will increase access to fertility treatments by funding one round of in vitro fertilization. We will expand midwifery services, allocate funding to support training and education, make contraception free, and implement at-home Pap tests for cervical cancer screening. We will provide free RSV vaccines to seniors and vulnerable people.

Madam Speaker, we know that operating in silos doesn't work. Mental health is a key part of overall health. I'll be working closely with my colleague, the member for Moncton Centre and Minister responsible for Addictions and Mental Health Services, on a number of key initiatives to ensure that New Brunswickers receive the care they need. This includes reducing wait times for mental health care by including mental health professionals in as many

Notre plan des ressources humaines en santé sera une partie importante de ce travail. Un aspect de ce travail doit aussi inclure le maintien de notre attention sur les efforts de formation et de recrutement. Les mesures que nous prendrons à ce sujet incluent l'amélioration du modèle de rémunération des médecins et des fournisseurs de soins primaires, y compris une rémunération équitable pour ceux qui prodiguent des soins en dehors des heures normales de travail, une collaboration avec le programme de formation médicale du Nouveau-Brunswick de l'Université de Dalhousie et le Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick pour créer un plus grand nombre de places de formation et de résidence spécialisées, et la révision et l'élargissement du champ d'exercice des professionnels des soins de santé pour qu'ils puissent travailler à la pleine hauteur de leurs compétences acquises pendant leur formation.

Madam Speaker, access to primary health care is a challenge for all New Brunswickers, but especially for vulnerable and historically poorly served groups.

Nous travaillerons avec les leaders de Premières Nations pour assurer la prestation de soins de santé équitables et sécuritaires sur le plan culturel pour les Autochtones qui vivent au Nouveau-Brunswick et nous veillerons à ce que les processus de facturation soient conformes aux pratiques exemplaires aux fins de la prestation à la communauté 2ELGBTQIA+ de soins de santé physique et mentale de qualité. Les mesures viseront notamment des rendez-vous d'une durée accrue et les soins d'affirmation de genre.

Nous élargirons l'accès aux soins de fertilité en finançant un cycle de fécondation in vitro. Nous élargirons les services fournis par les sages-femmes, affecterons des fonds à la formation, rendrons la contraception gratuite et instaurerons un test de dépistage du cancer du col de l'utérus à faire soi-même. Nous fournirons gratuitement le vaccin contre le VRS aux personnes âgées et aux personnes vulnérables.

Madame la présidente, nous savons qu'un fonctionnement par compartiments ne marche pas. La santé mentale est un élément essentiel de la santé générale. Je travaillerai en étroite collaboration avec mon collègue, le député de Moncton-Centre et ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances, à bon nombre d'initiatives importantes pour assurer que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent les soins dont ils ont

community collaborative health care clinics as possible so that mental health care is treated as a primary problem requiring primary care. We are investing in community-based management approaches for frontline service providers across the province who are currently providing mental health support, investing in treatment beds for people who need them, and ensuring that there is a champion to help New Brunswickers who are having difficulties navigating the system as they struggle with mental health challenges. We are partnering with First Nations to create and implement mental health and addictions programs that provide culturally safe First Nations services and practices of care.

Health care goes beyond primary care and hospital services, which means that, along with my Cabinet colleagues, we will work together across government departments to implement solutions. These include working to ensure New Brunswick seniors and their families have options and the ability to make choices about their care with dignity, expanding the Nursing Home Without Walls Program to help those who wish to stay at home to do so for as long as possible, investing in wages for personal support workers and resident attendants to increase hours of care for those who require home care.

13:50

We also have other priorities, ensuring that the well-being of New Brunswickers reaches well beyond their health care. We know that the rising cost of living is a challenge for many New Brunswickers, as prices for things such as gas, power, rent, and food just keep going up. We're committed to making their life more affordable. New Brunswickers will receive a rebate on their electricity usage that will be equivalent to the 10% sales tax. This will be delivered by NB Power and the three municipal electricity providers in our province and will be available to all residential customers who pay HST on their electricity usage with no application required. It will happen automatically. We are committed to removing the cost of carbon

besoin. Cela inclut la réduction des délais d'attente pour les services de santé mentale, en dotant de professionnels de la santé mentale le plus de cliniques de soins communautaires en collaboration possible afin que les soins de santé mentale soient traités comme un problème primaire qui nécessite des soins primaires. Nous investissons dans des approches de gestion communautaire pour les fournisseurs de services de première ligne de la province qui offrent actuellement des services de soutien en santé mentale, en investissant dans des lits de traitement pour les gens qui en ont besoin et en assurant qu'il y a un allié de taille pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont de la difficulté à se débrouiller dans le système quand ils sont aux prises avec des problèmes de santé mentale. Nous travaillons en partenariat avec les Premières Nations pour créer et mettre en œuvre des programmes de santé mentale et de traitement des dépendances qui offrent aux Premières Nations des services et des pratiques de soins respectueux de leurs cultures.

Les soins de santé vont plus loin que les soins primaires et les services hospitaliers, c'est-à-dire que, avec mes collègues du Cabinet, nous travaillerons ensemble d'un ministère à l'autre pour appliquer des solutions. Cela inclut des efforts pour assurer que les personnes âgées du Nouveau-Brunswick et leurs familles ont des options et peuvent faire des choix leur permettant de recevoir des soins dans la dignité, l'élargissement du programme Foyers de soins sans murs pour aider ceux qui veulent continuer à vivre chez eux à le faire aussi longtemps que possible, et un investissement dans les salaires des préposés aux services de soutien à la personne et des préposés aux résidents afin d'augmenter le nombre d'heures de soins pour ceux qui ont besoin de soins à domicile.

Nous avons aussi d'autres priorités, en assurant que le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick va bien plus loin que leurs soins de santé. Nous savons que la hausse du coût de la vie cause des difficultés à bien des gens du Nouveau-Brunswick alors que les prix de l'essence, de l'électricité, des loyers et de la nourriture ne cessent d'augmenter. Nous sommes déterminés à leur rendre le coût de la vie plus abordable. Les gens du Nouveau-Brunswick recevront une remise sur leur consommation d'électricité qui sera équivalente à la taxe de vente de 10 %. Elle sera offerte par Énergie NB et les trois fournisseurs d'électricité municipaux de la province et sera accessible à tous les clients résidentiels qui paient la TVH sur leur consommation

adjustor component from the weekly gas price adjustments, a change that is expected to save New Brunswickers about 4¢ per litre at our pumps.

Our government will explore a plan for basic income for New Brunswickers living with a disability. We will also increase social assistance rates so people are better equipped to deal with rising costs while ensuring regulations are not penalizing recipients. We will increase the capacity of those who are receiving social assistance so that they can participate in the workforce without financial penalty or loss of their benefits.

New Brunswick has seen record population growth over the past few years, which is an exciting shift for our province. However, we also must deal with the impacts that come with that growth, such as increasing pressure on our housing system. We will introduce a rent cap of 3% to make life more affordable for New Brunswick renters. We will also overhaul property tax to ensure stability and fairness. We will work with the federal government to rebate the 10% provincial portion of HST on eligible, new, purpose-built rental housing, an incentive that is already offered in neighbouring Atlantic Provinces, where we are seeing its value. We will also invest in the renovation of existing public housing units, such as those in Crescent Valley, and the creation of new public housing, as well as long-term and sustainable core funding for transition homes and frontline domestic violence services.

Homelessness is a complex challenge. Our work needs to go well beyond providing houses, and this necessitates working very closely with our municipalities. We will provide wraparound services and support for community case-management approaches to address this issue by working with municipalities and community groups, such as Fresh Start Services for Women, that are already grounded in the Housing First approach.

d'électricité sans qu'ils aient à présenter une demande. Cela se fera automatiquement. Nous nous sommes engagés à supprimer la majoration liée au coût du carbone sur le prix hebdomadaire rajusté de l'essence, et il est prévu que ce changement fera économiser aux gens du Nouveau-Brunswick environ 4 ¢ le litre à la pompe.

Notre gouvernement se penchera sur les options en matière de revenu de base pour les personnes handicapées. Nous augmenterons aussi les taux d'aide sociale afin que les gens puissent mieux composer avec la hausse des coûts tout en veillant à ce que les règlements ne pénalisent pas les bénéficiaires. Nous renforcerons la capacité des personnes touchant l'aide sociale à participer au marché du travail sans sanction pécuniaire ni perte de prestations.

Le Nouveau-Brunswick a connu une croissance record de sa population ces dernières années, ce qui est un virage réjouissant pour notre province. Toutefois, nous devons aussi gérer les répercussions qui accompagnent cette croissance, telles que les pressions grandissantes sur notre système d'habitation. Nous instaurerons un plafonnement de l'augmentation des loyers à 3 % afin de rendre le coût de la vie plus abordable pour les locataires du Nouveau-Brunswick. Nous entreprendrons aussi une réforme de l'impôt foncier afin d'assurer stabilité et équité. Nous collaborerons avec le gouvernement fédéral pour rembourser la portion provinciale de la TVH de 10 % sur les nouveaux logements admissibles construits spécialement pour la location, une mesure incitative déjà offerte dans les provinces voisines de l'Atlantique, dans lesquelles nous en voyons les avantages. Nous investirons aussi dans la rénovation des logements publics existants, tels que ceux de Crescent Valley, et dans la création de nouveaux logements publics, ainsi que dans un financement de base durable à long terme pour les maisons de transition et les services de première ligne contre la violence conjugale.

L'itinérance est un problème complexe. Notre travail doit aller bien plus loin que l'offre de maisons, et il nécessite un travail en très étroite collaboration avec nos municipalités. Nous offrirons des services complets et un soutien à une approche communautaire de gestion de cas pour faire face à ce problème en travaillant avec les municipalités et les groupes communautaires tels que Fresh Start Services for Women, qui sont déjà fondés sur la perspective de Priorité au logement.

Right now, our schools are short-staffed and overcrowded. We know that a better learning environment is needed so that New Brunswick students can receive the quality education they need and deserve and so that we can also support the teachers who work in our system. To help resolve this situation, we will make sure that students' needs are being met. We will make sure that schools are adequately staffed and have the space and resources needed to provide classroom support in literacy, numeracy, and learning behaviours.

Un trop grand nombre de familles ont du mal à trouver des services de garderie à prix abordable pour leurs enfants qui ne sont pas d'âge scolaire.

Our government has a goal of eliminating this wait list.

We will upgrade the *Clean Air Act* and the *Clean Water Act*. As mentioned earlier, we will work with communities to increase active transportation infrastructure such as walking and cycling trails. To encourage New Brunswickers to spend more time outside, we will provide them with 25% off the cost of provincial park passes. We will increase support for home energy retrofits and the free heat pump program and also introduce a program for solar retrofits. We will increase the percentage of conserved lands and waters from 10% to 15% and, in collaboration with our First Nations and experts, develop a plan to reach 30%.

We know that New Brunswickers count on their government to provide the key services they need in ways that are focused, transparent, and collaborative. One important way that we will do this is by ensuring there is unbiased, evidenced-based decision-making. We will make New Brunswick's Public Health office independent.

13:55

We are committed to rebuilding relations with the First Nations in a way that establishes and grows trust and a shared understanding of treaty obligations. As part

Actuellement, nos écoles manquent de personnel et sont surpeuplées. Nous savons qu'il est essentiel d'offrir un meilleur environnement d'apprentissage aux élèves du Nouveau-Brunswick afin qu'ils puissent recevoir l'éducation de qualité dont ils ont besoin et à laquelle ils ont droit, et que nous puissions aussi soutenir les enseignants qui travaillent dans notre système. Pour résoudre cette situation, nous veillerons à ce que les besoins des élèves soient satisfaits. Nous veillerons à ce que les écoles aient un personnel suffisant et qu'ils aient l'espace et les ressources requises afin d'offrir un soutien en littératie, en numératie et en comportements d'apprentissage.

Too many families have trouble finding affordable daycare for their preschool children.

Notre gouvernement a pour objectif d'éliminer cette liste d'attente.

Nous moderniserons la *Loi sur l'assainissement de l'air* et la *Loi sur l'assainissement de l'eau*. Comme on l'a déjà mentionné, nous collaborerons avec les collectivités pour élargir l'infrastructure de transport actif telle que les sentiers pédestres et cyclables. Pour encourager les gens du Nouveau-Brunswick à passer plus de temps au grand air, nous leur offrirons un rabais de 25 % sur le coût des laissez-passer pour les parcs provinciaux. Nous augmenterons le soutien à l'amélioration énergétique des maisons et au programme de thermopompes gratuites et instaurerons aussi un programme d'amélioration par l'énergie solaire. Nous augmenterons le pourcentage de terres et de cours d'eau à vocation de conservation, qui passera de 10 % à 15 %, et, en collaboration avec nos Premières Nations et nos experts, nous élaborerons un plan visant à atteindre 30 %.

Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick comptent sur leur gouvernement pour qu'il fournisse les services essentiels dont ils ont besoin en des manières qui sont ciblées, transparentes et en collaboration. Une façon importante pour nous de le faire consiste à assurer que la prise de décisions est impartiale et fondée sur des données probantes. Nous assurerons l'indépendance du bureau de la Santé publique du Nouveau-Brunswick.

Nous avons pris l'engagement de rétablir les relations avec les Premières Nations, d'une manière qui établit et alimente une relation de confiance et une

of this, we will renegotiate tax agreements so that all parties receive a fair deal. We will immediately review and respond to the *Systemic Racism Commissioner's Final Report*, and we will work on a timely plan to implement its recommendations.

In conclusion, Madam Speaker, New Brunswickers sent us a clear signal that they want change. We've set out our vision, created with the help of New Brunswickers, for the way we will work together to improve life for all New Brunswickers. We know trust isn't a given. It's earned. We want New Brunswickers to know that they can trust us to deliver on the promises we made. But we know we can't do it alone. As we move forward, we will continue to look for opportunities to engage with New Brunswickers, communities, stakeholders, and experts. We will bring people together and prioritize partnerships, trusting and empowering people and organizations on the ground and working closely with New Brunswickers. We will be a government that cares for all New Brunswickers. We will work hard every day to hold the trust that New Brunswickers have placed in us. We're already hard at work, we've already taken action, and there's more to come.

Merci, Madame la présidente.

(**Madam Speaker** moved that the House adjourn, put the question, and the motion was carried.)

La présidente : Je veux vous souhaiter une bonne fin de semaine. Reposez-vous.

It has been a very good first week, for me anyway, and I know it has been for you too.

Au plaisir de vous revoir mardi prochain. Merci.

(La séance est levée à 13 h 57.)

compréhension commune des obligations découlant des traités. Notamment, nous renégocierons les accords fiscaux afin que toutes les parties reçoivent un traitement équitable. Nous examinerons immédiatement le *Rapport final de la commissaire sur le racisme systémique*, nous y donnerons suite et nous travaillerons à un plan pour en appliquer les recommandations dans les meilleurs délais.

Pour conclure, Madame la présidente, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont envoyé un message clair : ils veulent un changement. Nous avons formulé notre vision, établie avec l'aide des gens du Nouveau-Brunswick, sur la façon dont nous travaillerons ensemble pour améliorer la vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous savons que la confiance ne va pas de soi ; elle se gagne. Nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick sachent qu'ils peuvent compter sur nous pour réaliser les promesses que nous avons faites. Nous savons pourtant que nous ne pouvons pas le faire seuls. Pour l'avenir, nous continuerons de chercher des possibilités de relations avec les gens du Nouveau-Brunswick, les collectivités, les intervenants et les experts. Nous réunirons les gens et nous donnerons priorité aux partenariats, en faisant confiance aux gens et aux organisations sur place, en leur donnant du pouvoir et en collaborant étroitement avec les gens du Nouveau-Brunswick. Nous serons un gouvernement qui se soucie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous travaillerons avec ardeur chaque jour pour conserver la confiance que les gens du Nouveau-Brunswick ont mise en nous. Nous travaillons déjà avec ardeur, nous sommes déjà passés aux actes, et il y en aura davantage.

Thank you, Madam Speaker.

(**La présidente** propose l'ajournement de la Chambre et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Madam Speaker: Have a good weekend. Get some rest.

Cela a été une très bonne première semaine, pour moi en tout cas, et je sais qu'il en va de même pour vous.

I look forward to seeing you next Tuesday. Thank you.

(The House adjourned at 1:57 p.m.)